

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO
FACULTAD DE HUMANIDADES
DOCTORADO EN HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES

SINCRETISMO CULTURAL EN OBRAS LITERARIAS PANAMEÑAS DE
AUTORES DE ORIGEN CHINO, SIGLOS XX Y XXI

DOCTORANDA: ANA ISABEL MORALES ANDERSON

CÉDULA: 1-28-315

TESIS PRESENTADA COMO UNO DE LOS REQUISITOS PARA OPTAR AL
GRADO DE DOCTORA EN HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES

DIRIGIDA POR LA DOCTORA EDDA O. SAMUDIO A.

REPÚBLICA DE PANAMÁ, 2025

UNIVERSIDAD DE PANAMÁ

VICERRECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO

Número de código CE-PT-327-14-13- 21-32

Estudiante Ana Isabel Morales

Anderson

Cédula 1-28-315

Título al que aspira Doctora en Humanidades y
Ciencias Sociales

Tesis Sincretismo cultural en obras
literarias panameñas de
autores de origen chino,
siglos XX y XXI

Asesora Doctora Edda O. Samudio A.

Firma del asesor



Firma del estudiante



Aprobado por

Coordinador del Programa

**DIRECTOR DE POSTGRADO DE LA VICERRECTORÍA DE
INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO**

PANAMÁ, 2025

DEDICATORIA

Dedico esta tesis a Dios, que me dio la salud, fuerza y tenacidad para poder alcanzar esta meta. Él es la luz que me guía en todo momento y quien me reconforta en momentos de quebranto, me llena de paz, alegría y amor.

De manera especial a mi madre, Ana Isabel Anderson viuda de Bárcenas, quien con amor incondicional y su educación en valores me inculcó a ser siempre un ejemplo para los demás, a trazarme metas, luchar por alcanzarlas y a seguir hacia adelante sin importar los obstáculos.

A mis amados hijos, Anel Alexander Ceballos y Yanisel Dacivel Ceballos y a mi nieta, Angelique Ceballos, ustedes son mi constante motivación y fuente inagotable de inspiración. Su apoyo incondicional ha hecho posible este logro.

A mi querido Higino Santos (q.e.p.d), que estuvo conmigo desde el inicio de este proceso, pero Dios lo llamó a su encuentro. Siempre confió en mí, me transmitió seguridad y confianza, estuvo conmigo mientras trabajaba arduamente mi investigación y está a mi lado en espíritu y verdad.

AGRADECIMIENTO

Quiero expresar mi más profundo agradecimiento a Dios, porque me ha dado la fortaleza necesaria y me ha acompañado en cada paso de mi vida.

A mi asesora de tesis, la doctora Edda O. Samudio A., cuyo ejemplo ha sido el mejor modelo a seguir; ella ha sembrado en mí la semilla de la inquietud constante y la búsqueda incansable del conocimiento.

Al Centro de Investigación Educativa (CIEDU AIP), por la colaboración que me brindaron para el uso de sus instalaciones y análisis de los datos.

A la Facultad de Humanidades y el Programa de Doctorado en Humanidades y Ciencias Sociales, porque han abierto una puerta al conocimiento científico especializado y, con ello, me permitieron acceder a un sinfín de posibilidades en el amplio campo de la investigación.

De forma muy especial a mi colega y amiga, la Magíster Marlene Rosero, quien me ha brindado su apoyo incondicional durante el desarrollo de esta investigación.

Finalmente, extendiendo mi gratitud a todas las personas que, de una u otra manera, me extendieron su mano amiga, oraron por mí y estuvieron allí en el momento en que los necesité.

Infinitas gracias a todos.

ÍNDICE GENERAL

DEDICATORIA	iii
AGRADECIMIENTO	iv
ÍNDICE GENERAL	v
RESUMEN EJECUTIVO	xiii
ABSTRACT.....	xiv
INTRODUCCIÓN	15
CAPÍTULO 1	22
ASPECTOS GENERALES DE LA INVESTIGACIÓN	22
1.1 Descripción de la investigación	23
1.2 Planteamiento del problema.....	26
1.3 Antecedentes	40
1.4 Justificación	49
1.5 Objetivos generales y específicos	52
1.6 Alcance y limitaciones	54
CAPÍTULO 2	57
ASPECTOS GEOHISTÓRICOS DE CHINA Y SU RELACIÓN CON PANAMÁ.....	57
2.1 La República de China.....	59

2.1.1 El espacio geográfico	59
2.1.2 La época de las dinastías	61
2.1.3 La filosofía.....	62
2.1.4 Los patrones culturales	65
2.1.5 Conflictos políticos y sociales de la República de China a finales del siglo XIX y principios del siglo XX	69
2.2 La literatura china, siglos XIX y XX	71
2.3 Contacto de los inmigrantes chinos con el Istmo a finales del siglo XIX	83
2.3.1 Llegada de los inmigrantes chinos para la construcción del ferrocarril de Panamá (1852-1855)	83
2.3.2 Los chinos y su relación con la construcción del Canal de Panamá por los franceses (1880-1903).....	83
2.3.3 Contratación de mano de obra china para los trabajos del canal de Panamá por los norteamericanos	84
2.3.4 El tráfico de opio y sus consecuencias en la población china	84
2.3.5 Actividad agrícola de los chinos en áreas del canal de Panamá	84
2.3.6 Actividad comercial de los chinos al finalizar los contratos con la Compañía del Canal.....	85
2.4 Siglo XX. Una sociedad anti chinos	85
2.4.1 Regulaciones, decretos y leyes en contra de la población china	85
2.4.2 Motes y expresiones despectivas hacia los chinos	86

2.4.3 Supervivencia dentro de un ambiente hostil.....	86
2.4.4 El aspecto de solidaridad entre la comunidad china	87
2.5 Influencia china en los patrones culturales panameños.....	87
2.5.1 Juegos de azar	87
2.5.2 Sincretismo religioso en Panamá y su relación con la población china.....	88
2.5.3 Práctica de la medicina oriental en Panamá.....	88
2.5.4 La comida china en el escenario panameño	88
2.5.5 Elementos de relación socioeconómica traídos por los chinos.....	89
2.6 Una sociedad china dentro del estado panameño	90
CAPÍTULO 3	92
MARCO TEÓRICO	92
3.1 Epistemología del sincretismo cultural: ampliación del campo teórico	94
3.2 Teorías y conceptos de la investigación.....	98
3.2.1 Sincretismo cultural.....	98
3.2.2 Bases teóricas de la investigación.....	99
3.2.3 Teoría de la transculturación de Fernando Ortiz (1940) y su importancia en la investigación	100
3.2.4 Teoría del hibridismo cultural de Néstor García Canclini (1990) y su importancia en la investigación.....	105

3.2.5 <i>Teoría del tercer espacio y la hibridación como procesos dinámicos y constantes de Homi Bhabha (1994)</i>	107
CAPÍTULO 4	111
ASPECTOS METODOLÓGICOS	111
4.1 Tipo de estudio.....	112
4.2. Diseño del estudio.....	114
4.3 Momentos de análisis aplicados al estudio	114
4.3.1 <i>Universo o población</i>	119
4.3.2 <i>Muestra</i>	119
4.3.3 <i>Razones que justifican la selección del corpus</i>	121
4.4 Aplicación de Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024 en el análisis de datos cualitativos.....	123
4.4.1 <i>Paso a paso del proceso analítico</i>	123
4.4.2 <i>Importancia del uso de Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024 en el estudio</i>	125
4.5 Variables del estudio	125
4.5.1 <i>Variable independiente</i>	125
4.5.2 <i>Variables dependientes</i>	125
CAPÍTULO 5	127
ANÁLISIS HERMENÉUTICO, LINGÜÍSTICO-SEMIÓTICO Y DE CITAS A TRAVÉS DE ATLAS. TI 25 Y MAXQDA 2024	127
5.1 “Techumbres, guijarros y pueblo”, de Eustorgio Chong Ruiz (1967)	130

5.1.1 Datos biográficos del autor.....	131
5.1.2 Aspectos generales de la obra.....	132
5.1.3 Análisis hermenéutico.....	133
5.1.4 Análisis lingüístico-semiótico.....	170
5.1.5 Análisis de citas a través de MaxQDA 2024.....	
5.2 Análisis de “En nombre de ellos” (2010), de José Chen Barría.....	181
5.2.1 Datos biográficos del autor.....	182
5.2.2 Aspectos generales de la obra.....	182
5.2.3 Antecedes.....	183
5.2.4 Análisis hermenéutico.....	186
5.2.5 Análisis lingüístico-semiótico.....	197
5.2.6 Análisis de citas a través del software Atlas. Ti 25.....	218
5.3 Análisis de la obra “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” (Cheng, 2016).....	225
5.3.1 Datos biográficos del autor.....	227
5.3.2 Aspectos generales de la obra.....	229
5.3.3 Análisis hermenéutico.....	230
5.3.4 Análisis lingüístico-semiótico.....	266
5.3.5 Análisis de las citas textuales a través de Atlas. Ti 25.....	272

5.4 Análisis de la obra "Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)" de Berta Alicia Chen (2019).....	278
5.4.1 Datos biográficos de la autora.....	280
5.4.2 Aspectos generales de la obra.....	281
5.4.3 Análisis hermenéutico.....	282
5.4.4 Análisis lingüístico-semiótico.....	302
5.4.5 Análisis de citas a través del software MaxQDA 2024.....	313
CAPÍTULO 6	329
DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS DEL ESTUDIO	329
6.1. “Techumbres, guijarros y pueblo,” de Eustorgio Chong Ruiz (1967)	331
6.2 “En nombre de ellos,” de José Chen Barría (2010)	335
6.3 “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país,” de John Cheng (2016)	338
6.4 “Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI,” de Berta A. Chen (2019)	344
CONCLUSIONES.....	351
RECOMENDACIONES.....	356
BIBLIOGRAFÍA.....	359

Índice de figuras

Figura 1 Portada del Cuaderno de la cultura china N°14.....	28
Figura 2 Portada del libro Retrato de las migraciones chinas a Costa Rica.	29
Figura 3 Portada del libro Historia mínima de China	30
Figura 4 Portada de la Revista Oriental	31
Figura 5 Portada de la revista Chung Sir Digital	32
Figura 6 Mapa geográfico de China.....	59
Figura 7 Diversidad geográfica de China	60
Figura 8 Portada de "Techumbres guijarros y pueblo"	130
Figura 9 Eustorgio Chong Ruiz	131
Figura 10 Entramado semiótico de "Techumbres, guijarros y pueblo"	175
Figura 11 Portada de "En nombre de ellos"	181
Figura 12 José Chen Barría.....	182
Figura 13 “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país”	225
Figura 14 John Cheng	227
Figura 15 Portada de la obra "Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI"	278
Figura 16 Berta Alicia Chen	280
Figura 17 Bandera del dragón, imagen del Imperio chino (1890-1911).....	307
Figura 18 Emperatriz Cixi	307
Figura 19 Banderas de Panamá y de China	308
Figura 20 Manifestación panameña durante los sucesos del 9 de enero de 1964...308	
Figura 21 El canal de Panamá como ruta de conectividad mundial	309
Figura 22 La nueva Ruta de la seda	310
Figura 23 Tren de alta velocidad (TAV) fabricado en China	311
Figura 24 El expresidente de Panamá Juan Carlos Varela y el presidente de China Xi Jinping.....	311
Figura 25 Reunión de la delegación diplomática de Panamá y China.....	312

Índice de gráficas

Gráfica 1 Sistema y frecuencia de los códigos	179
Gráfica 2 Códigos de las citas extraídas de la novela "En nombre de ellos" (Chen Barría, 2010)	219
Gráfica 3 Frecuencia de los códigos	220
Gráfica 4 Red que muestra la asociación de códigos.....	223
Gráfica 5 Frecuencia de los códigos	273
Gráfica 6 Relación color-código de la codificación de las citas	324
Gráfica 7 Porcentaje de los códigos presentes en las 70 citas analizadas.....	326

Índice de tablas

Tabla 1 Obreros llegados al Istmo procedentes de Las Antillas	254
Tabla 2 Trabajadores del canal provenientes de Europa.....	256

RESUMEN EJECUTIVO

Esta investigación, de tipo no experimental y metodología cualitativa con diseño de estudio de casos, se inscribe en el campo interdisciplinario de los estudios literarios panameños. Su objetivo principal es analizar el sincretismo cultural presente en cuatro obras escritas por autores panameños de ascendencia china, abordando los elementos semióticos que emergen tanto en la estructura superficial como en los niveles profundos de cada texto. El estudio identifica manifestaciones de intercambio e integración cultural que revelan procesos activos de construcción identitaria. Para contextualizar adecuadamente los discursos literarios, se incorporaron fuentes históricas, geográficas, sociales, culturales y filosóficas vinculadas a la tradición milenaria china, cuya presencia en Panamá se remonta al siglo XIX. La muestra, seleccionada mediante criterios intencionados, incluye *Techumbres, guijarros y pueblo* (cuentos, 1964) de Eustorgio Chong Ruiz; *En nombre de ellos* (novela, 2006) de José Chen Barría; *El Canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país* (ensayo, 2016) de Johnny C. Cheng; y *Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI* (ensayo, 2019) de Berta Alicia Chen. El análisis se desarrolló desde una perspectiva interpretativa propia de los estudios cualitativos, utilizando herramientas hermenéuticas basadas en las propuestas de Gadamer (1999) y Ricoeur (1986). Se complementó con enfoques lingüístico-semióticos tomados de Umberto Eco (1972) y Teun van Dijk (2008), que permitieron explorar las dinámicas internas del texto, sus significados simbólicos y sus complejidades discursivas. La codificación temática y el análisis semántico se apoyaron en los softwares Atlas. Ti 25y MaxQDA 2024, facilitando una lectura transversal y multivariable de las obras. El andamiaje teórico se nutre de los aportes de Fernando Ortiz (1940), Néstor García Canclini (1990) y Homi Bhabha (1994), cuyos conceptos de transculturación, hibridación y tercer espacio contribuyen a comprender cómo se articula la identidad cultural en contextos de encuentro y negociación. Las evidencias obtenidas revelan un sincretismo profundo, especialmente visible en el género ensayístico por su estructura reflexiva, pero también presente en las narraciones ficcionales a través de la pluralidad ideológica, la variedad lingüística y el compromiso por visibilizar la cultura china como parte integral de la sociedad panameña. Estas obras merecen ser consideradas en antologías literarias y en lecturas críticas continuas que reconozcan su aporte a la narrativa nacional desde una mirada híbrida, histórica y cultural.

SUMMARY

This research, characterized as non-experimental with a qualitative methodology and follows a case study design, belongs to the interdisciplinary field of Panamanian literary studies. Its primary objective is to analyze cultural syncretism present in four works written by Panamanian authors of Chinese descent, focusing on the semiotic elements embedded both on the surface and in the deeper structure of each text. The study reveals signs of cultural exchange and identity formation, expressed through various narrative strategies and symbolic layers. To provide adequate context, historical, geographic, social, cultural, and philosophical sources related to China were reviewed, allowing a deeper understanding of this ancient civilization and its influence in Panama since the 19th century. The sample was purposefully selected based on relevance and cultural representativeness, and includes: *Techumbres, guijarros y pueblo* (short stories, 1964) by Eustorgio Chong Ruiz; *En nombre de ellos* (novel, 2006) by José Chen Barría; *El Canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país* (essay, 2016) by Johnny C. Cheng; and *Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI* (essay, 2019) by Berta Alicia Chen. The analysis was developed through interpretive strategies aligned with qualitative research approaches. Hermeneutic frameworks proposed by Gadamer (1999), and Ricoeur (1986) were applied to uncover deeper meanings. Additionally, linguistic and semiotic perspectives drawn from Umberto Eco (1972) and Teun van Dijk (2008), supported the examination of textual structures, symbolic discourse, and socio-cultural complexity. Atlas. Ti 25 and MaxQDA 2024 software were employed to conduct thematic coding and semantic mapping across the selected texts. The theoretical foundation is supported by the contributions of Fernando Ortiz (1940), Néstor García Canclini (1990), and Homi Bhabha (1994), whose theories on transculturation, cultural hybridity, and the third space respectively enabled a robust interpretation of how identity is negotiated and expressed through literature. The findings demonstrate a profound syncretism, most pronounced in the essay genre due to its reflective structure, but also evident across all four texts through ideological diversity, linguistic richness, and a clear intent to make Chinese culture visible—not as separate, but as a vital thread woven into the fabric of Panamanian society through more than 170 years of shared history.

INTRODUCCIÓN

Desde las tierras lejanas de China hasta las costas bañadas por el sol de Panamá, la travesía de los inmigrantes chinos a finales del siglo XIX no solo cambió el paisaje demográfico del istmo, sino que también dejó una profunda huella en su tejido cultural. Este viaje no fue solo una migración física, sino un encuentro de culturas, tradiciones y lenguajes que se entrelazaron para crear una identidad híbrida única.

Esta tesis doctoral, titulada *Sincretismo cultural en obras literarias panameñas de autores de origen chino, siglos XX y XXI*, tiene como propósito principal visibilizar y examinar, con mirada crítica y sensible, las narrativas de cuatro textos literarios escritos por autores panameños de ascendencia china. A través de un análisis multivariado, se indaga cómo estos escritores dialogan con la sociedad y la cultura panameña desde sus propias perspectivas, revelando los matices identitarios que configuran la literatura nacional en su dimensión más plural. El estudio no sólo enriquece el análisis literario al incorporar voces que han sido históricamente subrepresentadas, sino que también propone nuevas rutas interpretativas para comprender el sincretismo cultural como una característica viva y transformadora en la narrativa contemporánea del país.

La literatura panameña funciona como un espejo de la interacción histórica y compleja entre múltiples influencias culturales, y en ese marco, la participación de autores de origen chino constituye un aporte valioso que amplía las fronteras del

discurso nacional. Sus textos literarios no se limitan a relatar vivencias de la diáspora, sino que exploran con agudeza temas universales, locales y transversales que conectan con lectores diversos. En este sentido, el sincretismo cultural, concebido como una articulación de elementos provenientes de distintas tradiciones, se manifiesta en sus obras como una expresión híbrida de gran riqueza simbólica y estética. Para capturar la profundidad de esta fusión, la investigación adopta un enfoque multidisciplinario que conjuga herramientas del análisis sociológico, antropológico, histórico y literario, permitiendo así examinar el contexto histórico en que fueron escritas las obras, los conflictos sociales que revelan, los símbolos que emergen, las técnicas narrativas empleadas, las temáticas recurrentes y las representaciones culturales que se entretajan en el discurso textual.

El corpus seleccionado incluye una novela, una colección de diez cuentos y dos ensayos, representación que permite observar cómo se articulan las identidades culturales de sus autores y cómo estos textos promueven una reflexión crítica sobre el diálogo intercultural en Panamá. Desde esta perspectiva, el estudio no sólo enfatiza el valor literario de los autores analizados, sino que contribuye al entendimiento profundo de la identidad panameña como fenómeno en constante transformación. La tesis se sitúa en el cruce entre la literatura y los estudios culturales, reconociendo que la historia panameña ha estado marcada por procesos migratorios e intercambios que han moldeado una identidad nacional mestiza, resiliente y diversa.

El problema central de investigación gira en torno a la manera en que los escritores seleccionados representan y resignifican su identidad cultural en el tejido narrativo, explorando las múltiples capas de sentido que permiten comprender los

mecanismos del sincretismo cultural. Esta dinámica está anclada en una relación histórica que comenzó en 1854 con la llegada de los primeros inmigrantes chinos al istmo de Panamá, iniciando una interacción que ha derivado en una mezcla sociocultural única, hoy presente tanto en la vida cotidiana como en la expresión artística nacional.

Tras una revisión sistemática de fuentes teóricas y un abordaje riguroso de la epistemología del sincretismo cultural, se adoptaron como fundamentos teóricos los aportes de Fernando Ortiz, Néstor García Canclini y Homi K. Bhabha. Ortiz, en su obra *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar* (1940), emplea metáforas agrícolas para ilustrar cómo se construyen identidades híbridas en el cruce entre lo autóctono y lo externo. Canclini, por su parte, en *Culturas híbridas: Estrategias para entrar y salir de la modernidad* (1990), redefine la transculturación como un proceso de reorganización constante y recíproca de prácticas culturales. Bhabha, en *El lugar de la cultura* (1994), introduce la noción de tercer espacio como un punto de encuentro y reconfiguración, donde surgen nuevas identidades a partir del cruce cultural. Esta idea se ejemplifica en el caso panameño con el *mafá*, alimento originalmente introducido por inmigrantes chinos bajo el nombre *mahua*, el cual fue reconfigurado por la comunidad panameña en su forma, nombre y práctica cultural.

La metodología empleada se apoya en el enfoque cualitativo, ampliamente utilizado en las ciencias sociales, y la metodología de análisis se dividió en tres fases para cada una de las obras: primero, se aplica una lectura hermenéutica basada en las propuestas de Gadamer (1999) y Ricoeur (1986), seguida de un estudio lingüístico-semántico que permite visualizar la estructura narrativa y el simbolismo subyacente,

guiado por los enfoques de Eco (1972) y Van Dijk (2008). Finalmente, se realiza una codificación de contenido mediante el uso de uno de estos dos softwares especializados —Atlas. Ti 25 o MaxQDA 2024— que facilita el análisis temático y la visualización interpretativa de las citas extraídas. Todo ello converge para ofrecer un estudio exhaustivo, claro y comprometido con la exploración de la identidad cultural en la literatura panameña desde una perspectiva crítica, ética y transformadora.

La delimitación del estudio incluye obras publicadas entre el siglo XX y XXI: *Techumbres, guijarros y pueblo* (Chong Ruiz, 1967), *En nombre de ellos* (Chen Barría, 2010), *El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país* (Cheng, 2016) y *Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI* (Chen, 2019), enfocándose en autores de origen chino que han contribuido significativamente al campo literario panameño.

La tesis está estructurada en seis capítulos, cada uno aborda aspectos clave para la comprensión del sincretismo cultural en las obras literarias panameñas de autores de origen chino.

El primer capítulo establece los aspectos generales de la investigación. Aquí se presenta una descripción detallada del estudio, incluyendo los antecedentes históricos y teóricos que enmarcan la llegada de inmigrantes chinos a Panamá desde 1854 y su impacto en la sociedad y la cultura panameña. La justificación del estudio resalta la relevancia académica y social de analizar cómo estos autores reflejan su identidad cultural dual en sus obras literarias. Los objetivos de la investigación se dividen en generales y específicos, delineando lo que se espera lograr a través del análisis multivariado. La hipótesis central plantea que las obras de estos autores exhiben un

sincretismo cultural que revela una profunda conexión con la identidad panameña. Además, se discuten el alcance y las limitaciones de la investigación, proporcionando un marco claro y delimitado para el estudio.

El segundo capítulo ofrece un análisis geohistórico de China, enfatizando su relevancia para el presente estudio. Se explora la rica y compleja historia de China, desde sus antiguas civilizaciones hasta su papel en el mundo moderno, y cómo estos antecedentes históricos han influido en la diáspora china. Este capítulo también examina las razones detrás de la migración china a Panamá y cómo estos inmigrantes han mantenido y adaptado sus prácticas culturales en el nuevo contexto. Al proporcionar este trasfondo, se establece una comprensión más profunda de los elementos culturales que los autores panameños de origen chino pueden estar incorporando en su narrativa.

El tercer capítulo se centra en el marco teórico en el que realiza un abordaje epistemológico del sincretismo cultural, para luego exponer las teorías que sustentan esta investigación: la transculturación de Fernando Ortiz (1940), el hibridismo de Néstor García Canclini (1990) y el tercer espacio de enunciación de Homi Bhabha (1994), estos postulados dan solidez teórica, guían el posterior análisis y nos permiten entender cómo las obras literarias objeto de estudio reflejan la fusión de influencias chinas y panameñas.

El cuarto capítulo describe el marco metodológico adoptado. Este estudio eminentemente cualitativo, utiliza un enfoque hermenéutico con énfasis en las teorías de Gadamer y Ricoeur para interpretar profundamente los textos literarios. Asimismo, emplea un análisis lingüístico-semiótico basado en las teorías de van Dijk y Eco, lo

cual proporciona una comprensión detallada de los signos y estructuras narrativas. Además, se analizan citas extraídas de las obras utilizando los softwares Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024, codificando los datos en categorías que reflejan la cultura china, la cultura panameña y el sincretismo cultural, aportando rigor y solidez al estudio.

El quinto capítulo presenta el análisis multivariado de las cuatro obras seleccionadas. Este análisis detallado desentraña cómo los autores integran elementos de sus herencias culturales en sus narrativas, examinando técnicas literarias, temas recurrentes y representaciones culturales. Se identifican patrones y tendencias que revelan el sincretismo cultural, mostrando cómo estos escritores navegan y representan su identidad bicultural.

El sexto capítulo contiene los resultados del análisis y la discusión de los mismos. Aquí se presentan los hallazgos clave de la investigación, evidenciando un sincretismo cultural que refleja la filiación de los autores con lo autóctono panameño (Chong Ruiz, 1967), su relación con el otro y la valoración del trabajo de la comunidad china en Panamá (Cheng, 2016); el conocimiento del pensamiento populista y de la marginación social en Panamá (Chen Barría, 2010). También se muestra la relación cultural, social y política con China (Chen, 2019). La discusión contextualizada de estos resultados ofrece una reflexión crítica sobre las implicaciones del sincretismo cultural en la literatura panameña contemporánea.

Esta estructura permite una exploración exhaustiva y coherente del tema, proporcionando una comprensión integral de cómo los autores panameños de origen chino reflejan y transforman su identidad cultural en sus obras literarias.

La relevancia de este estudio radica en su contribución al entendimiento de las dinámicas culturales en Panamá y en la valorización de las voces literarias de la comunidad china en el país.

CAPÍTULO 1

ASPECTOS GENERALES DE LA INVESTIGACIÓN

1.1 Descripción de la investigación

«Las ciencias humanas son disciplinas que asumen al ser humano, así como a sus distintas manifestaciones como objeto principal de estudio, tratando de aproximarse a dichos elementos, desde una perspectiva descriptiva, a fin de lograr un entendimiento social, histórico y evolutivo del humano y su condición». (Ortiz, 2015)

Desde este concepto se plantea esta propuesta de investigación, pues busca evidenciar elementos de sincretismo cultural entre chinos y panameños a través del análisis hermenéutico lingüístico y semiótico de cuatro obras panameñas de autores de origen chino: dos ensayos, un libro de cuentos y una novela.

De acuerdo con el estudio del arte, este no es el primer intento de acercamiento cultural con la comunidad chino-panameña, en cuanto a investigaciones se refiere, pero sí el primero en hacerlo por medio de un estudio interdisciplinario, a través de un modelo de análisis tripartito: hermenéutico, lingüístico y semiótico.

De acuerdo con quienes han investigado la historia de la literatura china (Tang, 1989), la figura del pensador no sólo ha influido en esta, sino que también lo ha hecho en todo oriente y, con posterioridad, en todo el mundo del pensamiento racional. Según puede leerse en textos sobre la historia china: «Todo el imperio es administrado por el orden de los sabios conocidos habitualmente por filósofos, la responsabilidad de la ordenada dirección de todo el reino es completa y totalmente encomendada a su cargo y cuidado» (Verlag, Nicolson, Feltrinelli, 2018), lo que demuestra que la figura del

pensador chino es indispensable para comprender la esencia del sentir chino tradicional.

Esta investigación eminentemente cualitativa busca conocer, los detalles históricos de la época — en la que se dio una fuerte inmigración causada por la demanda de mano de obra para la construcción del ferrocarril istmeño y posteriormente El Canal de Panamá— y ahondar en las prácticas discursivas y la retórica particular de escritores panameños descendientes de migraciones chinas.

Dado que cada comunidad está estrechamente relacionada con las formas de vida, vicisitudes y prácticas sociales; el estudio de las interacciones comunicativas — habladas y escritas— requiere de conocimientos en retórica contrastiva (Sáez, 2010), es decir, el conocimiento de los patrones culturales que caracterizan a las distintas comunidades y que se establecen en sus escritos, por medio de la utilización de diversos recursos lingüísticos, textuales y discursivos.

De acuerdo con Martínez Esquivel, autor del libro *Los chinos de ultramar* (2018), China representa hoy día la primera potencia económica y es la mayor inversora global; posee 1 400 millones de habitantes, domina el comercio mundial con millones de productos y ocupa también los primeros lugares en investigación. Todo ello ha despertado un enorme interés por estudiar la diáspora china a través de miradas multidisciplinarias, que permiten la conjugación de diferentes áreas del saber científico: ciencias políticas, psicología, economía, relaciones internacionales, literatura, entre otras, que aportan riqueza al estudio, dada las diversas visiones y aportaciones que de ellas se generan (Martínez Esquivel, 2018).

Una de las razones que particulariza esta investigación es el hecho que los estudios sobre la comunidad china y análisis a obras literarias, al menos las más conocidas, han sido producto de los mismos escritores panameños de ascendencia china: *Los Chinos en la sociedad panameña* (Ensayo, 1991) del profesor de historia y filosofía Eustorgio Chong Ruiz; *Vástagos del dragón, 150 años de presencia en Panamá* (Antología poética, 2003) del investigador, escritor e historiador Juan Tam; los ensayos *Cómo, cuándo y por qué llegaron los chinos a Panamá (2006)* y *Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI (2019)* de la investigadora Berta Alicia Chen; *El monopolio del Canal y la invasión (2019)*, texto ensayístico del profesor Julio Yao Villalaz. Estos libros demuestran que ha habido entre los escritores panameños de origen chino una incesante necesidad de mostrar su narrativa y dentro de ella sus inquietudes, pensamientos, los aspectos culturales con los que han sido formados, las prácticas sociales aprendidas en el seno familiar, la interacción con la sociedad que los circunda y una variedad de elementos interesantes.

Este abordaje a las representaciones literarias de autores de la comunidad china en Panamá tiene como objetivo valorar la hibridación sociocultural que ellos encarnan y que genera un estereotipo, en vías de despertar el interés de otros investigadores hacia este campo poco explorado del conocimiento científico y estimular nuevos estudios relacionados con la comunidad china y con cualquiera de las otras comunidades que forman parte de nuestro crisol, porque es importante identificar el intercambio de patrones culturales que se han producido a través del tiempo y de las relaciones entre comunidades residentes e inmigrantes tomando como base los escritos que han producido.

1.2 Planteamiento del problema

China representa un país con una de las civilizaciones más antiguas, la cual se calcula data de hace unos 5,000 años y, desde la antigüedad, los chinos desarrollaron un pensamiento orientado a la protección del medio ambiente, basados en las cosmovisiones del confucianismo, taoísmo y budismo; existía una responsabilidad conjunta del emperador y el pueblo en búsqueda de la armonía con la naturaleza. (Meng, 2021)

Desde sus inicios, la civilización china mantuvo su pensamiento enfocado al cuidado de la tierra, no en vano la agricultura se convirtió en la base de su supervivencia desde la antigüedad. Este sentimiento por la protección y el cuidado de la tierra se generó en el periodo del emperador Yan y Huang y se profundizó en la dinastía Han, más adelante, en las dinastías Song y Ming se convierte en un sistema filosófico. (Meng, 2021)

Los antepasados chinos elaboraban tótems con los que expresaban su adoración por los fenómenos naturales. Dentro de este tipo de adoración estaban los animales y las plantas a quienes consideraban dioses y realizaban ceremonias en su honor. La etnia Xia tomó como tótem el pez y la etnia Shang lo hizo con el pájaro misterioso. Las nubes, la tierra, el sol y los objetos de la naturaleza eran considerados seres vivos que descendieron a la tierra por un mandato del cielo, por esa razón se les rendía culto y fiestas ceremoniales por diferentes grupos étnicos chinos. (Ye, 2008)

En Latinoamérica, la milenaria herencia cultural china ha contribuido gratamente a diversificar la cocina, el arte, la música, el lenguaje y la literatura. Esto contrasta con los novedosos esfuerzos de críticos literarios por incorporar la producción cultural y literaria de autores de origen chino en los estudios latinoamericanos y caribeños, claro ejemplo de que solo en años recientes se evidencian formas de discriminación sufridas por las minorías orientales. (Shu-mei, 2007)

En los últimos años se ha generado una importante cantidad de actividades universitarias que reflejan la renovación teórico-metodológica que se ha suscitado en el campo de los estudios sobre China desde Latinoamérica y especialmente en los dedicados a la diáspora china. En este sentido, se han fomentado importantes discusiones y contribuciones entre investigadores y especialistas, con una notable cantidad de publicaciones que ha permitido un mayor conocimiento y difusión sobre esos temas. (Martínez, R. 2013., p.33).

Un caso interesante lo ejemplifica la Universidad de los Andes en Mérida, Venezuela con el Centro de estudios de África y Asia (CEAA) en conjunto con la Asociación Venezolana de Estudios Chinos (AVECH) y sus Cuadernos de la Cultura China, dedicados a la divulgación de estudios sobre política, relaciones internacionales, economía, sociedad, ciencia y tecnología y cultura de China.

Figura 1

Portada del Cuaderno de la cultura china N°14.

Obtenido de Cuadernos de Cultura China -

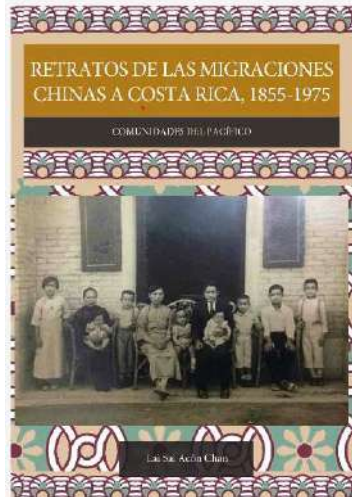
AVECH



Obtenido de AVECH, Asociación de Estudios sobre China. Universidad de Los Andes, Venezuela

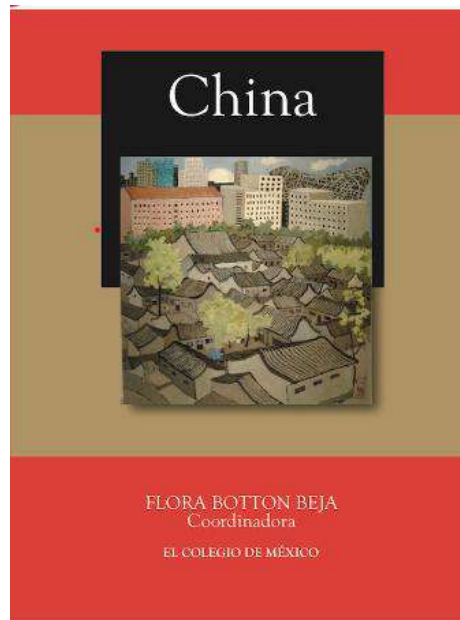
Por otro lado, en la Universidad Nacional de Costa Rica está la Red Académica Latino (e hispano) Americanista sobre Estudios Sinológicos, cuyos estudios comienzan a gestarse gracias a los esfuerzos de la insigne Magíster Hilda Chen Apuy Espinoza (1923-2017), hija de un inmigrante chino y profesora emérita de la institución. La Red Sino latina y su Revista Internacional de Estudios Asiáticos - Sede del Pacífico congrega a un grupo de estudiosos de disciplinas afines a los estudios sobre China, no solo a través de actividades académicas como el *I Congreso Internacional Latino (e Hispano) Americanista de Estudios sobre China (CIECH): “Encuentros con el Mundo Chino”*, sino también por medio de redes interinstitucionales a nivel global, instituciones de educación superior en tres continentes, grupos académicos e investigadores independientes.

Figura 2 Portada del libro *Retrato de las migraciones chinas a Costa Rica*. Obtenido de www.catalogosiidca.csuca.org/Record/CR.UNA01000326257



En la Universidad Nacional Autónoma de México está el Centro de Estudios China-México Fe y, además, un grupo de universidades mexicanas, centros y asociaciones latinoamericanas crearon la revista Estudios de Asia y África, cuyo interés se centra en los estudios históricos, sociales, culturales, políticos y económicos. De acuerdo con la especialista en estudios chinos, Flora Botton Beja en su obra *Historia mínima de china* (2019), este es el país más poblado del mundo con 1.395.380.000 habitantes, con una potente economía, cuyos vínculos con el mundo, y en especial con América Latina, se han expandido recientemente, a través de tratados internacionales, participación en foros y en aspectos de cooperación (Botton, 2019).

Figura 3 Portada del libro *Historia mínima de China*



Producido por en la Universidad Nacional Autónoma de México está el Centro de Estudios China-México Fe y un grupo de universidades mexicanas. Obtenido de: www.bibliotecadigital.com

En el 2017 se crea la Asociación cultural Tusanaje¹ en Lima, Perú y Shanghai, simultáneamente, con el objetivo de conmemorar los 168 años de inmigración china al Perú, conectar a los descendientes de las comunidades chinas en el mundo a través de historias y artículos compartidos a través de la web, y visibilizar a la comunidad de descendientes de chinos en el Perú.

En los últimos años Tusanaje-秘从中来 ha promovido, a través de sus eventos y contenidos, la difusión de la historia, la cultura, la literatura y el arte, creados y

¹ La palabra '**tusán**' es la castellanización de la pronunciación cantonesa (广东话 Guangdonghua, 粤语 Yueyu) del término -en mandarín (普通话, Putonghua)- 土生/Tusheng. A su vez, 土生/Tusheng proviene de una frase china: 土生土长 (tu3sheng1-tu3zhang3 en pinyin, tou2 sang1 tou2 zoeng2 en jyutping) que significa "nacido y criado en esta localidad". (www.tusanaje.org)

practicados por los tusanés, y ha impulsado las ideas sobre la tusanidad, lo afro tusan, lo tusan amazónico, así como la identidad chino-latinoamericana.

Figura 4 Portada de la Revista Oriental



Editada por Tusanaje Editorial Web en Lima, Perú

En Panamá, a pesar de la fuerte presencia de la inmigración china desde finales del siglo XVIII, los estudios e investigaciones históricas, económicas, políticas, sociales y culturales han sido escasas y la existente proviene, en su mayoría, de escritores descendientes de chinos, motivados por el deseo de mostrar su cultura y los aportes que en distintos ámbitos se han dado desde su llegada al suelo patrio; además, de las vicisitudes, trabajos, humillaciones, tragedias y adaptación a un país diferente al suyo, tanto en el lenguaje como en costumbres y tradiciones. Tal es el caso de la revista *Chung Sir*, editada por *DBC Studio* y dirigida por la licenciada Ana Chung, especialista en Diseño Gráfico y egresada de la Universidad de Panamá.

Figura 5. Portada de la revista Chung Sir Digital



Obtenido de: (fliphtml5.com)

En cuanto al imaginario chino, (López Calvo I. , 2011) argumenta que, en el caso de los cubanos, estos han tenido una relación contradictoria con los chinos basada en la desconfianza (desde que llegó el primer grupo de culíes chinos en 1847) y en afinidad (al apoyar, los culíes, la Revolución Cubana) estos isleños quedaron fascinados con los chinos e imaginaron a China y los chinos como una fuente de esperanza.

En el caso de Panamá, la relación y el imaginario de los panameños están marcados por el rechazo, manifestada en las prohibiciones a la inmigración china y expresada en la formación de grupos anti chinos desde la misma llegada de los primeros

grupos de chinos al Istmo en 1852 (Sang, 2022). Ello, en parte, debido, a la ola cada vez más creciente de chinos que arribaba a nuestro país; según John Cheng, fundador de la Asociación chino-panameña de profesionales, investigador y autor del libro *El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país (2015)*, para 1888 en la ciudad de Panamá había 25,000 inmigrantes chinos.

Con el pasar de las décadas se ha producido una aparente acogida a los chinos y sus descendientes, hoy día tenemos más de cinco generaciones descendientes de chinos. Esta población, en su mayoría, se ha adaptado a las costumbres panameñas, se educa y ejerce su profesión en los distintos espacios, habla español, frecuenta lugares públicos, socializa, no posee restricción alguna con nuestra comida, es decir, cada descendiente chino es un panameño más. Sin embargo, las restricciones antes impuestas por leyes migratorias se trasladaron a otro campo, el de la concepción imaginaria de lo que es ser panameño y lo que no es (López Calvo I. , 2011).

Mucha de la producción cultural y literaria que se hace en Panamá representa a los chinos continentales e incluso a los chinos panameños de manera estereotipada: los chinos comen perros, gatos, ratones; son pasivos; son buenos en matemáticas; no gastan en lujos; son eternos amantes; son viciosos fumadores; viven todos en una misma casa; se pelean hasta el centavo. Tal como señala López Calvo (2017), algunos de estos estereotipos son exagerados, pero cobran sentido cuando se considera, por un lado, el sentimiento cautivante de un grupo que se ha consolidado y es exitoso mediante la unión de sus miembros y, por otro, la aversión general a lo foráneo.

En “La florista de Salsipuedes”, cuento que aparece en la obra *Mirada de mar* (2013) del panameño Gonzalo Menéndez González hay amabilidad en la representación de “lo chino”: un exotismo especial en la descripción de Mei Lian, la florista de Salsipuedes, cuya vida comienza en la legendaria China del siglo XIX y termina trabajando en una venta de flores en Calidonia, en la ciudad de Panamá. El cuento presenta una trama melancólica, un amor incondicional entre un hombre y una mujer que son separados por el destino, el hombre se ve obligado a viajar a Panamá angustiado por la miseria y el desempleo que vivía el pueblo chino en esos momentos. A partir de allí se da la separación física, mas no sentimental. Mei Lian viaja a Panamá en búsqueda de su enamorado, lamentablemente, nunca pudo verlo con vida nuevamente (Menéndez G, 2013).

Sin embargo, es notable, en la mayoría de las obras compendiadas por intelectuales panameños del siglo XX la ausencia de autores panameños de origen chino. Es un tipo de estigmatización en cuanto a lo que se considera como panameño y a lo que no. En el libro *Huellas chinas en Panamá: 150 años de presencia* (2006), el autor Juan Tam afirma que los escritores y poetas panameños de ascendencia china han sido marginados en compendios y selecciones literarias y que, precisamente, esta marginación es la razón de ser de su obra al valorar el trabajo literario de los escritores chino-panameños (Tam, 1992).

Ha habido escasos avances en los últimos años. En el libro *Poesía en Panamá*, obra del escritor Martínez Ortega (2010) se destacan las biografías y fragmentos de poemas de escritores panameños desde el siglo XVI hasta la nueva poesía en Panamá,

siglo XX, en el que aparecen cerca de cincuenta autores, pero apenas uno de ellos es de ascendencia china: Carlos Francisco Changmarín (Martínez Ortega, 2010).

Otro caso es el libro *Semblanza múltiple del cuento en Panamá (2020)*, compilación que realiza Jaramillo Levi (2020) de 95 cuentistas panameños vivos entre los aparecen solo tres de autores chino-panameños: “El espíritu sacrilego” de Carlos Fong (Jaramillo Levi, 2020, p.212), “Relax” de Lucy Cristina Chau (Jaramillo Levi, 2020, p.244) y “Hasta que la muerte nos separe” de Arturo Wong Sagel (Jaramillo Levi, 2020, p.291).

La baja representación de autores panameños de origen chino en antologías poéticas y compilaciones de cuentos en Panamá se deben sobre todo a barreras lingüísticas y la falta de espacios en el canon literario. Un informe del Observatorio Latinoamérica-China de la Universidad de Buenos Aires (OLAC), señala que la literatura china ocupa una posición periférica en los países de habla hispana debido a factores como la baja demanda de obras traducidas, dificultades en la comercialización y la falta de conocimiento general sobre la literatura china. Además, la hegemonía de los países anglófonos y francófonos que acaparan el ámbito literario y las dificultades asociadas con la falta de traductores de mandarín a español contribuyen a esta situación (olac.com.ar).

Si bien, la identidad es un constructo social (Berger y Luckmann, 1995), aspectos como la estigmatización, la tergiversación y la falta de reconocimiento implican que, en el imaginario panameño, los panameños de origen chino no son realmente panameños. Sin embargo, un discurso basado en la competencia, que comenzó a surgir a fines del siglo XIX y que se ha seguido desarrollando hasta la

actualidad intenta, de alguna manera, sino corregir estas apreciaciones de los chinos, al menos rescatar y valorar la producción discursiva de nuestros ciudadanos chino-descendientes. Se considera que hay una deuda impagable con la producción escrita por estos autores que son panameños también y que merecen ser leídos, analizados y criticados literariamente.

Precisamente, la línea de esta investigación expone aspectos de la vida de los inmigrantes chinos, quienes desde hace tres siglos están vinculados a Panamá y a las costumbres de sus ciudadanos; sin embargo, mantienen sus propias tradiciones. Por lo cual, al combinar estos elementos pueden manifestarse tendencias híbridas o nuevas formas socioculturales que emergen del intercambio entre culturas distintas. De allí que resulta interesante descubrir en la narrativa de escritores del siglo XX y XXI la representación de sus antepasados, los temores ante la incertidumbre, el concepto de familia como vínculo irrompible, el trabajo como disciplina de vida, el ahorro como concepto de obligatoriedad, porque el dinero es un símbolo de seguridad, además de muchos otros elementos semióticos socialmente vinculantes en sus obras:

En verdad me siento agradecido con la vida por mi linaje, por mis orígenes dinásticos, sobre todo porque tuve un padre que veía el mundo con la milenaria sabiduría de los ancestros chinos, con la constancia y disciplina que forjan universos y descubren la infinita multiplicidad de las diez mil cosas que integran el Cosmos. (Wong, 1986)

Otro de los problemas que suscitaron esta investigación es que dentro del pluralismo multicultural que nos envuelve, se escapa, de muchos, la consideración que la población panameña tiene un fuerte ingrediente de la comunidad china. El conteo poblacional más reciente (2010) indicaba que en Panamá había 14 mil 158 extranjeros

nacidos en China (13 mil 910 originarios de la parte continental y 248 de Taiwán) (Torrijos, 2014).

En los censos actuales ya no se cataloga al individuo por el color de su piel, es por eso por lo que no se tienen datos de cuántos ciudadanos son de origen chino; explicación que aparece en el libro del escritor Juan Tam *Huellas chinas en Panamá, 150 años de presencia* (1992). Pero se estima que actualmente el 6% de la población total de Panamá es china y, posiblemente, un 35% puede encontrar en sus árboles familiares orígenes chinos. Explica Tam, en su libro, que hace esa segmentación de 6% y 35%, debido a que el 6% está conformado por aquellos que se consideran netamente chinos y el otro grupo, el del 35%, corresponde a aquellos que tienen rasgos orientales, pero no tienen ningún apellido chino en su ascendencia y los que tienen el apellido, pero no hablan el idioma y no practican costumbres chinas. A pesar de estos datos estadísticos, los escritores panameños de ascendencia china sienten que son excluidos de antologías literarias panameñas, al respecto, Wong Vega (2015), en su obra ‘Vástagos del Dragón: 26 poetas chino-panameños’ expresa:

En todos los campos del conocimiento se encuentran profesionales de ascendencia china. Ellos contribuyen con su trabajo y esfuerzo a construir un mejor Panamá. Sin embargo, hasta la fecha, poco se conoce de su producción literaria. (Vega, 2015)

Jorge Federico Lee, escritor panameño de ascendencia china, en su artículo *La benevolencia como forma de vida* (2005) describe los rasgos característicos del pensamiento y de la forma de ser de miembros de la comunidad china en Panamá fundamentados en las enseñanzas de Confucio.

Por otro lado, el abogado y escritor panameño Silvio Guerra publica en 2013 un ensayo histórico de una familia china radicada en Bocas del Toro. El autor describe el trabajo como el mayor tributo de esta familia y un ejemplo de vida para sus hijos.

Estos dos ensayos: el de Jorge F. Lee (2005) y el de Silvio Guerra (2013) responden algunas de las interrogantes y alumbran de conocimiento la oscuridad y la curiosidad que desde siglos se cierne sobre nuestros hermanos chinos y sus costumbres.

Para la búsqueda de elementos de sincretismo cultural se ha escogido un corpus de cuatro obras que versan sobre historia, ideología, fantasía, familia, valores y cultura, estas son: “Relaciones entre Panamá y China. Siglos XIX, XX y XXI” (2019), ensayo de Berta Alicia Chen; “En nombre de ellos” (2016), novela de José Chen Barría; “El Canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” (2016), ensayo de John C. Cheng y “Techumbres, guijarros y pueblo” (1964), cuento de Eustorgio Chong Ruiz.

Según Meng (2021), el imaginario chino de la antigüedad se concentraba en las doctrinas del confucianismo, el taoísmo y el budismo, este imaginario ha madurado gradualmente a través de varias generaciones. Los antepasados compilaron una serie de puntos de vista e ideas por medio del conocimiento y la experiencia, que se convirtieron en la sabiduría de la civilización china. La línea de la presente investigación analiza estos aspectos en sus escritos, porque no solo relacionan a Panamá y China, sino que ponen de manifiesto tendencias híbridas (Bhabha, 2004) o formas propias de sus antepasados:

- temores ante la incertidumbre,
- el concepto de familia como vínculo irrompible,

- el trabajo como disciplina de vida,
- una vida de ahorros a costa de los más altos sacrificios porque el dinero es símbolo de seguridad.

Este tipo de sabiduría proporciona no solo una base moral para la continuidad a través de cinco mil años de historia, sino que también brinda una premisa teórica para la investigación de los elementos inmersos en las obras producidas por sus descendientes en occidente. De esta manera, buscar en sus obras la cosmovisión de sus autores, la simbología que los hace parte de esa herencia milenaria china o que los acerca a la cultura que fue adoptada por medio de relaciones recíprocas.

La importancia de esta investigación es la valiosa información que se extraerá por medio del análisis hermenéutico desde tres aspectos diferentes: lo que expresa el autor desde su punto de vista, lo que expresa la obra en sí misma y lo que se infiere de la obra y que llevará a su reconstrucción. Por otro lado, interesa descubrir, tal como se ha expresado anteriormente, las palabras, los signos y los símbolos que representan la herencia cultural del antepasado chino, los que se vinculan con la cultura de adopción y los que podrían ser parte de una cultura híbrida (Bhabha, 2004) formada por más de cien años de convivencia chino-panameña.

De los avances de la presente investigación se han ido extrayendo artículos destinados a compartir los hallazgos encontrados con la comunidad científica, los cuales han sido motivo de discusión, difusión de conocimientos y, se espera que formen vínculos de trabajo conjunto con instituciones, universidades y centros de investigación. Otra de las motivaciones que impulsan esta investigación es formar en Panamá un Centro de investigaciones que trabaje temas relacionados con las

migraciones de Asia, África y Europa que pudieran nutrirnos de conocimiento y sacar a la luz aspectos sociales y culturales y literarios recibidos de estas. En lo concerniente al sincretismo cultural en Panamá desde una visión interdisciplinaria hay un campo enorme por explorar.

1.3 Antecedentes

En los últimos años se ha producido un aumento de los estudios sobre la diáspora china en el mundo, al respecto, Ignacio López Clavo (2008), investigador norteamericano de ascendencia española, analiza la presencia china en el mundo luso-hispano y en el arte y la literatura cubanos. Otro investigador, Rey Chow en su estudio *Ethics after Idealism* (1998) presenta la crítica del orientalismo como una de las principales formas de análisis desarrolladas en estudios sobre cultura oriental en los Estados Unidos y propone llevar a cabo estudios sobre racismo, sexismo que suelen aparecer de forma latente o manifiesta en los juicios estereotipados y en las representaciones de los «otros» culturales.

La revista producida en la Universidad de Harvard por el profesor Ignacio López Calvo denominada “La producción literaria de los chinos” (2013) reúne diversos aportes de especialistas de este campo (Rey Chow, Leo Ou-fan Lee, Ien Ang, Weiming Tu, David Wang, entre otros); estas son investigaciones que versan sobre la literatura de la diáspora china y de sus descendientes en el mundo (López Calvo, 2013).

Precisamente, López Calvo realiza una reseña del libro *Toma y daca* (2017) de Hue Lan Yen, en el que el autor realiza un análisis de cuatro obras de escritores chino-

latinoamericanos: el mexicano Óscar Wong, el cubano Regino Pedroso, el peruano Siu Kam Wen y el panameño Carlos Francisco Chang Marín. Yen señala que el fenómeno de la transculturación, sin duda, está presente en la muestra seleccionada, porque es la manera como se identifican sus autores (Yen, 2016).

Para entender cómo se representa el escritor de ascendencia china en Panamá, a través de su producción literaria, recurrimos, en primera instancia, a la investigación *El diario El Expreso como vehículo publicitario para llegar a la comunidad china en Panamá*, cuyas autoras Ow Young, Doralis y Haah Ng, Wei (1996) señalan que es imprescindible conocer los hechos que acontecieron en la historia de la migración china para hacernos una idea de la situación actual de ese grupo en general (Ow Young & Haah Ng., 1996).

Como fuente documental se cita la investigación del Dr. Ramón Mon (1992), quien señala que fueron seis las oleadas chinas al Istmo de Panamá. Mon (1992) difiere de la opinión de algunos investigadores al señalar que la primera incursión de chinos en el Istmo ocurrió mucho antes del siglo XIX.

A mediados del siglo XIX una serie de situaciones en China produjo la salida de cientos de ciudadanos chinos de su país natal. Las causas son diversas: la situación política era desesperante e incierta, la explosión demográfica, catástrofes geográficas (inundaciones, terremotos y otros fenómenos naturales), la guerra del opio implantada desde Inglaterra y la presión política hacia el gobierno chino bajo el mando de los manchúes².

² Fundadores de la dinastía Qing que gobernó China hasta el año 1911.

De acuerdo con el arqueólogo británico-norteamericano Richard Cook (2022), vinculado al instituto Smithsonian de investigaciones tropicales, las primeras evidencias de la presencia de grupos humanos en Panamá se remontan aproximadamente a 11,000 años, en dos localidades: El lago Alajuela (Provincia de Colón) y Sarigua (Provincia de Herrera) ... estas bandas de cazadores formaron parte de un desplazamiento migratorio de los antepasados de los indígenas americanos actuales desde el Estrecho de Bering— punto de entrada al continente— hasta la Patagonia. (Cook, R.2022)

Esta teoría de Cook (2022) aún sigue siendo cuestionada en la comunidad científica, lo cierto es que a mediados del siglo XIX se produjo una diáspora de chinos alrededor del mundo. Los chinos eran llamados «coolies» o «culíes», apelativo usado por los colonos ingleses para los trabajadores de escasa cualificación provenientes de la India y China³. Según Mon (1992), este término también se emplea como sinónimo de sirviente en el grado más despectivo del lenguaje chino: —el término «culí» proviene del idioma chino que está compuesto por las palabras «qu» que significa alquilar o rentar y «li» que significa fuerza, o más literalmente, músculo (Ow, D. y Haah, W., 1996).

Se les había asegurado que harían trabajos similares a los realizados en sus puntos de origen (lavaderos, agricultores, dependientes de abarroterías) y que se les pagaría lo mismo que a los demás empleados (B/ 25.00 mensuales), pero la realidad

³ Se ha adaptado al español con dos acentuaciones, ambas válidas: la forma culi (pl. culis) refleja la pronunciación inglesa: «Un elefante enloquecido dio muerte a varios culis» (Leguineche, *Camino*1995). La forma aguda culí (pl. culíes o culís) está bastante extendida en América: «El culí chino se convirtió en un obrero de jornal miserable» (Moreno, *Historia*, 1983).

demonstró lo contrario: para empezar, la travesía era inhumana, los barcos *chineros* no reunían las condiciones mínimas necesarias y eran sobrecargados.

Mon (1952) señala que 1852 llegó el primer cargamento con 300 trabajadores chinos, de los cuales habían muerto 72 en el viaje. En el segundo, de 521, murieron 96. Se les hacinaba en barracas insalubres, trabajaban en la húmeda y espesa selva (en la que se ubicarían los rieles del ferrocarril transístmico) llena de mosquitos, animales salvajes y toda clase de serpientes. Su salario era de tan solo B/ 8.00 mensuales, The Railroad Company aducía que el resto era para cubrir el pasaje y la comida del trabajador.

En el artículo “La construcción del ferrocarril de Panamá” (2004), el investigador Gabriel Poveda describe la muerte de los chinos que fueron contratados para los trabajos del Ferrocarril de Panamá: de acuerdo con Poveda (2004), la horrorosa mortandad de trabajadores, muchos de ellos por la fiebre amarilla, le planteó a la empresa un serio problema para disponer de los cadáveres. Primero, se hicieron grandes fosas comunes, pero pronto esto no bastó. La inventiva de los administradores norteamericanos ideó, entonces, una forma macabra de convertir el problema en un buen negocio. Los cadáveres eran empacados en barriles con salmuera y formol y así los exportaban a Estados Unidos, donde eran vendidos a las escuelas de medicina para servir en las prácticas de anatomía. Para apaciguar su conciencia, la compañía dedicó las utilidades de este negocio a construir un hospital al pie de la línea férrea (Lienard, 1987).

Otro antecedente de esta investigación lo constituye, sin duda, el libro “Memories of a future home: diasporic citizenship of a Chinese in Panama” de Siu Lock, antropóloga y especialista en estudios asiático-americanos y de la diáspora asiática en la universidad de Berkeley, publicado en el 2005, en el que narra la historia de su familia (de origen chino) dispersa desde mediados del siglo XIX en diferentes partes del mundo incluyendo Australia, Nicaragua, Singapur, Inglaterra, España, Los Estados Unidos, Panamá, entre otros países.

La familia de Lock había emigrado a Los Estados Unidos cuando ella aún era una niña, sin embargo, recordaba las fantásticas historias que su padre le narraba sobre el país al que habían llegado cuando salieron de china, sus espectaculares paisajes, sus calles y sobre su gente amable y muy alegre. Por esa razón, al realizar su investigación, Lock decidió viajar a Nicaragua para conocer y corroborar las historias de su padre, lamentablemente lo que encontró no era lo que recordaba, supo entonces que su padre había adornado la historia de fantasía para hacerla más bonita ante sus ojos:

No encontré el mismo Nicaragua que yo imaginaba en las historias que mi padre me contaba. Esa comunidad china que mi padre había descrito nunca pude hallarla: años de guerra civil, de arrestos por la policía y la inestabilidad política y económica derivaron en que la mayoría de los chinos que vivían en Nicaragua habían emigrado de ese lugar hacia diferentes países de América. (Lock, 2005).

Uno de los elementos característicos que Lock (2005) pudo observar en Nicaragua fue que, no obstante, los chinos habían migrado hacia otros países, el rastro de esa población china diaspórica podía verse a través de signos dispersos: “en la calle

podían leerse nombres chinos en los letreros de tiendas, restaurantes, hoteles en diferentes comunidades a través de todo el país.

Lock decidió, viajar hacia Panamá y realizar aquí un estudio antropológico que respondiera a preguntas como las siguientes: ¿cómo forman los chinos su nacionalidad fuera de su nación de origen?, ¿qué elementos los hacen sentirse como pertenecientes a pesar de tener raíces extranjeras?, ¿cómo la diáspora china crea su propio hogar? ¿cuáles son las circunstancias sociales, políticas y culturales a las se enfrentan estas comunidades? y ¿qué significado tienen los términos patria y lugar de residencia para los chinos de la diáspora?

El libro de Lock (2005) explora la naturaleza de las comunidades y lo que significa ser ciudadano chino fuera de China. Para la autora es difícil entender cómo las personas pueden imaginar prácticas en comunidades y en el mundo en el que migran, se desplazan y llegan a construir un hogar común. Lock, a través de su obra, entra en ese debate y examina las políticas que llegan a convertirse en situaciones críticas que encierran esta interrogante: ¿cómo y de qué manera personas básicamente transnacionales forman comunidades? Propone el concepto de “ciudadanía diaspórica” para describir una forma de pertenencia que no se basa en la nacionalidad legal, sino en prácticas culturales, afectivas y políticas que los migrantes desarrollan en contextos transnacionales (2005).

En el plano nacional es preciso citar la investigación doctoral de Cristina Oderay Che Hassán de Gordón, quien realiza un estudio sobre códigos Ngäbe inmersos en la fantasía mágica de la literatura panameña (Gordón, 2016).

La investigación de Hassán de Gordón (2016), de carácter cualitativo y fenomenológico, identificó códigos culturales presentes en el discurso del realismo mágico y las relaciones intertextuales en la literatura panameña y validó la siguiente hipótesis: la esencia cultural de los *Ngäbe* coincide con los postulados del realismo mágico reflejados en sus textos. Además, su estudio le permitió profundizar en el conocimiento de diversas prácticas y ritos mágicos *Ngäbe*, así como en su cosmovisión.

De acuerdo con Gordón (2016), Panamá es un país multicultural, multiétnico y plurilingüe, donde coexisten diferentes modos de vida. La cultura *Ngäbe* es autóctona y original, pero enfrenta diversos factores externos e internos que provocan cambios, como los desplazamientos en busca de una mejor calidad de vida. Para los *Ngäbe*, el mito es algo vivo; en su cosmogonía existe un dios creador, *Noncomala*, y un dios protector, *Nubu* o *Ngóbo*. *Tuclú* representa la fuerza del mal. Algunos *Ngäbe* han trascendido su cultura, practicando el sincretismo y mostrando una profunda raíz indígena pagana en sus prácticas religiosas. Los *sukias* son sus sacerdotes y adivinos. Para comprender el mundo *Ngäbe*, es esencial conocer sus mitos y descifrar los símbolos de su complejo y misterioso universo (Gordón, 2016) (p.7).

Otro dato interesante del estudio de Gordón (2016) es el análisis crítico literario a obras panameñas que tocan el tema indígena, para visibilizar la marginalidad, la discriminación, lo cosmogónico, la espiritualidad, la magia y el misterio que encierran las etnias originarias, entre otros.

El estudio de Gordón (2016) es imprescindible para entender, desde los estudios culturales, que los pueblos originarios manejan códigos específicos y cómo esos códigos trascienden a otras culturas cuando se dan situaciones de intercambio social o

cuando estos grupos aborígenes viajan a las ciudades en busca de trabajo para poder sustentar a sus familias.

Entendemos entonces que el sincretismo cultural no es propio de culturas extranjeras, sino que puede darse incluso entre panameños a los que su origen o la distancia los han confinado en comunidades marginadas y han desarrollado en ellas formas de vida singulares, conductas propias, tradiciones, bailes, comidas, incluso un pensamiento cosmogónico distinto y en el momento en el que coexisten con otras culturas se produce el intercambio de conocimientos, la asimilación cultural y surge así una nueva forma cultural mimetizada a la que el antropólogo Homi Bhabha llama hibridación (Bhabha, 2004).

Otro antecedente extraído de la biblioteca Simón Bolívar de Universidad de Panamá que versa sobre sincretismo cultural es el trabajo de tesis de Amy Aizprúa, cuya finalidad fue la obtención de la licenciatura en Artes Visuales de Universidad de Panamá (2014). Aizprúa realiza un estudio sobre la composición de la población panameña, dado el intercambio que como país de tránsito ha tenido Panamá desde antes de la conquista española hasta nuestros días. Es una tesis basada en la composición de rostros por medio de la técnica en acrílico y Aizprúa utiliza como modelos a su propia familia, para enfatizar en la combinación de distintos rasgos de composición. Para Aizprúa (2014):

Panamá se convirtió en lugar de tránsito de todo tipo de personas, situación que se reafirmó durante el periodo de la colonización española. Además, por lo hermoso de sus paisajes y, posteriormente, la construcción del ferrocarril y del canal, atrajo a muchas personas que se

quedaron viviendo en este lugar. Esta condición favoreció el sincretismo cultural a lo largo de la historia de nuestro país. Hoy en día, como resultado de esa variedad de personas de diferentes razas que llegaron; nuestro país es uno de los más ricos en cuanto a cultura por la diversidad de razas que aquí conviven. En la parte pictórica, me basé en mi propia familia, el diario vivir y hasta celebridades de nuestra época actual; no se trata de obtener obras realistas o hiperrealistas; sino para demostrar distintos cuadros y matices en los cuadros que son símbolos de interculturalidad (pág.7).

Incorporar el estudio de (Aizprúa, 2014) sobre dibujos de distintos rostros panameños para demostrar la variedad étnica y la multiculturalidad de los panameños puede enriquecer significativamente la presente tesis sobre sincretismo cultural en obras literarias panameñas de autores de origen chino, porque muestra la diversidad étnica de forma visual, lo que proporciona una representación directa de la diversidad étnica en Panamá. Esto complementa el análisis literario al ofrecer una perspectiva tangible de la variedad de orígenes y características físicas que coexisten en el país (Gandásegui, 2018).

Un aspecto importante de la investigación de (Aizprúa, 2014) es que, al integrar artes visuales con literatura, se puede explorar cómo diferentes formas de arte reflejan y contribuyen a la comprensión del sincretismo cultural. Esto abre nuevas vías de análisis interdisciplinario, enriqueciendo la investigación con una dimensión visual que se funde con los temas literarios (Watson, 2015).

Otra razón de la importancia del estudio de (Aizprúa, 2014) para la presente investigación es que los dibujos pueden servir como evidencia visual de la interculturalidad, mostrando cómo diferentes grupos étnicos han influido y se han mezclado en la sociedad panameña (Watson, 2015).

Los estudios de Che de Gordón (2016) y de Aizprúa (2014) son esenciales para la presente investigación sobre sincretismo cultural en obras panameñas de autores de origen chino, porque, en tanto el trabajo de Che de Gordón (2016) proporciona un antecedente robusto para comprender cómo el sincretismo cultural se manifiesta en la literatura panameña; Aizprúa (2014) ofrece ejemplos concretos de cómo estas interacciones se reflejan en las expresiones artísticas, lo cual es directamente relevante para el análisis de la literatura de autores de origen chino.

Ambos estudios emplean metodologías cualitativas y fenomenológicas que pudieran complementar el presente enfoque investigativo, además, utilizan técnicas de análisis multivariadas que ayudan a identificar y categorizar elementos de sincretismo cultural.

Finalmente, integrar los hallazgos de todos estos estudios no solo enriquece el análisis, sino que también proporciona una base sólida y multidimensional en el establecimiento de conclusiones sobre el sincretismo cultural en la literatura panameña de autores de origen chino.

1.4 Justificación

Esta tesis doctoral se centra en la descripción y análisis de los elementos de sincretismo cultural presentes en cuatro obras literarias panameñas de autores de origen

chino. Este estudio es de vital importancia debido a la creciente relevancia de los estudios interculturales en un mundo cada vez más globalizado y diverso. La literatura, como reflejo de la sociedad, ofrece una ventana única para comprender las dinámicas culturales y los procesos de hibridación que ocurren en contextos multiculturales.

El sincretismo cultural, entendido como la amalgama de elementos de diferentes culturas que se fusionan para crear nuevas expresiones culturales, es un fenómeno que ha sido ampliamente estudiado en diversas disciplinas, incluyendo la antropología, la sociología y los estudios literarios (García Canclini, 1995). En el contexto panameño, la presencia de una significativa comunidad china ha dado lugar a una rica interacción cultural que se refleja en la producción literaria de autores de origen chino. Estas obras literarias no solo enriquecen el panorama cultural del país, sino que también ofrecen una perspectiva única sobre la identidad y la experiencia de la diáspora china en Panamá.

La elección de este tema se justifica por varias razones. En primer lugar, la literatura panameña de autores de origen chino ha sido relativamente poco estudiada, lo que representa una oportunidad para contribuir al conocimiento académico y llenar un vacío en la investigación literaria. En segundo lugar, el análisis de los elementos de sincretismo cultural en estas obras permite una comprensión más profunda de cómo las identidades culturales se negocian y se transforman en contextos de migración y diáspora. Como señala Hall (1990), “la identidad cultural es un proceso en constante cambio, influenciado por las interacciones y las experiencias de los individuos en diferentes contextos culturales” (p. 225).

Además, este estudio tiene implicaciones prácticas y sociales significativas. Al destacar la contribución de los autores de origen chino a la literatura panameña, se promueve una mayor apreciación y reconocimiento de la diversidad cultural en Panamá. Esto, a su vez, puede fomentar el diálogo intercultural y contribuir a la construcción de una sociedad más inclusiva y equitativa. Como argumenta Bhabha (2024), “el reconocimiento de la hibridación cultural es esencial para desafiar las narrativas hegemónicas y promover una comprensión más inclusiva de la identidad y la cultura” (p. 56).

La razón del desarrollo de esta investigación radica en su contribución al conocimiento académico, su relevancia para los estudios interculturales y su potencial impacto social. Al explorar los elementos de sincretismo cultural en la literatura panameña de autores de origen chino, este estudio no solo enriquece nuestra comprensión de la literatura y la cultura panameñas, sino que también ofrece una perspectiva valiosa sobre los procesos de hibridación cultural en contextos de migración.

Por medio del análisis hermenéutico, filológico y de una crítica literaria al corpus de obras escogidas, este estudio pretende identificar en ensayos, novelas y cuentos, de autores panameños de ascendencia china, la conciencia étnica diaspórica, la conexión intercultural y la filiación del escritor con la memoria histórica con respecto a su origen. Descubrir las huellas literarias de la población china, que llegó a Panamá a partir del siglo XIX y cuya influencia va más allá de los aportes a la gastronomía, filosofía, costumbres sociales y a la economía en general.

En un contexto histórico donde la condición de Panamá como país de tránsito (Castro,2018) ha dificultado el desarrollo sostenible de sus propias formas de producción cultural, se vuelve imprescindible una investigación que ofrezca una mirada más amplia y profunda hacia la milenaria cultura china⁴ y su interacción con la identidad nacional.

Esta tesis propone analizar e interpretar obras literarias escritas en suelo panameño por autores de origen chino, no solo para reconocer su valor estético y simbólico, sino también para desentrañar los significados que habitan en sus discursos. Se examinan las complejidades temáticas, los rasgos étnicos, las ideologías narrativas y las representaciones del mundo desde sus propios marcos interpretativos. Ese es, precisamente, el aporte sustancial de esta investigación: visibilizar y valorar una literatura que expresa procesos sincréticos, articula memoria cultural, y enriquece el pensamiento crítico sobre nuestra diversidad identitaria.

1.5 Objetivos generales y específicos

- General:

Revelar elementos de sincretismo cultural en cuatro obras literarias panameñas de autores de origen chino.

⁴ “Dentro de las culturas más importantes de Asia, tenemos a la Cultura China, acaso la cultura más milenaria del mundo pues tiene en pie más de 5,000 años de historia. Definitivamente se trata de una cultura transcendental en base a esfuerzo, trabajo y disciplina. Vale la pena mencionar que esta cultura se ha desarrollado un 500% en base a la educación como mayor aporte a su futuro”. Colordo, D. (2009). China: Tradición milenaria. Recuperado de: <https://www.cultura10.com/cultura-china-milenaria-tradicion/>

- **Específicos:**

-Describir los rasgos históricos, filosóficos y sociales que caracterizan a China y a la comunidad china en Panamá.

- Realizar el análisis hermenéutico de las cuatro obras objeto del estudio.

-Explicar los elementos semióticos, estilísticos, la riqueza lingüística y la destreza en el manejo del género de cada una de las obras objetos del estudio.

-Mostar en la narrativa de los autores, de la muestra seleccionada, intercambios de herencia cultural: filiación a la cultura de nacimiento y a la memoria de sus antepasados (formas de vida, vicisitudes y prácticas sociales, interacciones comunicativas) que se establecen a través de sus discursos, por medio de la utilización de diversos recursos lingüísticos, textuales y discursivos.

Preguntas de investigación

Pregunta Principal:

¿Qué elementos revelan la existencia de sincretismo cultural en las cuatro obras panameñas de autores de origen chino?

Preguntas Secundarias:

¿Qué aspectos resaltan como ejes narrativos en las muestras literarias escogidas?

¿Qué elementos semióticos se esconden en las obras de escritores chino-panameños como evidencias de procesos de intercambio cultural?

¿Los temas sobre los que versa la producción literaria seleccionada están vinculados con sus orígenes chinos, con elementos característicos de la sociedad y la cultura panameña o existe un sincretismo cultural en ellos?

Hipótesis:

En la investigación de método cualitativo, de diseño de estudio de casos, complementado con un análisis multivariado a un corpus de cuatro obras escritas por autores de panameños de ascendencia china se pudo demostrar la existencia de sincretismo cultural en la narrativa inmersa en cada una de las muestras.

1.6 Alcance y limitaciones

Alcance

Esta investigación permitirá una comprensión profunda de cómo los autores de origen chino en Panamá han integrado elementos de sus culturas de origen con la cultura panameña. Esto ayudará a identificar y analizar las manifestaciones de sincretismo cultural en sus obras literarias.

Al ser un estudio interdisciplinario que incluye teorías y metodologías diversas aportará nuevos conocimientos al campo de los estudios literarios panameños y latinoamericanos, destacando la influencia de la diáspora china en la literatura de la región. Además, la interrelación de disciplinas, teorías y metodologías (literatura, historia, sociología y estudios culturales) permitirá un análisis más completo y multifacético del sincretismo cultural.

Al ser una investigación cuyo diseño es el estudio de casos se centra en el análisis multifacético de las cuatro obras seleccionadas de autores de origen chino, la misma busca contribuir a visibilizar la diversidad cultural en Panamá, subrayando la importancia de la interculturalidad en la formación de la identidad nacional.

Este estudio tiene la finalidad de fomentar una mayor comprensión y apreciación de la diversidad cultural en Panamá, promoviendo el respeto y la

integración entre diferentes grupos étnicos y culturales, pero sobre todo la apreciación de su producción literaria para que sea objeto de una nueva línea de investigación: “Estudios culturales y literarios de la producción china en Panamá”.

Se espera, al completar el estudio, publicar los hallazgos en un libro que pueda nutrir a la comunidad científica y que contribuya a la visibilidad de una literatura que es propia, que se produce en Panamá, que se nutre de la cultura nuestra y que además es variada y multicultural.

Limitaciones

La disponibilidad y el acceso a las obras literarias de autores de origen chino en Panamá pueden ser limitados, lo podría restringir la cantidad de material disponible para el análisis, por esa razón se escogieron cuatro obras representativas, debido a que no se busca realizar una investigación basada en la cantidad de obras analizadas, sino en la calidad de las obras para un estudio de esta naturaleza.

Dado que la comunidad de autores de origen chino en Panamá podría ser relativamente pequeña, existe el riesgo de que la muestra de obras literarias no sea completamente representativa de la diversidad y complejidad del sincretismo cultural en la literatura panameña, por esa razón se buscó de forma exhaustiva las obras que pudieran representar mejor a la comunidad, porque son autores reconocidos en el ámbito académico y literario y por la variedad de producciones escritas que posee cada autor.

En la búsqueda de antecedentes para la investigación, la interpretación de los elementos de sincretismo cultural en las obras literarias pudiera estar influida por la subjetividad del investigador. Por eso, es importante verificar muy bien las fuentes y,

de ser posible, analizar personalmente la obra para mitigar este sesgo mediante un enfoque riguroso y transparente en el análisis.

La aplicación de teorías y metodologías específicas pudieran presentar limitaciones inherentes, por eso, se utiliza un enfoque interdisciplinario, una metodología variada y distintas teorías para el estudio, con miras a enriquecer el análisis.

La comprensión del sincretismo cultural requiere un conocimiento profundo del contexto histórico y social, así como de los dos enfoques investigativos del sincretismo: el poscolonialismo y los estudios culturales. Además, ninguno de estos enfoques pertenece a la literatura, por lo que demanda una lectura exhaustiva y profunda de obras relacionadas con el tema, pero también dialogar con diversas disciplinas: antropología, sociología, filosofía, historia, psicología, entre otras, a fin de obtener los conocimientos necesarios para entender las características de este fenómeno cultural, social y antropológico.

CAPÍTULO 2

ASPECTOS GEOHISTÓRICOS DE CHINA Y SU RELACIÓN CON PANAMÁ

La relación histórica entre China y Panamá es fundamental para comprender el sincretismo cultural presente en las obras literarias panameñas de autores de origen chino. Estos inmigrantes no solo desempeñaron un papel crucial en el desarrollo económico del país, sino que también trajeron consigo sus costumbres, tradiciones y prácticas culturales, que se han entrelazado con la cultura panameña a lo largo de los años.

La presencia china en Panamá ha sido un factor determinante en la configuración de la identidad cultural del país. En el contexto de la literatura, los autores panameños de origen chino han jugado un papel crucial en la representación y exploración del sincretismo cultural. Sus obras reflejan la fusión de tradiciones chinas y panameñas, ofreciendo una perspectiva única sobre la identidad y la experiencia de la diáspora china en Panamá.

La importancia de este tema en la tesis radica en su capacidad para iluminar cómo las identidades culturales se negocian y transforman en contextos de migración y diáspora. Al analizar los elementos de sincretismo cultural en las obras literarias de autores panameños de origen chino, se puede obtener una comprensión más profunda de los procesos de hibridación cultural y de cómo estos contribuyen a la construcción de una identidad nacional inclusiva y diversa. Este enfoque no solo enriquece el campo de los estudios literarios y culturales, sino que también ofrece valiosas lecciones sobre la convivencia y el respeto mutuo en sociedades multiculturales.

2.1 La República de China

2.1.1 El espacio geográfico

El espacio geográfico de China es muy diverso y abarca una amplia variedad de

paisajes y regiones. China es el cuarto país más grande del mundo en términos de superficie terrestre, con una extensión de más de 9,6 millones de kilómetros cuadrados.

Figura 6. Mapa geográfico de China



Obtenido de map-china-cn.com

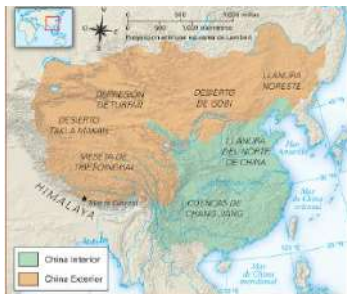
La geografía de China incluye altas montañas, vastas llanuras, desiertos, ríos y costas. Algunas de las características geográficas más destacadas de China incluyen la cadena montañosa del Himalaya en el suroeste, el desierto de Gobi en el norte, los ríos Yangtzé y Amarillo que atraviesan el país de sur a norte, y la larga costa del este que se extiende por más de 18,000 km.

En términos de clima, China varía desde regiones frías y secas en el norte hasta regiones subtropicales y tropicales en el sur. La geografía de China ha tenido un impacto significativo en la historia y la cultura del país, influyendo en la agricultura, la economía y las interacciones entre las diferentes regiones y etnias.

China tiene una gran diversidad de accidentes geográficos debido a su gran extensión territorial y variadas características geológicas. Algunos de los accidentes geográficos más destacados de China son:

Figura 7. Diversidad geográfica de China

Obtenido de www.quizlet.com



- La cordillera del Himalaya: esta cordillera se encuentra en el suroeste de China y es el

hogar de algunos de los picos más altos del mundo, incluyendo el monte Everest.

- El desierto de Gobi: este es uno de los desiertos más grandes del mundo y se encuentra en el norte

de China y el sur de Mongolia.

- El río Yangtze: este es el río más largo de Asia y el tercero más largo del mundo, y atraviesa el centro de China.
- La meseta del Tíbet: esta es la meseta más alta del mundo y se encuentra en el suroeste de China.
- Las montañas Kunlun: estas montañas se extienden por más de 3.000 kilómetros en el oeste de China y son una importante fuente de recursos minerales.
- La Gran Muralla China: esta es una estructura defensiva histórica que se extiende por más de 20.000 kilómetros a lo largo de la frontera norte de China.
- El río Amarillo: este río fluye a lo largo del norte de China y es uno de los principales ríos del país.

La diversidad geográfica de China también se refleja en su biodiversidad, que incluye una gran variedad de especies animales y vegetales endémicas. Sin embargo, la rápida industrialización y el desarrollo económico han tenido un impacto negativo en el medio ambiente en China, con problemas como la contaminación del aire y del agua, la deforestación y la pérdida de hábitats naturales.

2.1.2 La época de las dinastías

La historia de China está marcada por una serie de dinastías, cada una de las cuales tuvo un impacto significativo en el desarrollo político, cultural y social del país.

A continuación, las nueve dinastías más importantes de China:

- Dinastía Xia (2100 a.C. - 1600 a.C.): fue la primera dinastía de la que se tiene constancia en China. Se cree que fundó la cultura china y estableció las primeras formas de organización política y social.
- Dinastía Shang (1600 a.C. - 1046 a.C.): se considera la segunda dinastía de China y fue una de las más antiguas y avanzadas del mundo en su época. Se destacó por su sistema de escritura, su cerámica y sus avances en la metalurgia.
- Dinastía Zhou (1046 a.C. - 256 a.C.): fue una dinastía importante en la historia de China, que se dividió en dos períodos: la dinastía Zhou Occidental y la dinastía Zhou Oriental. Durante este tiempo, China experimentó un gran crecimiento económico y cultural.
- Dinastía Qin (221 a.C. - 206 a.C.): fue la primera dinastía imperial de China y su fundador, Qin Shi Huang, unificó los diferentes estados de China y estableció un

sistema de gobierno centralizado. También ordenó la construcción de la Gran Muralla China y el famoso ejército de terracota.

- Dinastía Han (206 a.C. - 220 d.C.): fue una de las dinastías más importantes de China, conocida por su estabilidad y prosperidad económica. Durante este período, se construyó la Gran Ruta de la Seda, que conectaba a China con Occidente.
- Dinastía Tang (618 - 907): fue una de las dinastías más prósperas de China, conocida por su arte, literatura y comercio. Durante este período, se desarrolló la poesía china y se construyó la Gran Muralla de China.
- Dinastía Song (960 - 1279): fue una dinastía importante en la historia de China, conocida por su avance en la tecnología y la ciencia, incluyendo la invención de la imprenta y la brújula.
- Dinastía Ming (1368 - 1644): fue una dinastía importante en la historia de China, conocida por su riqueza y su desarrollo de las artes, la arquitectura y la literatura. También se construyó la Ciudad Prohibida de Beijing durante este período.
- Dinastía Qing (1644 - 1912): fue la última dinastía imperial de China y gobernó durante un período de declive económico y social. Fue durante esta dinastía que China fue colonizada por las potencias extranjeras.

2.1.3 La filosofía

La filosofía china es una de las más antiguas y ricas del mundo. Se caracteriza por su enfoque práctico y su preocupación por la ética y la moral.

A continuación, se describen algunas de las principales corrientes filosóficas de China:

- Confucianismo: Kong Qiu (551-479 a.C.), conocido como Maestro Kong (Kong Fuzi, posteriormente latinizado a Confucio), es honrado como el “Primer Maestro” de China y fundador del Confucianismo. Insistía en que no había sido él quien creó de las ideas que enseñaba; sino que pensaba en sí mismo como un emisario de antiguas verdades. Confucio se ocupó del problema de la condición humana. Fijó su atención en el Dao de la Humanidad, el mundo humano de la acción en las relaciones sociales. A través de su dedicación completa a los ideales últimos de la vida y del aprendizaje, la enseñanza de Confucio trascendió la esfera de su propia vida para convertirse, para siempre, en un pilar axiomático de la gran civilización China. Esta corriente se centra en la idea de que el ser humano debe esforzarse por desarrollar su carácter y cultivar la virtud. La ética y la moralidad son consideradas como las bases para la vida social y política. (Simpkins, 2007)
- Taoísmo: La historia del taoísmo se extiende a lo largo de la historia china. Originario de la China prehistórica, ha ejercido una poderosa influencia sobre la cultura china a lo largo de los siglos. El taoísmo evolucionó en respuesta a los tiempos cambiantes, con su doctrina y prácticas asociadas siendo revisadas y refinadas. La aceptación del taoísmo por parte de la clase dominante ha tenido altibajos, alternando períodos de favor y rechazo. Más recientemente, el taoísmo ha emergido de un período de represión y está experimentando un renacimiento en China.

Laozi es considerado tradicionalmente como el fundador de la religión taoísta y está estrechamente asociado en este contexto con el taoísmo "original" o "primordial". Se discute si realmente existió, y la obra que se le atribuye, el

Daodejing, está fechada entre los siglos VIII y III a. Sin embargo, el taoísmo es claramente anterior a Laozi (Lao Tse), ya que se refiere a "Los maestros Tao de la antigüedad" en el Capítulo 15 del Daodejing (Tao Te Ching). Además, el Emperador Amarillo, Huangdi (2697–2597 a. C.) a menudo se asocia con el origen del Tao.

Esta corriente se centra en la idea del Tao, un concepto que se refiere a la fuerza cósmica que rige el universo. El taoísmo promueve la idea de vivir en armonía con la naturaleza y de cultivar una actitud de humildad y simplicidad. (AcademiaLab, 2023)

- Legalismo: El legalismo o *Fajia* es una de las seis escuelas clásicas de pensamiento de la filosofía china. Literalmente significa "casa de métodos / estándares (administrativos) la "escuela" del Fa representa varias ramas de "hombres de métodos" que desempeñaron un papel fundamental en la construcción del imperio burocrático chino. El personaje más antiguo de Fajia puede considerarse Guan Zhong (720–645 a. C.), pero siguiendo el precedente de *Han Feizi* (c. 240 a. C.). Esta corriente se centra en la idea de que el estado debe tener un control estricto sobre la sociedad y que los castigos deben ser utilizados para mantener la disciplina y el orden. (AcademiaLab, 2023)
- Budismo: El budismo es un sistema de filosofía y metafísica fundado en la India, alrededor del siglo V a.C. por el buda Siddharta Gautama. El objetivo del budismo es llevar a sus seguidores al Nirvana para liberarnos de todas contingencias. El budismo está conformado por dos ramas, el Mahayana (Gran vehículo) y el

Hinayana (Pequeño vehículo). Aunque el budismo no es originario de China, ha tenido una gran influencia en la filosofía y la cultura chinas. El budismo se centra en la idea de alcanzar la iluminación y liberación del sufrimiento a través de la práctica espiritual. (Sancler, 2023)

- Moísmo o Mohismo: ('Escuela de Mo') fue una escuela filosófica china fundada a finales del siglo V a. C. por Mo Di o Mozi. Esta corriente se centra en la idea de que el amor y la compasión son la base para una sociedad justa y armoniosa. Se enfoca en la idea de que todas las personas deben ser tratadas de manera igualitaria. (Rodrigo, 2021)

Estas corrientes filosóficas importantes en la historia de China han tenido un fuerte impacto en la cultura y la política de China, así como en la comprensión de la naturaleza humana y el universo.

2.1.4 Los patrones culturales

Durante gran parte del siglo XIX y XX debido a que el confucianismo era la filosofía dominante en la cultura china, la moralidad, la lealtad, el respeto y la veneración de los ancestros fueron algunos de los valores centrales en este período.

La moralidad

Se basaba en la idea que las personas debían vivir de acuerdo con sus roles sociales y jerarquías. Esto significaba que los individuos debían mostrar respeto y obediencia a sus superiores, incluyendo a los padres, maestros y gobernantes, mientras que los superiores debían mostrar benevolencia y cuidado hacia los subordinados; se centraba en la importancia de la familia y la comunidad. En cuanto a los lazos

familiares, estos eran extremadamente importantes, y se esperaba que los miembros de la familia cuidaran y apoyaran a los ancianos y a los jóvenes. La comunidad también era valorada, y se esperaba que los individuos trabajaran juntos para lograr objetivos comunes y promover el bienestar de la comunidad.

Existen varias obras literarias chinas que abordan temas relacionados con la moralidad en el siglo XIX. Algunas de ellas son:

"Tres vidas en la sociedad humana" de Wu Jingzi: Esta novela satírica escrita en el siglo XVIII y publicada en el siglo XIX, critica la moralidad de la clase alta china de la época, mostrando cómo la corrupción y la hipocresía eran comunes entre los nobles y los oficiales del gobierno.

"El abanico de la dama de honor" de Li Ruzhen: Publicada en 1830, esta novela mezcla elementos de fantasía y romance con una crítica a la moralidad de la época. La obra muestra cómo los personajes luchan por mantener su integridad moral y sus valores en un mundo dominado por la corrupción y la opresión.

"Los viajes de Lao Can" de Lu Xun: Esta obra de ficción corta publicada en 1933, se sitúa en la China de principios del siglo XX, pero refleja la crisis moral y social del país en el siglo XIX. La obra critica la corrupción, la injusticia y la hipocresía que dominaban la sociedad china de la época.

Estas obras literarias clásicas son muestran cuyo tema central es la moralidad China en siglo XIX y sus páginas reflejan la crisis moral y social de la época.

La lealtad

En la cultura china del siglo XIX, esta era considerada como uno de los valores más importantes y se entendía como un compromiso inquebrantable con las relaciones sociales y jerarquías establecidas en la sociedad. Se definía principalmente en términos de las relaciones entre los miembros de la familia y entre los súbditos y el emperador. En el contexto familiar, se esperaba que los hijos fueran leales a sus padres y los padres, a su vez, a sus hijos. También se esperaba que los hijos mayores fueran leales y respetuosos hacia sus hermanos menores y los cuidaran en caso de necesidad.

En el contexto político, se esperaba que los súbditos fueran leales y respetuosos hacia el emperador y obedecieran sus órdenes sin cuestionamiento. El emperador, a su vez, debía mostrar benevolencia y cuidado hacia sus súbditos y garantizar su seguridad y bienestar.

La veneración a los ancianos

En China, la vejez no se considera una desgracia sino, por el contrario, una bendición (Carrasco Álvarez, 2011). La sociedad china siempre ha valorado y cuidado a sus ancianos, dedicando un lugar privilegiado a su sabiduría y experiencia. Esta veneración a los mayores se refleja en la pintura antigua china, que se caracteriza por retratar a dulces ancianas, varones centenarios, monjes meditabundos y reyes venerables, entre otros. En China, las representaciones de ancianos superan en número a las de bellas mujeres, y las arrugas y miradas profundas son más apreciadas que las miradas juveniles de porcelana.

En este sentido, un editor de arte, pintor o retratista occidental que viajara en el tiempo a la China antigua no tendría cabida con su concepción retorcida de la belleza y las expresiones eróticas del amor. En lugar de esto, la sociedad china relaciona el amor con lo espiritual y la luminosidad del alma, más que con la pasión juvenil. Es así como el amor se convierte en el motor de la vida y la clave de la continuidad de la especie en China.

La literatura no ha sido ajena a este patrón cultural chino, a continuación, algunas de las obras que abordan el tema de la veneración a los ancianos. Estas obras reflejan la importancia de la veneración a los ancianos en la sociedad china y cómo esta práctica ha sido abordada por la literatura a lo largo del tiempo.

"Los tres tíos" de Lao She (1948): una novela que cuenta la historia de tres hermanos mayores que son venerados por su familia y la comunidad debido a su sabiduría y experiencia.

"Los cuatro ancianos" de Ba Jin (1928): una novela que relata la vida de cuatro ancianos que viven juntos en una aldea y son respetados y venerados por la comunidad debido a su sabiduría y virtud.

"La madre" de Lu Xun (1934): una novela corta que trata sobre una anciana enferma que es cuidada por su hijo, quien se sacrifica por ella a pesar de las dificultades.

"El abuelo" de Mao Dun (1924): una novela que cuenta la historia de un anciano que lucha por mantener su dignidad y respeto en una sociedad que valora cada vez menos a sus mayores (López García, 2023).

“*La caña dorada y varios cuentos*” publicada en 1943 por la escritora, ensayista y crítica de cine Zhang Ailing, esta obra alcanzó notoriedad de inmediato. Zhang exploraba en ella las relaciones íntimas entre hombres y mujeres en entornos urbanos. Su estilo se distinguió por una mirada aguda a los deseos y psicologías de sus personajes, abordando temas como la evolución sexual y la fragilidad emocional con una mezcla de elegancia y accesibilidad.

Un año más tarde, sus colecciones “*La leyenda*” y “*El chisme*”, publicadas en 1944, consolidaron su éxito literario. Estas obras no solo fueron bien recibidas por el público, sino que también demostraron su capacidad para combinar profundidad estética con una narrativa cercana, convirtiéndola en una figura clave de la literatura china moderna (Bin, 1992).

2.1.5 Conflictos políticos y sociales de la República de China a finales del siglo XIX y principios del siglo XX

El estudio de los conflictos políticos y sociales en la República de China a finales del siglo XIX y principios del siglo XX revela un período de profunda transformación y agitación. Este lapso histórico estuvo marcado por una serie de eventos y procesos que alteraron significativamente la estructura política, social y económica del país. Entre los factores más destacados se encuentran los tratados desiguales, la Guerra del Opio, el fin de las dinastías, los conflictos étnicos y la Revolución Cultural.

2.1.5.1 Tratados desiguales

Los tratados desiguales fueron acuerdos impuestos a China por potencias extranjeras, principalmente occidentales, durante el siglo XIX. Según Fairbank y Goldman (2006), “estos tratados, como el Tratado de Nankín (1842) y el Tratado de Tientsin (1858), resultaron en la cesión de territorios, la apertura de puertos al comercio extranjero y la concesión de privilegios extraterritoriales a los ciudadanos extranjeros” (p. 123). Estos tratados socavaron la soberanía china y contribuyeron a la creciente insatisfacción y resentimiento hacia las potencias coloniales.

2.1.5.2 Guerra del opio

La Guerra del Opio (1839-1842) fue un conflicto entre China y Gran Bretaña, desencadenado por la prohibición china del comercio de opio. Lovell (2011) señala que “Gran Bretaña, que obtenía grandes beneficios del comercio de opio, respondió con fuerza militar” (p. 45). La derrota de China resultó en el Tratado de Nankín, que marcó el inicio de los tratados desiguales y la pérdida de Hong Kong a manos británicas. Este conflicto tuvo un impacto duradero en la política y la economía chinas.

2.1.5.3 Fin de las dinastías

El fin de las dinastías en China se produjo con la caída de la dinastía Qing en 1912, tras la Revolución de Xinhai. Spence (1990) explica que “esta revolución fue impulsada por el descontento generalizado con la corrupción y la ineficacia del gobierno Qing, así como por el deseo de modernización y reforma” (p. 78). La abdicación del último emperador, Puyi, marcó el fin de más de dos mil años de gobierno imperial y el establecimiento de la República de China.

2.1.5.4 Conflictos étnicos

China, con su vasta diversidad étnica, ha experimentado numerosos conflictos étnicos a lo largo de su historia. A finales del siglo XIX y principios del siglo XX, estos conflictos se intensificaron debido a las políticas de asimilación forzada y la discriminación contra minorías étnicas como los tibetanos, uigures y mongoles. Fairbank y Goldman (2006) afirman que “estos conflictos han tenido un impacto duradero en la cohesión social y la estabilidad política de China” (p. 156).

2.1.5.5 La Revolución Cultural

Aunque la Revolución Cultural ocurrió más tarde, entre 1966 y 1976, es relevante mencionar su impacto en la historia moderna de China. Dikötter (2010) describe que “iniciada por Mao Zedong, la Revolución Cultural buscaba purgar elementos capitalistas y tradicionales de la sociedad china” (p. 203). Este período estuvo marcado por la persecución de intelectuales, la destrucción de patrimonio cultural y una intensa lucha de poder dentro del Partido Comunista Chino. La Revolución Cultural dejó profundas cicatrices en la sociedad china y tuvo repercusiones significativas en la política y la cultura del país.

2.2 La literatura china, siglos XIX y XX

El siglo XIX fue un periodo de grandes cambios y convulsiones en China, marcado por la inestabilidad política, la agitación social y el impacto de las potencias extranjeras. Durante esta época, hubo varias obras narrativas importantes que reflejaron estos acontecimientos históricos y ayudaron a conformar la cultura literaria china.

Una de las obras más famosas de este periodo es la novela "Sueño de la Cámara Roja" (también conocida como "La historia de la piedra"), escrita por Cao Xueqin a mediados del siglo XVIII, pero ampliamente popularizada en el XIX. Esta novela es una obra maestra de la literatura china y está considerada una de las mayores obras de ficción de la literatura universal. Narra la decadencia y caída de una familia noble durante la dinastía Qing y explora temas como el amor, el deseo y la relación entre el estatus social y la identidad personal.

La historia sigue la vida de dos familias nobles, los Jia y los Shi, y sus interacciones con la familia imperial. La trama se centra en la relación entre Jia Baoyu, el joven heredero de la familia Jia, y su prima Lin Daiyu. La novela explora temas de amor, deseo, amistad y los altibajos de la vida en la sociedad aristocrática china de la época.

Además de la trama principal, "La historia de piedra" también incluye historias secundarias, poemas y reflexiones filosóficas. La obra presenta una visión detallada de la vida en la corte imperial y en los hogares aristocráticos, y se considera una crítica social de la época.

La obra fue publicada originalmente en 1791, aunque no fue hasta la dinastía Qing tardía y el siglo XIX que se convirtió en una obra ampliamente leída y popularizada. Hoy en día, sigue siendo un elemento básico de la literatura china y una de las obras más influyentes de la historia literaria del país.

En lo concerniente a la vida del autor, La vida de Cao Xueqin es en gran parte desconocida, pero se sabe que nació en una familia aristocrática y cultivada, y que su

padre trabajó en la corte imperial. Comenzó a escribir "La historia de piedra" durante su vida, pero no pudo completarla antes de su muerte. El manuscrito fue posteriormente editado y completado por el escritor, Gao E.

Además de "La historia de piedra", Xueqin también escribió varias otras obras literarias, aunque la mayoría de ellas se han perdido. Se cree que algunos de sus escritos trataban temas como la poesía y la historia, y que también escribió obras de teatro. Cao Xueqin es considerado una figura importante en la literatura y la cultura china, y su obra es valorada por su representación detallada de la vida en la China imperial y por su exploración de temas universales como el amor, la amistad y la familia.

Otra obra narrativa importante del siglo XIX es "El margen de agua" (también conocida como "Forajidos del pantano"), es una novela clásica china que se cree fue escrita durante la dinastía Song, entre los siglos XII y XIII. Se dice que fue escrita por varios autores anónimos, y ha sido objeto de varias ediciones y revisiones a lo largo de los siglos.

La novela cuenta la historia de un grupo de 108 bandidos que se unen en una sociedad secreta para luchar contra la corrupción y la injusticia en la China de la dinastía Song. Los personajes son retratados de manera vívida y con detalle, con sus propias historias de fondo y personalidades únicas. La trama sigue las aventuras del grupo de forajidos mientras se enfrentan a enemigos poderosos y tratan de mantener su lealtad y unidad.

La obra es conocida por su retrato de la vida de la gente común durante la dinastía Song, y por su crítica a la corrupción y la injusticia en la sociedad de la época.

También es valorada por su exploración de temas universales como la lealtad, la amistad y la justicia. Se considera una de las obras más importantes de la literatura china, y ha sido adaptada en diversas formas, incluyendo películas, series de televisión y obras de teatro.

Además de estas obras literarias, también se escribieron muchos relatos históricos y memorias durante este periodo, que documentaban los cambios políticos y sociales que se estaban produciendo. Estas obras se centraban a menudo en la relación entre China y las potencias occidentales, y exploraban los retos de la modernización y la tensión entre tradición e innovación.

A continuación, se presentan algunos ejemplos de relatos históricos chinos del siglo XIX:

- "El viaje al oeste" (también conocido como "Journey to the West") de Wu Cheng'en: esta obra fue escrita en el siglo XVI, pero una versión ampliada y revisada fue publicada en el siglo XIX. La historia sigue al monje Xuanzang y sus acompañantes, incluyendo al legendario Rey Mono, en su viaje hacia India para obtener textos sagrados. La obra es conocida por su mezcla de aventura, mitología y enseñanzas budistas, y es considerada una de las obras maestras de la literatura china.
- "Los tres reinos" (también conocido como "Romance de los tres reinos") de Luo Guanzhong: aunque la obra fue escrita en el siglo XIV, se cree que una versión revisada y ampliada fue publicada en el siglo XIX. La historia cuenta la lucha por el poder en China durante los siglos II y III, y sigue a los líderes militares

Liu Bei, Cao Cao y Sun Quan mientras se enfrentan en batallas y maniobras políticas. La obra es conocida por su complejidad de personajes y trama, y es considerada una de las obras maestras de la literatura china.

La literatura de la época refleja los desafíos y cambios que enfrentaba China en su camino hacia la modernidad, y sigue siendo valorada por su retrato de la vida y la cultura china. En conjunto, la narrativa de la China del siglo XIX refleja la naturaleza tumultuosa y transformadora y ofrece una visión de la dinámica cultural y social que dio forma a la China moderna.

- *Literatura china del siglo XX*

La literatura china del siglo XX es muy variada y abarca diferentes géneros, estilos y temas. En general, se puede dividir en tres períodos distintos: la literatura de la época republicana (1911-1948), la literatura de la época maoísta (1949-1976) y la literatura posterior a la Revolución Cultural (desde 1976-1999).

-Época republicana (1911-1948)

Durante la época republicana se produjo una explosión de la literatura china moderna con la introducción de nuevas formas literarias y estilos influenciados por el Occidente. Los autores de la época, como Lu Xun, Ba Jin y Mao Dun, trataron temas sociales y políticos y criticaron abiertamente la corrupción y la injusticia en la sociedad china. La literatura de la época republicana también incluyó obras de ficción histórica, como "La Novia de la Revolución" de Ding Ling, que retrata los movimientos revolucionarios y las luchas sociales en China.

"La novia de la revolución" (en chino, "Geming de xinniang") es una novela de la escritora y activista china Ding Ling, publicada en 1930. La obra es considerada una de las primeras novelas feministas en China y aborda temas como la igualdad de género, la opresión patriarcal y la lucha por la emancipación de la mujer.

La novela cuenta la historia de Wu Yun, una joven campesina que se une a la lucha revolucionaria en la década de 1920. A través de su experiencia en la guerra y en la vida cotidiana, la obra presenta un retrato vívido de la situación de las mujeres en la sociedad china de la época y critica la discriminación y la opresión que sufren.

Ding Ling es considerada una de las figuras más importantes del movimiento literario May Fourth en China, que se caracterizó por su compromiso con la modernización y la reforma social. "La novia de la revolución" es una de sus obras más influyentes y ha sido aclamada por su estilo directo y realista, así como por su defensa de los derechos de las mujeres y la igualdad de género.

A pesar de su importancia literaria, Ding Ling fue perseguida y marginada durante la Revolución Cultural y sufrió largos periodos de encarcelamiento y trabajo forzado. Sin embargo, su legado ha sido reconocido en China y en todo el mundo como una de las voces más valientes y comprometidas de la literatura y la lucha por los derechos humanos.

-Época maoísta (1949-1975)

Durante la época maoísta, la literatura china se vio fuertemente influenciada por la ideología comunista y el pensamiento maoísta. Los autores de la época, como el

famoso escritor Mao Dun, se enfocaron en temas de lucha de clases, la construcción del socialismo y la defensa del régimen comunista.

Mao Dun fue uno de los escritores chinos más influyentes del siglo XX y su obra más popular es la novela "La gente del pueblo" (en chino, "Ziye", que se traduce literalmente como "Hijos de la patria"), publicada en 1933.

La novela es una obra maestra de la literatura china moderna y está ambientada en la década de 1920, durante la época de la Revolución de Xinhai y la Guerra Civil China. La trama se centra en la vida de varios personajes en una pequeña ciudad del norte de China, incluyendo a un rico terrateniente, su familia y su criado, así como a varios campesinos y trabajadores.

"La gente del pueblo" es una crónica detallada de la vida y las luchas de la gente común en una sociedad cambiante y tumultuosa. La novela se enfoca en temas como la opresión de los campesinos, la explotación de los trabajadores y la lucha por la justicia social. A través de la historia de los personajes, Mao Dun crea una imagen vívida y realista de la sociedad china de la época.

La novela fue un gran éxito en su época y se convirtió en un clásico de la literatura china. Es una de las obras más importantes del movimiento literario "Hombres de letras de izquierda" en China, que abogaba por la literatura comprometida con la justicia social y el cambio político. "La gente del pueblo" ha sido traducida a muchos idiomas y sigue siendo una obra influyente en la literatura china y mundial.

Otra de las obras de ficción más populares de la época es "La gente del arroyo Yangtze" de Yao Wenyan. "La gente del arroyo de Yangtze" (en chino, "Feng liu

shui") es una novela del escritor y político chino Yao Wenyuan, publicada en 1981. La obra se centra en la historia de una aldea rural en la provincia de Hunan, en el centro de China, durante los años de la Revolución Cultural.

La obra presenta una imagen vívida y detallada de la vida en la aldea y las luchas que enfrentan los campesinos durante un periodo de cambio social y político. A través de los personajes, la obra explora temas como la justicia social, la desigualdad, el conflicto generacional y la búsqueda de la identidad.

Yao Wenyuan es conocido por su participación en la Revolución Cultural como miembro del Grupo de la Línea Dura del Partido Comunista Chino y como crítico literario que promovió la línea oficial del partido. Sin embargo, "La gente del arroyo de Yangtze" se aleja de su posición política anterior y presenta una visión más humana y empática de la vida de la gente común en la China rural (Bastid & Botton, 1967).

La obra ha sido ampliamente aclamada en China y en todo el mundo como una de las mejores novelas de la literatura china contemporánea. Ha sido traducida a varios idiomas, incluyendo el español y se considera una de las obras más importantes de Yao Wenyuan y una de las más influyentes de la literatura china del siglo XX.

Al periodo maoísta también pertenece la novela "El Clan de los Once" (en chino, "Shi san hang") una novela del escritor chino Lao She, publicada originalmente en 1938. La obra es una crónica de la vida en una casa de huéspedes en la calle número 11 de Pekín en la década de 1930.

La novela se centra en los inquilinos de la casa de huéspedes, que son todos trabajadores y comerciantes de diversas procedencias y orígenes sociales. A través de

los personajes, la obra explora temas como la identidad, la familia, la amistad, la lealtad y la lucha por la supervivencia en una sociedad en constante cambio.

Lao She es conocido por sus retratos realistas y satíricos de la vida en Pekín y "El clan de los once" es considerada una de sus obras maestras. La novela ha sido aclamada por su retrato vívido y auténtico de la vida cotidiana en la capital china y por su estilo ágil y humorístico.

Lao She sufrió una tragedia personal durante la Revolución Cultural y murió en circunstancias misteriosas en 1966. Sin embargo, "El clan de los once" ha seguido siendo una de las obras más importantes y populares de la literatura china moderna y ha sido traducida a varios idiomas, incluyendo el español.

-Época posterior a la Revolución Cultural (1976-1999)

Después de la Revolución Cultural, la literatura china experimentó un renacimiento con la introducción de nuevos géneros y estilos literarios, así como una mayor libertad creativa y expresiva. Los autores de la época, como Mo Yan, Yu Hua y Ha Jin, exploraron temas como la modernización, la globalización, la identidad y la libertad individual. Las obras de ficción más populares de la época incluyen "Sorgo Rojo" de Mo Yan, "Vivir" de Yu Hua y "En el Lago de la Luna" de Ha Jin.

"Sorgo Rojo", la novela del escritor chino Mo Yan fue publicada en 1987. La obra es una historia épica que sigue a una familia campesina de la provincia de Shandong durante la primera mitad del siglo XX, desde la Revolución Xinhai hasta la Guerra Civil China y la fundación de la República Popular China.

La novela está llena de simbolismo y metáforas y explora temas como la vida rural, la familia, la guerra, la política y la historia de China. La historia comienza con la muerte del patriarca de la familia y sigue a su nieta, quien es obligada a casarse con un hombre mayor para salvar la hacienda familiar. A través de la perspectiva de la nieta, la obra narra la vida en la hacienda, los conflictos internos de la familia y la lucha por la supervivencia en tiempos difíciles.

La obra es una crítica social y política de la sociedad rural china y destaca la difícil situación de los campesinos y las mujeres durante la época de la guerra y la Revolución China. Además, "Sorgo Rojo" es conocida por su estilo narrativo poderoso y poético y por la habilidad de Mo Yan para mezclar elementos realistas con fantásticos y simbólicos.

La novela fue muy popular en China y ganó varios premios literarios, incluyendo el Premio Nacional de Literatura de China en 1988. Además, la obra ha sido traducida a varios idiomas y ha recibido una gran atención crítica y académica tanto en China como en el extranjero.

Otra de las obras populares, escrita posterior a la Revolución Cultural china, es "Vivir" una novela del escritor Yu Hua, publicada en 1993. La obra es una crónica épica de la vida de una familia china en la provincia de Anhui durante la segunda mitad del siglo XX, desde la Revolución Cultural hasta la década de 1980.

La novela sigue al protagonista, Fugui, a través de su vida de altibajos, desde su juventud como hijo de un terrateniente hasta su vida como campesino y luego como artista callejero. La obra es una exploración de la vida en la China rural y urbana, así

como de los conflictos políticos y sociales que han marcado la historia del país en el siglo XX.

A lo largo de la novela, Yu Hua utiliza una narración realista y conmovedora para ilustrar los cambios dramáticos en la vida de Fugui y de su familia, así como las complejidades de la vida en China durante la época de la Revolución Cultural y tiempo después. La obra también es una reflexión sobre la importancia de la familia y la amistad en la vida de las personas, así como sobre la capacidad humana de superar la adversidad y encontrar la felicidad en momentos difíciles.

"Vivir" es una de las novelas chinas más populares de la década de 1990 y ha sido traducida a numerosos idiomas. La obra recibió una gran atención crítica y fue elogiada por su habilidad para combinar una narrativa conmovedora y realista con una reflexión profunda sobre la historia y la sociedad de China.

La tercera de las obras más elogiadas de este período es "En el lago de la luna", una novela histórica del escritor chino Ha Jin, publicada en 1999. La obra está ambientada en la década de 1960, durante la Revolución Cultural en China.

La novela sigue la vida de un joven llamado Liu Ying, quien se une al Ejército Popular de Liberación y es enviado a un remoto campo de trabajo en la provincia de Heilongjiang. Allí, Liu Ying se enamora de la hija de un oficial, Su Shan, quien ha sido enviada al campo de trabajo para ser "reeducada".

A través de la relación de Liu Ying y Su Shan, la novela explora temas como la política, la historia y la identidad nacional en China. Además, "En el lago de la luna"

es una crítica a la Revolución Cultural y sus consecuencias en la sociedad y la cultura de China.

La obra es conocida por su estilo sencillo y poético, así como por su enfoque en los personajes y sus relaciones. Ha Jin utiliza una narrativa directa y sin adornos para contar la historia, lo que le da a la obra un tono crudo y realista.

"En el lago de la luna" recibió el Premio Nacional del Libro en 1999 y fue finalista del Premio Pulitzer en 2000. La obra ha sido ampliamente aclamada por la crítica y es considerada una de las mejores novelas históricas de China de la década de 1990.

Además de las obras destacadas de la literatura china del siglo XX, también sobresalieron relatos históricos y sociales, entre estos tenemos:

- "El Borde de la Tormenta" (también conocido como "El Borde de la Nube") de Liang Qichao: este libro, publicado en 1901, es una crónica detallada de los acontecimientos políticos y sociales de China durante los últimos años de la dinastía Qing. Liang Qichao, un pensador y reformador político, describe los desafíos que enfrenta China en su lucha por modernizarse y adaptarse a los cambios mundiales.

- "Las Aventuras de Sanmao" de Zhang Leping: este libro, publicado en 1935, cuenta las aventuras de un niño llamado Sanmao en la China rural de la década de 1930. La obra es valorada por su descripción detallada de la vida rural en China y por su tono humorístico y sentimental.

En general, la literatura china del siglo XX refleja la complejidad y los cambios históricos, sociales y políticos de China y ha producido una gran cantidad de obras maestras y autores de renombre internacional.

2.3 Contacto de los inmigrantes chinos con el Istmo a finales del siglo XIX

El contacto de los inmigrantes chinos con Panamá a finales del siglo XIX se caracteriza por una serie de eventos y procesos que marcaron su integración y contribución al desarrollo del país. A continuación, se desarrollan los puntos clave de este contacto.

2.3.1 Llegada de los inmigrantes chinos para la construcción del ferrocarril de Panamá (1852-1855)

La llegada de los inmigrantes chinos a Panamá se remonta a mediados del siglo XIX, específicamente para trabajar en la construcción del Ferrocarril de Panamá. Entre 1852 y 1855, aproximadamente 700 trabajadores chinos fueron traídos desde China para participar en este proyecto. Estos trabajadores enfrentaron condiciones extremadamente difíciles, incluyendo largas jornadas laborales, enfermedades y maltratos. A pesar de estas adversidades, su labor fue crucial para la finalización del ferrocarril, que conectó el Atlántico con el Pacífico, facilitando el tránsito interoceánico (Chen, 2022).

2.3.2 Los chinos y su relación con la construcción del Canal de Panamá por los franceses (1880-1903)

Durante el periodo de construcción del Canal de Panamá por los franceses, entre 1880 y 1903, la mano de obra china volvió a ser solicitada. Sin embargo, debido a las malas experiencias previas, muchos chinos fueron reacios a participar. A pesar de esto, algunos trabajadores chinos fueron contratados y desempeñaron un papel significativo en las labores de excavación y construcción. La relación entre los trabajadores chinos

y los franceses estuvo marcada por condiciones laborales duras y una alta tasa de mortalidad debido a enfermedades tropicales y accidentes laborales (Wong, 2021).

2.3.3 Contratación de mano de obra china para los trabajos del canal de Panamá por los norteamericanos

Con la toma de control del proyecto del Canal de Panamá por los norteamericanos en 1904, se reanudó la contratación de trabajadores chinos. A pesar de la oposición de la Corte China, aproximadamente 2,800 trabajadores chinos fueron traídos a Panamá para trabajar en el canal. Estos trabajadores enfrentaron condiciones similares a las de sus predecesores, con largas jornadas laborales y exposición a enfermedades. Sin embargo, su contribución fue esencial para la finalización del canal en 1914 (La Estrella de Panamá, 2017).

2.3.4 El tráfico de opio y sus consecuencias en la población china

El tráfico de opio tuvo un impacto significativo en la población china en Panamá. La adicción al opio afectó negativamente la salud y la productividad de los trabajadores chinos, lo que resultó en una disminución de la producción agrícola y manufacturera. Además, la adicción al opio llevó a un aumento en la mortalidad y una disminución en la esperanza de vida entre la población china. Este problema también exacerbó la marginalización y el estigma social hacia los inmigrantes chinos (El Debate, 2022).

2.3.5 Actividad agrícola de los chinos en áreas del canal de Panamá

Además de su participación en la construcción del ferrocarril y el canal, los inmigrantes chinos también se dedicaron a la actividad agrícola en las áreas

circundantes al Canal de Panamá. Cultivaron una variedad de productos agrícolas, incluyendo arroz, vegetales y frutas, que abastecían tanto a la población local como a los trabajadores del canal. Esta actividad agrícola no solo contribuyó a la economía local, sino que también permitió a los inmigrantes chinos establecerse y formar comunidades en Panamá (Chen, 2022).

2.3.6 Actividad comercial de los chinos al finalizar los contratos con la Compañía del Canal

Al finalizar sus contratos con la Compañía del Canal, muchos inmigrantes chinos se dedicaron a actividades comerciales. Abrieron tiendas, restaurantes y otros negocios que se convirtieron en una parte integral de la economía panameña. Estos negocios no solo proporcionaron sustento a las familias chinas, sino que también fomentaron la integración y el intercambio cultural entre los chinos y los panameños. La presencia de estos negocios chinos sigue siendo evidente en muchas áreas de Panamá hoy en día (Wong, 2021).

2.4 Siglo XX. Una sociedad anti chinos

El siglo XX en Panamá estuvo marcado por una serie de eventos y actitudes que reflejaron una fuerte sinofobia, afectando profundamente a la comunidad china. A continuación, se desarrollan los puntos clave de este fenómeno.

2.4.1 Regulaciones, decretos y leyes en contra de la población china

Durante el siglo XX, la comunidad china en Panamá enfrentó diversas regulaciones y leyes discriminatorias. Estas medidas incluyeron restricciones en la inmigración, limitaciones en la propiedad de tierras y negocios, y la imposición de

impuestos especiales. Por ejemplo, en 1904, se promulgó una ley que prohibía la entrada de más inmigrantes chinos al país, reflejando una política de exclusión similar a la de otros países de la región (Campos, 2015). Estas regulaciones no solo restringieron las oportunidades económicas de los chinos, sino que también fomentaron un ambiente de hostilidad y discriminación.

2.4.2 Motes y expresiones despectivas hacia los chinos

La discriminación hacia la comunidad china también se manifestó a través del lenguaje. Motes y expresiones despectivas como “chinito” o “chino cochino” eran comunes y reflejaban el racismo cotidiano al que se enfrentaban. Estas expresiones no solo deshumanizaban a los individuos, sino que también perpetuaban estereotipos negativos y fomentaban la marginalización social (El Periódico, 2019). El uso de este lenguaje despectivo contribuyó a la creación de una imagen negativa de la comunidad china en la sociedad panameña.

2.4.3 Supervivencia dentro de un ambiente hostil

A pesar de las adversidades, la comunidad china en Panamá desarrolló estrategias de supervivencia en un ambiente hostil. Muchos chinos se vieron obligados a trabajar en condiciones precarias y a aceptar empleos mal remunerados debido a la discriminación laboral. Sin embargo, demostraron una notable resiliencia al adaptarse a las circunstancias y encontrar formas de subsistir. La creación de redes de apoyo dentro de la comunidad y la diversificación de sus actividades económicas fueron claves para su supervivencia (Portafolio, 2017).

2.4.4 El aspecto de solidaridad entre la comunidad china

La solidaridad dentro de la comunidad china fue un factor crucial para enfrentar la discriminación y las dificultades económicas. Los inmigrantes chinos establecieron asociaciones y organizaciones comunitarias que proporcionaban apoyo mutuo, asistencia financiera y recursos legales. Estas redes de solidaridad no solo ayudaron a los individuos a superar las adversidades, sino que también fortalecieron la cohesión comunitaria y fomentaron un sentido de identidad compartida (La Vanguardia, 2020). La cooperación y el apoyo mutuo permitieron a la comunidad china mantener su cultura y tradiciones mientras se integraban en la sociedad panameña.

2.5 Influencia china en los patrones culturales panameños

La comunidad china ha dejado una marca significativa en la cultura panameña, visible en diversos aspectos de la vida cotidiana. A continuación, se desarrollan los puntos clave de esta influencia.

2.5.1 Juegos de azar

Los juegos de azar, como la lotería y la rifa china, fueron introducidos por la comunidad china y se han convertido en una parte integral de la cultura panameña. Estos juegos no solo proporcionan entretenimiento, sino que también han influido en las prácticas sociales y económicas del país. La lotería, en particular, es muy popular y se juega regularmente, reflejando la adopción de costumbres chinas en la vida diaria de los panameños (Pacific Developers, 2021).

2.5.2 Sincretismo religioso en Panamá y su relación con la población china

El sincretismo religioso en Panamá es un fenómeno notable, y la comunidad china ha contribuido significativamente a esta mezcla de creencias. La incorporación de prácticas religiosas chinas, como el culto a los ancestros y la celebración de festividades tradicionales, se ha fusionado con las creencias locales, creando una rica mezcla de prácticas espirituales (paises.org, 2021). Este sincretismo refleja la capacidad de adaptación y la influencia cultural de la comunidad china en el ámbito religioso.

2.5.3 Práctica de la medicina oriental en Panamá

La medicina oriental, incluyendo la acupuntura y el uso de hierbas medicinales, ha ganado popularidad en Panamá gracias a la comunidad china (Centro Terapias Orientales, 2023). Estas prácticas se han integrado en el sistema de salud panameño, ofreciendo alternativas a la medicina occidental y reflejando la diversidad cultural del país. La aceptación y el uso de la medicina oriental destacan la influencia continua de la comunidad china en la vida cotidiana de los panameños.

2.5.4 La comida china en el escenario panameño

La gastronomía china es una de las influencias más visibles y apreciadas en Panamá. Platos como el dim sum, el arroz frito, y el chow mein se han convertido en favoritos locales (La Estrella de Panamá, 2023). La comida china no solo es popular en restaurantes, sino que también ha influido en la cocina casera panameña. La presencia de restaurantes chinos en áreas como El Dorado y la celebración de festividades

culinarias chinas reflejan la profunda integración de la gastronomía china en la cultura panameña (Panamá, Living, 2023).

2.5.5 Elementos de relación socioeconómica traídos por los chinos

La comunidad china ha introducido varios elementos socioeconómicos que han sido adoptados por la sociedad panameña:

2.5.5.1 La ñapa

La práctica de dar una pequeña cantidad extra de producto, conocida como “ñaapa”, es una costumbre que se ha popularizado en Panamá gracias a la influencia china. Esta práctica fomenta la lealtad del cliente y refleja una filosofía de generosidad y buen servicio (Pacific Developers, 2021).

2.5.5.2 El cuartillo

El “cuartillo” es una medida de volumen utilizada en el comercio, especialmente en mercados y tiendas de abarrotes. Esta práctica, introducida por los comerciantes chinos, ha facilitado las transacciones y ha sido adoptada ampliamente en el comercio local (Pacific Developers, 2021).

2.5.5.3 El fiado o fiao

El sistema de crédito informal conocido como “fiado” o “fiao” es otra contribución significativa de la comunidad china. Este sistema permite a los clientes comprar productos y pagarlos en una fecha posterior, basado en la confianza mutua. Esta práctica ha sido fundamental en el desarrollo de relaciones comerciales sólidas y ha facilitado el acceso a bienes para muchas familias panameñas (Pacific Developers, 2021).

2.6 Una sociedad china dentro del estado panameño

El desarrollo de una sociedad china dentro del estado panameño es un proceso que ha evolucionado a lo largo de más de un siglo, desde la llegada de los primeros inmigrantes chinos a mediados del siglo XIX. Este desarrollo se ha caracterizado por la adaptación, la resiliencia y la contribución significativa de la comunidad china a la economía, la cultura y la sociedad panameña.

Inicialmente, los inmigrantes chinos llegaron a Panamá para trabajar en la construcción del Ferrocarril Transístmico y, posteriormente, en la construcción del Canal de Panamá. A pesar de enfrentar condiciones laborales extremadamente duras y discriminación, los chinos lograron establecerse y formar comunidades sólidas en áreas como Santa Ana, El Chorrillo y El Terraplén (The Visitor Panama, 2021). Estas comunidades no solo preservaron sus costumbres y tradiciones, sino que también contribuyeron al desarrollo económico y social del país.

Con el tiempo, la población china en Panamá creció y se diversificó. A principios del siglo XX, los chinos comenzaron a establecer negocios y a participar activamente en el comercio local. La creación de tiendas, restaurantes y otros negocios permitió a la comunidad china integrarse más profundamente en la sociedad panameña y contribuir al desarrollo económico del país (La Estrella de Panamá, 2021). Además, la comunidad china ha jugado un papel importante en la vida cultural de Panamá, con la celebración de festividades tradicionales como el Año Nuevo Chino y la creación de instituciones culturales como el Centro Cultural Chino Panameño en El Dorado.

La influencia de la comunidad china en Panamá también se ha manifestado en el ámbito educativo. La enseñanza del mandarín y la promoción de la cultura china a través de cursos de música, pintura y artes marciales han enriquecido la vida cultural de Panamá y han fomentado un mayor entendimiento y aprecio por la diversidad cultural (La Estrella de Panamá, 2021).

El desarrollo de una sociedad china dentro del estado panameño es un testimonio de la capacidad de adaptación y resiliencia de la comunidad china. A través de su contribución económica, cultural y social, los chinos han dejado una huella indeleble en la historia y la cultura de Panamá, demostrando que la integración y la diversidad son fundamentales para el desarrollo de una sociedad inclusiva y próspera.

CAPÍTULO 3

MARCO TEÓRICO

El marco teórico es una parte fundamental de cualquier investigación académica, porque proporciona la base conceptual y teórica sobre la cual se sustenta el estudio. Este componente no solo conecta al investigador con el conocimiento existente, sino que también guía el desarrollo de las hipótesis y la elección de los métodos de investigación.

Al revisar y sintetizar la literatura relevante, el marco teórico permite situar el estudio dentro de un contexto más amplio, identificando las brechas en el conocimiento y justificando la necesidad de la investigación (Silverman, 2016). Además, el marco teórico ofrece un respaldo de validez y confiabilidad al estudio, al basarse en teorías y conceptos previamente establecidos y aceptados en la comunidad académica. Esto no solo fortalece la credibilidad del trabajo, sino que también facilita la comprensión y evaluación de los resultados por parte de otros investigadores. En este sentido, el marco teórico actúa como una hoja de ruta que orienta el desarrollo del estudio, asegurando que cada componente esté alineado con los objetivos y preguntas de investigación planteadas.

La importancia del marco teórico radica en su capacidad para proporcionar un marco de referencia que permite interpretar y analizar los datos de manera coherente y sistemática. Al definir los conceptos clave y las relaciones entre ellos, el investigador puede desarrollar un análisis más profundo y significativo de los resultados, contribuyendo así al avance del conocimiento en el campo de estudio (Silverman, 2016).

3.1 Epistemología del sincretismo cultural: ampliación del campo teórico

El estudio del sincretismo cultural exige una aproximación epistemológica que reconozca la multiplicidad de saberes, lenguajes y prácticas que configuran las expresiones híbridas de las identidades colectivas. Esta categoría no solo remite a una fusión de elementos culturales, sino que también plantea preguntas profundas sobre la producción de conocimiento en contextos de interacción desigual, transnacionalidad y colonialidad persistente. En este sentido, el sincretismo se concibe como un campo problemático que articula historia, poder y subjetividad.

Uno de los aportes fundacionales proviene de Fernando Ortiz (1940), quien en *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar* acuñó el término “transculturación” para describir la compleja dinámica de intercambios entre culturas en situación colonial. Ortiz se distancia de los enfoques asimilacionistas al proponer que la identidad cultural se construye en el cruce conflictivo entre elementos nativos y extranjeros, una interacción que genera no solo pérdida o imposición, sino también creación de nuevas formas. A través de las metáforas agrícolas del tabaco y el azúcar, propone que lo sincrético no es simple mezcla, sino el resultado de negociaciones profundas entre sistemas simbólicos, económicos y afectivos.

Este planteamiento sería posteriormente reconfigurado por Néstor García Canclini (1990), quien en *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad* conceptualiza la hibridación como un proceso dinámico, bidireccional y constantemente reestructurado. Canclini se aparta del énfasis orticiano en la pérdida y propone que la modernidad latinoamericana se define precisamente por la coexistencia —a veces tensa— entre lo tradicional y lo contemporáneo. Su obra reconoce que los

medios, el consumo y las políticas culturales producen nuevas formas de sincretismo donde lo local no desaparece ante lo global, sino que lo reinterpreta y reacomoda en función de sus propios intereses identitarios.

En cuanto a si el sincretismo es unilateral o bilateral, Canclini (1990) señala que: “Sincretismo cultural implica la articulación de prácticas y significados que provienen de tradiciones distintas, y que al combinarse no se subordinan unas a otras, sino que producen nuevas estructuras culturales” (p.89). Esto significa que el sincretismo no se da como una simple absorción de una cultura por otra, sino como una simbiosis transformadora, donde ambas partes —la dominante y la subalterna, lo local y lo global, lo tradicional y lo moderno— contribuyen a la creación de nuevas identidades, lenguajes y expresiones.

En 1994, el investigador y crítico literario nacido en India Homi K. Bhabha (1994) aporta una inflexión poscolonial al debate mediante su obra *The Location of Culture*, donde introduce la noción del “tercer espacio” como lugar intersticial en el que las culturas no solo se encuentran, sino que se reformulan mutuamente. Bhabha (1994) entiende el sincretismo como práctica de resistencia discursiva que desestabiliza los binarismos coloniales y crea identidades nuevas, híbridas, indeterminadas. El tercer espacio no se sitúa en ninguna de las culturas originales, sino en la fricción, el desplazamiento y la negociación entre ellas. Esta postura permite pensar que los textos culturales no reproducen identidades fijas, sino que las ensayan en movimiento, articulando en su interior tensiones políticas, afectivas y simbólicas que rehacen los mapas de pertenencia.

Autores como Walter Mignolo (2003), desde la epistemología de la colonialidad, retoman estas reflexiones para proponer que las formas culturales sincréticas son también formas de resistencia epistémica, pues emergen desde los márgenes del pensamiento eurocéntrico y reformulan categorías de análisis desde el sur global. Boaventura de Sousa Santos (2007) sugiere una “ecología de saberes”, donde los conocimientos populares, indígenas, migrantes y comunitarios conviven en diálogo con las ciencias académicas sin jerarquías rígidas. Estas perspectivas permiten entender el sincretismo como un proceso no solo estético o social, sino profundamente cognitivo.

En esa línea, Paul Gilroy (1993), con su noción del “Atlántico negro”, resalta cómo las culturas diaspóricas generan narrativas que desafían las fronteras nacionales y raciales, creando espacios discursivos móviles donde lo sincrético se vuelve lenguaje de pertenencia. A su vez, María Lugones (2008) propone el “sistema de género colonial moderno” como parte de los dispositivos que configuran identidades sincréticas atravesadas por género, etnicidad y clase. Estas autoras y autores enriquecen el diálogo teórico permitiendo vincular el sincretismo cultural con procesos de subjetivación complejos y prácticas de saber contra-hegemónicas.

Resulta interesante la postura del sociólogo Pedro Morandé (1987), quien propone una teoría de la cultura como acto de representación social, en la que lo humano se diferencia de la naturaleza no por una condición esencial, sino por su capacidad de simbolizar esa diferencia. La cultura no surge del discurso racional, sino de un ritual fundacional: una representación simbólica que pone en escena lo específicamente humano frente a la naturaleza. Según Morandé, las culturas mestizas latinoamericanas no nacen de síntesis ideológicas, sino de rituales que representan

diferencias (género, estatus, lenguaje, temporalidad). En otras palabras, lo humano comienza cuando dejamos de reaccionar como animales y empezamos a representar, narrar, ritualizar y simbolizar nuestra vida y entorno. Un ejemplo de ello es el entierro de los muertos —una práctica universal— que no responde a una función biológica, sino simbólica y ritual, pues honra la memoria, representa la trascendencia y marca el inicio de un pensamiento cultural sobre la muerte.

La noción de cultura como representación simbólica propuesta por Pedro Morandé encuentra una fecunda interlocución en las tesis literarias y políticas que desarrolla Doris Sommer en *Ficciones fundacionales* (2004). Ambos autores, desde disciplinas distintas —la sociología y la crítica literaria—, coinciden en subrayar que la cultura no nace de explicaciones racionales ni de decretos administrativos, sino de actos narrativos y rituales que escenifican la diferencia, fundan identidades y configuran comunidades. Para Sommer, las ficciones románticas del siglo XIX no fueron únicamente expresiones estéticas, sino auténticos guiones fundacionales que organizaron el deseo patriótico en América Latina. Obras como *María*, *Amalia* o *Doña Bárbara* narran —desde el melodrama— la utopía de una nación armónica, donde el amor conyugal se convierte en metáfora del contrato social.

Esta convergencia epistemológica resulta especialmente pertinente para el análisis del sincretismo cultural en obras panameñas de autores de origen chino, en tanto permite leer dichos textos no solo como relatos migratorios o testimoniales, sino como escenas de fundación identitaria —simultáneamente rituales y ficcionales— que resisten, negocian y resignifican las narrativas oficiales de nación.

3.2 Teorías y conceptos de la investigación

De acuerdo con el investigador y especialista en arte, el doctor Villalobos-Herrera (2006), el sincretismo toma en cuenta el contenido simbólico de la obra, considera los elementos conceptuales, formales y técnicos que la contemplan como un signo o como un sistema de signos localizados en un contexto social y cultural determinado. Es un sistema portador de valores comunicativos que ejerce influencia en la sociedad actual a partir de un contexto histórico y geográfico que expone características culturales e identitarias en la literatura latinoamericana (Villalobos-Herrera, 2006).

3.2.1 Sincretismo cultural

El sincretismo cultural es un concepto fundamental en los estudios sociales y antropológicos, que se refiere a la fusión y mezcla de elementos culturales de diferentes orígenes para formar nuevas expresiones culturales. Este fenómeno puede observarse en diversos contextos históricos y geográficos y es especialmente relevante en sociedades como la nuestra con una rica diversidad cultural.

Desde una perspectiva epistemológica, el sincretismo cultural se concibe como una forma de conocimiento que desafía las visiones esencialistas de la identidad. Sin embargo, el término sincretismo tiene un origen antiguo: en la Grecia clásica, se usaba para hablar de la unión entre pueblos cretenses que se aliaban para enfrentar enemigos comunes. Con el paso del tiempo, especialmente a partir del surgimiento del protestantismo y otras formas de religiosidad popular, la Iglesia católica empezó a utilizar este concepto con una carga negativa. Lo empleó para señalar mezclas religiosas que consideraba impuras o contrarias a su doctrina, viéndolas como amenazas a su poder espiritual.

Esta visión crítica del sincretismo, sostenida por siglos en el discurso eclesiástico, se ha reforzado con el uso moderno del término hibridez en los estudios culturales poscoloniales. Como resultado, el sincretismo ha sido frecuentemente ignorado como herramienta útil para explicar procesos culturales complejos. Por esa razón, esta tesis es fundamental para identificar el sincretismo como una herramienta crítica para comprender cómo los sujetos reconstruyen sentido en contextos de convergencia intercultural, generando expresiones narrativas que revelan la complejidad y la historicidad de las culturas híbridas (Long, 1999; Turner, 1986; Hall, 1996).

3.2.2 Bases teóricas de la investigación

Aunque existen diversos enfoques de sincretismo cultural, tal como se ha podido apreciar en apartados anteriores, para esta tesis se ha seleccionado tres de ellos: Fernando Ortiz, 1940, Néstor García Canclini, 1990 y Homi Bhabha, 1994, debido a que sus teorías se fundamentan en la relación social y cultural que se establece entre poblaciones que conviven en tiempo y espacio, influyéndose mutuamente. Además, cada autor desarrolla un concepto específico de sincretismo cultural: Ortiz (1940) habla de la existencia de la transculturación; Canclini (1990) se apega a la hibridación como una mezcla heterogénea de cultural y Bhabha (1994) crea el concepto del “tercer espacio” como el imaginario en el cual las culturas coexisten y luchan por su prevalencia. Estos tres enfoques son cruciales para el análisis de las obras seleccionadas y su posterior discusión. Además, resultan interesantes, porque proporcionan una base sólida para analizar cómo se manifiesta este fenómeno en las obras literarias panameñas de autores de origen chino, destacando la fusión de elementos culturales, las negociaciones, las luchas de poder y la creación de identidades narrativas únicas.

El sincretismo cultural, tal como se enmarca en los enfoques de Ortiz, Canclini y Bhabha, permite abordar el conocimiento como un proceso emergente desde el mestizaje, la hibridez y la negociación cultural. Cada teoría propone no solo categorías analíticas, sino también formas de pensar el saber desde los márgenes, desde los espacios liminales donde se confrontan, resisten y transforman las narrativas dominantes. El sincretismo cultural es así una posición epistemológica que problematiza el origen, la identidad y la pertenencia, iluminando nuevas posibilidades de lectura crítica de las obras literarias panameñas (Ortiz, 1940; García Canclini, 1990; Bhabha, 1994).

A continuación, se profundizará en la teoría de cada uno de ellos de forma independiente, se relacionarán sus enfoques con este estudio y se explicará por qué son fundamentales para entender cómo se introduce y coexiste el sincretismo cultural como práctica discursiva en las obras “Techumbres, guijarros y pueblo” (Chong Ruiz, 1967), “En nombre de ellos” (Chen Barría, 2010), “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” (Cheng J. C., 2013) y “Relaciones entre Panamá y China siglos XIX y XX” (Chen, 2019).

En definitiva, el sincretismo cultural es un fenómeno crucial en el ámbito literario que, aunque se origina en disciplinas como la antropología, la sociología y la historia permite, a través de una metodología multivariada, comprender cómo diversas culturas se interrelacionan y se fusionan en la narrativa.

3.2.3 Teoría de la transculturación de Fernando Ortiz (1940) y su importancia en la investigación

Fernando Ortiz (1940), un destacado antropólogo cubano, introdujo el concepto de “transculturación” para describir el proceso complejo de asimilación cultural que ocurre

cuando una cultura adopta elementos de otra, resultando en una nueva identidad cultural. Este proceso, según Ortiz no es unidireccional, sino que implica una interacción recíproca entre culturas, donde ambas se transforman y se enriquecen mutuamente (Stallaert, 2017).

Ortiz emplea el término "contrapunteo" como una metáfora musical para analizar la compleja relación entre el tabaco y el azúcar en la historia y cultura de Cuba. Esta analogía musical le permite explorar cómo dos elementos aparentemente dispares se entrelazan y contrastan, generando una rica armonía que define la identidad cubana.

Al igual que en la música, el contrapunteo en la obra de Ortiz representa la interacción y tensión entre dos voces o temas principales: el tabaco y el azúcar son voces que se entrelazan, complementándose y oponiéndose a la vez. De esa manera, utiliza el contrapunteo para analizar la dialéctica cultural de Cuba, donde se entrecruzan elementos africanos, europeos e indígenas. El tabaco y el azúcar se convierten en símbolos de estas influencias culturales, y su contrapunto refleja la complejidad y diversidad de la identidad cubana.

Esta metáfora musical sirve, además, para rastrear el proceso histórico de Cuba, mostrando cómo la relación entre el tabaco y el azúcar ha evolucionado a lo largo del tiempo, moldeando la economía, la sociedad y la cultura de la isla.

Ortiz introdujo con su obra una nueva forma de analizar la cultura y la historia, utilizando herramientas y conceptos provenientes de otras disciplinas, en este caso la música y la antropología.

Redefine, además, términos como cambio cultural, difusión u osmosis cultural y reemplaza el término aculturación que era utilizado por antropólogos y sociólogos norteamericanos con explícitos prejuicios racistas, veamos este ejemplo que expone

Malinowski en el prólogo del libro “Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar” (Ortiz, 1940, p.4):

“El inmigrante tiene que aculturarse, así han de hacer también los indígenas, paganos e infieles, bárbaros o salvajes que gozan del beneficio de estar sometidos a nuestra gran cultura occidental... el inculto ha de recibir los beneficios de nuestra cultura, es él quien ha de cambiar para convertirse en uno de nosotros”.

Este texto fue citado por Ortiz (1940) de expresiones extraídas de Redfield, Linton y Herskovits (1936), todos antropólogos estadounidenses, al respecto del término aculturación. Aún más, la enciclopedia británica Kids (2024) señala que la aculturación consiste en la imposición de los rasgos culturales de un pueblo sobre otro a través de dinámicas de sometimiento y opresión. Es, en consecuencia, una forma de dominación social, cultural, política y económica.

El libro de Ortiz (1940), con la clara intención de oponerse al enfoque no solo discriminatorio sino denigrante del término *aculturación*, introduce el concepto de *transculturación* como un proceso dinámico y múltiple, en el cual una cultura no solo adopta elementos de otra, sino que también experimenta una transformación interna, resultando en la creación de nuevas formas culturales híbridas (Ortiz, 1940).

Argumenta que la transculturación implica tanto la pérdida de elementos culturales propios (una parcial *desculturación*) como la adquisición de nuevos elementos de otra cultura, lo que lleva a una reconfiguración cultural más compleja y enriquecedora que el simple concepto de aculturación.

La transculturación, según Ortiz (1940), implica tanto la incorporación de nuevas influencias culturales como la pérdida parcial o total de elementos de la cultura original.

Este proceso es dinámico y continuo, reflejando la complejidad de las interacciones culturales en un mundo globalizado. Utiliza este concepto para analizar la configuración nacional cubana, destacando cómo la historia de Cuba ha sido moldeada por la fusión de diversas culturas étnicas.

El pensamiento orticiano impulsó un movimiento de reflexión sobre el sincretismo en la cultura cubana desarrollado en el siglo XX por el movimiento afrocubanista e integrado por intelectuales como Nicolás Guillén, Wifredo Lam, Alejo Carpentier, José Antonio Ramos, Lidia Cabrera, Dora Alonso, Nancy Morejón, Miguel Barnet, Guillermo Cabrera Infante, Antonio Benítez-Rojo y Manuel Cofiño, entre otros. Todos ellos, en mayor o menor medida, se apoyaron en la teoría de la transculturación desarrollada por Fernando Ortiz, que ofrecía un modelo interpretativo para comprender cómo las distintas influencias culturales se mezclan y dan forma a la vida cotidiana (Rojas-Primus, 2007).

Este movimiento surgió en una época marcada por la influencia dominante de lo europeo y lo occidental, especialmente en las décadas centrales del siglo XX. En respuesta, los afrocubanistas promovieron una visión más nacionalista, reivindicando sus raíces e incorporando la herencia africana como parte fundamental de su identidad. Así, asumieron su historia, su carácter transcultural y el significado profundo del legado africano para definir lo que significa ser cubano (Rojas-Primus, 2007).

En la presente investigación, este fenómeno de fusión cultural panameña es evidente en la historia de las relaciones entre Panamá y la comunidad china, que inició en 1954 con la llegada de los primeros inmigrantes chinos al istmo de Panamá para trabajar en la construcción del ferrocarril interoceánico.

A lo largo de los años, la comunidad china ha tenido un impacto profundo en la cultura y economía panameñas. Han contribuido significativamente al comercio, estableciendo negocios que se han convertido en pilares de la economía local, además de una diversidad culinaria que ha fusionado la cocina panameña (La Estrella de Panamá, 2024).

La teoría de la transculturación (Ortiz, 1940) permite comprender la compleja identidad cubana, que se construye a partir de la interacción de múltiples elementos y fuerzas históricas y, correlativamente, entender la identidad cultural panameña como un proceso multivariado que ha enriquecido la cultura local y, además, ha fomentado la inclusión y el entendimiento intercultural. La historia de las relaciones entre Panamá y la comunidad china es un ejemplo claro de cómo la interacción continua entre diferentes culturas puede dar lugar a una sociedad más diversa y dinámica.

Al resaltar las interacciones culturales pone en evidencia las contradicciones y ambigüedades inherentes a cualquier intento de fijar identidades o significados culturales. Este enfoque es crucial para este estudio del sincretismo cultural en las obras de Eustorgio Chong (1967), José Chen (2010), John Cheng (2016) y Berta Chen (2019), ya que permite visibilizar las voces y experiencias marginadas, abriendo espacios para la crítica y la transformación social. Lo que nos invita a reconsiderar nuestras concepciones de identidad y cultura, reconociendo la complejidad y la interdependencia de los procesos culturales. La transculturación no solo describe un estado de mezcla, sino un proceso activo y en constante evolución que desafía las fronteras y permite nuevas formas de comprensión y comunicación cultural.

3.2.4 Teoría del hibridismo cultural de Néstor García Canclini (1990) y su importancia en la investigación

El doctor Néstor García Canclini es un destacado antropólogo, sociólogo e influyente teórico cultural argentino, aunque vive en México desde 1976. Ha realizado innumerables estudios en los que aborda el concepto de “hibridismo cultural” como una herramienta clave para entender la modernización en América Latina (Moebus, 2008).

La elección de Canclini como uno de los pilares teóricos de esta tesis responde no solo a la relevancia de sus conceptos, sino también a su papel como fundador del “Programa de estudios sobre cultura urbana” que dirigió en la Universidad Autónoma Metropolitana, Unidad Iztapalapa (México) desde 1990. En este espacio académico, Canclini articuló un enfoque interdisciplinario que integra antropología, sociología, comunicación y estética, y que ha influido decisivamente en la forma en que se estudia la cultura en América Latina.

Dentro de esa escuela, Canclini mantiene un diálogo constante con Pierre Bourdieu (1988), a quien cita con frecuencia y con quien comparte preocupaciones sobre la desigualdad, la legitimación cultural y la reproducción simbólica. Ambos autores se referencian mutuamente en sus obras, reconociendo que las prácticas culturales están atravesadas por estructuras de poder que condicionan el acceso, la producción y la circulación de significados. La noción de “campo cultural” de Bourdieu (1988) y su teoría del habitus enriquecen la lectura cancliniana de la hibridación, al permitir entender cómo los sujetos negocian sus identidades en contextos de dominación y exclusión.

Canclini (1990) argumenta que la hibridación no es simplemente una mezcla de culturas, sino un proceso dinámico y continuo que desafía las fronteras culturales tradicionales. Este proceso permite la creación de nuevas formas de significado y

representación cultural, que no pueden ser reducidas a categorías esencialistas (Moebus, 2008).

El hibridismo de Canclini implica una constante interacción y negociación entre diferentes culturas, lo que puede generar tanto resistencias como innovaciones. Este enfoque destaca la importancia de las intersecciones culturales y cómo estas pueden dar lugar a nuevas subjetividades y formas de identidad que no se ajustan a las categorías tradicionales (García Canclini, 2010).

Sugiere, además, que el hibridismo tiene un potencial subversivo, ya que desafía las narrativas dominantes y las estructuras de poder establecidas. Al resaltar las intersecciones y los espacios liminales, pone en evidencia las contradicciones y ambigüedades inherentes a cualquier intento de fijar identidades o significados culturales. Este enfoque permite visibilizar las voces y experiencias marginadas, abriendo espacios para la crítica y la transformación social (García Canclini, 2010).

García Canclini y su enfoque teórico del hibridismo cultural es un sustento fundamental para comprender y vincular el sincretismo cultural en la literatura panameña, especialmente al analizar las obras de autores panameños de origen chino.

Es interesante notar cómo, al igual que el hibridismo subversivo de Canclini, los autores panameños de origen chino, presentes en este estudio, desafían las narrativas dominantes, entendiéndose estas como las tradicionales panameñas, las de autores comunes en antologías o compilaciones narrativas. Las obras objeto de este estudio cuestionan y reconfiguran identidades culturales establecidas, mostrando cómo las influencias chinas se han integrado y han transformado la cultura de Panamá.

Al analizar las voces narrativas, presentes en cada una de las obras objeto del presente estudio, es posible visibilizar experiencias de una comunidad que a menudo ha sido marginada en la narrativa nacional. Esto se alinea con el objetivo de Canclini de abrir espacios para la crítica y la transformación social, mostrando cómo estas voces contribuyen a una comprensión más compleja y rica de la identidad panameña (García Canclini N. , 1989).

Por otro lado, el análisis de la obra de Eustorgio Chong (1967), José Chen Barría (2010), John Cheng (2016) y Berta Chen (2019) ofrece una crítica a las estructuras de poder establecidas y proponen nuevas formas de entender la identidad y la cultura en Panamá. Al igual que el hibridismo de Canclini, estas obras podrían ser herramientas para la transformación social, promoviendo una mayor inclusión y reconocimiento de la diversidad cultural, que es una de las propuestas de la investigación.

Por todas las razones antes expuestas, la teoría de Canclini es fundamental para el abordaje de temas de como la identidad, pertenencia y resistencia cultural en las obras objeto de este estudio, en el que se examina cómo estos autores panameños de origen chino crean narrativas híbridas que desafían las categorías tradicionales y ofrecen nuevas perspectivas identitarias, porque la hibridación no solo describe un estado de mezcla, sino un proceso activo y en constante evolución que desafía fronteras y permite nuevas formas de comprensión y comunicación.

3.2.5 Teoría del tercer espacio y la hibridación como procesos dinámicos y constantes de Homi Bhabha (1994)

Homi Bhabha nació en Bombay, India en el seno de una familia aristocrática; estudió física nuclear en la Universidad de Cambridge y es conocido como el “Padre de la

física nuclear india”. Fue fundador del Instituto de investigaciones nucleares que hoy lleva su nombre, desarrolló innumerables estudios sobre el uso pacífico de la energía atómica. Sus investigaciones sobre energía nuclear tuvieron un impacto científico, económico y político en la India.

La relación directa de su teoría con la presente investigación se da a través de su obra “El lugar de la cultura” (1994) en la que introduce el concepto de “el tercer espacio” y la idea de la “hibridación” para abordar las complejidades de la identidad y la cultura en un mundo globalizado.

En su obra, Bhabha (1994) argumenta que las identidades no son fijas, como apunta Canclini (1990), sino que fluyen, transmutan y se forman en espacios “intersticiales”, es decir, en los márgenes entre diferentes culturas y contextos. Esta hibridación que señala Bhabha (1994) desafía las categorías binarias y las divisiones tradicionales, ofreciendo un marco para comprender cómo se negocian y transforman las identidades a través del contacto cultural.

La hibridación, según Bhabha (1994), no es simplemente una mezcla de elementos culturales, sino un proceso dinámico y conflictivo que produce nuevas formas de significado y representación. Este proceso implica una constante negociación y traducción entre culturas, lo cual puede generar no solo resistencias, sino también innovaciones. Además, permite la aparición de nuevas subjetividades que no pueden ser reducidas a identidades esencialistas o puras.

La teoría de Homi Bhabha, especialmente sus conceptos de “tercer espacio” e “hibridismo”, son extremadamente relevantes para el presente estudio sobre sincretismo cultural en la literatura panameña, dado que las obras, objeto de esta

investigación, son manifestaciones de ese tercer espacio, donde las culturas china y panameña se encuentran y se mezclan, creando nuevas formas de identidad y expresión cultural. El “tercer espacio” de Bhabha (1994) permite explorar cómo se negocian y redefinen las identidades en un contexto de sincretismo cultural.

En cuanto al “hibridismo”, el resultado del análisis aplicado a las obras, objeto de estudio, pudiera reflejar cómo las influencias culturales chinas y panameñas se han combinado en cada una de las obras analizadas para crear narrativas únicas que desafían las categorías tradicionales de identidad. De hecho, este enfoque permite analizar cómo estas obras literarias subvierten estructuras establecidas y ofrecen nuevas perspectivas sobre la identidad cultural panameña.

Bhabha(1994) también explica que entre culturas se da un mimetismo (cambio de forma) y ambivalencia (intersección de múltiples culturas) como fenómenos de resistencia que buscan subvertir la autoridad local. El análisis de las narrativas inmersas en las obras, objeto del estudio, permitirá observar estas resistencias como estrategias de negociación de su identidad cultural. Los símbolos que subyacen en cada una de ellas son evidencia de cómo los autores adoptan y adaptan elementos de ambas culturas para crear algo nuevo y subversivo.

Por todas las razones expuestas, la teoría de “el tercer espacio” de Homi Bhabha (1994) proporciona una sólida base para entender cómo las identidades culturales china y panameña fluyen a través de la narrativa literaria y están en constante negociación y cómo las obras de estos autores exploran y representan las complejidades de la identidad cultural en los espacios de encuentro entre las culturas china y panameña.

Estos tres enfoques son fundamentales en esta investigación porque son la guía sobre la cual se plantea el análisis metodológico que, a su vez, genera resultados, que conducen a las conclusiones.

Otra razón de peso es que los tres enfoques están centrados en el análisis de pueblos latinoamericanos, es decir, que sus autores muestran realidades vinculadas con sociedades como Panamá y, además, entienden el sincretismo como la relación que se da entre culturas distintas que comparten tiempo y espacio en los cuales se dan luchas por la supremacía y la supervivencia. De lo expuesto se deduce que Ortiz (1940), Canclini (1990) y Bhabha (1994) proporcionan el fundamento teórico del cual se nutre toda la investigación.

CAPÍTULO 4

ASPECTOS METODOLÓGICOS

El marco metodológico del estudio contiene la descripción detallada del análisis hermenéutico, lingüístico-semiótico y el análisis a través de los softwares Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024 efectuados a las cuatro obras: Techumbres, guijarros y pueblo, (Cuentos, 1964) de Eustorgio Chong Ruiz, En nombre de ellos (Novela, 2006) de José Chen Barría, El Canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país (Ensayo, 2016) de Johnny C. Cheng y Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI, (Ensayo, 2019) de Berta Alicia Chen

Contiene, además, la justificación de los enfoques aplicados a los análisis realizados en las obras seleccionadas.

4.1 Tipo de estudio

La investigación es eminentemente cualitativa, enfoque ampliamente reconocido y utilizado en las ciencias sociales por su capacidad para interpretar fenómenos complejos en contextos específicos.

El tipo de investigación corresponde a un estudio de casos, lo que permite un análisis profundo y contextualizado de las unidades seleccionadas.

Aunque tradicionalmente vinculada a perspectivas interpretativas, la investigación cualitativa es igualmente científica y empírica. Según Creswell y Poth (2018), este enfoque se caracteriza por una observación sistemática y la recolección de datos en contextos naturales, privilegiando métodos como entrevistas, grupos focales y análisis documentales.

Merriam y Tisdell (2016) subrayan que el eje del método cualitativo radica en comprender cómo y por qué ocurren ciertos fenómenos, más que en cuantificar

resultados. Esta atención al proceso permite captar las dinámicas profundas y contextuales que configuran el fenómeno estudiado.

Por otro lado; según Hernández-Sampieri y Mendoza (2008), el estudio de casos constituye una estrategia que posibilita el análisis intensivo de una unidad delimitada, considerando su complejidad y singularidad y favoreciendo la generación de conocimiento situado.

Para el investigador cualitativo, todas las perspectivas son valiosas y deben organizarse sin juicio moral (Vásquez, 2024). En coherencia con este principio, el presente estudio busca evidenciar cómo las relaciones interculturales entre panameños y migrantes chinos han contribuido, desde distintos espacios simbólicos y discursivos, a la construcción del imaginario nacional panameño (Cheng, 2016).

El análisis de las obras se nutre de una matriz teórica interdisciplinaria que articula historia, sociología, antropología y hermenéutica. La dimensión histórica permite reconstruir el contexto político y social en el que se gestaron los textos, reconociendo la literatura como acto de memoria y agencia simbólica (Chartier, 1992). La sociología, particularmente desde la perspectiva de García Canclini (1990) facilita la comprensión de las estructuras de sentido que atraviesan los discursos narrativos. La antropología aporta el concepto de sincretismo, entendido como fenómeno emergente en contextos de interacción, conflicto y negociación cultural (Ortiz, 1940; Valenzuela, 2015). La hermenéutica, basada en Gadamer (1999) y Ricoeur (2006), permite abordar el texto como experiencia interpretativa en la que lector y obra se transforman mutuamente.

4.2. Diseño del estudio

El diseño adoptado es no experimental, dado que no se manipulan variables, sino que se observa y analiza la realidad tal como se presenta. El diseño se centra en el análisis multivariado de un corpus literario compuesto por obras de autores panameños de ascendencia china, producidas entre los siglos XX y XXI.

La estrategia metodológica se articula desde una perspectiva hermenéutica y analítica, que permite abordar el objeto de estudio como fenómeno complejo, atravesado por variables históricas, lingüísticas, culturales y narrativas. El diseño no contempla trabajo de campo ni entrevistas, dado que el corpus se compone exclusivamente de fuentes primarias escritas. La multivarianza del análisis se expresa en la integración de categorías como representación cultural, construcción de identidad, hibridez discursiva y memoria migrante, las cuales se examinan en diálogo con marcos teóricos interdisciplinarios.

Este diseño responde a la necesidad de superar enfoques reduccionistas en los estudios literarios, proponiendo una lectura crítica que reconoce la literatura como espacio de negociación simbólica y como archivo cultural que refleja tensiones, desplazamientos y reconfiguraciones identitarias.

4.3 Momentos de análisis aplicados al estudio

La investigación cualitativa es un arte porque busca sus propios métodos y ajusta sus herramientas a las necesidades propias de la investigación (Vásquez, 2024).

La metodología se realizó en cuatro momentos distintos:

- **Primer momento del análisis**

En un primer momento, se realizó un análisis hermenéutico. La hermenéutica se centró en la interpretación de los textos, buscando comprender los significados profundos y contextuales; fue especialmente útil para entender cómo los autores integran distintas culturas o se alinean a ellas dentro de sus obras.

Al leer el cuento de Chong Ruiz (1967), los ensayos de Cheng (2016) y Chen (2019) y la novela de Chen Barría (2010) se aplicó una mirada interpretativa basada en las posturas de Gadamer (1960) y Ricoeur (1986), esto para explorar cómo se da la interculturalidad, cómo se fusiona en la narrativa del autor y qué significados derivan de esa fusión cultural.

- **Segundo momento del análisis**

En un segundo momento se aplicó el análisis lingüístico en el que se examinó la construcción del lenguaje gramatical. En el contexto del sincretismo cultural, este análisis ayuda a revelar cómo se integran y entremezclan los elementos lingüísticos de ambas culturas (panameña y china).

- **Tercer momento del análisis**

En un tercer momento se realizó el análisis semiótico en el que se examinaron símbolos y signos presentes en las obras y se relacionaron con mitos, experiencias, tradiciones, convivencia, rituales y otros elementos culturales para analizar cómo se combinan símbolos y signos y que significados emergen de esta fusión.

- **Cuarto momento del análisis**

Finalmente, en un cuarto momento, para revestir de rigor a todo el estudio metodológico realizado previamente, se aplicaron los softwares Atlas. Ti 25 y MAXQDA 2024, respectivamente. Ambas son herramientas de análisis de datos

cualitativos que permiten gestionar, explorar y analizar datos textuales de manera sistemática y rigurosa. El uso de estos softwares asegura que el proceso de codificación sea consistente y reproducible, lo que mejora la fiabilidad de los resultados.

Ambos softwares facilitaron la creación de códigos y subcódigos, permitiendo un análisis más detallado y estructurado de los textos, esto fue crucial para la identificación de patrones recurrentes relacionados con el sincretismo cultural.

Al obtener los resultados de cada uno de los momentos de análisis se procedió a relacionarlos para discutir los resultados con base en observaciones realizadas de otros estudios, a fin de contrastar los hallazgos obtenidos.

Registrar la cantidad de veces que aparecen los códigos y subcódigos ayuda a identificar qué elementos del sincretismo cultural son más prominentes en los textos. Esta cuantificación cualitativa permite una mejor interpretación de estos elementos en la narrativa de las obras objeto de la investigación.

Previo a los cuatro momentos de análisis se realizó una contextualización de las obras que incluyó algunos datos biográficos de los autores, el momento histórico en el que se escribió la obra, el género y subgénero al que pertenece, los temas y el estilo narrativo.

A continuación, se explican cada uno de esos aspectos tomados en cuenta para un análisis integral de las obras.

- ***El contexto histórico y biográfico***

El contexto histórico es crucial entender el período histórico en el que se escribió la obra. Esto incluye eventos políticos, sociales y culturales que pueden haber influido en

el autor. Por ejemplo, en “En nombre de ellos” (2010), se presenta un contexto de la discriminación social que es fundamental para entender la narrativa de Chen Barriá.

En cuanto a la biografía del autor, la vida del autor puede ofrecer claves importantes sobre sus obras. Según (Gutiérrez & Del Castillo, 2021), la biografía del autor y su contexto social y literario son esenciales para comprender mejor la obra.

- ***El género y subgénero literario***

Al abordar el análisis desde el género literario, se busca identificar si la obra es una novela, ensayo, cuento, poesía, entre otros. Cada género tiene características específicas que guían su análisis. Por ejemplo, la obra “Techumbres, guijarros y pueblo” (Chong Ruiz, 1967) se analiza dentro del género narrativo.

En cuanto al subgénero literario, estos especifican aún más el tipo de obra. En el caso de la misma obra se puede clasificar también como cuento.

- ***La estructura y trama***

La estructura es la forma como está organizada de la obra, incluyendo capítulos, secciones y la disposición temporal de los eventos. Según Martha Shiro, "la segmentación de los datos y la determinación de las unidades de análisis son cruciales para entender la estructura de una obra". (Shiro, 2012)

Por otro lado, la trama es el desarrollo de los eventos en la narrativa. Un análisis detallado de la trama incluye la identificación de la exposición, el nudo y el desenlace. Por ejemplo, la obra “Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI (Chen, 2019) está dividida por capítulos segmentados cronológicamente, al inicio de cada capítulo hay un sumario que ilustra los aspectos más sobresalientes dentro de cada período.

- ***Los personajes***

La categoría personajes se clasifica en principales y secundarios. Aquí se describen y analizan los personajes, sus características físicas y psicológicas, y su evolución a lo largo de la obra. En “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la etnia china y su influencia en el desarrollo del país” (Cheng, 2016) Modesto Justiniani es un personaje cuyo análisis revela que se constituyó en enemigo de los inmigrantes chinos. Como diputado de la república, en 1912 Justiniani presentó un proyecto de ley para expulsar a todos los chinos. Tal proyecto no prosperó en ese momento, pero luego se constituyó en el Decreto 2 del 11 de enero de 1912 que establecía la necesidad de vigilar a los chinos en la república de Panamá para que cumplieran con la Ley 6 de 1904 que prohibía la inmigración de chinos basándose en razones de salud pública. (Cheng, 2016)

El análisis puede incluir además las relaciones de los personajes: cómo interactúan y se relacionan entre sí. Esto puede revelar dinámicas de poder, conflictos y temas centrales.

- ***Los temas y motivos***

La categoría temas incluye los temas principales y secundarios que aborda la obra. Por ejemplo, en la obra “Techumbres, guijarros y pueblo” (Chong Ruiz, 1967) los temas centrales son la muerte y la vida del campo con sus tristezas y vicisitudes.

En lo que se refiere a la categoría motivos, abarca los elementos recurrentes que refuerzan los temas. Por ejemplo, en algunos cuentos de la obra anterior la muerte se presenta de forma inesperada, en otras es el resultado de años de sufrimiento y dolor, ocurre como resultado de la venganza o por un giro del destino como símbolo una justicia moral.

- ***El estilo y las técnicas narrativas***

En la categoría estilo, se analiza el uso del lenguaje, la elección de palabras, el tono y el ritmo.

En la categoría técnicas narrativas, se incluye el uso de técnicas como el monólogo interior, el flujo de conciencia, el narrador omnisciente, entre otros. Tal es el caso del cuento “El machete” (Chong Ruiz, 1967) en la que el flujo de conciencia es una técnica narrativa clave: «Ramón, mientras afila el machete, trae a su mente, una y otra vez, las palabras de su compadre: “¡Tu mujer te engaña Ramón!”» (pág.29)

4.3.1 Universo o población

La población está conformada por obras de escritores panameños de ascendencia china, publicadas durante los siglos XX y XXI.

4.3.2 Muestra

En la población se extrajo un corpus literario compuesto por 4 obras de diversos géneros literarios (ensayo, cuento y novela), los textos son los siguientes:

“Techumbres, guijarros y pueblo” (Cuentos, 1964), de Eustorgio Chong Ruiz.

“En nombre de ellos” (Novela, 2006), de José Chen Barría.

“El Canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” (Ensayo, 2016), de John C. Cheng.

“Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI” (Ensayo, 2019), de Berta Alicia Chen.

Tipo de muestra

La presente investigación se basa en una muestra no probabilística por criterios intencionados. Este tipo de muestra se selecciona deliberadamente por el investigador, basándose en criterios teóricos, experiencia previa o características específicas que hacen a los participantes relevantes para el estudio (Hernández-Sampieri et al. 2014).

No todos los individuos de la población tienen la misma probabilidad de ser elegidos, ya que la selección no es aleatoria, sino estratégica y contextual. Siguiendo la definición de Martínez (2021), una muestra no probabilística se caracteriza porque los elementos que la componen no se eligen al azar ni tienen igualdad de oportunidades de ser seleccionados.

En este caso, la elección responde a la necesidad de focalizar el análisis en un subgrupo de especial interés: obras literarias escritas por autores panameños de origen chino que aborden explícita o implícitamente dinámicas de sincretismo cultural.

El criterio de inclusión se fundamentó en tres aspectos centrales: primero, la filiación cultural de los autores con la comunidad china-panameña; segundo, el tratamiento literario de temas vinculados a identidad, migración y mestizaje cultural; y tercero, la diversidad de géneros literarios representados, lo cual permite un abordaje multiforme del fenómeno analizado.

Esta estrategia busca garantizar que las obras seleccionadas no solo sean ilustrativas del corpus migrante-literario panameño, sino también que sostengan un diálogo activo con los ejes epistemológicos y teóricos del estudio, como lo son la transculturación, la hibridación y el tercer espacio.

Para la recopilación de datos se empleó una estrategia mixta, articulando fuentes primarias, secundarias e instrumentos analíticos que permiten abordar los textos desde múltiples dimensiones.

Las fuentes primarias incluyeron obras literarias seleccionadas, tesis académicas, monografías, artículos especializados, documentos históricos y legales, materiales visuales y sonoros (fotografías, grabaciones de audio y video), registros estadísticos, memorias y discursos, todos ellos con valor testimonial y documental para el estudio del sincretismo cultural.

Por otro lado, las fuentes secundarias estuvieron compuestas por índices, crítica literaria, enciclopedias, biografías, reseñas y resúmenes, útiles para contextualizar las obras dentro de la tradición migrante y literaria panameña.

En cuanto a los instrumentos de análisis, se aplicaron técnicas de observación y lectura crítica apoyadas por herramientas de comprensión textual como el resumen analítico, las inferencias interpretativas, la identificación de relaciones contextuales y el análisis del léxico especializado.

La dimensión metodológica se enriqueció con enfoques propios de la hermenéutica filosófica, la lingüística textual y la semiótica cultural, lo que permitió examinar la construcción simbólica de las identidades representadas.

4.3.3 Razones que justifican la selección del corpus

La muestra seleccionada para esta investigación está compuesta por cuatro obras literarias escritas por autores panameños de ascendencia china: una colección de cuentos de Eustorgio Chong Ruiz (1967), una novela de José Chen Barría (2010) y dos ensayos, uno de John Cheng (2016) y otro de Berta Alicia Chen (2019). La elección de

estas obras responde a criterios metodológicos que garantizan la pertinencia, representatividad y diversidad textual necesarias para abordar el fenómeno del sincretismo cultural en la literatura panameña de los siglos XX y XXI.

En primer lugar, se priorizó la inclusión de autores reconocidos dentro del ámbito literario nacional, cuya trayectoria y producción narrativa reflejan una articulación consciente entre identidad cultural, memoria histórica y expresión estética. La selección se centró en escritores de origen chino que han contribuido activamente al panorama literario panameño, permitiendo así explorar cómo se manifiestan las dinámicas de mestizaje, hibridez y negociación identitaria en sus obras.

En segundo lugar, se consideró la variedad de géneros literarios presentes en la muestra (cuento, novela y ensayo), lo cual permite una aproximación comparativa y transversal a las estrategias discursivas empleadas por los autores para representar el sincretismo cultural. Esta diversidad textual enriquece el análisis al ofrecer múltiples perspectivas narrativas y reflexivas sobre la experiencia migrante, la construcción de la identidad y la interacción entre culturas.

Finalmente, los años de publicación de las obras fueron un criterio relevante en la conformación de la muestra, ya que permiten observar la evolución de las representaciones culturales en distintos momentos históricos. La inclusión de textos publicados entre 1967 y 2019 posibilita una lectura diacrónica del fenómeno, identificando continuidades, rupturas y resignificaciones en el discurso literario de autores panameños de ascendencia china a lo largo de más de cinco décadas.

Esta selección responde, por tanto, a una lógica metodológica que combina criterios de relevancia cultural, diversidad textual y temporalidad significativa, en función de los objetivos de investigación planteados.

4.4 Aplicación de Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024 en el análisis de datos cualitativos

Para el tratamiento sistemático del corpus literario seleccionado, se emplearon los softwares de análisis cualitativo **Atlas. Ti 25** y **MaxQDA 2024**, ampliamente reconocidos en el ámbito académico por su capacidad para organizar, explorar y representar datos no numéricos. Ambos programas fueron utilizados de manera complementaria, aprovechando sus fortalezas específicas en la codificación, visualización y análisis interpretativo de textos complejos.

4.4.1 Paso a paso del proceso analítico

- Preparación del corpus textual: las obras literarias seleccionadas fueron digitalizadas y organizadas en formato compatible con ambos softwares (PDF y texto plano). Se verificó la legibilidad y segmentación adecuada de los textos para facilitar su análisis.
- Importación y organización de documentos: Las unidades de análisis fueron cargadas en las plataformas. El software Atlas. Ti 25 se utilizó para el análisis del cuento “Techumbres, guijarros y pueblo” de Chong Ruiz (1967) y el ensayo “Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI” de Berta Chen (2019) y MaxQDA 2024 fue utilizado para el análisis de la novela “En nombre de ellos” de Chen Barría (2010) y el ensayo “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” de John Cheng (2016). Se

asignaron metadatos básicos (autor, año, género literario) para facilitar la clasificación y recuperación posterior.

- Codificación temática en Atlas. Ti 25: en Atlas. Ti 25 se desarrolló un sistema de codificación basado en categorías teóricas previamente definidas, que obedecían a las muestras trabajada, tales como *sincretismo cultural, identidad, memoria histórica, migración y representación*.
 - Se aplicó codificación abierta para identificar fragmentos significativos.
 - Posteriormente, se realizó una codificación axial para establecer relaciones entre categorías.
 - Las herramientas de red semántica permitieron visualizar cómo se conectan los conceptos clave en distintos géneros literarios.
- Análisis simbólico y visualización en MaxQDA 2024. MaxQDA 2024 se utilizó para explorar patrones lingüísticos y simbólicos presentes en los textos.
 - Se aplicaron códigos descriptivos y analíticos a fragmentos relevantes.
 - Se generaron gráficos de frecuencia, mapas de códigos y matrices de coocurrencia que evidencian la distribución temática y simbólica vinculada al sincretismo cultural.
 - Esta visualización facilitó la interpretación transversal entre obras y autores.
- Validación interpretativa: los hallazgos obtenidos en ambos softwares fueron contrastados para asegurar coherencia y profundidad analítica. Esto permitió fortalecer la validez interna del estudio y enriquecer la lectura crítica del corpus.

4.4.2 Importancia del uso de los softwares Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024 en el estudio

La codificación de fragmentos de texto —es decir, la asignación de etiquetas conceptuales a unidades significativas— fue una técnica central en este proceso. Gracias a ella, se logró una organización rigurosa de los datos, una recuperación eficiente de evidencias textuales y una interpretación sistemática de las narrativas literarias. El uso combinado de Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024 resultó especialmente pertinente para una investigación de enfoque interdisciplinario, articulando elementos de historia, sociología, antropología y hermenéutica.

4.5 Variables del estudio

- ***4.5.1 Variable independiente:*** sincretismo cultural. Se creó un código principal que agrupa todos los fragmentos literarios que evidencian procesos de sincretismo, mestizaje simbólico, hibridación narrativa o intersección de tradiciones culturales.
- ***4.5.2 Variables dependientes:*** se diseñaron códigos para cada categoría analítica vinculada al sincretismo:
 - Género literario (novela, cuento, ensayo)
 - Época de escritura (siglo XX, siglo XXI)
 - Tema (temas recurrentes, contenido específico)
 - Estilo de escritura (uso del lenguaje, sintaxis, figuras retóricas)
 - Vocabulario (léxico relacionado con la cultura china, panameña o ambas)
 - Signos, símbolos y sus significados (semiótica)

Cada fragmento fue etiquetado cuidadosamente de acuerdo con estas variables, permitiendo identificar qué elementos discursivos evidencian —y cómo lo hacen— el sincretismo cultural en la narrativa panameña de origen chino.

CAPÍTULO

**ANÁLISIS HERMENÉUTICO, LINGÜÍSTICO-
SEMIÓTICO Y DE CITAS A TRAVÉS DE
ATLAS. TI 25 Y MAXQDA 2024**

Este capítulo se centra en el análisis hermenéutico, lingüístico-semiótico y de citas de cuatro obras literarias significativas, utilizando las herramientas de análisis cualitativo Atlas. Ti 25 y MAXQDA 2024. Las obras seleccionadas son: “Techumbres, Guijarros y Pueblo” de Chong Ruiz (1967), “En Nombre de Ellos” de Chen Barría (2010), “El Canal de Panamá, sus Pueblos Perdidos y la Incidencia de la Etnia China en el Desarrollo del País” de Cheng (2016), y “Relaciones entre Panamá y China Siglos XIX, XX y XXI” de Chen (2019).

El objetivo de este capítulo es desentrañar las capas de significado presentes en estos textos, explorando tanto su dimensión hermenéutica como sus estructuras lingüísticas y semióticas. A través del uso de Atlas. Ti 25 y MAXQDA 2024, se realizará un análisis detallado de las citas y referencias, permitiendo una comprensión más profunda de los contextos históricos, culturales y sociales que enmarcan estas obras.

Para llevar a cabo esta investigación sobre el sincretismo cultural en la literatura panameña de autores de origen chino, se emplearon tres procesos complementarios de análisis textual. Cada uno responde a una necesidad específica de interpretación y permite comprender diferentes niveles del discurso presente en las obras seleccionadas (novela, cuento y ensayos).

En primer lugar, se realizó un análisis hermenéutico a cada una de las muestras. El uso de esta técnica permitió interpretar el sentido profundo de un texto, reconociendo que las palabras y los símbolos literarios no existen en el vacío. El análisis hermenéutico utilizado siguió el enfoque de Gadamer (1999), quien parte del supuesto

de que toda obra está influida por el contexto histórico, cultural, social y filosófico en el que fue escrita, y el de Ricoeur (1986), quien señala que al interpretar un texto se involucran las experiencias y saberes del lector en conjunto con la simbología proporcionada por el autor.

En este estudio, el análisis hermenéutico permitió interpretar cada texto en su totalidad, es decir, no sólo lo que se dice explícitamente, sino también los significados implícitos, los silencios, las metáforas, las tradiciones que se evocan y los símbolos que se actualizan. Este proceso de interpretación se realizó de forma reflexiva, es decir, con conciencia del rol que juega también el lector-investigador y de cómo sus propios conocimientos y experiencias influyen en el modo en que comprende el texto. Se trata de un diálogo constante entre obra, contexto y lector (Van Dijk, 2008).

En segundo lugar, se realizó un análisis lingüístico-semiótico, el cual permitió descomponer cuidadosamente el lenguaje empleado en las obras y estudiar cómo se utilizan signos y símbolos literarios. La semiótica es la ciencia que estudia los sistemas de signos —como las palabras, imágenes, colores, gestos— y la manera en que estos generan significado dentro de una cultura (Eco, 1968). Según Peirce (2007), los signos pueden ser íconos, índices o símbolos. Los íconos se parecen a lo que representan, como una fotografía de una persona. Los índices están relacionados causalmente con lo que representan, como el humo que indica fuego. Los símbolos no tienen relación natural con lo que representan y dependen de convenciones culturales, como la palabra "perro" para referirse al animal.

Este proceso permitió observar qué elementos simbólicos aparecen en cada obra, cómo se repiten, con qué sentido se usan y cómo contribuyen a construir ideas

sobre identidad, migración, hibridación o espiritualidad. Se estudiaron aspectos como el estilo narrativo, el léxico utilizado, las estructuras retóricas, las figuras literarias, y sobre todo el valor representacional de los símbolos, como lo exige una investigación sobre sincretismo cultural.

En tercer lugar, se realizó la codificación de las citas extraídas de la muestra seleccionada. Para organizar de manera sistemática la gran cantidad de información recogida en la lectura de las obras, se utilizaron dos herramientas digitales: Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024, que son programas especializados para el análisis cualitativo. Estos softwares permitieron marcar (codificar) fragmentos relevantes del texto e incluir etiquetas temáticas o conceptuales que facilitaron la clasificación y comparación entre las obras. Además, vincularon las citas a las variables del estudio, lo que permitió identificar la frecuencia, es decir las veces que se observa o aparece una misma variable, categoría o código en un conjunto de datos. Cada frecuencia fue separada por color (MaxQDA 2024) o fue relacionada con las demás por medio de enlaces o conexiones lingüísticas (Atlas. Ti 25).

5.1 “Techumbres, guijarros y pueblo”, de Eustorgio Chong Ruiz (1967)

Figura 8 Portada de "Techumbres guijarros y pueblo"
Obtenido de sibiup.ac.pa



Este apartado da luz sobre la experiencia de Eustorgio Chong Ruiz a través de su obra “Techumbres, guijarros y pueblo” (1967), obra ganadora del primer concurso nacional Ricardo Miró en 1964, en la categoría cuento. “Techumbres guijarros y pueblo” fue escogida por ser el autor un digno representante literario del

importante papel que los descendientes chinos han jugado, no solamente en las humanidades, sino en la construcción de la historia, la cultura y la sociedad panameña.

Por la riqueza cultural y literaria encerrada en esta obra y en muchas otras obras de autores panameños de origen chino y por una situación histórica peculiar que permitió la emigración china en nuestro país, Panamá merece un lugar especial en los estudios de la diáspora china en Latinoamérica. Esta es una de las razones que motivaron la presente investigación.

A pesar de tratarse de la primera obra galardonada con el Premio Ricardo Miró en la categoría cuento (1964), de destacar por su manejo estilístico y por la recreación literaria de la campaña panameña —incluso a través del lenguaje—, en la revisión de la literatura no se encontró ningún antecedente de estudio literario o análisis crítico realizado a “*Techumbres, guijarros y pueblo*”. Esta investigación inaugura dicho abordaje.

5.1.1 Datos biográficos del autor

Figura 9 Eustorgio Chong

Obtenido de www.cultura.utp.ac.pa



Eustorgio Chong Ruiz nació el 21 de febrero de 1934 en la provincia de Los Santos, república de Panamá y falleció en 16 de junio de 2015. Estudió filosofía, letras y educación en la Universidad de Panamá, y se graduó como profesor de segunda enseñanza con especialización en filosofía e historia. Por su trabajo como educador, en 1986 el Gobierno de Panamá le otorgó la Medalla Manuel José Hurtado, máxima condecoración que puede recibir un educador panameño.

Cuentista, poeta, dramaturgo y ensayista. Estudió fotografía y obtuvo un Diploma en Cinematografía del Instituto Cinematográfico de California, EE. UU. También practicó el periodismo radial y escrito.

Entre sus obras destacan *El cazador de alforja* (Cuento, 2001); *Los Chinos en la sociedad panameña* (Ensayo, 1991); *Y entonces... tú* (Cuento, 1991); *Yaya* (teatro, 1981); *Canción del hombre en la ventana* (Poesía, 1980); *Diario de una noche de camino* (Cuento, 1979, 1985 y 1987); *Después del manglar* (Teatro, 1972); *Techumbres, guijarros y pueblo* (Cuento, 1967); *Otra vez, pueblo* (Cuento, 1966); *Detrás de la noche* (Teatro, 1966); *A la luz del fogón* (Cuento, 1963); *Del mar y la selva* (Cuentos, 1962); *Con los pies en la tierra* (Cuento, 1958).

Obtuvo el primer lugar en el concurso Ricardo Miró, en la sección Teatro en 1972, además del Segundo Lugar en 1968 y la Mención de Honor en 1958 en la sección Cuento del mismo concurso. A lo largo de su vida, publicó en revistas y periódicos, tanto panameños, como de México, Venezuela y Uruguay. Parte de su obra aparece en antologías que se publicaron en Madrás (India), Cambridge (Inglaterra) y en Panamá (Multimedia, 2023).

5.1.2 Aspectos generales de la obra

Este libro reúne diez cuentos breves que retratan la vida cotidiana en comunidades rurales panameñas, con especial atención a los vínculos entre las personas, sus entornos y sus tradiciones. A través de escenas sencillas y personajes entrañables, Chong Ruiz evoca el mundo del pueblo con sensibilidad, humor y una mirada afectuosa hacia lo popular.

Los relatos están ambientados en espacios humildes —techos de zinc, caminos de piedra, plazas y cocinas— que sirven como escenarios para explorar temas como la muerte, la memoria, la amistad, los mitos, la traición, la convivencia, la identidad y el paso del tiempo. El autor combina elementos del habla popular con imágenes poéticas, logrando una prosa cercana y evocadora.

Aunque no aborda explícitamente la migración china, la obra refleja una sensibilidad mestiza que sugiere una identidad cultural compleja, en la que lo panameño y lo ancestral conviven de forma natural.

5.1.3 Análisis hermenéutico

“Techumbres, guijarros y pueblo” fue premiada con el primer lugar en el concurso nacional de obras literarias Ricardo Miró en la categoría cuento en 1964. Tres años más tarde fue publicada por la Imprenta Nacional de Panamá. La compone diez cuentos: “El rapto”, “Silvana”, “La pesca”, “El machete”, “Longoroneros”, “El río”, “La cruz”, “Lluvia”, “La víspera” y “Kyrie Eleison”.

Son estampas del diario vivir del campesino: muestra en ellos las amarguras, pasiones, alegrías, deseos ardientes, la sensualidad, el optimismo, la miseria, la crueldad, es decir, la profundidad del alma humana. Félix Figueroa, quien escribe el prólogo del libro, lo distingue como un escritor vanguardista-surrealista y un neorromántico que se deleita por todo lo interiorano y que revela en su obra las ideas pueblerinas, el analfabetismo y las ironías irrefrenables de sus gentes.

En “*Techumbres, guijarros y pueblo*” a todos los cuentos los penetra una mirada onírica-surrealista. A Chong Ruiz (1967) le interesa lo erótico sensual y lo sugiere como culminación del amor, una travesura juvenil, como la fuerza instintiva del hombre. No

se interesa en el análisis de la muerte, sino que la sugiere como liberación del sufrimiento. Para Chong Ruiz, después de la muerte existe otro mundo, una nueva vida, la oportunidad de reunirnos con nuestros seres queridos. En sus cuentos se entremezclan la tradición y la superstición: con estas dos temáticas estructura sus cuentos y los embelesa con elementos costumbristas en forma de paisajes.

En los cuentos se percibe un profundo pesimismo, en el último de ellos, “Kyrie Eleison”, maneja con singular atención la prosa contemporánea: hay un especial cuidado del lenguaje para que sea sencillo, ágil y conmovedor.

En cuanto a los personajes, Chong los esquematiza, imprime en ellos rasgos psicológicos de acuerdo con el papel de cada uno; esto produce un apego profundo del lector con la obra, que va imaginando y dilucidando los entramados, realiza una especie de interpolación y se sitúa en el lugar del hecho narrado, se proyecta a través de la configuración del personaje y, de un momento a otro, se convierte en parte de la historia.

El estilo del lenguaje que emplea Chong Ruiz (1967) es nítido, atractivo, sencillo y muy accesible al lector; posee, además, un ritmo que se inserta y cambia conforme se van presentando y desarrollando los conflictos. Chong combina magistralmente las formas, los olores, los sonidos, el juego de palabras, lo que permite mantener la atención del lector en todo momento.

Una de las fortalezas de la obra es la forma en que Chong (1967) capta la autenticidad y la singularidad del pueblo y su gente. Él presenta a los personajes con una gran empatía y comprensión, lo que permite al lector conectarse emocionalmente con ellos. Además, la estructura fragmentada de la obra, con relatos cortos que a

menudo se centran en un solo personaje o evento, crea una sensación de realismo y autenticidad que evoca la vida en una pequeña comunidad.

Otra fortaleza de la obra es la habilidad de Chong para abordar temas sociales importantes, como la pobreza, la injusticia y la desigualdad. A través de las historias de los personajes, el autor muestra cómo estos problemas afectan directamente la vida de las personas en el pueblo y cómo luchan para sobrevivir en un mundo que a menudo parece estar en su contra.

Sin embargo, una crítica que se le podría hacer a la obra es que, en ocasiones, los relatos parecen no estar completamente desarrollados. Aunque esto a menudo contribuye a la sensación de autenticidad y realismo de la obra, también puede dejar al lector con la sensación de que algunos de los personajes y eventos merecen una exploración más profunda.

"Techumbres, guijarros y pueblo" es una obra que presenta una perspectiva valiosa sobre la vida pequeñas comunidades rurales panameñas. A través de su prosa sencilla pero emotiva, el autor presenta una mirada auténtica y conmovedora de los desafíos y luchas de la gente común en su día a día. Si bien la obra podría beneficiarse de una mayor profundidad en algunos de los relatos, en general es una contribución importante al género de la literatura rural y una lectura recomendada para aquellos interesados en explorar la vida de las comunidades marginadas.

5.1.3.1 Cuento "El rapto"

El cuento desarrolla el conflicto entre un padre y el hombre que se llevó a la hija a vivir con él. Una situación muy usual en el interior de Panamá. Es el más extenso de los diez cuentos, se divide en apartados o secciones y se compone de diálogos

insertos dentro de la narración, por lo que es necesario estar atento tanto al narrador como al diálogo de los personajes.

Es un cuento dividido en cuatro apartados. En el apartado 1 el autor deja entrever el conflicto, pero no lo expone abiertamente.

—Sabe comadre... Dicen que José el de Antonina se sacó a Rosita la de Yayo.

— ¡Ave María Purísima...!

—Y dicen que la tiene en su casa. La cosa fue anoche (Chong Ruiz, 1967) p.3

En el apartado 2, juega con el personaje principal (José), aquí el narrador se convierte en la consciencia del personaje en tanto que se escucha la voz de José, el narrador describe sensualmente a Rosita e indica quién es José en el imaginario del pueblo.

— ¡Quién lo iba a decir! Él tan libre, tan independiente, tan aventurero como las nubes del cielo. Él José, José el de Antonina, el vago, el jornalero, el soñador de lejanías; atado a unas caderas, a unos labios jugosos, a unos muslos redondos. Él, José el de Antonina...don nada; don nadie (Chong Ruiz, 1967) p.4

En el apartado 3, el narrador anuncia lo que ocurrirá más adelante. Aquí podemos observar el recurso de la pregunta retórica (aquella que no busca ser respondida), y se une otras voces a la narración, las del pueblo, que atormentan a un hombre cada vez más temeroso de su destino.

—Eres nervio, José. Estás como potrillo alebrestado. ¿Sudas? ¿De miedo? ¿Es por Yayo? Estás con tu miedo José. ¡Sé hombre! No busques excusas. Has calentado los oídos de Rosita: has calentado las esterillas y el petate con la Rosita. La gente lo sabe; te admira. (Chong Ruiz, 1967) p.7

En el apartado 4, después del suspenso con que se ha mantenido al lector, el autor resuelve el conflicto por medio de la razón. Más allá del enojo, del sentimiento de deshonra y el temor al qué dirán, prevalece el amor de un padre por su hija. La voz de Yayo, padre de Rosita, a pesar del lenguaje claramente interiorano, el lenguaje del “cholo”, representa el pensamiento religioso universal: “Por eso el hombre deja a su padre y a su madre y se une a su mujer y los dos se funden en un solo ser. (Génesis 2:24).

— ¡No me digaí ná...! ¡Es tuya...! ¡Es tuya...! (Chong Ruiz, 1967) p.8

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

En las frases “José el de Antonina” y “Rosita la de Yayo” utiliza metonimia al referirse a los personajes por su relación con otras personas (Antonina y Yayo). Esto no solo identifica a los personajes, sino que también sugiere una comunidad donde las relaciones familiares y sociales son importantes.

La expresión “se sacó a Rosita” implica una acción que no se describe completamente. La elipsis aquí sugiere que José ha llevado a Rosita a su casa, pero deja fuera los detalles específicos, lo que puede generar curiosidad o especulación en el lector.

“¡Ave María Purísima...!” es una exclamación que refleja sorpresa o escándalo. Esta expresión religiosa también puede indicar un juicio moral sobre la acción de José, añadiendo una capa de significado cultural y emocional. Del mismo modo, la referencia a “Ave María Purísima” y el contexto de la conversación sugieren una comunidad con fuertes raíces católicas, donde las normas y valores religiosos influyen en la percepción de las acciones de los personajes.

El uso de “comadre” y la estructura del diálogo reflejan un lenguaje coloquial y familiar. Esto crea una atmósfera de intimidad y cotidianidad, situando al lector en un contexto específico y reconocible.

La frase “La cosa fue anoche” puede contener una ironía implícita, sugiriendo que el evento es reciente y conocido por todos, pero se presenta como una novedad. Esto puede reflejar la rapidez con la que se difunden los chismes en la comunidad.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con la sociedad y la cultura***

Se ha realizado un análisis semiótico a este primer cuento para la interpretación de los signos y símbolos presentes en el texto, así como en su significado cultural y social.

En la frase “...eres nervio, José”, “nervio” se utiliza como un signo que denota la ansiedad y la tensión de José. Es un símbolo de su estado emocional inestable.

En la frase... “estás como potrillo alebrestado”, la comparación con un “potrillo alebrestado” (potro inquieto) simboliza la juventud, la energía descontrolada y la falta de experiencia de José. Este símil refuerza la idea de su nerviosismo y agitación.

En la serie de interrogaciones “¿sudas?... ¿de miedo?... ¿es por Yayo?”, estas preguntas retóricas actúan como signos de la confrontación interna de José. El sudor es un símbolo físico del miedo y la mención de “Yayo” sugiere la fuente específica de su temor. “Yayo” implica una dinámica de poder que influye en el comportamiento de José. El miedo a “Yayo” puede simbolizar la influencia de figuras de autoridad en la comunidad.

En los enunciados “*¡Sé hombre! No busques excusas*”, ambos son signos de la presión social para conformarse con las expectativas de masculinidad. Este imperativo refuerza los roles de género tradicionales. El fragmento refleja las expectativas culturales sobre la masculinidad, donde ser “hombre” implica no mostrar miedo y tomar decisiones audaces.

La expresión “*Has calentado los oídos de Rosita*” simboliza el acto de seducir o influenciar a Rosita. “*Calentar los oídos*” implica susurros y palabras persuasivas.

La expresión “*Has calentado las esterillas y el petate con la Rosita*” es un eufemismo para la intimidad física. Estos objetos son símbolos de un espacio privado y personal.

La expresión “*La gente lo sabe; te admira*” hace referencia a la opinión pública que actúa como un signo de la validación social. La admiración de la gente simboliza la aceptación y el reconocimiento de las acciones de José. La referencia a la opinión pública y la admiración de la gente destaca la importancia de las normas sociales y los chismes en la comunidad. Las acciones de José no solo afectan su reputación personal, sino también cómo es percibido por los demás.

Con este primer cuento Chong inicia una procesión descriptiva del folclore panameño, una reseña de los mitos y tradiciones que han acompañado al campesino, que han formado individuos temerosos, creyentes, acostumbrados a la vida dura, al trabajo con el machete en la mano; sumidos en un sentimiento de desesperanza y una profunda melancolía.

5.1.3.2 Cuento “Silvana”

En este cuento se nos narra el sentido de la muerte en el campo, cómo los pobres viven la muerte de su ser querido: no hay dinero para el velorio, ni para rosas, ni para pagar la misa; no hay dinero para comprar un ataúd. Por eso, cuando muere Silvana, la Pancha, su amiga, solo tiene unos cuantos reales y no puede hacerle el velorio tal como desearía, solo acostarla en un catre sucio viejo, en un piso de tierra, en una casa de quincha, y llorar por ella.

Camina hacia la puerta. Se detiene. Recuerda que los velorios cuestan dinero y ella, ella solo tiene unos cuantos reales. Tendrá que pordiosear para el velorio y el entierro. Duda. Aprieta los puños. Estalla en llantos.

— ¡Ajo...qué vaina...!

— ¡Maldita sea...!

— ¡Comadre...! Comadrita querida... (Chong Ruiz, 1967) p.17

“—Bueno comadre...ná de velorio... ¡El pobre se muere como vive!” (Chong Ruiz, 1967) p.18

En el cuento Silvana, la agonía permite el encuentro final de dos almas gemelas que se amaron, pero que el destino hizo que la muerte los separara y, después de muchos años, la misma muerte volverá a unir esas dos almas. Tal es el caso de Silvana, que antes de morir le dice a Pancha que ha visto pasar a Ventura (su difunto marido) y que Ventura la llamaba, es decir Silvana presiente su muerte, una muerte rápida y sin dolor:

— ¿Qué le pasa comadrita...?

— ¡Ajo! He visto pasá a Ventura... Me “ñamaba”, comadre... ¿será que me voy a morí...? (Chong Ruiz, 1967) p.15

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

En la frase “*Aprieta los puños*” esta acción física es una metáfora implícita de la tensión y la frustración que siente el personaje.

En la frase “*Tendrá que pordiosear para el velorio y el entierro*”, la palabra “pordiosear” (mendigar) se utiliza para enfatizar la desesperación y la falta de recursos del personaje. Esta exageración resalta la gravedad de su situación económica.

Las exclamaciones “¡Ajo...qué vaina...!” y “¡Maldita sea...!” son expresiones de frustración y desesperanza, utilizadas con un lenguaje coloquial y fuerte para transmitir la intensidad de las emociones del personaje. Las exclamaciones también sirven para enfatizar el impacto emocional de la situación.

El uso de la palabra “reales” (en lugar de una moneda más moderna o genérica) añade un toque de autenticidad, contexto cultural y tiempo histórico. Este término específico puede evocar una época o una situación económica particular.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural***

“Camina hacia la puerta. Se detiene.” En este texto, la puerta puede simbolizar una decisión o un cambio inminente. El hecho de que el personaje se detenga sugiere duda y conflicto interno, simbolizando la barrera emocional que enfrenta.

“Recuerda que los velorios cuestan dinero y ella, ella solo tiene unos cuantos reales.” En este enunciado se encierra una ironía trágica en el hecho que incluso en la muerte, los problemas económicos persisten. Esta ironía subraya la desesperanza y la injusticia de la situación del personaje.

“Apretar los puños” simboliza la contención de emociones intensas, como la ira o la desesperación.

“Comadrita” es signo de cercanía y confianza entre las interlocutoras.

“¡Ajo!” es una expresión de sorpresa o susto, que intensifica la emoción del relato.

“Ventura” el nombre del difunto también es símbolo fortuna o destino, dependiendo del contexto.

“Me ‘ñamaba” esta frase es un término coloquial que refleja la oralidad y la autenticidad del diálogo, pero también nos remite al nivel de escolaridad de las interlocutoras.

“¿será que me voy a morí...?” en muchas culturas y la nuestra no escapa a estas supersticiones, se cree que ver a alguien que ha muerto y que esta persona te llame es un mal augurio y puede ser interpretado como que algo malo está por suceder.

La muerte que nos muestra el narrador en el cuento “Silvana” es la que todo ser humano expresa como su último deseo antes de morir: reencontrarnos con nuestros seres queridos. Si embargo, la realidad muestra que el temor a morir es mucho más grande que el deseo de volver a ver a nuestros seres queridos que han muerto, porque Silvana no está para nada feliz, al contrario, está aterrada. Esto nos lleva a una única conclusión: Nadie está preparado para aceptar la muerte como el destino más seguro que tenemos. La sola cercanía a la muerte aterra a la gran mayoría, les produce angustia y desesperación, algo que es perfectamente aceptable, porque el ser humano está constituido para sobrevivir no importa las dificultades, así que aceptar la muerte va en contra de nuestra constitución biológica y espiritual.

5.1.3.3 Cuento “La pesca”

Este cuento está inspirado en una tradición del campo y de la ciudad de Panamá: el viernes santo quédate tranquilo, no trabajes, no te afanes, no hagas nada.

Fue precisamente un viernes santo que el protagonista (no se menciona su nombre) salió a pescar. La actividad de la pesca no le gustaba tanto como estar solo, con sus pensamientos. Le gustaba el olor del mar y el misterio de las profundidades marinas.

Ese día tiró la cuerda, pero los peces se comían la carnada y no caían. Estaba a punto de marcharse enojado por lo que le sucedía cuando al tirar nuevamente la cuerda sintió un jalón muy fuerte. Supuso que era un pez enorme porque el bote se ladeó y empezó a llenarse de agua. Manióbró rápidamente y soltó la cuerda, fue allí que pudo divisar el lomo colorado del pez.

Tiró nuevamente la cuerda al agua y sintió el fuerte halón del pez, no podía creer lo que sus ojos veían: era el mismo pez de lomo colorado que esta vez haló tan fuerte que se la cuerda le se le hundió en la mano y le cortó los dedos.

En ese momento escuchó unas palabras:

“—Marcelino...Pajito...saludá a mamita Susana...

Decile que viste a Toñita, la ahogá...Decíle que casi me pescái... Pajito... que casi me pescái...” (Chong Ruiz, 1967) p.24

En este cuento se desarrolla un mito y a través del él entreteje una trama fresca, que se engarza entre la fantasía y la realidad. Tanto en el folclor panameño como en varios países de Latinoamérica el viernes santo (al menos como lo conocíamos antes) es un día sagrado, ese día se conmemora la muerte de Jesús, el hijo de Dios. Por esa

razón, los padres inculcan en los hijos el temor a hacer cosas como bañarse en el río o en la playa, hacer trabajos pesados, decir malas palabras, discutir, en fin; el viernes santo debe respetarse como un día de recogimiento y de descanso. Marcelino, el protagonista del cuento, transgredió una de estas costumbres y salió a pescar, por esa razón, al tirar la cuerda lo que pescó fue la silueta de un pez transfigurado y con la voz de Toñita, una conocida que se había ahogado, que le pidió a Marcelino que saludará a mamita Susana.

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

- Metáfora

- La frase “la ahogá” se refiere a Toñita, quien aparentemente murió ahogada. La metáfora se utiliza para describir su estado de manera más poética y evocadora.

- Personificación

- En la frase “Pajito... que casi me pescái”, el uso de “pescái” (pescar) personifica la muerte o el peligro como un pescador que casi atrapa a alguien. Esto añade dramatismo y una sensación de inminencia.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural***

- La frase “Marcelino...Pajito” pudiera tener un significado simbólico. “Pajito” hace referencia a un apodo cariñoso, sugiriendo una relación cercana y afectuosa entre los personajes.

La expresión “Saludá a mamita Susana” sugiere la conexión entre una figura materna y la fallecida, lo cual refleja creencias culturales sobre la vida después de la muerte y la comunicación con los espíritus.

En la expresión “Decile que viste a Toñita, la ahogá”, ver a Toñita, quien murió ahogada, puede simbolizar la presencia constante de la muerte y el recuerdo de los fallecidos en la vida de los vivos. También puede implicar un mensaje o advertencia desde el más allá.

En la frase “casi me pescái”, el narrador hace uso de un lenguaje simbólico para expresar que el hablante estuvo cerca de la muerte. “Pescar” aquí simboliza la muerte como un pescador que atrapa a sus víctimas.

Todo el diálogo refleja una creencia en la comunicación con los muertos y la idea de que los fallecidos pueden influir en la vida de los vivos; la repetición de “casi me pescái” enfatiza el miedo y la vulnerabilidad del hablante ante la muerte; los términos cariñosos y los nombres propios sugieren relaciones cercanas y afectuosas, lo que añade una capa emocional al diálogo.

La palabra miedo no aparece ni una sola vez en este cuento, pero está, sin duda, envuelta en toda la trama, desde el momento en que el lector entiende el hecho que Marcelino salió un viernes santo a pescar inicia el suspenso y la superstición, porque el peso de la cultura incide en la construcción de elementos que acarrearán arrepentimientos posteriores en el protagonista.

5.1.3.4 Cuento “El machete”

Este cuento deja ver como un instrumento de labranza y de apoyo al campesino (el machete) se convierte, de repente, en un arma para asesinar y vengar la honra de un hombre traicionado.

Ramón, un campesino casado con Isabel, es víctima de las habladurías de la gente del pueblo que le dicen que su mujer lo engaña con Matías, el dueño del pueblo, el hacendado, el hombre adinerado.

Ramón afila el machete con sed de venganza, no se puede permitir, por su honra, que el pueblo continúe con sus habladurías. Toma el camino hacia el río porque sabe que Isabel estará de vuelta en la casa, se encuentra con ella y la mata. Sigue su camino y en ese caminar empieza una lucha con su propia conciencia que le dice: “¡Lo vas a matar, vas a vengar tu honra, vas a buscar a Matías, vas a cargar con la culpa, te vas a convertir en un asesino!”.

Ramón empieza a buscar a Matías por todo el pueblo y lo encuentra en la cantina, tienen una pelea y lo mata. Termina el cuento con las mismas habladurías con la que se inició, esta vez, todos comentan que alguien ha matado a Matías y como en forma irónica una voz del pueblo dice: “¡Ya era hora!” (Chong Ruiz, 1967) p.36

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

Metáfora

“El machete se convierte en un arma para asesinar y vengar la honra”. Aquí, el machete, que originalmente es un instrumento de labranza se transforma metafóricamente en un símbolo de venganza y violencia.

Ironía

En la expresión “¡Ya era hora!” hay ironía, ya que refleja la aceptación y hasta el alivio de la comunidad ante la muerte de Matías, a pesar de que el asesinato es un acto violento, trágico y castigable. La aceptación del asesinato de Matías refleja una moralidad ambigua y una falta de justicia real.

Personificación

En la expresión “Ramón empieza una lucha con su propia conciencia”, la conciencia de Ramón es personificada como un adversario con el que lucha, lo que intensifica el conflicto interno del personaje. El cuento explora tanto el conflicto interno de Ramón, luchando con su conciencia, como el conflicto externo con Matías y la sociedad. La personificación de la conciencia de Ramón subraya la intensidad de su lucha interna.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural***

El Machete

El machete simboliza la dualidad de la vida campesina, por un lado, es una herramienta de trabajo y sustento, pero también puede convertirse en un arma de violencia y venganza. Representa la transformación de lo cotidiano en algo peligroso bajo ciertas circunstancias.

El machete como símbolo central del relato refleja la dualidad de la vida campesina y la capacidad de transformación de los objetos cotidianos en instrumentos de violencia. Esta dualidad también se extiende a Ramón, quien pasa de ser un campesino trabajador a un asesino impulsado por la venganza.

Las habladurías del pueblo

Las habladurías simbolizan el poder destructivo de los rumores y la presión social. Son el catalizador de la tragedia y lo que impulsa a Ramón a actuar de manera violenta para defender su honra.

Estas habladurías del pueblo, muy típicas en regiones apartadas o en comunidades cerradas, y la reacción final irónica sugieren una crítica a la sociedad que juzga y presiona a los individuos, llevándolos a consecuencias trágicas.

El río

El camino hacia el río puede simbolizar el tránsito hacia un punto de no retorno, un lugar donde se toman decisiones irrevocables. Es el escenario donde Ramón comete el primer asesinato, marcando el inicio de su descenso hacia la violencia. Luego de haber matado a Isabel, Ramón sabe que esto no acabará hasta que asesine a Matías, con quien Isabel lo traicionó.

El cuento comienza y termina con habladurías, sugiriendo un ciclo interminable de chismes y violencia. La estructura circular del relato enfatiza la inevitabilidad de estos ciclos en la vida del pueblo.

Al igual que en los cuentos anteriores, la muerte es la trama de la historia, pero en el cuento “El machete” la venganza y la ira asedian al protagonista de tal manera que no le permiten pensar con claridad.

Ramón se siente abrumado, en su mente retumban las palabras TRAICIÓN, HONOR y VENGANZA. Aquí el narrador pinta escenas que se entremezclan, que parecieran sacadas de un torbellino para dar al lector una sensación de confusión.

El cuento cambia al final y vuelve la tranquilidad al pueblo, pero las habladurías siguen allí; ya no sobre la infidelidad de la mujer del compa Ramón, sino sobre la muerte de Matías, a quien nadie quería.

5.1.3.5 Cuento “Los longoreros”

El cuento narra la vida de Cheo y su compadre Carlos. Dos hombres que viven de la venta de longorones⁵ y de cómo en un día espléndido y después sacar una gran cantidad de longorones para la venta, una mantarraya hiere terriblemente el pie de Cheo.

—Ajaiiii, carajo... Compa Carlos, compa...

— ¡La raya...!

— ¡Compa Cheo, ¿qué pasa?

—Me muero...carajo... Me muero... (Chong Ruiz, 1967) p.47

Cheo perdió una pierna y también perdió al amor de su vida. Andrea, su mujer, lo deja por un maestro de la ciudad. El cuento muestra la supervivencia ante las dificultades, porque a pesar de su tragedia que ha tenido Cheo y de su tristeza no se detiene ante la adversidad, sino que continúa siendo un longorero.

“Cheo vive.

Cheo lucha.

Cheo subsiste.

Y, a menudo, como hoy, en la Playuela frente al mar, el murmullo de las olas y los recuerdos, lo hacen llorar...” (Chong Ruiz, 1967) p.48

⁵ RAE (*Real Academia Española de la Lengua*) Definición: m. Pan. Molusco lamelibranquio comestible.

La práctica de sacar longorones durante la marea baja se da todavía en muchos de los pueblos costeros de Panamá. De esta actividad subsisten muchas familias, ya que son lugares alejados del centro de la ciudad, por lo que los trabajos son escasos.

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

Hipérbole

En la expresión “Ajaiiii, carajo... Compa Carlos, compa... ¡Me muero...carajo... Me muero...” hay hipérbole y anáfora, esto es justificable dado el impacto que debió haber causado el corte de la pierna por la mantarraya. La exageración en la expresión de dolor de Cheo enfatiza la gravedad de su herida y su desesperación.

Anáfora

En la expresión “Cheo vive. Cheo lucha. Cheo subsiste.” Hay anáfora porque el narrador busca subrayar la resiliencia y la determinación de Cheo a pesar de sus dificultades.

Personificación

En la expresión “El murmullo de las olas y los recuerdos, lo hacen llorar...”, las olas y los recuerdos cobran vida como agentes que provocan una reacción emocional en Cheo, destacando su tristeza y nostalgia.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural***

La Mantarraya

La mantarraya simboliza el peligro y la imprevisibilidad de la vida en el mar. Su ataque representa un giro trágico en la vida de Cheo.

El Machete

Aunque no se menciona explícitamente en este fragmento, el machete podría simbolizar la lucha y la supervivencia en un contexto rural y costero.

La Playuela

La Playuela frente al mar simboliza tanto el sustento como el escenario de la tragedia y la reflexión para Cheo. Es un lugar de trabajo, pero también de recuerdos dolorosos.

Pérdida y dolor

“Cheo perdió una pierna y también perdió al amor de su vida.”, la doble pérdida de Cheo (física y emocional) simboliza la profundidad de su sufrimiento y la magnitud de su tragedia personal.

Nostalgia y tristeza

“El murmullo de las olas y los recuerdos, lo hacen llorar...”, por medio de la personificación, el narrador culpa a las olas y los recuerdos de lágrimas de Cheo, lo que refleja la conexión emocional del protagonista con su entorno y su pasado.

Dualidad del mar

El mar es tanto una fuente de vida como de peligro. Proporciona sustento a través de la pesca de longorones, pero también es el escenario de la tragedia de Cheo.

Resiliencia humana

A pesar de las pérdidas y el dolor, Cheo continúa con su vida, simbolizando la resiliencia humana frente a las adversidades.

Impacto de la tragedia

La herida de Cheo y la partida de Andrea representan una dualidad: por un lado, una tragedia física, Cheo perdió una pierna, y por otro, una tragedia emocional, también perdió el amor de su viva. Las situaciones que sufre una persona pueden afectar múltiples aspectos de su vida desde lo físico hasta lo emocional y social.

Eustorgio Chong, de una forma caricaturesca, nos describe en este cuento las escenas de cómo se da la recolección del longorón, nos narra además el dolor que sufre una persona al ser cortado por una mantarraya y las consecuencias de un tipo de accidente como ese. Este es uno de los cuentos en el que se conjugan la calamidad y el optimismo, porque a pesar de todo lo que Cheo sufrió se aferró a la vida y no decayó, por el contrario, salió adelante y siguió con su venta de longorones.

5.1.2.6 Cuento: “El río”

Este cuento narra la tragedia de la muerte de un niño ahogado en el río. El río donde las mujeres lavan la ropa, donde los niños se divierten, y donde pescan. Manuelito era el mejor nadador y podía aguantar la respiración bajo el agua como ningún otro, pero esa vez se tiró desde lo más alto y no salió.

La madre angustiada gritaba y lo llamaba por todos lados ¡Manuelito... Manuelito! Todos los hombres del pueblo empezaron una búsqueda dentro del río, pero no lo encontraban. Entonces Anita, la madrina de Manuelito, llega con una vela de la Virgen de la Candelaria, llamó a todos los del pueblo a que fueran al río y con la vela encendida empezaron a orar por Manuelito. Caída la noche, de repente se apagó la vela y uno de los hombres gritó ¡aquí está ...aquí está! y alguien dijo: “era cierto, la vela tiene sus poderes” (Chong Ruiz, 1967) p.51

Se desbordan los gritos de la madre y todos empiezan a caminar de regreso el pueblo.

- **Lenguaje figurado inmerso en el cuento**

Hipérbole

En la expresión “Manuelito era el mejor nadador y podía aguantar la respiración bajo el agua como ningún otro” se produce una hipérbole, porque el narrador le interesa destacar las habilidades excepcionales de Manuelito, haciendo su muerte aún más trágica.

Personificación

En la expresión “La muerte vuelve a aparecer, esta vez vestida de incertidumbre y desconsuelo”, la muerte es personificada, dándole características humanas y emocionales, lo que intensifica el impacto emocional del cuento.

Metáfora

En la expresión “La tradición que se vuelca en esos poblados como lluvia torrencial”, la tradición es comparada con una lluvia torrencial, sugiriendo su omnipresencia y fuerza en la vida de la comunidad.

- **Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural**

El río

El río simboliza tanto la vida como la muerte. Es un lugar de juego y sustento, pero también el escenario de la tragedia. Representa la dualidad de la naturaleza, que puede ser tanto benévola como peligrosa.

La vela de la Virgen de la Candelaria

La vela simboliza la esperanza, la fe y la intervención divina. Su apagado repentino y la subsecuente aparición del cuerpo de Manuelito refuerzan la creencia en los poderes milagrosos y la tradición religiosa muy presente en los pueblos del interior de la república.

Los gritos de la madre

Los gritos de la madre simbolizan el dolor y la desesperación ante la pérdida de un hijo. Reflejan la intensidad del sufrimiento humano y la impotencia frente a la muerte.

Superstición y tradición

En la expresión “La vela tiene sus poderes” se refleja la creencia en lo sobrenatural y el poder de los rituales tradicionales para influir en la realidad. La superstición y la tradición juegan un papel crucial en la narrativa, mostrando cómo la comunidad busca consuelo y respuestas en lo espiritual.

Comunidad y solidaridad

En la expresión “Todos los hombres del pueblo empezaron una búsqueda dentro del río” se muestra la acción colectiva de la comunidad, lo que simboliza la solidaridad y el apoyo mutuo en tiempos de crisis. La tragedia de Manuelito une a la comunidad en un esfuerzo común.

Incertidumbre y desconsuelo

En la expresión “La muerte vuelve a aparecer, esta vez vestida de incertidumbre y desconsuelo”, la personificación de la muerte con estos atributos subraya el impacto emocional y psicológico de la tragedia. La incertidumbre sobre el destino de Manuelito y el desconsuelo de su madre reflejan la vulnerabilidad humana ante lo desconocido.

En este cuento la muerte vuelve a aparecer, esta vez vestida de incertidumbre y desconsuelo. Una madre perdió a su hijo ahogado en el río y por más que el pueblo entero empieza a buscarlo por todos los senderos del río no logran encontrarlo. Aparecen entonces la superstición, el mito, la tradición que se vuelca en esos poblados como lluvia torrencial. La tradición de las velas o de las candelas, como se le conoce en México, porque se celebra en honor a los 40 días del nacimiento de Jesucristo y su ritual se hace con el encendido de muchas velas para que se disipen las tinieblas y se haga la luz. (Castillo Ramírez, 2023)

El narrador recrea en este cuento la tradición de la Candelaria, que es muy venerada en los pueblos del interior de Panamá y esta veneración es utilizada como un rito que al profesarlo con fe cumple el milagro tan esperado por todos y permite que aparezca el ahogado. Al final, a pesar de los gritos dolorosos de la madre que llora la pérdida de su hijo, queda en el lector una sensación de alivio, porque a pesar del dolor hay, al menos, un muerto a quien enterrar.

5.1.3.7 Cuento: “La cruz”

Este cuento muestra la cruda realidad que se vive en muchos campos panameños donde la lucha por el amor de una mujer lleva a dos hermanos a enfrentarse a muerte.

Pastor y Nacho aman a la misma mujer. Jacinta es la mujer de Nacho, pero Pastor está enamorado de ella. En una fiesta en el pueblo, los dos hombres están borrachos Nacho baila con Jacinta, Pastor llega y le pide bailar con Jacinta y Nacho accede, pero desde la barra los mira y empieza a sospechar que su mujer le está siendo infiel.

De repente la pareja desaparece del baile, Nacho empieza a buscarlos y se encuentra a Pastor que viene de regreso después de haber tenido relaciones sexuales con Jacinta. Pastor reta a Nacho a pelear por la mujer, pero Nacho prefiere darle la espalda y le dice que no va a pelear por una puta, Pastor se enfurece, saca su machete y mata a Nacho. En el mismo lugar donde lo mata, lo entierra y coloca una cruz, de allí el nombre del cuento.

Treinta años más tarde, Pastor y su hijo Hermenegildo pasan por el mismo lugar y, al ver la cruz, Hermenegildo se persigna recordando las palabras de su maestro, que siempre delante de una cruz hay que persignarse. En ese momento, su padre le comenta que debajo de esa cruz hay un gran hombre. Pastor le narra a su hijo la lucha de él con su hermano Nacho por Jacinta y llora recordando que mató a su propio hermano por una mujer.

“—Tata... ¿Qué le pasa...?”

—Na m ijo...! No me passa naaa.

— ¡Tai llorando Tata...!

Silencio sobre la cruz del camino.” (Chong Ruiz, 1967) p.56

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

Hipérbole

En la expresión “Pastor reta a Nacho a pelear por la mujer”, la intensidad de la situación se magnifica, mostrando la gravedad del conflicto entre los hermanos.

Personificación

En la expresión “Silencio sobre la cruz del camino”, el silencio se personifica, dándole una presencia tangible que subraya la solemnidad y el peso del momento.

Metáfora

En la expresión “Debajo de esa cruz hay un gran hombre”, la cruz no solo marca el lugar de la muerte de Nacho, sino que también simboliza su valor y la tragedia de su muerte.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural***

El machete

Este instrumento simboliza la violencia y la resolución de conflictos a través de la fuerza. Es un instrumento de trabajo que se convierte en un arma mortal en el contexto de la rivalidad y la traición.

La cruz

La cruz marca el lugar de la muerte de Nacho y simboliza tanto la tragedia como el remordimiento. Es un recordatorio constante del acto violento y de la pérdida.

El baile

El baile en la fiesta simboliza la vida social y las relaciones humanas, pero también es el escenario donde se desencadena el conflicto. Representa la dualidad de la celebración y la tragedia.

Conflicto y violencia

En la expresión “Pastor saca su machete y mata a Nacho”, este acto de violencia extrema refleja la intensidad del conflicto y la incapacidad de resolverlo de manera pacífica. La violencia se convierte en la única solución para Pastor.

Remordimiento y redención

En la expresión “Pastor le narra a su hijo la lucha de él con su hermano Nacho por Jacinta y llora recordando que mató a su propio hermano”, el llanto de Pastor y la confesión a su propio hijo simbolizan el remordimiento y la búsqueda de redención. La narración de su historia es un intento de reconciliarse con su pasado.

Tradición y religión

En la expresión “Hermenegildo se persigna recordando las palabras de su maestro”, el acto de persignarse frente a la cruz refleja la influencia de la tradición y la religión en la vida de los personajes. La cruz y el acto de persignarse simbolizan el respeto hacia los muertos.

La muerte aparece nuevamente en este cuento, esta vez como recuerdo de un suceso del que se arrepiente el protagonista. No está llena de acción y alboroto como en el cuento “El machete”, en este cuento la muerte es como un cofre cerrado que el protagonista no desea abrir, pero que alentado por su hijo se ve forzado a revelarlo a pesar de la pena tan grande que lleva a cuestas a saberse el asesino de su propio hermano.

La figura de la mujer se muestra como una tentación y símbolo de discordia. La mujer es la causante de la tragedia, sin embargo, no hay arrepentimiento o al menos no aparece narrado. La misma mujer que convirtió a su marido en asesino aun convive con él y es la madre de su hijo. Quien sí muestra sentimientos de arrepentimiento es el hombre que ha cargado con el recuerdo de su hermano y de cómo lo mató y así lo demuestra cuando le revela el secreto a su hijo.

Esta muerte representa una de muchas otras muertes violentas que son producto de enfrentamientos que se dan en celebraciones de fiestas patronales y bajo efectos del

alcohol. Los conflictos pueden ser diferentes: una mujer, un terreno, los hijos, el ganado, entre muchos otros, pero la forma de resolverlos es casi siempre la misma, el enfrentamiento con un cuchillo o machete. Las consecuencias son siempre lamentables: cortes en diversas partes del cuerpo, brazos cercenados, cabezas que caen al suelo y sangre por todos lados.

5.1.3.8 Cuento: “Lluvia”

En este cuento se narra la incertidumbre y la desesperación que vive Ricardo Morales al oír que en el rancho de su amada Jesusita cayó un rayo durante la tormenta y se incendió.

— ¡Eh...! ¿Qué pasa?

—Un rayo cayó sobre la casa de Jesusita... Dicen que hay un gran fuego... Dicen que tan muertos...! (Chong Ruiz, 1967) p.72

Sin saber nada de su amada, ensilla un caballo y sale a todo galope en medio de la lluvia en busca de Jesusita, la chica a la que acaba de confesarle su amor y a la que ha hecho una promesa de matrimonio. El amor lo ciega tanto que imagina verla acostada cerca del río, esperándolo.

—Ricardo jocha al animal que galopa sin sentido, sin rumbo. Le hace sangrar el vientre. Hombre y bestia son nervios, angustia y reto. Relampaguea cerca, rugen los truenos. Se ateza la jáquima, relincha el bruto endemoniado... (Chong Ruiz, 1967) p.73

A la mañana siguiente el cuerpo sin vida de Ricardo es hallado en un cañaveral con una caña encajada en el vientre.

- *Lenguaje figurado inmerso en el cuento*

Hipérbole

La expresión “Le hace sangrar el vientre” es una exageración que enfatiza la intensidad y desesperación de Ricardo al cabalgar.

Metáfora

En la expresión “Hombre y bestia son nervios, angustia y reto” se compara a Ricardo y su caballo con emociones intensas, sin usar “como” o “parece”.

Onomatopeya

En la expresión “Relampaguea cerca, rugen los truenos”, las palabras “relampaguea” y “rugen” imitan los sonidos de la tormenta.

Personificación

En la expresión “El amor lo ciega tanto que imagina verla acostada cerca del río, esperándolo”, el amor se describe como si tuviera la capacidad de cegar, una cualidad humana.

Anáfora

En la expresión “¡Dicen que hay un gran fuego...Dicen que tan muertos...!”, la repetición de “Dicen que” al inicio de las frases crea un ritmo y enfatiza la gravedad de la situación.

Aliteración

En la expresión “Relampaguea cerca, rugen los truenos”, la repetición del sonido de la “r” en “relampaguea” y “rugen” crea un efecto sonoro que refuerza la atmósfera de la tormenta.

Símil

En la expresión “El amor lo ciega tanto que imagina verla acostada cerca del río, esperándolo”, aunque no es un símil explícito, la frase sugiere una comparación implícita entre el amor y la ceguera.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural***

El rayo y el fuego

El rayo y el fuego simbolizan la destrucción y el caos. En el cuento, representan la tragedia y la desesperación que envuelven a Ricardo Morales.

En la cultura panameña, los fenómenos naturales como las tormentas pueden simbolizar la fuerza incontrolable de la naturaleza, algo que las comunidades rurales enfrentan con frecuencia. Además, el fuego puede ser visto como un símbolo de purificación y renovación, aunque en este caso, trae destrucción.

El caballo

El caballo simboliza la fuerza, la libertad y la desesperación de Ricardo. Su uso en el cuento resalta la urgencia y el sacrificio.

En Panamá, especialmente en las áreas rurales, el caballo es un símbolo de trabajo duro y conexión con la tierra. Representa la vida campesina y la relación estrecha con la naturaleza.

La tormenta

La tormenta simboliza el conflicto interno y externo. Refleja la agitación emocional de Ricardo y el caos que se desata en su vida.

Las tormentas son comunes en Panamá y pueden simbolizar tanto la fertilidad de la tierra como la amenaza de destrucción. En la literatura, a menudo se utilizan para

reflejar estados emocionales intensos. Tal es el caso de este fragmento de Cien años de soledad (1967) de Gabriel García Márquez: “La lluvia caía como una cascada sobre Macondo, y el estruendo de los truenos parecía el rugido de un monstruo enfurecido.” Aquí, la tormenta exterior simboliza la agitación emocional y la furia interna del personaje (p.173).

La caña:

La caña encajada en el vientre de Ricardo al final del cuento simboliza la muerte y el sacrificio.

La caña de azúcar es un cultivo importante en Panamá y simboliza tanto la riqueza agrícola como el trabajo arduo. En este contexto, la caña puede representar la conexión de Ricardo con su entorno y su destino trágico.

La narración es rítmica y la velocidad se va incrementando con la lluvia, se hace tan fuerte que el protagonista asiste a su propia muerte, es decir, de un momento a otro Ricardo es el hacedor de su propio destino.

5.1.2.9 Cuento “La víspera”

En este cuento Chong Ruiz muestra cómo trabaja la psicología en el ser humano. Agapito, un hombre de pueblo, que sueña con casarse y tener familia es sugestionado por Jacoba, una anciana que realiza hechizos para que, en la media noche de la celebración de San Juan Bautista, encienda una vela y mire la sombra de su cuerpo en la pared, si el cuerpo está completo vivirá hasta el siguiente año.

— Agapito camina lento.

Tiene una idea fija en la mente: se la puso allí, entre ceja y ceja, mamita Jacoba:

—Tenéi que velarte esta noche...Assí sabrás si viviréi to el año... (Chong Ruiz, 1967) p.78

Agapito inicia así una lucha interna con él hombre que quiere hacer tal como le dijo la hechicera y el que no quiere creer en esas cosas.

— ¡Ajo, que vaina, carajo...!

Agapito es contradicciones. Dudas. Sinrazones. Dilema. Encrucijada. Confusión. (Chong Ruiz, 1967) p.80

Finalmente, intenta encender la vela para ver su reflejo en la pared, pero la vela se le cae y se apaga. Esto lo hace entender que la vida hay que vivirla y que no puede pensar en si va a morir ese año o el siguiente.

—Bah...! ¡Mamita Jacoba ta loca...y yo jaciéndole caso...! Verdá que toi pendejo...! (Chong Ruiz, 1967) p.83

—Si he de morí que sea gozando...! Ay, San Juan... Oujeee...Oiga la morena buena...Ay, San Juan...Ojuenaaaaannaaá (Chong Ruiz, 1967) p.83

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

Metáfora

La expresión “Tiene una idea fija en la mente: se la puso allí, entre ceja y ceja, mamita Jacoba” es una metáfora que muestra cómo la influencia de Jacoba ha penetrado profundamente en la mente de Agapito, afectando su pensamiento y comportamiento.

Personificación

En la expresión “Agapito es contradicciones. Dudas. Sinrazones. Dilema. Encrucijada. Confusión”, aquí, las emociones y estados mentales de Agapito se personifican, mostrando su lucha interna de manera vívida.

Onomatopeya:

En la expresión “¡Ajo, que vaina, carajo...!” El uso de expresiones coloquiales y onomatopeyas añade autenticidad y realismo al diálogo, reflejando el habla popular panameña.

- ***Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural***

La vela

La vela simboliza la vida y la esperanza. Encenderla y ver su sombra completa representa la creencia en la continuidad de la vida.

En muchas culturas, incluidas las tradiciones populares panameñas, las velas se utilizan en rituales y ceremonias para simbolizar la vida, la luz y la esperanza.

La sombra

La sombra de Agapito en la pared simboliza su destino y su existencia futura. La preocupación por su sombra refleja su miedo a la muerte y su deseo de seguridad.

En las culturas latinoamericanas, incluyendo la nuestra, las sombras y los reflejos a menudo tienen connotaciones místicas vinculadas a creencias sobre el alma y el destino.

La celebración de San Juan Bautista

Esta festividad es un símbolo de renovación y purificación. La noche de San Juan es conocida por sus rituales y creencias populares.

En la tradición panameña, la celebración de San Juan Bautista es una festividad importante, marcada por rituales que buscan la purificación y la buena fortuna. Es un momento en que las creencias populares y las prácticas místicas se entrelazan con la vida cotidiana.

El cuento refleja la influencia de las creencias populares y la psicología en la vida de los personajes. Agapito, como hombre de pueblo, está profundamente influenciado por las tradiciones y supersticiones locales, representadas por Jacoba y sus hechizos.

La lucha interna de Agapito entre creer en los hechizos de Jacoba y su deseo de racionalidad refleja la tensión entre la modernidad y las tradiciones en la sociedad panameña. La resolución del cuento, cuando Agapito decide vivir su vida sin preocuparse por la muerte, sugiere una reconciliación con la incertidumbre y una aceptación de la vida tal como es.

Por otro lado, el uso de lenguaje coloquial y expresiones populares añade autenticidad al cuento, reflejando el habla y las costumbres de las comunidades rurales de Panamá.

La celebración de San Juan Bautista, con sus rituales y creencias, enmarca la historia en un contexto cultural específico, subrayando la importancia de las tradiciones en la vida cotidiana de los personajes. Al respecto el Leccionario, Santoral y Misas Diversas, Comisión Episcopal de Liturgia, Secretariado Nacional, Ediciones Litúrgicas

Argentinas (1972) resalta la figura de San Juan Bautista como el único santo cuyo nacimiento y muerte se celebran en la Iglesia Católica. La predica de Juan Bautista está centrada en la penitencia y la preparación para la llegada del Mesías y es un tema recurrente en las homilías de la fiesta. (mercaba.org/DIESDOMINI/FIESTAS/JuanBta/HO-3.htm)

Otra referencia a la fiesta de San Juan Bautista es la de Bravo, M. M., Carrasco Heufifi, y González Ordosgoitti, E. A. (1985) en su obra Guía Bibliográfica para el estudio de la Fiesta de San Juan Bautista, 1930-1983 en la que destacan la importancia de la fiesta de San Juan Bautista en diversas comunidades de Hispanoamérica, subrayando su origen en la fusión de tradiciones indígenas y católicas. Esta celebración incluye rituales como el encendido de hogueras y procesiones, que son símbolos de la purificación y la renovación.

5.1.3.10 Cuento “Kyrie Eleison”

Kyrie Eleison era el padre del personaje principal y había fallecido recientemente. Por lo que el hijo pasaba por momentos de depresión y cultivaba la idea de suicidarse. De noche se interna en el cementerio, busca la tumba de su padre, toma un arma y se dispara a la cabeza, pero el arma se atasca, trata nuevamente y no logra suicidarse:

“— ¡Click!

Se encasquilla el arma.

— ¡Qué vaina...carajo...!”

“Lo intenta de nuevo...Hala el gatillo.

— ¡Click! (Chong Ruiz, 1967, p.96)

No es la hora. No es la hora. Arroja el revólver lejos: se hace un disparo en susurro. ¡No era hora y cae de rodilla, entre llantos, sobre la tumba!” (Chong Ruiz, 1967, p.96).

En este momento el autor trastoca la realidad y la madre lo despierta de su sueño diciéndole que es necesario que vayan a la iglesia porque va a iniciar la misa.

- ***Lenguaje figurado inmerso en el cuento***

Onomatopeya

En la expresión “¡Click! Se encasquilla el arma”, el uso de “click” imita el sonido del arma fallando, intensificando la tensión y el dramatismo del momento.

Metáfora

La expresión “Se hace un disparo en susurro” es una metáfora que sugiere la desesperación silenciosa del personaje, mostrando su intento fallido de suicidio como un grito de ayuda que nadie escucha.

Anáfora

La expresión “No es la hora. No es la hora” es una anáfora en la que el narrador enfatiza la idea que el destino del personaje no está sellado aún, sugiriendo una intervención divina o un destino no cumplido.

- *Presencia de signos, símbolos y su relación con el contexto social y cultural*

El arma

El arma simboliza la desesperación y el deseo de escape del personaje principal. Su falla recurrente puede interpretarse como una señal de que no es su momento de morir. En muchas culturas, los objetos que fallan en momentos críticos se interpretan como señales del destino o intervenciones divinas.

La tumba del padre

La tumba representa la conexión del personaje principal con su pasado y su dolor no resuelto. Es un lugar de confrontación con su pérdida y su deseo de reunirse con su padre. Los cementerios y las tumbas son lugares de reflexión y conexión con los ancestros en muchas culturas, simbolizando tanto el respeto como el dolor asociado a la pérdida.

El despertar del sueño

El despertar del sueño simboliza una segunda oportunidad y un llamado a la vida. La intervención de la madre representa el amor y el apoyo familiar como fuerzas salvadoras. En muchas tradiciones, los sueños se consideran mensajes del subconsciente o del más allá y despertar de un sueño perturbador puede simbolizar una revelación o un cambio de perspectiva.

El cuento refleja la lucha interna del personaje principal con la depresión y el deseo de suicidio, temas que son universales, pero que también tienen resonancias específicas en contextos culturales donde la familia y la religión juegan roles cruciales.

La referencia a la misa y la intervención de la madre para llevar al personaje a la iglesia subraya la importancia de la religión como un pilar de apoyo y redención en la cultura. La misa de “Kyrie Eleison” (que significa “Señor, ten piedad”) es una súplica de misericordia y puede interpretarse como un llamado a la compasión y la esperanza.

Por otro lado, la figura de la madre que despierta al personaje de su sueño simboliza el papel de la familia como fuente de apoyo emocional y guía en momentos de crisis. En muchas culturas, la familia es vista como el núcleo de apoyo y la intervención de la madre puede interpretarse como un acto de amor y salvación.

En este último cuento el narrador nos muestra, a través de un estilo narrativo nuevo, cargado de lo que conocemos como realismo mágico y a través de lo onírico, como los miedos internos, las incertidumbres que llevamos auestas toman vida mientras dormimos. Hay una lucha interna del personaje y se representa por medio del arma que falla repetidamente y que simboliza una señal de que su destino aún no está decidido. Esta idea de un destino controlado por fuerzas superiores es común en muchas culturas y refleja una creencia en la intervención divina o el destino

5.1.4 Análisis lingüístico-semiótico

A través de este análisis se desentrañan las múltiples capas de significado presentes en el texto y se explora cómo el autor utiliza el lenguaje y los signos para construir una realidad impregnada de tradición y modernidad. Además, se examina el uso de metáforas, la estructuración de los diálogos y los elementos paratextuales que enriquecen el relato, lo que permite una comprensión profunda de las dinámicas de poder, identidad y resistencia que subyacen en la trama. Así, la obra se revela no solo como un espejo de la vida cotidiana de los pueblos del interior panameño, sino también como una crítica sutil a las estructuras sociales y culturales que los conforman.

5.1.4.1 Estructura oracional

Basado en el enfoque teoría funcionalista de la gramática (Halliday, 1985 y Albizu, 2009), en "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong, las oraciones están estructuradas de manera sencilla y clara, con una preferencia por la estructura simple de sujeto-verbo-objeto. El autor utiliza una prosa directa y sin adornos que se centra en la historia y la experiencia de los personajes.

Además, Chong utiliza un estilo narrativo fragmentado, en el que cada capítulo es un relato independiente que se enfoca en un personaje o evento específico. Dentro de estos relatos, el autor utiliza oraciones cortas y simples para enfatizar la emoción y el impacto de la historia. Este estilo narrativo fragmentado también permite al autor explorar una amplia gama de temas y personajes de manera efectiva, sin perder el enfoque en la comunidad en general.

Aunque la mayoría de las oraciones son simples, el autor ocasionalmente utiliza oraciones complejas para añadir variedad y complejidad a la prosa. En general, sin

embargo, el enfoque está en una prosa simple y directa que enfatiza la historia y la experiencia de los personajes.

5.1.4.2 Dialectismos, coloquialismos y vulgarismos

Chong Ruiz (1967) utiliza un lenguaje coloquial y popular, con elementos dialectales y figurativos, para crear una representación auténtica y vívida del personaje y su contexto cultural. Este tipo de lenguaje es efectivo para conectar al lector con la realidad cotidiana y emocional de los personajes.

Coloquialismo y vulgarismo: El uso de expresiones como “¡Bah...!”, “ta loca”, “toi pendejo” y “he de mori” refleja un lenguaje informal y cotidiano. Estas expresiones son típicas del habla popular y buscan capturar la espontaneidad y la naturalidad del diálogo.

Dialectalismo: La pronunciación alterada de palabras como “jaciéndole” (haciendo), “verdá” (verdad), y “toi” (estoy) indica un intento de representar un dialecto o una forma regional del habla. Esto añade autenticidad al personaje y al contexto cultural.

Interjecciones y exclamaciones: El uso de interjecciones como “Ay, San Juan...” y “Oujeee...” añade emoción y dinamismo al discurso. Estas exclamaciones reflejan el estado emocional del personaje y su interacción con el entorno.

Repetición y aliteración: La repetición de sonidos y palabras, como en “Ojuenaaaaannaaá”, crea un ritmo musical y poético en el discurso. Esto puede estar relacionado con la tradición oral y las canciones populares.

5.1.4.3 Estilo narrativo

Ullman, citado por Del Castillo (2018), se pronuncia contra la noción de estilo como una característica intrínseca al hombre, de carácter inflexible o invariable. Particularmente se inconforma con verlo como una «huella dactilar», pues el estilo puede adaptarse a las circunstancias o al tipo de efecto buscado e incluso modificarse con el tiempo de forma involuntaria. Sin embargo, reconoce que el más extremo de estos pensamientos ha tenido un eco bastante extendido, la frase famosa de Buffon «el estilo es el hombre». Por ello se refiere a la opinión de Schopenhauer quien llamó al estilo «la fisonomía de la mente» y a la de Gide quien dijo que la «frase que nos es personal debe ser tan particularmente difícil de tensar como el arco de Ulises» Y también: «No será fácil trazar la trayectoria.

El estilo narrativo utilizado por Eustorgio Chong Ruiz (1967) en su obra "Techumbres, guijarros y pueblo" es principalmente el de narrador omnisciente. Este tipo de narrador es aquel que conoce los pensamientos, sentimientos y acciones de los personajes, y tiene una perspectiva general de la historia.

En la obra de Chong Ruiz, el narrador omnisciente es utilizado para crear una atmósfera de familiaridad y cercanía con los personajes y su entorno. A través de la perspectiva omnisciente del narrador, se logra una descripción detallada del mundo rural y de sus personajes, incluyendo sus costumbres, relaciones sociales, lenguaje y formas de vida.

Además, el narrador omnisciente en "Techumbres, guijarros y pueblo" es capaz de presentar múltiples perspectivas y puntos de vista, lo que permite al lector tener una visión más amplia y completa de la historia, ya que el narrador tiene acceso a la mente

de todos los personajes y puede proporcionar información y detalles que los personajes mismos no conocen o no revelan.

Este tipo de narrador le da al lector una sensación de confianza y autoridad, ya que se presenta como alguien que sabe todo lo que está sucediendo en la historia. Esto también le da al lector una sensación de seguridad, ya que el narrador es capaz de proporcionar contexto y explicaciones para las acciones y decisiones de los personajes.

Otra ventaja del uso del narrador omnisciente es que permite al autor presentar comentarios y reflexiones sobre los personajes y la historia, lo que puede ser útil para guiar al lector en su interpretación de la obra. Le permite al lector tener una visión más completa y detallada de la historia y los personajes, y le da al autor la libertad de proporcionar comentarios y reflexiones sobre la historia y su significado.

5.1.4.4 Aspectos de sincretismo cultural

En el cuento “Lluvia”, el rayo, el fuego y la tormenta son elementos naturales que simbolizan la fuerza y la imprevisibilidad de la vida. En la cultura china, los elementos naturales también tienen significados profundos y están asociados con la filosofía del yin y yang, donde las fuerzas opuestas se complementan.

La integración de estos elementos naturales en el cuento refleja una conexión con la naturaleza que es común tanto en las culturas latinoamericanas como en la china. La creencia en señales y presagios, como el rayo y el fuego, puede ser vista como un punto de convergencia entre ambas culturas.

En el cuento “La víspera”, la práctica de encender una vela para ver la sombra del cuerpo refleja una preocupación por el destino y la vida futura, similar a las prácticas de adivinación en la cultura china (Xu, 2024). Este intercambio de creencias

muestra cómo las tradiciones pueden fusionarse y adaptarse en un nuevo contexto cultural.

La integración de elementos naturales como el rayo y la tormenta en el cuento “La lluvia” refleja una conexión con la naturaleza que es común tanto en las culturas latinoamericanas como en la china. La filosofía del yin y yang en la cultura china también enfatiza la importancia de las fuerzas naturales y su equilibrio (Ángel-Bravo, 2021).

Por último, en el cuento “Kyrie Eleison”, la tumba del padre y la intervención de la madre para llevar al personaje a la iglesia reflejan una mezcla de respeto por los ancestros y la búsqueda de redención. En la cultura china, el respeto por los ancestros y los rituales funerarios son fundamentales, lo que muestra un punto de convergencia entre ambas culturas (Galarza, 2020).

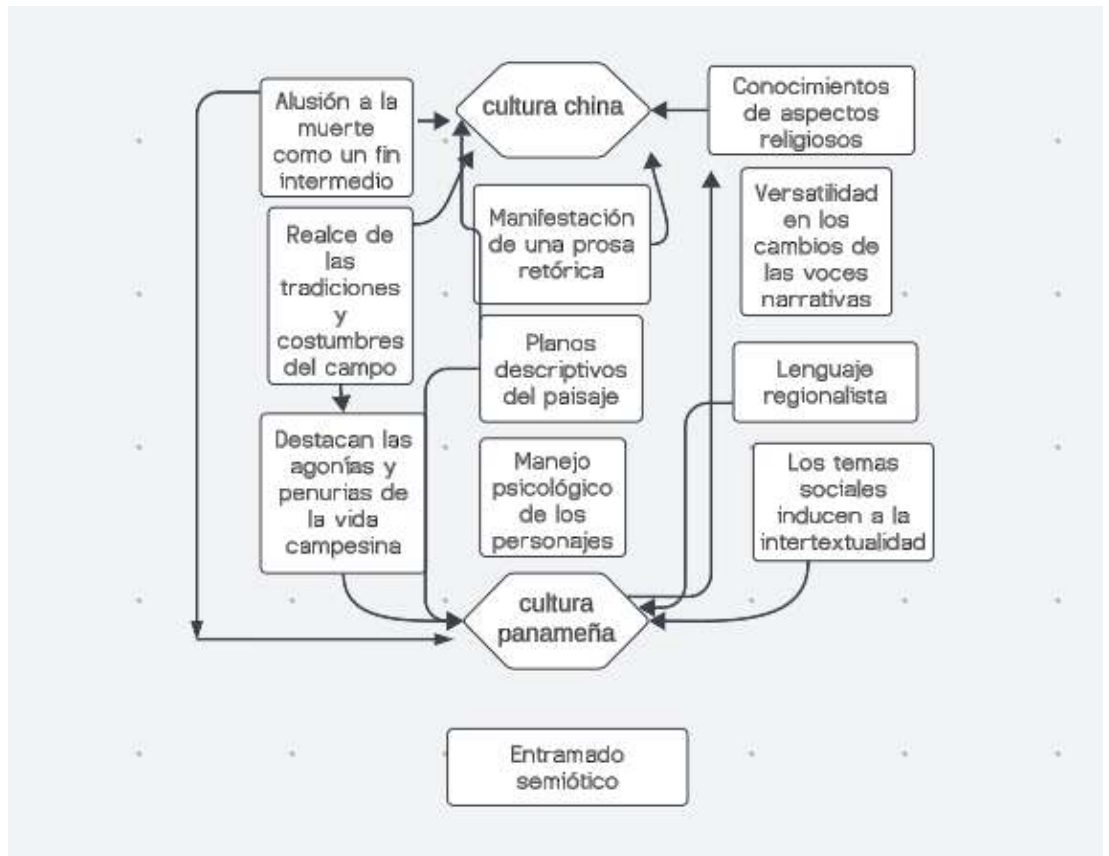
Se ha podido analizar los aspectos semiótico-lingüísticos más relevantes en los cuentos que integran la obra objeto de análisis. Para Bajtín (2003) todo producto ideológico es un signo, en cuanto que tiene una significación. Así, de esa manera, la palabra está viva, nace en el interior del diálogo como respuesta, réplica, reflexión y refracción ideológica.

En este sentido, según Bajtín (2003):

Todos los productos de creatividad ideológica- obras de arte, trabajos científicos, símbolos y ritos religiosos- representan objetos materiales, partes de la realidad que circundan al hombre; pero no poseen existencia concreta, sino mediante el trabajo sobre algún tipo de material; únicamente llegan a ser una realidad ideológica al plasmarse mediante las palabras, las acciones, la vestimenta, la conducta y la

organización de los hombres y de las cosas. Es decir, mediante un material sígnico determinado.

Figura 10 Entramado semiótico de "Techumbres, guijarros y pueblo"



Fuente: Elaboración propia

En el entramado semiótico muestra los aspectos que demarcan la obra de Chong Ruiz (19679: el conocimiento de los rituales religiosos el cual podemos relacionarlo con una filiación con la cultura panameña, dado que la religión oficial de Panamá es la católica, sin embargo, muchas familias descendientes de inmigrantes chinos en Panamá también profesan la religión católica, por lo que este aspecto pudiese está relacionado con los dos ejes categoriales.

Uno de los elementos que más destaca en los cuentos de Chong Ruiz (1967) es la muerte, pero no como *fin inalterable*, sino como *paso hacia la otra vida*, hacia el reencuentro con sus seres queridos. En la cultura china, se dice que cuando alguien fallece, después de tres días regresa a casa, por eso en la entrada de la casa debe colocarse una cinta roja para que el muerto no se pierda. Dada esta relación tan estrecha de la muerte como símbolo de retorno, se ha relacionado este aspecto como una filiación del autor con la cultura china.

Otro de los aspectos que establece la filiación del autor con la cultura china es el manejo psicológico de los personajes del campo: gente sumida en la pobreza, con padecimientos, angustias, sinsabores, desdenes, sufrimiento, angustia, dolor, miedos, entre muchos otros padecimientos. De acuerdo con el libro *Relaciones entre Panamá y China* (2019) de Berta Alicia Chen, una de las razones por las que se produjo la diáspora desde China a Europa y América fueron las cruentas guerras que libró el país en contra de la legalización del opio y contra los opositores al régimen monárquico. Estas guerras trajeron consigo, no solo la pérdida de vidas de millones de soldados y campesinos, sino una enorme hambruna que obligó a miles de chinos a buscar refugio en las islas chinas bajo el gobierno británico, lo que trajo consigo el tráfico de chinos hacia ciudades de Europa y América. Ni hablar de las peripecias de esos viajes, de la llegada de los chinos al Istmo, del hacinamiento, la fiebre, el suicidio, la discriminación, el rechazo, los motes despectivos y todo el sufrimiento de los chinos a manos panameñas (Chen, 2019).

Todos los otros aspectos que se destacan en los cuentos de Chong Ruiz (1967) muestran la filiación del escritor con la cultura panameña: los planos descriptivos del

paisaje en los que el autor se identifica como conocedor de la vida del campo, de esa forma tan propia de ser del campesino: su saloma mañanera, sus ritos, la forma como toman el café, la forma de sus casas, lo que piensan, la algarabía de las ferias, el cuchicheo de las mujeres, entre muchas otras curiosidades.

En cuanto al manejo de los personajes, tenemos la versatilidad en los cambios de las voces narrativas y el excelente manejo lingüístico con los que el autor construye los cuentos. Las voces que nos muestra Chong Ruiz (1967) son apacibles unas veces y aceleradas otras, estas voces se entremezclan con las descripciones del narrador o con la voz de la conciencia de alguno de los personajes.

En cuanto al estilo narrativo, tan propio de Chong Ruiz (1967), evoca el refrán que dice “El cuentista no nace, se hace”, esta habilidad de narrar que muestra el autor pudo haberse moldeado con los estudios y la experiencia del escritor, porque solo a través de la escritura constante se logran planos narrativos tan bien logrados como los que nos muestra en cada cuento.

En cuanto a las licencias literarias, estas son herramientas que utilizan los escritores para crear efectos estilísticos y de significado en sus obras (Del Castillo-Reyes, 2018). Chong Ruiz (1967) utiliza frecuentemente la metáfora para crear imágenes vívidas y poéticas: "Los aguaceros son cuchillos que trazan surcos y hacen correr el barro de los terrones" (Chong Ruiz, 1967, p. 13).

Utiliza también la personificación para dar vida a objetos inanimados: "El monte, con sus brazos de hojas, atrapa las nubes y les sacude los huesos hasta que la lluvia cae como piedras" (Chong Ruiz, 1967, p. 11).

Hace uso de la hipérbole para exagerar una idea y crear un efecto cómico o dramático: "Rio tanto que sus carcajadas hicieron temblar las paredes y se escaparon por las ventanas" (Chong Ruiz, 1967, p. 27).

En sus cuentos, la ironía expresa una idea de manera indirecta y sutil o la utiliza como una crítica social: "Los políticos hacen promesas como los carpinteros clavan clavos: con fuerza y sin saber a dónde van a parar" (Chong Ruiz, 1967, p. 18).

El uso de estas licencias le permite al autor crear un estilo literario único y expresar sus ideas de manera más efectiva y emotiva.

5.1.4.5 Análisis de citas a través del software MaxQDA 2024

Para el análisis de la muestra, de los diez cuentos que contiene la obra, se seleccionaron 28 citas, de las cuales se extrajeron los 8 códigos más sobresalientes. Por medio de MaxQDA 2024, se procedió al análisis de la ocurrencia de códigos, separándolos de acuerdo con las veces en las que se presentan en cada cita y el resultado se muestra en la gráfica N°1 titulada "Sistema y frecuencia de los códigos". Este resultado permite identificar el sincretismo cultural en la obra "Techumbres, guijarros y pueblo", de Chong Ruiz (1967).

Se utilizó el software MaxQDA 2024 para analizar la frecuencia con la que ciertos códigos (temas, conceptos, palabras clave) aparecen en las citas textuales extraídas de la obra "Techumbres, guijarros y pueblo" (Chong Ruiz, 1967).

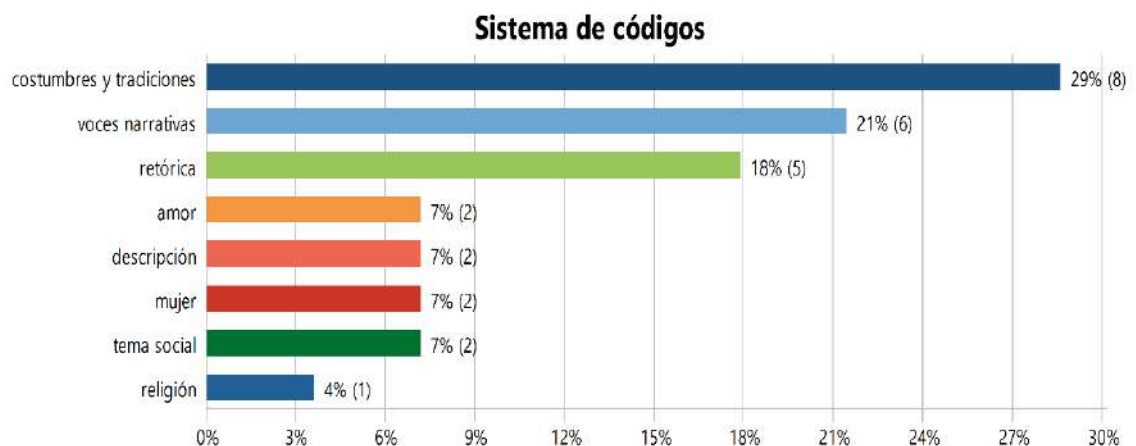
MaxQDA 2024 nos permite identificar patrones y tendencias que revelan cómo se construye y se representa el sincretismo cultural en la obra. Además, hace posible la comparación de los niveles de ocurrencia de códigos para identificar similitudes y

diferencias y, así, comprender mejor cómo manifiesta el sincretismo cultural en distintos contextos.

Otra de las ventajas obtenidas de MaxQDA 2024 es que permite crear visualizaciones gráficas de los datos de identificación de niveles de ocurrencia de códigos, que pueden servir para corroborar o refutar la hipótesis sobre la presencia y el significado del sincretismo cultural en esta obra en específico.

A continuación, se muestra la gráfica con el resultado del análisis de ocurrencia de códigos.

Gráfica 1 Sistema y frecuencia de los códigos



Fuente: Gráfica trabajada con MaxQDA 2024

La Gráfica 1 muestra el sistema de códigos extraídos de las citas textuales de la obra “Techumbres, guijarros y pueblo” de Eustorgio Chong Ruiz (1967). Se observan un total de 7 códigos, que van de mayor a menor ocurrencia.

El código *costumbres y tradiciones* muestra un 29% de ocurrencia, siendo este el que más destaca; el segundo código de mayor ocurrencia es *voces narrativas* con un

21% de ocurrencia y el tercer código de mayor ocurrencia es *retórica* que muestra un 8% de ocurrencia. Estas tres áreas concentran más del 60% del total, lo que revela que el texto se articula mayormente en torno a la representación de prácticas culturales, formas de narración y recursos estilísticos que configuran una visión plural del mundo.

Mujer, amor, descripción, tema social y religión (2-1 citas): El código *mujer*, que posee un 7% de ocurrencia explora roles femeninos atravesados por normativas culturales distintas, lo cual también es un foco de sincretismo.

El código *descripción*, que también muestra un 7% de ocurrencia pinta paisajes y escenas del campo, muestra rostros tristes, opacos y apagados, llenos de dolor, rabia y ahogados por la oscuridad de la pobreza.

El código *tema social* con un 7% de ocurrencia se identifica con la comunidad y su gente; las formas de vida y la fuerza con la que las personas asumen su realidad: algunos la ocultan entre sueños, otros demuestran superación ante las adversidades, pero todos luchan contra el destino despiadado de la muerte.

Aunque el código *religión* es el de menor ocurrencia con un 4%, este es de gran relevancia, porque condensa las tensiones entre mito religioso, cristianismo y espiritualidad ancestral panameña: Un ejemplo claro es el cuento sobre la virgen de la candela o “La virgen de la candelaria” cuyo mito consiste en encender velas y caminar en círculo mientras se ora pidiendo que aparezca el ahogado. Este mito recorre América Central, introduciendo variaciones en cada región sin alterar la finalidad de la petición. Así lo demuestra Chong Ruiz (1967) en su cuento “El río” en el que demuestra que la fe es inalterable.

Si relacionamos estos resultados con estudios internacionales sobre sincretismo e identidades culturales, observamos que estas categorías son recurrentes en investigaciones que abordan la mezcla y fusión de diferentes culturas. Por ejemplo, Homi Bhabha (1994) en su teoría del "tercer espacio" argumenta que las identidades culturales emergen a través de la interacción y negociación entre diferentes culturas, creando nuevos significados y prácticas culturales. La alta prevalencia de "costumbres y tradiciones" en el gráfico sugiere una fuerte presencia de prácticas culturales específicas que se combinan y reinterpretan en el contexto panameño, similar a lo que Bhabha describe en su teoría del sincretismo cultural.

5.2 Análisis de “En nombre de ellos” (2010), de José Chen Barría

Figura 11 Portada de "En nombre de

Imagen propiedad de la investigadora



La literatura ha servido históricamente como un reflejo de las complejidades de la experiencia humana, ofreciendo tanto entretenimiento como una profunda reflexión. En este marco, la novela “En nombre de ellos” (2010) del autor panameño José Chen Barría se destaca no solo por su capacidad de entretener, sino también por su invitación a los lectores a explorar cuestiones esenciales sobre la identidad, la memoria colectiva y las dinámicas sociales.

5.2.1 Datos biográficos del autor



Figura 12 José Chen Barría

Obtenida de www.rpctv.com

José Chen Barría, nació el 4 de noviembre de 1953 en David, Chiriquí, Panamá. Profesor regular en la Universidad de Panamá en la Facultad de Administración de Empresas y Contabilidad. Ha participado en distintos cursos, seminarios y conferencias nacionales e internacionales como expositor y asistente.

Ha desempeñado cargos en el sector público como Director Nacional de Migración, Sub-Contralor y Contralor General de la República, Director de Autoridad de la Región Interoceánica (ARI). Miembro del equipo negociador de la deuda pública en el "Club de París" y Comité de Bancos.

Es reconocido por su significativa contribución a la literatura contemporánea panameña. Sus obras abordan desde la historia nacional hasta las complejidades de las relaciones humanas. “En nombre de ellos”, publicada en 2007, se erige como una pieza fundamental de su producción literaria, sobresaliendo por su enfoque hermenéutico que permite múltiples interpretaciones y lecturas enriquecedoras. (cultura.utp.ac.pa)

5.2.2 Aspectos generales de la obra

La novela *En nombre de ellos* de José Chen Barría (2010) se presenta como una obra de denuncia social profundamente arraigada en la realidad panameña, aunque sus temas resuenan en muchas sociedades latinoamericanas. Ambientada en un contexto rural y urbano, la historia sigue a personajes que enfrentan la pobreza, la discriminación y la exclusión social, revelando las tensiones entre el deseo de superación personal y

las barreras estructurales impuestas por el sistema. A través de una narrativa sencilla pero cargada de simbolismo, Chen Barría (2010) construye un retrato colectivo de quienes luchan por salir del círculo de la marginalidad, en nombre de aquellos que no tienen voz ni representación en los discursos oficiales.

Uno de los aspectos más destacados de la obra es su capacidad para entrelazar la ficción con la crítica social. El autor aborda temas como la manipulación política, el conformismo inducido por discursos religiosos, la explotación laboral y la degradación de la mujer en el matrimonio. Estos elementos no solo enriquecen la trama, sino que también invitan al lector a reflexionar sobre las estructuras de poder que perpetúan la desigualdad. La protagonista, María, encarna la resistencia y la esperanza: una joven campesina que, a pesar de los abusos y obstáculos, logra abrirse camino en la ciudad, estudiar y alcanzar una vida digna, convirtiéndose en símbolo de resiliencia y transformación.

5.2.3 Antecedes

En lo que respecta a la revisión de la literatura, se encontró la reseña de la novela escrita por el profesor Melquiádes Villarreal en la revista *Maga* N°6 de 2010, que bosqueja, implícitamente, la obra en cuatro apartados: trama, estructura, personajes y crítica social.

Señala, al respecto de la trama, que la novela “En nombre de ellos”, (Chen Barría, 2010) ofrece una crítica profunda de la sociedad panameña contemporánea a través de una narrativa que combina elementos de la realidad social y la ficción. Para Villarreal (2010), (Chen Barría, 2010) expone las desigualdades y contradicciones presentes en Panamá, lo que convierte a la obra en un espejo que refleja tanto las

injusticias sociales como la hipocresía de una sociedad que prefiere ignorar sus propios problemas.

En cuanto a la estructura de la novela, según Villarreal (2010), esta es circular, donde el inicio y el final se conectan a través del sueño de María, lo que simboliza la repetición cíclica de la injusticia y la violencia en la sociedad panameña. Para Villarreal (2010) este recurso narrativo sugiere que, a pesar de los esfuerzos individuales, las estructuras sociales opresivas tienden a perpetuarse.

Otro de los aspectos que analiza Villarreal (2010) son los personajes, a este respecto señala que María y Pedro representan a los sectores marginados de la sociedad: María, a pesar de su esfuerzo y logros académicos, enfrenta la discriminación y las barreras sociales que le impiden alcanzar posiciones de poder. Pedro, por otro lado, es víctima de la violencia urbana, un reflejo de la inseguridad y la falta de oportunidades que afectan a muchos panameños.

Finalmente, Villarreal (2010) realiza una crítica social de la novela y expresa que el autor utiliza la novela para criticar la percepción externa e interna de Panamá; señala, además, que la obra denuncia la manipulación de la realidad por parte de los gobernantes, quienes promueven la idea de que “vivimos en un paraíso” (Chen Barría, 2007, p.45), mientras que la pobreza y la injusticia persisten.

Otro de los aportes recabado de la revisión de la literatura es el de Adonai Cedeño (2018), en cuya tesis considera que la obra sirve de base para la enseñanza de la didáctica de la literatura a nivel superior.

Cedeño (2018) señala que “En nombre de ellos”, de (Chen Barría, 2010) contempla los difíciles problemas que enfrentan los jóvenes de bajos recursos de toda

Latinoamérica, que además es una obra que describe la realidad panameña, por lo que la considera ideal para la enseñanza de la literatura en el nivel superior.

Cedeño (2018) plantea que una de las razones de haber escogido la obra de (Chen Barría, 2010) es el hecho reciente del *boom* de las novelas cargadas de erotismo que llenan las mentes juveniles del mundo entero y cita el ejemplo de la escritora Megan Maxwell, quien ha vendido más de 200, 000 ejemplares de su obra “Sorpréndeme” (2013) y quién en una entrevista señaló que “va de orgía en orgía”, es decir, que lo que escribe es una continuación de lo anterior.

La obra “Sorpréndeme” (2013) es la culminación de la saga “Pídeme lo que quieras” (2012), “Pídeme lo que quieras ahora y siempre” (2012) y “Pídeme lo que quieras y déjame” (2015). La misma autora señaló que, aunque escribe para un público adulto, sabe que sus mayores lectores son jóvenes que se sienten atraídas por el erotismo que envuelve a sus obras.

Dadas estas situaciones en las que la juventud se vuelca a obras escritas para un público adulto por el contenido sexual explícito, Cedeño (2018) en su tesis, apunta al objetivo de elaborar una propuesta para enseñar literatura en el nivel superior con base en la novela “En nombre de ellos”, de (Chen Barría, 2010). Como sustento a su propuesta, Cedeño (2018) cita a Melgar (2012), quien señala que la novela “En nombre de ellos” es una obra que refleja el lenguaje vivo de las condiciones inhumanas y del deterioro de la calidad de vida que existe en nuestro país.

Estos dos trabajos, tanto el de Villarreal (2010) como el de Cedeño (2018), han sido cruciales para esta investigación sobre el sincretismo cultural en la novela “En nombre de ellos” de (Chen Barría, 2010) porque Villarreal (2010) destaca cómo la

novela critica la percepción interna y externa de Panamá, subrayando la manipulación de la realidad por parte de los gobernantes. Esta crítica social que hace Villarreal (2010), con respecto a la obra es esencial para entender cómo la literatura refleja y cuestiona las narrativas oficiales y las desigualdades sociales.

Con respecto a Cedeño (2018), este complementa la misma visión de Villarreal (2010), al señalar que la novela aborda los problemas que enfrentan los jóvenes de bajos recursos en toda Latinoamérica, lo que amplía el contexto de la crítica social a una escala regional.

5.2.4 Análisis hermenéutico

En su novela, (Chen Barría, 2010) presenta un elenco de personajes complejos y situaciones que desafían las convenciones narrativas tradicionales. La historia sigue a María, una joven de origen humilde que, con el apoyo de su maestra, logra trasladarse a la capital y completar sus estudios. Años después, María ayuda a su hermano menor, Pedro, a mudarse a la ciudad para mejorar las condiciones de vida de sus padres. Pedro, a su vez, se establece como trabajador independiente.

A pesar de las adversidades, María culmina su carrera universitaria con el mayor índice académico (Summa Cum Laude) y es seleccionada para dar el discurso de graduación. Sin embargo, a pesar de sus habilidades, se le niega el puesto de Gerente en la institución financiera donde trabaja, debido a que no cumple con los requisitos de “niña rica” que la empresa busca: un apellido de prestigio, un título de una universidad norteamericana reconocida, ropa de marca y un auto de último modelo. Con esto, el autor evidencia cómo las desigualdades sociales pueden obstaculizar el progreso de quienes, a pesar de sus esfuerzos, confían en sus conocimientos y experiencias.

Este análisis hermenéutico se adentra en los diferentes niveles de significado presentes en la obra, utilizando una metodología interpretativa para desentrañar las capas de simbolismo, metáfora y significado cultural que subyacen en sus páginas. A lo largo de esta investigación, se explora la influencia del contexto histórico y cultural en la escritura de Chen Barría (2010), así como las técnicas literarias empleadas para construir un universo narrativo rico y multidimensional (Foucault, 1966). Desde una perspectiva hermenéutica, se examina el diálogo entre el texto y el lector, considerando las interpretaciones individuales y colectivas que la novela puede suscitar (Eagleton, 1983).

Este análisis no solo busca profundizar en la comprensión de la novela “En nombre de ellos” (2010) como obra literaria, sino también abrir un espacio de reflexión crítica sobre temas relevantes para la sociedad contemporánea (Fanon, 1961). A través del prisma hermenéutico, se pretende acercarse a las capas de significado que conforman esta novela, enriqueciendo así la apreciación de la literatura y su capacidad para resonar con las experiencias humanas más profundas.

La obra de Chen Barría (2010) puede ser vista como un ejemplo de sincretismo cultural al integrar elementos de la realidad panameña con las experiencias compartidas de la juventud latinoamericana.

La novela “En nombre de ellos” (Chen Barría, 2010) está dividida en 27 capítulos y un epílogo. Cada uno de ellos cuenta la historia de María, que es una historia de pobreza, de maltrato, de lucha contra la pobreza, de sacrificios para poder estudiar, de lejanía de la familia y del trabajo honrado que ennoblece; historia de

esperanza, del éxito de la educación sobre la pobreza; historia, también, de políticas públicas, de corrupción, de nepotismo y del abuso del poder político sobre el pueblo.

Al inicio de cada uno de los capítulos Chen Barría (2010) nos coloca una cita que refleja el contenido o el mensaje del capítulo. A este recurso se le conoce como epígrafe (Pahlow & Müller, s.f.) y el autor lo utiliza en algunas ocasiones para preparar el lector y captar su atención de antemano; en otros casos, proporciona contexto adicional o una perspectiva diferente que enriquece la comprensión del texto principal o invita al lector a reflexionar sobre el contenido del capítulo desde una perspectiva más amplia o diferente.

Por ejemplo: capítulo «Bienaventurados los que luchan contra las injusticias y la pobreza.» (Chen Barría, 2010, p.6) . Esta cita es un extracto de las *Bienaventuranzas del sermón de la montaña*, que se encuentran en la Biblia, Lucas 6, versículos 20-23. En estos versículos, Jesús ofrece consuelo y esperanza a aquellos que sufren y enfrentan dificultades, prometiéndoles una recompensa en el reino de Dios. (Sociedades Bíblicas Unidas, 2022)

En este primer capítulo el autor haciendo uso de otra licencia de escritor denominada 'in extrema res' inicia con el final de la novela. La técnica narrativa conocida como '**in extrema res**' del latín *en el extremo del asunto* implica comenzar una historia desde el final o desde un punto cercano al desenlace, en lugar de hacerlo desde el principio. Esto significa que se presenta a los personajes en la fase final de su conflicto o en la situación a la que han llegado después de sus experiencias.

El autor nos presenta a la joven a María, quien en medio de un sueño ve la realidad la muerte de su hermano Pedro, que se despide de ella, saludándola mientras

asciende al cielo acompañado de un coro de voces celestiales. María despierta de este sueño y se pone a rezar.

En el sueño, María vio la imagen de su hermano Pedro saludándola tiernamente entre las nubes. En el mismo instante escuchó un coro de música celestial cantada por ángeles del que emergió una melodiosa voz que decía: *Bienaventurados los que luchan contra las injusticias y la pobreza porque de ellos será el reino de Dios* (Chen Barría, 2010, p.6).

Este inicio crea en el lector expectativas sobre lo que vendrá más adelante y de esa manera se hace parte del relato.

Es importante señalar que Chen Barría (2010) hace uso, a lo largo de toda la novela, de la intertextualidad. El recurso literario llamado intertextualidad es una técnica en la que un autor incorpora, referencia o dialoga con otros textos dentro de su propia obra.

Con este singular hecho histórico llegó para los aborígenes americanos la destrucción de sus culturas, el saqueo de las riquezas de la América India y en nombre del catolicismo la evangelización con la cruz en la mano derecha y la espada a la izquierda. (Chen Barría, 2010, p. 8)

En este ejemplo en particular, Chen Barría (2010) mueve al lector hacia finales del siglo XV, el descubrimiento de América, para resaltar el hecho de que como excusa de la corona española se enviaron a frailes a evangelizar a lo que ellos consideraban *salvajes aborígenes*.

Desde ese momento en América, la iglesia católica se constituyó en la única religión legalmente permitida y con poder para juzgar y condenar a quienes se

sublevaran a su mandato. Aún luego de seis siglos, la hegemonía de la iglesia católica es innegable y Chen Barría (2010) con esta intertextualidad hace referencia a que sobre todo en las comunidades campesinas el párroco es considerado un emisario de Dios.

Otro de los textos insertos en la obra es el siguiente:

En Latinoamérica, el 20% de la población sufre de hambre y hay un alto nivel de desnutrición; de los nueve países cuya población padece esta terrible situación cinco se encuentran en Centroamérica. (Chen Barría, 2010, p.12)

Dado el hecho que el autor tiene experiencia como contador público autorizado, utiliza esta experticia para presentar, como narrador, una síntesis de la realidad económica de América Latina con la intención de mostrar que los programas de los gobiernos en pro de los más pobres, independientemente del partido que haya estado en el poder, han fracasado.

Esta vocación docente que posee el autor de la obra se muestra a través de toda su narrativa, la obra no es más que una muestra clara de la realidad que viven muchos países latinoamericanos en los que se realizan reuniones con dineros del estado, reuniones con el objetivo de buscarle soluciones a la pobreza de su nación sin embargo en ellas lo que vemos es un despilfarro de dinero en localidad en lujos en exquisiteces de comida en especialidades para invitados y participantes, es decir, lo que realmente importa para estas personas no es acabar con la pobreza, si no por el contrario mantenerla, seguir alimentando a la pobreza para que cada 5 años ellos puedan engañar con falsas promesas a estas mismas personas y mantenerse en el poder.

Barría (2010) hace alusión a la palabra *patrón*, la cual considera fue inculcada por la iglesia católica en las famosas fiestas del patrono de las comunidades. Esta

palabra de significado religioso fue adoptada como un símbolo de dominación no solo religiosa, sino también económica y política. Entonces, la palabra *patrón* es utilizada por los campesinos para dirigirse al dueño de la finca, al representante, al capataz, con la idea de que, si existe un patrón, en el imaginario campesino, también existe la mentalidad de servilismo y la existencia de un peón, es decir, la persona a la que el patrón ordena manda y domina.

Toda la obra de Chen Barría (2010) se basa en una relación entre la vida del campo y la vida de la ciudad. El autor busca siempre resaltar los valores que se aprenden en la familia campesina en contraposición con la falta de valores de los hijos muchas familias de la ciudad; relaciona el trabajo duro y a pleno sol de los trabajadores del campo, esos que no tienen hora de entrada ni de salida, sino que se rigen por el sol y la luna. Busca, también, mostrar la relación entre aquellos que tienen mucho para dar y aun así no dan nada o solo dan lo que les sobra, en comparación con los campesinos que, aunque teniendo poco, de eso poco que tienen comparten con aquellos que no tienen nada. Esto se observa claramente en las siguientes citas:

La realidad del país profundo y olvidado es amarga cruda e incierta se trabaja siete días a la semana, sin horas extras, intermedios, hora de almuerzo, salario mínimo, prestaciones sociales, permisos médicos, días nacionales, decimotercer mes, vacaciones, tiempo compensatorio, ni escapaditas en horas de trabajo (Chen Barría, 2010, p.23).

En el pueblo no había centro de salud y cuando le daban antojos casi siempre debía aguantarse o satisfacerlos con las pocas cosas disponibles en medio del ambiente que rodea su pobreza, no como las mujeres ricas de la

ciudad que tienen a su alcance una variedad inmensa de opciones (Chen Barría, 2010, p.24).

En el campo no se practica el aborto de un embarazo no deseado según la religión el aborto es un pecado mortal se tiene que parir los hijos que Dios manda (Chen Barría, 2010, p.24).

Los niños capitalinos juegan con Nintendo, juegos electrónicos, vídeos y computadoras; en el campo tener una pelota de caucho, un carrito de lata o una muñeca de trapo es una bendición (Chen Barría, 2010, p.30).

Para los ricos que tienen muchas cosas es muy fácil regalarles a los pobres lo que les sobra y no necesitan, iban a votar, lo que ocupa espacio y no les sirve; pero nosotros queremos con gusto compartir lo poco que tenemos (Chen Barría, 2010, p.57).

En cuanto a la educación Chen Barría (2010) deja claro que la educación es la única arma que tienen los pobres para luchar contra su propia condición de pobreza. Expone, también, la falta de condiciones para una educación de calidad que tienen las personas en las comunidades pobres de Panamá, en las que no se cuenta con una instalación escolar con las herramientas básicas para poder enseñar: no hay tableros, no hay bancas, el piso es de tierra, las paredes son de caña blanca, el techo muchas veces es de paja o de hojas de zinc que están todas agujereadas. En muchas ocasiones, los maestros tienen que gastar de su propio salario para comprar algunos materiales para poder hacer láminas de trabajo o para que los estudiantes puedan realizar algunas actividades dentro del aula. Todas estas situaciones desaniman a los estudiantes, los cuales llegan a las escuelas con hambre con necesidad y no haya en ella las condiciones

mínimas para que puedan permanecer, por esa razón, el porcentaje de ausentismo y de deserción aumenta.

Chen Barría (2010, p.50) pone en boca de la maestra Tita la siguiente frase: “...mientras los pobres no tengan acceso a una educación de calidad, la brecha entre ricos y pobres se hace más grande, peligrosa y profunda”.

Si bien, Chen Barría (2010) se pone del lado de los pobres y entiende la situación tan difícil por la que pasan y todo lo que tienen que soportar, además del gran abismo que separa a los que tienen de los que no; también critica el hecho que se inculque a los jóvenes (en el seno familiar, la iglesia y las aulas escolares) que ser pobre está bien y ser rico está mal. Ataca la forma de pensar que tienen muchos pobres y que implica que ser pobre es ser honesto, mientras que ser rico es ser deshonesto y estar en pecado. Por el contrario, Chen considera que quien tiene metas claras, basadas en el emprendimiento y el trabajo arduo para hacer dinero y vivir con comodidades, no tiene por qué ser un pecador. Por esa razón, el autor, señala que hay que eliminar este tipo de creencias que muchas veces se le inculcan a los niños y jóvenes, porque es contradictorio con la realidad que queremos para ellos, dado que si queremos un mejor futuro para la juventud debemos inculcarles que la educación y el trabajo arduo basado en metas claras conduce a una vida más cómoda, incluso a la riqueza, sin tener que caer en el pecado. Esto se muestra en la siguiente cita:

El sistema educativo no debes seguir enseñando ni repitiendo creencias falsas ilógicas e irracionales que promueven el pensamiento que ser pobre es una virtud y tener medios económicos para vivir una vida digna es codicia, por

lo tanto, es pecado y por ser pecado iremos al infierno; esto es falso, irracional y manipulador. (Chen Barría, 2010, p. 89)

Barría (2010) es consciente de que el nivel educativo determina, muchas veces, lo lejos que podrá llegar un individuo en su vida laboral y profesional, por esa razón inserta una intertextualidad. Cristina (joven universitaria y compañera de clases de María, la protagonista de la novela) investigó sobre *Las finanzas personales* y expone el tema en el aula de clases:

Compañeros, existe una relación entre el nivel de educación de una persona y los ingresos que recibe como salario. Una persona que solo tiene estudios primarios, el ingreso rondará los B/100.00 mensuales. Si la persona logra terminar la secundaria completa, su salario estará entre los B/200.00 y B/250.00 mensuales. En cuanto una persona obtiene su título universitario sus ingresos rondarán los B/1,000.00 mensuales. Esta relación que acabo de explicar no es válida si la persona es militante o activista de un partido político...y tiene la habilidad de jugar vivo, lo que le permitirá acomodarse bien y amasar una fortuna (Chen Barría, 2010, p.137).

De esa manera Chen Barría (2010) va ilustrando al lector de la forma cómo actúan los malos políticos en Panamá, cuyo deseo desmedido por la riqueza no tiene límites. Incluso pone de manifiesto que la Universidad de Panamá, como institución pública, no escapa de los malos manejos ni de la corrupción política. En una de las

escenas muestra que María llegó a la oficina del Secretario General de la Universidad de Panamá y lo describe en detalle:

El escritorio, la mesa de reunión y las sillas de visitas estaban confeccionadas con fina caoba. Lateral a su escritorio tenía equipos electrónicos de última generación: una computadora personal conectada a una impresora que era fotocopiadora, escáner, máquina de fax y contestadora de teléfono...un teléfono digital de marcación electrónica...un televisor de plasma con pantalla gigante, con equipo especial de sonido y sistema de teatro en casa, servicio de televisión por cable y proyector digital. María quedó impactada por el derroche de lujo, sin embargo, comprendió que no podía hacer ningún comentario. En su mente comparó las necesidades de las aulas de su facultad donde ni siquiera tienen un proyector de transparencias y un *data show* ¡ni pensarlo! (Chen Barría, 2010, pp.146-147).

El autor, como si lo expuesto no fuera poco, va más allá y señala que los grupos estudiantiles universitarios trafican favores por compromisos políticos y que uno de ellos es el famoso *retiro e inclusión de materias*, no importaba si los grupos estaban llenos de estudiantes o no y que la mayoría de los universitarios al finalizar el semestre no habían cancelado su matrícula, por lo cual no aparecían en las listas oficiales de las asignaturas.

Los profesores, por otro lado, los clasifica unos como verdaderos profesionales, serios, responsables y respetuosos; otros como verdaderos mediocres, incapaces de mantener una conversación seria y profesional con colegas del mismo nivel; estos no tenían mayores credenciales ni ejecutorias y habían obtenido postgrados solo para

obtener puntos y ascender de categoría y ganar concursos con base en puestos y puntitos (Chen Barría, 2010).

A través del análisis hermenéutico realizado a la obra *En nombre de ellos* de José Chen Barría (2010) es preciso señalar que esta novela ofrece una mirada profunda y crítica a los problemas sociales persistentes en Panamá. A través de una narrativa envolvente y comprometida, Chen Barría aborda temas de crucial relevancia, tales como la pobreza, la desigualdad social, la educación como medio indispensable para superar la pobreza, la falta de conciencia política de los gobernantes, la violencia y la manipulación ejercida por los medios de comunicación. Estos conflictos, que parecen repetirse cíclicamente en campañas electorales, reflejan una realidad dolorosa y persistente para el pueblo panameño.

Uno de los temas más acuciantes en la obra es la pobreza, descrita no solo como una carencia material, sino como un estado perpetuado por la desigualdad social. Chen Barría (2010) señala que la pobreza en Panamá es más que la falta de recursos; es una estructura de opresión sostenida por la indiferencia de los poderosos y que la única manera de vencerla es a través de la educación y de una conciencia libre de prejuicios que nos condenan a vivir en la pobreza como excusa de una vida con dignidad. El panameño debe romper esas barreras mentales que le condenan a la desigualdad y la marginalidad; capacitarse a conciencia y abrirse camino en el difícil mundo del emprendimiento; aprender a manejar sus finanzas, ahorrar, invertir con inteligencia y prepararse para el éxito profesional y personal.

5.2.5 Análisis lingüístico-semiótico

El análisis lingüístico-semiótico de la obra *En nombre de ellos* de José Chen Barría (2010) permite desentrañar las complejas estructuras de significación que el autor emplea para transmitir su crítica social. Este enfoque combina herramientas de la lingüística y la semiótica para examinar cómo el lenguaje y los signos se utilizan en el texto para construir significados y evocar respuestas emocionales y cognitivas en el lector.


En términos lingüísticos, se presta especial atención a cómo el autor utiliza el léxico y la gramática para subrayar temas de pobreza, desigualdad y manipulación. La elección de palabras, las construcciones sintácticas y el uso de recursos estilísticos como la metáfora y la metonimia son elementos clave que contribuyen a la creación de un discurso crítico y evocador.

Desde una perspectiva semiótica, se exploran los signos y símbolos que Chen Barría incorpora en su narrativa, identificando cómo estos elementos funcionan como vehículos de significado.

5.2.5.1 Construcciones sintácticas

Analizar las construcciones sintácticas en una obra literaria es fundamental porque estas estructuras desempeñan un papel crucial en la creación del significado, el tono y la profundidad del texto.

En este caso, extraeremos segmentos de textos en los cuales analizaremos las estructuras oracionales simples y complejas, los paralelismos, la subordinación y ejemplos de usos de la voz activa y pasiva.

 **Oraciones simples y complejas:** las oraciones simples y complejas contribuyen de manera diferente a la narrativa. Las oraciones simples suelen ser directas y efectivas para transmitir hechos y acciones claras, mientras que las oraciones complejas pueden ofrecer matices, detalles adicionales y relaciones entre ideas. Al observar la predominancia de un tipo sobre otro, se puede entender mejor la intención del autor y cómo desea comunicar sus ideas y emociones.

Utiliza tanto oraciones complejas como simples para modular el ritmo de la narración. Las oraciones complejas, cargadas de subordinadas y cláusulas adicionales, permiten al autor proporcionar detalles y contextos ricos, mientras que las oraciones simples añaden dinamismo y claridad en momentos clave. Esta alternancia mantiene al lector interesado y asegura que la narrativa avance de manera fluida.

He aquí algunos ejemplos:

Cita1: “El agente tuvo el cuidado de entregarle al conductor el pasaporte, el boleto de regreso y el registro migratorio de Domi en un sobre y le indicó: ‘favor entregárselo a don Juan Antonio, esposo de doña Kukita, personalmente’”. (Chen Barría, 2010, p.57)

Análisis

Es una oración compleja que se compone de una oración principal y una subordinada. Esto se puede desglosar de la siguiente manera:

Oración principal: El agente tuvo el cuidado de entregarle al conductor el pasaporte, el boleto de regreso y el registro migratorio de Domi en un sobre...

Oración subordinada: ...y le indicó: ‘favor entregárselo a don Juan Antonio, esposo de doña Kukita, personalmente’.

Sujeto: El sujeto de la oración principal es El agente.

Verbo principal: El verbo principal de la oración es tuvo el cuidado de entregar, que es una perífrasis verbal, porque tuvo actúa como verbo auxiliar y entregar es el verbo principal.

Complemento indirecto: le (al conductor)

Complemento directo: el pasaporte, el boleto de regreso y el registro migratorio de Domi

Complemento circunstancial de lugar: en un sobre

Secuencia temporal y jerarquía de acciones: la oración principal establece la acción inicial del agente (tuvo el cuidado de entregar), mientras que la subordinada proporciona una instrucción adicional (le indicó).

Función de la coordinación y subordinación: la conjunción "y" coordina las dos acciones del agente. En tanto que, la introducción de la cita directa (le indicó: ‘favor entregárselo a don Juan Antonio, esposo de doña Kukita, personalmente’) proporciona claridad y detalle específico sobre la instrucción.

Por todo lo analizado, la construcción gramatical de esta oración revela una complejidad estructural que permite una comunicación detallada y específica. La combinación de una oración principal con varios complementos y una subordinada proporciona un flujo de información claro y coherente. Este tipo de estructura sintáctica es útil para transmitir múltiples piezas de

información de manera compacta y precisa, lo cual es esencial en contextos narrativos y descriptivos.

Cita 2: María estaba acostada en su cama meditando las respuestas que le había expresado la gerente de recursos humanos, sobre todo, cuando le manifestó “los pobres no pueden salir de la pobreza, porque se les niegan las oportunidades” (Chen Barría, 2010, p.153).

Análisis

Esta oración es una oración compleja que combina una oración principal con varias cláusulas subordinadas y una cita directa. La estructura completa puede desglosarse de la siguiente manera:

Oración principal: María estaba acostada en su cama meditando las respuestas que le había expresado la gerente de recursos humanos

Cláusula subordinada: ...sobre todo, cuando le manifestó ‘los pobres no pueden salir de la pobreza, porque se les niegan las oportunidades’.

Sujeto: El sujeto de la oración principal es María.

Verbo principal: El verbo principal es estaba acostada, una combinación de verbo copulativo estar y el participio acostado, que indica un estado.

Complemento circunstancial de lugar: en su cama

Complemento circunstancial de modo: meditando las respuestas que le había expresado la gerente de recursos humanos. Dentro de este complemento, el enunciado que le había expresado la gerente de recursos humanos es una oración subordinada adjetiva que describe las respuestas.

Cláusula subordinada temporal: cuando le manifestó ‘los pobres no pueden salir de la pobreza, porque se les niegan las oportunidades’. Esta cláusula introduce una cita directa que añade información específica y relevante.

Recursos retóricos y estilísticos: el uso del verbo meditar sugiere una reflexión profunda, añadiendo una capa de introspección a la narrativa.

Cita directa: la inclusión de la cita directa (‘los pobres no pueden salir de la pobreza, porque se les niegan las oportunidades’) sirve para resaltar una declaración específica y significativa que impacta directamente en la reflexión de María.

Luego del análisis es posible evidenciar que la construcción gramatical de esta oración revela una combinación de oraciones y cláusulas que permiten al autor transmitir una situación compleja y cargada de significado.

Tal como se señaló al inicio de este apartado, la estructura jerárquica y el uso de subordinadas añaden profundidad al texto, mientras que la cita directa proporciona un punto focal emocional y temático. Esta complejidad estructural permite una rica exploración de los pensamientos y emociones de los personajes reflejando las dinámicas sociales y económicas que se exploran en la narrativa.

Se analizarán ahora, algunos ejemplos de estructuras oracionales simples.

Cita 3: “Solo un par de quejidos por el dolor salieron de su boca” (Chen Barría, 2010, p.22).

Análisis

Esta es una oración simple porque contiene un solo sujeto y un solo predicado:

Sujeto: un par de quejidos por el dolor

Predicado: salieron de su boca

Núcleo del sujeto: quejidos

Determinante: un par de

Complemento del nombre: por el dolor

Verbo: salieron. Es un verbo intransitivo, ya que no requiere un objeto directo para completar su significado.

Complemento circunstancial de lugar: de su boca

Determinantes y modificadores: La palabra solo actúa como un adverbio que modifica la cantidad, enfatizando la exclusividad o limitación de la acción. La frase un par de es un cuantificador que determina el sujeto quejidos.

Esta oración, aunque simple en su estructura, es rica en significado, puesto que el adverbio solo y el cuantificador un par de indican una acción limitada y específica. Otra frase que añade significado a la acción es por el dolor, pues proporciona un contexto emocional profundo e implica sufrimiento. La estructura directa y sencilla permite una comunicación clara, concisa y eficaz para describir una situación específica sin ambigüedades.

La oración "**Solo un par de quejidos por el dolor salieron de su boca.**" es un ejemplo de cómo una estructura gramatical simple puede transmitir una cantidad considerable de información y emoción. La claridad de

la sintaxis y la especificidad de los detalles contribuyen a una comprensión rápida y efectiva del mensaje por parte del lector.

Cita 4: “La vida en el caserío es dura” (Chen Barría, 2010, p.23).

Esta es una oración simple que contiene un sujeto y un predicado claramente definidos.

Sujeto: La vida en el caserío

Predicado: es dura

Determinante: La


Sustantivo: vida. Es el núcleo del sujeto.

Complemento del nombre: en el caserío. Esta frase preposicional complementa y especifica el sustantivo vida.

Verbo Copulativo: es. El verbo ser funciona como un enlace entre el sujeto y el atributo, indicando una característica del sujeto.

Atributo: dura. Adjetivo que describe el sujeto vida en el caserío.

La oración "**La vida en el caserío es dura**" es un ejemplo de cómo una estructura gramatical simple puede ser muy efectiva para comunicar una idea clara y contundente. La especificidad del sujeto combinado con la simplicidad del predicado permite al lector comprender de inmediato la dificultad de la vida en el caserío, sin necesidad de elaboraciones adicionales. Esta simplicidad y claridad son fundamentales en la narrativa para crear un impacto emocional rápido y directo.

 **Paralelismo:** De acuerdo con la página web retóricas.com, un paralelismo es una figura retórica y un recurso estilístico que consiste en la repetición de estructuras gramaticales similares en dos o más oraciones o frases.

Este recurso se utiliza para crear un ritmo y una armonía en el texto, así como para enfatizar ideas o establecer comparaciones y contrastes.

(www.retóricas.com)

El diccionario de la Real Academia Española (RAE) define al paralelismo como ‘la organización pareja de los componentes similares que conforman una unidad secuencial sintáctica’. Etimológicamente, el vocablo proviene de la lengua griega *parállelos*, que se traduce como ‘ semejanza que vincula a dos elementos’. (Ortiz J. , 2020)

En la obra “En nombre de ellos” se han podido identificar varios casos de paralelismos, que, a continuación, se examinarán:

Caso 1 de paralelismo

Cita: “La clase escuchaba con especial atención a su compañero Julio, quien enfatizaba lo importante que era la educación para conseguir un trabajo decente, sobre todo, ahora que los trabajos son escasos, difíciles y se requieren nuevos conocimientos y destrezas para realizarlos” (Chen Barría, 2010, p.136).

Cita: “Cristina expresa a sus compañeros que existe una relación entre el nivel de educación de las personas y los ingresos que reciben como salario” (Chen Barría, 2010, p.137).

Análisis

Las dos citas textuales de la novela *En nombre de ellos* de José Chen Barría (2010) presentan un notable paralelismo, tanto en contenido como en estructura.

Ambas citas abordan el tema de la educación y su impacto en la vida de las personas, aunque desde ángulos ligeramente diferentes:

En la primera cita (p. 136): Julio subraya la importancia de la educación para conseguir un trabajo decente, especialmente en un contexto donde los empleos son escasos y requieren nuevas habilidades. En la segunda cita (p. 137): Cristina señala la relación entre el nivel educativo y los ingresos salariales, destacando cómo la educación afecta directamente las oportunidades económicas.

Ambas citas ponen de relieve la conexión entre la educación y las oportunidades laborales, subrayando la relevancia de este tema en la narrativa de la novela.

En cuanto a la estructura sintáctica, las dos oraciones presentan una estructura similar, lo que refuerza el paralelismo.

La primera cita presenta la siguiente estructura gramatical:

Sujeto: La clase

Verbo: escuchaba

Objeto directo: a su compañero Julio

Cláusula subordinada: quien enfatizaba lo importante que era la educación para conseguir un trabajo decente

Complemento circunstancial: sobre todo, ahora que los trabajos son escasos, difíciles y se requieren nuevos conocimientos y destrezas para realizarlos

En tanto que, la segunda cita presenta una estructura gramatical similar a la anterior:

Sujeto: Cristina

Verbo: expresa

Objeto directo:(clausula subordinada) que existe una relación entre el nivel de educación de las personas y los ingresos que reciben como salario

Objeto indirecto: a sus compañeros

La estructura de ambas oraciones se asemeja en la utilización de una cláusula subordinada que amplía la información presentada, explicando y contextualizando la afirmación principal. Esta similitud en la construcción gramatical refuerza la coherencia y cohesión en la narrativa, destacando el mensaje sobre la importancia de la educación.

El paralelismo también cumple una función retórica importante, dado que al presentar dos personajes diferentes que discuten la misma temática desde perspectivas complementarias, el autor refuerza la centralidad del tema educativo en la obra.

Por otro lado, el autor utiliza a Julio y Cristina como voces alternas de estos conceptos, Chen Barría (2010) muestra cómo la percepción de la educación y su impacto es una preocupación común entre los personajes, sugiriendo que es un tema relevante en el contexto social más amplio. Ambas citas crean un impacto emocional al poner de manifiesto las dificultades y esperanzas asociadas con la educación. La primera cita, al resaltar la escasez de trabajos y la necesidad de nuevas habilidades, puede generar una sensación de

urgencia y desafío. La segunda cita, al relacionar la educación con los ingresos, subraya la esperanza y la posibilidad de un futuro mejor a través de la educación.

Caso 2 de paralelismo

Cita: El cansancio venció a María... eran las 3:30 de la madrugada. Se había quedado en vela hasta altas horas de la madrugada, no escuchó las noticias de la noche en las que informaban del asesinato de su querido hermano Pedro. El crimen había ocurrido a la salida de la autopista camino al Aeropuerto Internacional, cuando conducía su taxi con un pasajero que portaba algunos kilos de droga y un maletín repleto de dinero (Chen Barría, 2020, p.5).

Cita: El cansancio la venció. Eran casi las 3:30 de la madrugada cuando María se quedó finalmente dormida. Ella no había escuchado las noticias de la noche por estar meditando sobre su futuro, por lo tanto, no sabía que a su hermano Pedro lo habían asesinado al salir de la autopista, camino al aeropuerto, cuando conducía su taxi con un pasajero que se dirigía al Aeropuerto Internacional con un cargamento de droga y dinero en su maletín (Chen Barría, 2010, p.155).

Análisis

Antes de proceder al análisis del paralelismo, es importante mencionar que la primera cita es la forma como el autor inicia la novela y la segunda, aparece al final la novela, lo que en técnicas de narración se denomina estructura narrativa circular o estructura cíclica. Esta técnica crea un efecto de cierre y cohesión en la narrativa, ya que el final de la historia remite al principio, dando

una sensación de completitud y equilibrio. Es una forma efectiva de enfatizar temas, motivos o situaciones recurrentes a lo largo de la obra (Smith, 2020).

En cuanto a la estructura y sintaxis, ambas citas presentan una estructura y sintaxis muy similares: ambas comienzan con la frase "El cansancio venció a María" o "El cansancio la venció", estableciendo el estado de agotamiento de María.

Ambas mencionan la hora específica "3:30 de la madrugada", situando temporalmente el evento.

Ambas describen que María no escuchó las noticias de la noche debido a diferentes razones (quedarse en vela en la primera cita y meditar sobre su futuro en la segunda).

Ambas citas detallan el asesinato de Pedro, proporcionando información similar sobre el lugar y las circunstancias del crimen.

En cuanto al contenido temático, en ambas citas hay dos temas principales: el cansancio de María como la razón que le impidió escuchar la noticia sobre el asesinato de su hermano Pedro y las circunstancias que rodean este crimen.

En cuanto a los detalles narrativos, se observan pequeñas diferencias; en la primera cita, María no escucha las noticias porque se quedó en vela, mientras que, en la segunda cita, no las escucha porque estaba meditando sobre su futuro. En lo que respecta al asesinato de Pedro, ambas citas describen el crimen de manera similar, mencionando el lugar (autopista camino al aeropuerto) y los elementos involucrados (droga y dinero en el maletín del pasajero).

El paralelismo entre las dos citas se manifiesta en su estructura, contenido temático y detalles narrativos. Ambas citas utilizan una construcción similar para describir el cansancio de María y su desconocimiento del asesinato de su hermano Pedro. Aunque hay pequeñas diferencias en las razones por las que María no escuchó las noticias, la esencia de la información y la forma en que se presenta son prácticamente idénticas. Este paralelismo refuerza la narrativa y subraya la importancia del evento descrito en ambas citas.

La voz y su función en la narrativa de la novela

José Chen Barría (2010) emplea una voz omnisciente en su narrativa, lo que le permite ofrecer una visión completa y detallada de los eventos, personajes y contextos culturales. Esta voz narrativa conoce todos los detalles de la historia y los pensamientos de los personajes, lo que es crucial para explorar las complejidades del sincretismo cultural. Al tener acceso a las interioridades de los personajes, el narrador puede mostrar cómo las influencias multiculturales se entrelazan en sus vidas y pensamientos.

La voz, al adoptar una perspectiva multicultural permite al autor presentar de manera equilibrada y respetuosa los problemas que presenta la sociedad panameña actual, problemas como la pobreza, la desigualdad, la falta de calidad educativa, lo que ha creado un abismo entre los que tienen el acceso a herramientas tecnológicas actualizadas y los que no poseen, ni siquiera, una escuela en buenas condiciones.

Analizar estas perspectivas es esencial para la investigación sobre sincretismo cultural, ya que muestra cómo los personajes navegan entre sus

identidades culturales y cómo estas influencias se manifiestan en sus acciones y decisiones.

El tono reflexivo y analítico de la voz narrativa permite al autor profundizar en las experiencias de los personajes y en los contextos históricos y sociales que los rodean. A través de reflexiones y análisis, el narrador puede destacar las tensiones y armonías que surgen del encuentro de culturas, tal como ocurrió en el encuentro de Pedro, el hermano de María y Arnulfo, oriundo de la comarca.

Cita: “Donde vivo no hay luz eléctrica, ni agua potable. El agua la recogemos de la lluvia o de la quebrada. No hay letrina, lo que se llama servicio higiénico. Allí las necesidades se hacen en el mar o dónde se pueda” (Chen Barría, 2020, p.74).

Aunque Arnulfo nunca menciona en específico de qué comarca es oriundo, todo parece indicar, por la conversación, que es de la comarca Emberá-Wounaan, que se ubica en las provincias de Chiriquí, Veraguas y Bocas del Toro.

Por otro lado, el autor utiliza diálogos y monólogos internos para dar voz a los personajes y permitirles expresar sus pensamientos y sentimientos más íntimos.

Cita: “Pedro se quedó pensativo al comparar la situación del campo, donde él vivía y la comarca de Arnulfo, se dio cuenta que las dos historias no eran tan diferentes” (Chen Barría, 2010, p.75).

El monólogo interior resulta un recurso esencial para mostrar el proceso de sincretismo cultural a nivel individual, una visión profunda de sus conflictos

internos y su evolución personal. En este caso Pedro se siente parte del mismo mundo de Arnulfo.

En el caso de los diálogos, estos revelan cómo los personajes interactúan y negocian sus identidades culturales en sus relaciones cotidianas.

Cita: - ¿Por qué saliste de la comarca?

Con los ojos aguados, al borde de una lágrima, Arnulfo respondió:

- Mira Pedro, yo extraño mucho a mi familia, tengo dos mujeres con siete hijos en total. Ellos viven allá, pero pasan mucha hambre y necesidad. Decidí venir a buscar trabajo de lo que sea para ayudarlos y traerlos acá para que trabajen y estudien y puedan salir de la comarca para vivir mejor (Chen Barría, 2010, p.75).

Este diálogo entre Pedro y Arnulfo revela a profunda tristeza de Arnulfo al salir de su lugar de origen y del cual se siente apegado emocionalmente. También revela el profundo amor de un padre por sus hijos, el cual es capaz de los sacrificios más difíciles por sacarlos adelante y luchar contra la pobreza que hay en la comarca y ofrecerles un futuro mejor.

5.2.5.2 Elementos semióticos y simbólicos

Umberto Eco (1972) enfatiza la importancia de la semiótica para desentrañar los múltiples niveles de significado en un texto. Al aplicar un análisis semiótico a las citas textuales de la novela, se puede revelar cómo los signos y símbolos utilizados por el autor reflejan y construyen el sincretismo cultural. Esto permite una comprensión más profunda de cómo las culturas se entrelazan y se representan en la narrativa.

Para Eco (1972), los textos literarios no solo cuentan historias, sino que también transmiten ideologías y valores culturales. Un análisis semiótico puede revelar las ideologías subyacentes en la novela de Chen Barría (2010), mostrando cómo se negocian y se integran las identidades culturales chinas y panameñas. Esto es crucial para entender el sincretismo cultural en la obra y cómo se refleja en la sociedad panameña.

Para tal efecto se ha seleccionado 10 citas textuales, las cuales serán analizadas tanto los aspectos semánticos como los simbólicos, esto permite explorar cómo los eventos históricos y las dinámicas sociales influyen en la representación del sincretismo cultural en la novela y, de esa manera, obtener una comprensión más profunda de todo el contexto.

Cita 1: "El 28 de marzo la luna llena iluminaba resplandeciente todo el campo, los hombres del caserío que no eran más de 50 se habían reunido para disfrutar la escena en la plaza del pueblo. Allí tomaban chicha fuerte, vino de palma y comían tortilla yuca sancochada y carne asada de un venado que había cazado el día anterior" (Chen Barría, 2010, p. 21).

Elementos de significado y simbólicos: La frase **luna llena** simboliza plenitud, claridad y un momento especial. La luna llena puede también representar ciclos y renovación. La frase **reunión en la plaza del pueblo** simboliza comunidad y tradición. La plaza es un espacio de encuentro y socialización. Las palabras, **chicha fuerte, vino de palma, tortilla, yuca sancochada y carne asada** representan la cultura y las costumbres locales, así como la autosuficiencia y la conexión con la tierra.

Cita 2: "Otro contó la noche en que raptó a su primera mujer, según dijo, el papá de la muchacha, que no sólo tenía que solo tenía 15 años, no quería entregársela y una noche alrededor de las 11:00 p.m. la muchacha salió de la choza donde vivía, él la esperaba en el patio y de allí caminaron hacia la montaña donde permanecieron escondidos 5 días haciendo el amor. Cuando regresaron al pueblo, el papá no tuvo otra alternativa que resignarse y aceptar a su niña convertida en mujer" (Chen Barría, 2010, p.22).

Elementos de significado y simbólicos: la frase **rapto de la mujer** simboliza las prácticas tradicionales y patriarcales y refleja la falta de autonomía de las mujeres y la imposición de la voluntad masculina. La palabra **montaña** simboliza aislamiento y un espacio fuera de las normas sociales. Es un lugar de transformación y cambio. La frase **convertida en mujer** representa el paso de la niñez a la adultez, aunque de manera forzada y problemática.

Cita 3: "Las mujeres observaban como el licor los transformaba, haciéndolos hablar tonterías y perder el control" (Chen Barría, 2010, p.22).

Elementos de significado y simbólicos: el **licor** simboliza la pérdida de inhibiciones y el cambio de comportamiento. Puede representar la escapatoria de la realidad y la liberación de tensiones. La palabra **transformación** refleja cómo el alcohol puede alterar la personalidad y el comportamiento, llevando a la pérdida de control.

Cita 4: "Pablo regresó a su choza encendido por las historias sexuales inventadas por sus compañeros, eran las 2:00 de la madrugada" (Chen Barría, 2010, p.22).

Elementos de significado y simbólicos: la frase “**historias sexuales**” simboliza la fantasía y la exageración. Reflejan la influencia de las narrativas compartidas en el comportamiento individual. La frase “**2:00 de la madrugada**” representa un tiempo de vulnerabilidad y desinhibición, asociado con la noche y la oscuridad.

Cita 5: "Pedrito, su hijo de 3 años, se despertó y quedó inmóvil, sabía que su papá borracho no razonaba, actuaba con animal, por eso prefirió hacerse el dormido" (Chen Barría, 2010, p.22).

Elementos de significado y simbólicos: la frase **inmovilidad de Pedrito** simboliza el miedo y la impotencia. Refleja la vulnerabilidad de los niños en situaciones de violencia doméstica. La frase **actuar como animal** representa la deshumanización y la pérdida de racionalidad bajo la influencia del alcohol.

Cita 6: "El hombre se bajó los pantalones con la mano derecha, se soltó el pene y se dirigió a la cama sin besos ni caricias precoitales, separó las piernas de quien no conoce de caricias, lubricación vaginal, posiciones y nunca ha sentido la sensación de un orgasmo" (Chen Barría, 2010, p.22).

Elementos de significado y simbólicos: la frase **falta de caricias y besos** simboliza la ausencia de afecto y ternura en la relación sexual. Refleja una relación basada en la dominación y la satisfacción unilateral. La frase **desconocimiento de caricias y orgasmo** representa la represión sexual y la falta de educación sexual, especialmente en las mujeres.

Cita 7: "Al ser penetrada públicamente aguantó en silencio las arremetidas de su marido, sin hacer ruido ni gemidos para no despertar a Pedrito, quien con un ojo

abierto y otro cerrado observaba la escena sexual igual que en otras ocasiones”. (Chen Barría, 2010, p.22)

Elementos de significado y simbólicos: La frase **penetración pública** simboliza la humillación y la falta de privacidad. Refleja la violencia sexual y la sumisión. Las palabras **silencio y aguante** representan la resignación y la resistencia pasiva. Reflejan la necesidad de proteger a los hijos incluso en situaciones de abuso.

Cita 8: "Sintió como sus paredes vaginales secas y sin lubricación se iban desangrando, sin ninguna demostración de cariño, afecto ni respeto menos amor; Pedro, como un animal endiablado, sació su deseo de macho sin importarle la complacencia de su mujer” (Chen Barría, 2010, p.23).

Elementos de significado y simbólicos: La frase **desangrado vaginal** simboliza el dolor y el daño físico. Refleja la brutalidad y la violencia de la relación sexual. La frase **deseo de macho** representa la dominación y la agresión sexual. Refleja la deshumanización y el trato a la mujer como objeto.

Cita 8: "Juana aún sentía el ardor en sus paredes vaginales desgarradas mientras le salían las lágrimas de vergüenza al presentir que Pedrito estaba despierto y lo había visto todo” (Chen Barría, 2010, p.23).

Elementos de significado y simbólicos: las palabras **ardor y desgarrado vaginal** simbolizan el sufrimiento físico y emocional. Reflejan el trauma y la violencia sexual. Las **lágrimas de vergüenza** simbolizan la humillación y la desesperanza. Reflejan el impacto psicológico del abuso.

Cita 9: "La vida del caserío es dura, las mujeres se levantan muy temprano en la madrugada para preparar la comida que llevan sus maridos al monte" (Chen Barría, 2010, p.23).

Elementos de significado y simbólicos: La frase **vida dura del caserío** simboliza la lucha diaria y las dificultades de la vida rural. Refleja la resistencia y la fortaleza de las mujeres. La frase **levantarse temprano** representa el trabajo arduo y la dedicación. Refleja el rol tradicional de las mujeres en la comunidad.

Cita 10: "La partera, con el único cuchillo que tenía, cortó el cordón umbilical después de haber hecho un nudo en el ombligo como los mejores ginecólogos de la ciudad y la cuñada recogió la placenta para enterrarla en el patio" (Chen Barría, 2010, p.26).

Elementos de significado y simbólicos: la frase **único cuchillo** simboliza la escasez de recursos y la improvisación. Refleja la habilidad y el ingenio de la partera para manejar el parto con lo que tiene. La frase **cortar el cordón umbilical** representa la separación y el inicio de una nueva vida. Simboliza el acto de traer una nueva vida al mundo. La frase **enterrar la placenta** simboliza una práctica tradicional y un vínculo con la tierra. Refleja, además, la conexión con la naturaleza y las costumbres ancestrales.

El entierro de la placenta, que se practica aún en algunas comunidades del interior, más que una tradición es un acto simbólico que posee distintos orígenes y razones culturales. En muchas culturas, enterrar la placenta simboliza un vínculo profundo con la tierra y la naturaleza. Es un acto que representa el retorno de un elemento vital al suelo, fortaleciendo la conexión espiritual y física con el entorno

natural. Por otro lado, algunas creencias sostienen que enterrar la placenta ayuda a proteger al recién nacido y a asegurar su bienestar futuro. Se cree que la placenta contiene una parte del alma del niño, y su entierro adecuado es una forma de asegurar su salud y prosperidad. Así mismo, enterrar la placenta puede formar parte de un ritual de paso que marca la entrada del recién nacido en la comunidad y la continuidad de la vida. Es un acto simbólico que celebra el nacimiento y la fertilidad, y refuerza los lazos familiares y comunitario (Smith, 2020).

Analizar semióticamente estas diez citas textuales de la novela "En nombre de ellos" de José Chen Barría (2010) como parte del estudio del sincretismo cultural en la literatura panameña ha permitido varios avances significativos. El análisis semiótico permite desentrañar los significados profundos y ocultos en las citas textuales. Esto incluye la identificación de símbolos y signos que al interpretarlos permite entender mejor cómo el autor refleja el sincretismo cultural en su obra.

A través del análisis semiótico, se pueden revelar las ideologías y valores subyacentes en la narrativa. Esto es crucial para comprender cómo las identidades culturales se negocian y se integran en la literatura. El análisis semiótico también ha permitido contextualizar las citas dentro de su marco histórico y social. Esto proporciona una visión más completa de cómo los eventos históricos y las dinámicas sociales influyen en la representación del sincretismo cultural en la novela. Se puede ver cómo las experiencias de los personajes reflejan las realidades culturales y sociales de Panamá.

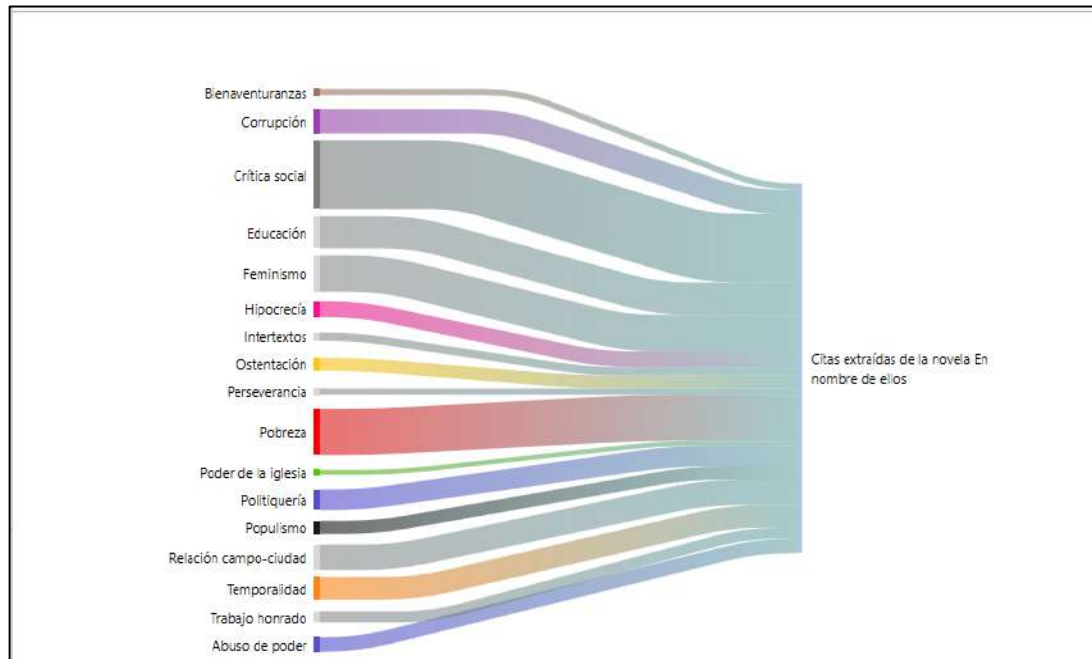
5.2.6 Análisis de citas a través del software Atlas. Ti 25

Atlas. Ti 25 es una herramienta avanzada de análisis cualitativo que facilita la organización y el análisis de grandes volúmenes de datos textuales. En el contexto de esta investigación, se utilizó Atlas. Ti 25 para el análisis profundo de 98 citas textuales de la novela "En nombre de ellos" de José Chen Barría (2010), con el objetivo de identificar y explorar los elementos de sincretismo cultural chino-panameño presentes en la narrativa, pero, sobre todo, para darle mayor rigurosidad al estudio.

Este software permitió gestionar y codificar datos de manera eficiente, asignando códigos a fragmentos específicos del texto que reflejan temas, conceptos y patrones relevantes. Además, se detectaron y categorizaron las manifestaciones de sincretismo cultural, tales como la fusión de tradiciones chinas y panameñas, las interacciones entre personajes de diferentes orígenes culturales y las influencias mutuas en aspectos como la religión, las costumbres y las prácticas sociales.

Utilizando la capacidad de Atlas. Ti 25 para crear redes de códigos y generar visualizaciones, se mapearon las relaciones entre estos elementos sincréticos para comprender cómo se integran en la narrativa de Chen Barría (2010).

Gráfica 2 Códigos de las citas extraídas de la novela "En nombre de ellos" (Chen Barría, 2010)



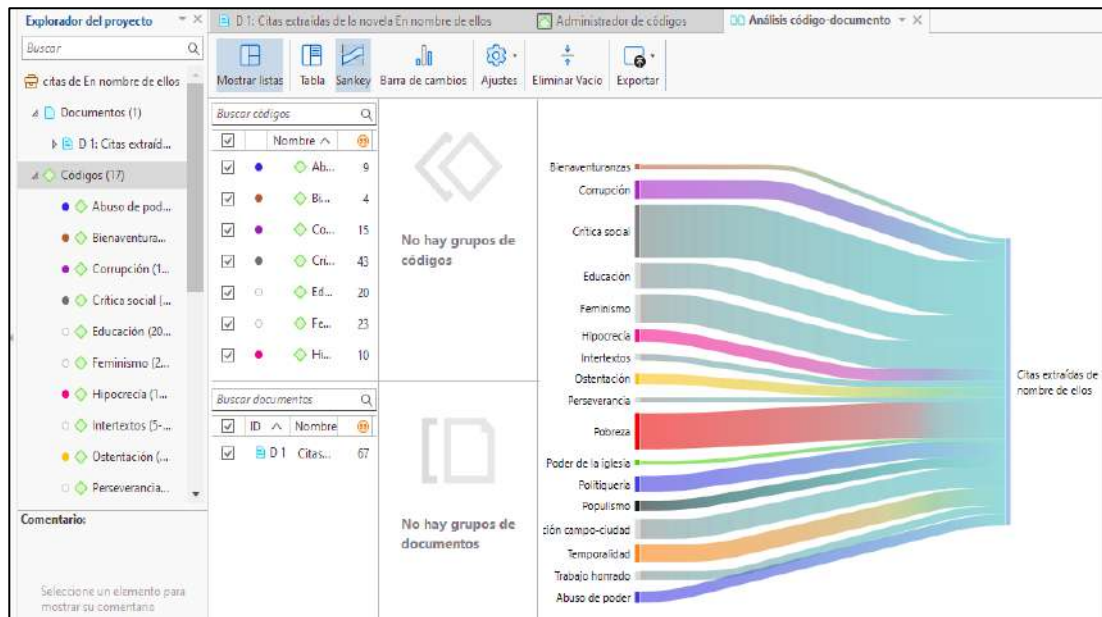
Fuente: Gráfica realizada con el software Atlas. Ti 25.

En la gráfica se observan claramente los códigos asignados a las citas. La ocurrencia y la coocurrencia de los códigos permite que las líneas de referencia sean más delgadas o más gruesas. Siendo más gruesas aquellas en las que el código ha aparecido simultáneamente en varias citas textuales.

Por ejemplo, el código de crítica social es el que aparece con mayor frecuencia, dado el grosor de contraste que presenta su línea, a este le sigue el código de pobreza y después los códigos de educación y feminismo.

Los códigos con menos frecuencia son: trabajo honrado, intertextualidad, bienaventuranzas y poder de la iglesia.

Gráfica 3 Frecuencia de los códigos



Fuente: Gráfica realizada con el software Atlas. Ti 25.

En esta gráfica se muestra con mayor claridad el fenómeno de frecuencia de códigos, así como el diagrama Sankey elaborado por medio del Atlas. Ti 25. Dado que esta es una investigación cualitativa, lo interesante es descubrir la estrechez o amplitud que presentan los códigos, no así el porcentaje de presencia o ausencia del código como tal.

El diagrama Sankey es una representación gráfica que muestra flujos de información entre elementos codificados: códigos, grupos de códigos, documentos o grupos de documentos. Su principal característica es que el grosor de las líneas (o “flujos”) representa la intensidad o frecuencia de la relación entre los elementos conectados (Atlas.Ti, 2025).

En el contexto de Atlas. Ti 25, este diagrama se genera a partir de la tabla de códigos-documentos y permite visualizar:

- Cuántas veces aparece un código en un documento.
- Qué códigos coocurren con otros en el mismo texto.
- Qué documentos comparten patrones temáticos similares.
- Las líneas (o arcos) muestran las conexiones entre ellos.
- El grosor de cada línea indica la fuerza o frecuencia de la relación.
- Las líneas están identificadas con colores.

En este caso en particular, el código denominado *crítica social* (gris oscuro) muestra una frecuencia de 43, es decir que, de las 98 citas analizadas, se presentó en un total de 43, lo cual denota que la obra representa una fuerte crítica social y, de hecho, así es. Barría (2010) ataca la desigualdad social que mantiene a muchas comunidades en la pobreza extrema, sin los servicios básicos: luz eléctrica, agua potable, educación, ni centros de salud. Señala que cada cinco años se presentan con regalitos para que le den los votos, ganar una de las plazas políticas y mantenerse en el poder. De allí que el código de crítica social aparezca con tanta frecuencia.

Se observa, igualmente, que los códigos *pobreza* (en rojo), *feminismo* (en gris claro) y *educación* (en gris claro) poseen bandas gruesas, lo que sugiere una coocurrencia en las diferentes citas analizadas. Esto se explica porque el personaje principal es una joven de extracto humilde y porque, para el autor, la educación es la única arma con la que cuentan los pobres para liberarse del yugo de la esclavitud moderna.

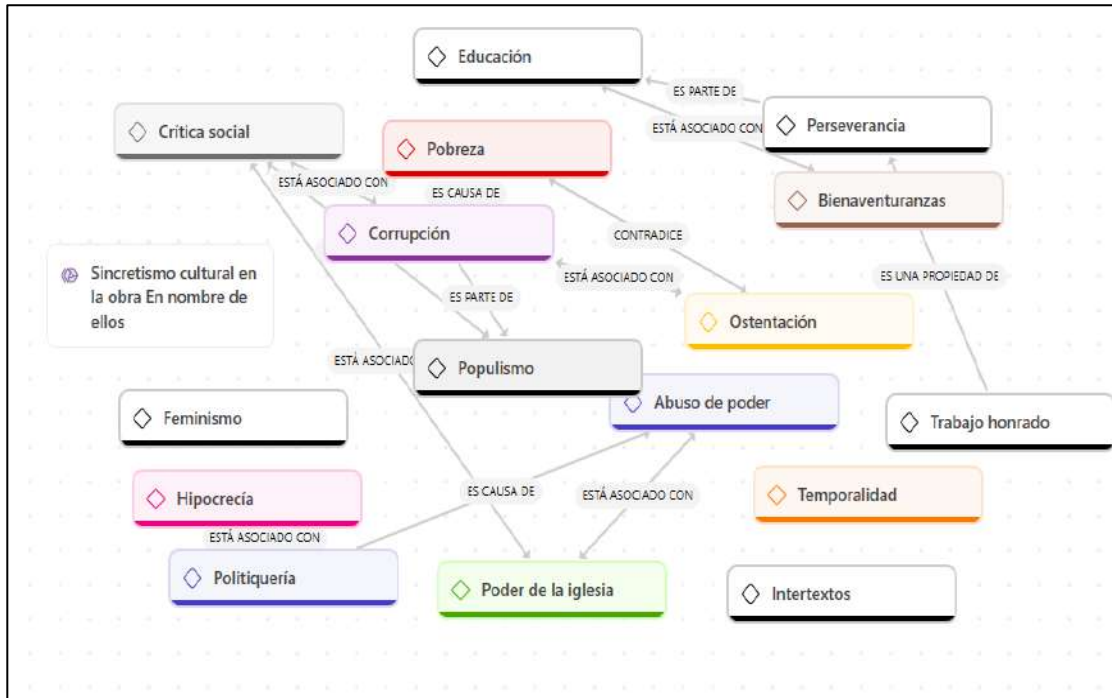
Toda la obra se centra en María, la protagonista de la novela, y su lucha por salir del campo, que representaba para su familia la marginación, la pobreza y la esclavitud. Es así como, por medio del apoyo de su maestra Tita y otros personajes que van

apareciendo en la novela, ella logra graduarse como la estudiante universitaria con el mayor índice académico de su promoción y lo que sigue es éxito personal y profesional.

Otros códigos que adquieren relevancia en el diagrama Sankey son: *corrupción* (representado en morado), *politiquería* (en azul) y *comparación campo-ciudad* (en gris claro). Esta prominencia se explica por la postura crítica del autor, quien atribuye los principales problemas sociales que enfrenta Panamá a los persistentes niveles de corrupción, los cuales ningún gobierno ha logrado contrarrestar. Por el contrario, se observa un incremento acelerado de la deuda externa, lo que agrava las condiciones estructurales del país (Chen Barría, 2010).

Asimismo, el texto evidencia una denuncia hacia los partidos políticos, señalando que su interés se centra en la conservación del poder y en el mantenimiento de privilegios económicos —como salarios elevados, bonificaciones y prácticas ilícitas—, en detrimento de políticas públicas orientadas a mejorar la calidad educativa, las condiciones laborales, la reducción de la pobreza y otras problemáticas que afectan a la sociedad panameña contemporánea.

Gráfica 4 Red que muestra la asociación de códigos



Fuente: Gráfica realizada con el software Atlas. Ti 25.

La gráfica N°4 muestra con claridad la asociación de los códigos inmersos en las 98 citas analizadas y la forma como están asociados; es decir, muestra una red conceptual que explora el tema del sincretismo cultural en la obra "En nombre de ellos" de José Chen Barría (2010).

Tal como señalamos anteriormente, el código de mayor frecuencia es el de *crítica social*, este, a su vez, está relacionado con el código *poder de la iglesia*, porque para el autor la iglesia ha sembrado en los pobres la idea de que el dinero y el vivir bien es pecado y que la pobreza es dignidad. Señala el narrador que, con esa concepción de la riqueza, difícilmente un pobre logrará ser rico o vivir cómodamente. La obra representa una crítica social frente al abuso de poder que ostenta la iglesia por un lado y los políticos, por otro.

Lo importante de esta gráfica es que proporciona una visualización clara de los temas clave y sus interrelaciones en la novela. Esto es fundamental para la investigación sobre el sincretismo cultural, ya que permite identificar rápidamente los aspectos más relevantes y cómo se conectan entre sí. La visualización facilita la interpretación y comunicación de los hallazgos.

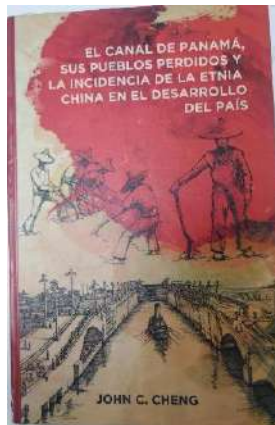
Al analizar las relaciones entre los códigos, se pueden identificar patrones narrativos que reflejan el sincretismo cultural. Por ejemplo, los códigos *populismo*, *corrupción*, *politiquería* y *pobreza* aparecen conectados; lo que indica que el autor consistentemente señala que el populismo es utilizado por los candidatos a puestos de elección popular, que compran los votos con regalitos baratos que consiguen en la capital. También, señala que en Panamá no se practica la política, cuyo significado es trabajar en beneficio de todos, sino que abunda la politiquería que es la astucia, el llamado “juega vivo”, en el cual se elaboran campañas para difamar a otro candidato y así cambiar la decisión de los votantes (Chen Barría, 2010).

En cuanto a la corrupción, explica que, de todos los actos de corrupción, malos manejos de fondos públicos y enriquecimiento ilícito que han llegado a la palestra pública, muy pocos han sido resueltos, porque o no hay pruebas suficientes o el tiempo prescribió y hay que desechar el caso. El autor se identifica plenamente con todas las vicisitudes sociales, políticas y culturales que circundan el país y que mantienen la desigualdad económica y educativa, haciendo a los pobres, cada vez más pobres y a los ricos, cada vez más ricos y ha utilizado su obra para sacarlas a la luz y ser un acérrimo crítico de ellas (Chen Barría, 2010).

Al mostrar cómo se representan y se interrelacionan los temas sociales y culturales en la novela, esta gráfica refuerza la validez de la investigación y proporciona una base sólida para futuras investigaciones.

5.3 Análisis de la obra “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” (Cheng, 2016)

Figura 13 “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país”



En este capítulo se analiza la obra del escritor panameño John C. Cheng publicada en 2016, titulada *El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país*. Este libro pertenece al género ensayo histórico, lo que significa que combina reflexiones personales del autor con datos históricos e interpretaciones sociales.

Maldonado (2021) sostiene que este tipo de escritura suele cultivarse luego de años de experiencia, y por ello refleja un nivel elevado de profundidad y madurez intelectual.

Cheng aborda cuatro grandes temas:

- Las injusticias sufridas por los afrocaribeños durante la construcción del canal.
- La desaparición de poblaciones que fueron inundadas para dar paso al funcionamiento del canal.
- La composición diversa del pueblo panameño como resultado de oleadas migratorias.

- La contribución significativa de la comunidad china al desarrollo del país.

El análisis se hizo desde tres perspectivas complementarias, con el apoyo del software especializado Atlas. Ti 25, que ayuda a organizar y entender información escrita compleja.

Se aplicó una técnica llamada hermenéutica, que busca entender no solo lo que el texto dice, sino lo que quiere decir en un nivel más profundo, considerando el contexto histórico, cultural y emocional. Es decir, se interpretaron las ideas del autor en relación con el momento y las circunstancias en que fueron escritas (Gadamer, 1977).

Después se estudió el texto desde su forma y lenguaje: cómo está escrito, qué palabras usa, cómo están organizadas las ideas, y qué símbolos utiliza para expresar significados más amplios. Este enfoque ayudó a descifrar mensajes implícitos y estructuras ocultas dentro del discurso (Van Dijk, 1979; Eco, 1968).

Finalmente, se extrajeron citas textuales importantes y se organizaron por medio de Atlas. Ti 25, un programa que permite etiquetar fragmentos según los temas que contienen, como "migración", "memoria", "injusticia social", entre otros. Esto facilitó observar cuántas veces se repite un tema, cómo se relaciona con otros y cuál es su peso dentro del discurso general del ensayo.

5.3.1 Datos biográficos del autor

Figura 14 John Cheng

Obtenida de www.fugalibros.com



John Cheng nació en Macao, en medio del caos de la Segunda Guerra Mundial, un tiempo de sombras y luchas. Aquel rincón era, en ese momento, una colonia portuguesa bajo ocupación japonesa; era una arena de incertidumbre y temor. Sin embargo, en medio de esas penumbras, la figura amorosa y resiliente de su madre iluminó sus días (Cheng J. C., 2013).

Desde muy joven, John aprendió que la felicidad no siempre depende de las circunstancias, sino del corazón que late por encontrarla. Recuerda con claridad el invierno en que, con apenas cinco años, su madre, en un gesto de ternura indescriptible, le entregó su primer juguete en Navidad. Era

una rareza, un milagro en un tiempo donde hasta la más pequeña alegría parecía un lujo imposible.

Aquel pequeño regalo no sólo era un objeto de diversión, sino un símbolo de esperanza, una chispa de alegría en medio de un mundo en guerra. Los años pasaron y la historia personal de John fue una colección de desafíos y triunfos. John y su familia llegan a Panamá al terminar la Segunda Guerra Mundial y se trasladan a Bocas del Toro, lugar de nacimiento de su madre y donde la familia tenía negocios. Al culminar sus estudios primarios, John y su hermano se mudan a la capital e ingresa al Colegio Javier donde recibe instrucción de la congregación de los jesuitas, de allí su apego a lo divino y sus fuertes bases religiosas.

Cheng siempre fue buen estudiante y vislumbró la educación como un faro de progreso. Este norte lo llevó a forjarse como un experto en administración y finanzas, habilidades que serían la columna vertebral de su futura carrera profesional.

El joven que había crecido en una Macao turbulenta se convirtió en un hombre de negocios audaz. Fundó HLB Cheng y Asociados, una firma de auditoría y contabilidad que se destacó rápidamente por su profesionalismo y ética. Su liderazgo y visión no pasaron desapercibidos, llevándolo a ocupar roles importantes como presidente del Colegio de Contadores Públicos Autorizados de Panamá y miembro de la Junta Directiva del Museo del Canal de Panamá (Cheng J. C., 2013).

Además, su pasión por la cultura y la educación lo ha llevado a escribir más de diez libros, abordando temas que van desde la contabilidad hasta la rica herencia cultural china. Uno de sus trabajos más destacados, "La labor del Contador como Perito", publicado en 2014, se convirtió en una referencia indispensable en su campo.

En el 2013 escribe su obra autobiográfica "Huellas de un ciudadano del planeta tierra" como un legado a su familia, amigos y a toda persona interesada en conocer sobre la tenacidad y el esfuerzo de un emprendedor, pero también habla de su amor al país que lo acogió, le brindó educación y la oportunidad de crecer personal, espiritual y profesionalmente.

John Cheng no nació en Panamá, pero su madre es panameña y él ha vivido en Panamá desde los 7 años. Hoy día, a sus 84 años sigue activo como Socio Director de HLB Cheng y Asociados, una firma de auditoría y contabilidad en Panamá.

5.3.2 Aspectos generales de la obra

El libro *El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país* (2016), escrito por John C. Cheng, constituye una valiosa contribución literaria e investigativa a la comprensión de la historia panameña. A pesar de que aborda temas diversos —como las injusticias sufridas por los afrocaribeños, la desaparición de poblaciones inundadas por la construcción del canal, la composición multicultural de Panamá y el papel de la comunidad china en el desarrollo nacional— todos están conectados por un hilo temático común: el surgimiento de la nación panameña como proyecto colectivo marcado por migraciones, obras monumentales e integración cultural.

La obra está organizada en cinco capítulos y se encuadra dentro del género ensayo histórico. Esto significa que, además de presentar hechos documentados, ofrece reflexiones interpretativas que buscan comprender el pasado desde una mirada crítica y comprometida. Según Jacinto Wong (autor del prefacio), Cheng (2016) entrega a la sociedad panameña una obra de profundo valor documental y humano, producto de años de investigación. El autor, con formación en contabilidad, incorpora numerosos datos estadísticos que fortalecen sus argumentos y otorgan al texto un importante respaldo técnico.

En el libro se destacan dos obras fundamentales para la construcción del país moderno: el ferrocarril interoceánico y el canal de Panamá. Ambos proyectos requirieron la participación de miles de obreros, tanto calificados como no calificados, provenientes de diferentes partes del mundo. Esta diversidad migratoria dio origen a la

riqueza cultural panameña actual, pero también expuso profundas desigualdades sociales y étnicas que el autor examina con detalle.

Como parte de esta investigación se realizó una revisión exhaustiva de la literatura existente, en busca de estudios previos que abordaran esta obra específica. No se encontraron antecedentes. Por tanto, este análisis representa el primer estudio académico conocido sobre El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país (Cheng, 2016), lo cual subraya su carácter pionero en el ámbito de los estudios literarios y culturales panameños.

5.3.3 Análisis hermenéutico

El ensayo *El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país*, publicado por John Cheng en 2016, presenta una investigación detallada sobre los procesos históricos y culturales que dieron forma a la nación panameña. Según el autor, la construcción del ferrocarril y, posteriormente, del Canal de Panamá generó una enorme demanda de mano de obra, lo que convirtió al istmo en un punto de encuentro para múltiples culturas. Ese cruce de caminos propició una profunda transformación social que desembocó en la formación del Panamá moderno.

La obra se estructura en cinco capítulos temáticos, no ordenados cronológicamente. Esta disposición permite que ciertos episodios históricos aparezcan en más de un capítulo, ofreciendo distintas perspectivas sobre los mismos hechos. Cheng busca mostrar no solo el desarrollo de las grandes obras de infraestructura, sino también las consecuencias humanas, sociales y culturales que estas generaron.

En el primer eje temático, el autor describe las causas que impulsaron la llegada masiva de inmigrantes afrocaribeños al país. Detalla las condiciones laborales injustas que enfrentaron, el maltrato por parte de contratistas y el enorme aporte que hicieron como fuerza de trabajo, llamándolos “los hombres que construyeron el Canal de Panamá” (Cheng, 2016, p.33).

En el segundo capítulo, Cheng analiza la zona del Canal como enclave privilegiado para los trabajadores norteamericanos blancos. Desde su perspectiva —y reforzado por testimonios de exresidentes estadounidenses— describe un entorno con salarios elevados, servicios gratuitos, entretenimiento exclusivo y condiciones de vida comparables a las de un país del primer mundo. Algunos testimonios citados incluso reivindicaban la protesta del 9 de enero de 1964 como un acto de afirmación nacionalista por parte de esa comunidad:

“El mayor problema era que éramos 110 % estadounidenses de corazón... y estábamos cansados de que nos consideraran mocosos mimados que vivían en el paraíso” (Ginsberg, 1999, citado en Cheng, 2016, p.42). “La protesta por la bandera fue una declaración para decir que éramos estadounidenses y que íbamos a demostrar que éramos estadounidenses” (Fields-Himes, s.f., citado en Cheng, 2016, p.43).

El tercer capítulo expone, con tono introspectivo, la desaparición de múltiples pueblos ubicados a lo largo de la antigua línea ferroviaria. Estas poblaciones fueron expropiadas, desmanteladas y sumergidas para la creación del lago artificial que abastece al Canal. Entre ellas se encuentran Limón, Gatún, Mindí, Tiger Hill y Lion Hill.

En el cuarto capítulo, Cheng reflexiona sobre la identidad panameña, producto de la influencia de distintas culturas. Rechaza el término “crisol de razas” por su carga peyorativa, y propone en cambio “crisol de etnias”, para resaltar el aporte de comunidades judías, hindúes, europeas, asiáticas y afroantillanas al desarrollo económico y cultural del país.

El último capítulo está dedicado íntegramente a la comunidad china en Panamá. Cheng expone teorías que afirman la llegada temprana de migrantes chinos al continente, incluso antes de la conquista europea. Además, describe el contexto de pobreza extrema que impulsó las migraciones desde China a finales del siglo XIX, así como las leyes discriminatorias que afectaron severamente a esa comunidad en Panamá. En este apartado, se destaca el papel de las abarroterías chinas como motor económico local, ofreciendo servicios como la “ñapa”, el “cuartillo” y el crédito alimentario (Cheng, 2016, p.159), pese a la marginación social que enfrentaron.

Cheng (2016) declara que su objetivo al escribir esta obra fue rendir homenaje a la comunidad china del istmo, resaltando su dedicación, sacrificio y arraigo. Señala que muchos de sus integrantes trabajan incansablemente, los siete días de la semana, llevando víveres a zonas remotas donde otras cadenas comerciales no llegan por falta de rentabilidad. A pesar de ello, continúa el estigma, los insultos y el desconocimiento hacia esta población. Cheng propone que es justamente esa constancia, a veces incomprensible, la que construye patria.

El análisis hermenéutico que se presenta a continuación surge de la interacción entre el autor, el lector y el texto (Van Dijk, 2008). Con base en el conocimiento histórico panameño y herramientas interpretativas (Gadamer, 1999), se ensamblaron

los elementos narrativos para comprender el discurso de Cheng. El resultado evoca sentimientos encontrados: dolor por las injusticias sufridas por afroantillanos y migrantes chinos, y optimismo por el surgimiento de una amalgama cultural que define al Panamá contemporáneo. Esta fusión visible en su gente, idioma, gastronomía y tradiciones da origen a lo que Cheng (2016) llama “el color panameño”, que no es blanco, negro ni amarillo, sino el resultado simbólico de todos ellos.

5.3.3.1 Las desigualdades que sufrieron los trabajadores antillanos en la construcción del canal de Panamá (1881-1914)

El autor expone una serie de desigualdades sufridas por los trabajadores afroantillanos que llegaron al Istmo para realizar labores como mano de obra calificada y no calificada. Estas desigualdades se han clasificado en las tres que más se dieron: laborales, sociales y de salud, de forma que su descripción ofrezca una visión más cercana de los hechos, aunque como señala Greene (2010), estamos lejos de poder entender la realidad de la época y todo el sufrimiento por el que pasaron estos humildes trabajadores.

- ***Discriminación laboral***

De acuerdo con Woods (1916) citado por Green (2010), las islas de Barbados, Martinica, Guadalupe y Trinidad fueron las que más mano de obra aportaron a la construcción del canal, no en vano Cheng (2016) señala que los afroantillanos fueron quienes construyeron el canal de Panamá.

En el periodo de 1905 y 1907 se produjo el mayor auge de inmigración de afroantillanos y el único año en el que no se produjo inmigración de trabajadores afroantillanos fue en 1911.

Al respecto, Green en su libro “The Canal Builders: Making America's Empire at the Panama Canal”(2010) señala que toda la fascinación que envuelve la monumental obra de arquitectura es quizás lo que haya eclipsado las condiciones inhumanas que sufrieron los empleados afrocaribeños en Panamá: las duras jornadas laborales que iban más allá de las 12 horas, el agreste territorio de humedales y pantanos en los que tenían que permanecer durante toda la jornada con lodo y agua hasta la cintura; el lugar estaba plagado de mosquitos transmisores de fiebre amarilla y malaria; vivían hacinados en barracas y sin agua potable, obligados a trabajar bajo condiciones de inseguridad y sin los implementos necesarios, por lo que se producían continuamente accidentes y muertes.

Uno de los aspectos más nefastos para los afroantillanos durante la construcción del canal por los norteamericanos fue la implantación del sistema de Gold Roll y el Silver Roll, porque los trabajadores afroantillanos que poseían el nivel de calificados por el dominio y la destreza en el trabajo o por recomendación de su supervisor eran devueltos a no calificados, disminuyéndoles sus salarios, ya que los empleados del Silver Roll ganaban entre 0.5 y 0.25 la hora y lo más que podían ganar era B/80.00 mensuales, en cambio, los empleados blancos podían llegar a ganar hasta B/600.00 dólares mensuales.

Esta abrupta desigualdad salarial, definitivamente, causó incomodidad en los afroantillanos, que eran la mayor fuerza laboral del canal, pero cualquier intento de huelga era apagado inmediatamente, además, la falta de empleos en otros sectores y gran necesidad económica en el istmo de Panamá los hacía temer el despido y continuar

trabajando. Entonces, el sistema de Gold Roll y Silver Roll más que definirlos por sus competencias profesionales, los separaba por el color de la piel (Cheng, 2016).

- ***Discriminación en los servicios de salud***

Cuando el canal pasa a manos norteamericanas se mejoraron las condiciones en las que vivían los trabajadores. El coronel William Crawford Gorgas, jefe de sanidad durante la construcción del canal, implementó medidas de prevención que incluyeron la eliminación de criaderos de mosquitos, la construcción de barracas con mallas en las ventanas y el drenaje de zanjas. Además, Gorgas aplicó los conocimientos del sabio cubano Carlos Finlay, quien describió la importancia del vector biológico en la transmisión de enfermedades; estos esfuerzos mejoraron la salud de la población afroantillana. Sin embargo, la dosis de la de medicación contra la malaria y la fiebre amarilla era muy fuerte, como consecuencia les producía sordera a los trabajadores, por lo que algunos no escuchaban los pitidos del tren y morían bajo los rieles y aquellos que se reusaban a recibir el medicamento eran azotados y encarcelados (Lynch, 2014).

A continuación, se ha elaborado un cuadro que describe las enfermedades que azotaron a los afroantillanos en la construcción del Canal de Panamá y lo que provocaron.

Enfermedades que padecieron los trabajadores durante la construcción del ferrocarril y el canal de Panamá

Enfermedad	Descripción	Consecuencias
Malaria	Enfermedad transmitida por mosquitos, que causa fiebre,	Altas tasas de morbilidad y mortalidad entre los trabajadores, dificultades en la

	escalofríos y malestar general.	construcción debido a la pérdida de mano de obra.
Fiebre amarilla	Enfermedad viral transmitida por un mosquito que causa fiebre, ictericia y daño hepático.	Elevada mortalidad entre los trabajadores. Paralización de la construcción debido a la enfermedad y la necesidad de controlar su propagación.
Disentería	Enfermedad que causa diarrea que era cólicos abdominales y deshidratación.	Deterioro de la salud de los trabajadores y alta tasa de mortalidad debido a la deshidratación y a las condiciones insalubres.
Tifoidea	Enfermedad bacteriana producida por agua o alimentos contaminados y provoca fiebre, diarrea, dolor de estómago y debilidad general.	Mayor incidencia de enfermedad entre los trabajadores. Dificultad adicional en la construcción debido a la enfermedad y el

		tratamiento necesario.
Enfermedades respiratorias	infecciones del tracto respiratorio como neumonía o tuberculosis debido a las condiciones de hacinamiento y a la exposición a polvo y humedad.	Aumento de la morbilidad y la mortalidad entre los trabajadores. Pérdida de mano de obra y retraso en la construcción debido a la enfermedad y la recuperación.

Fuente: Elaboración propia

- ***Discriminación social***

Con la idea que los trabajadores blancos norteamericanos pudieran estar con sus familias y así obtener su fidelidad al trabajo, se construyeron casas de una y dos plantas para los empleados del Gold Roll; estas eran de madera, con grandes ventanales, techos altos, amplia sala, cocina, comedor, las habitaciones dependían de la cantidad de integrantes que había en la familia del trabajador, con patio delantero y trasero.

Las casas que se construyeron para los trabajadores del Silver Roll eran de una sola planta, sencillas y más pequeñas. Aun así, los afroantillanos se las arreglaron para criar acomodarse con su familia.

Para la diversión de los empleados norteamericanos se construyeron clubes sociales con cines, salas de teatro, salas de bolos, salones de baile, piscinas, canchas de tenis, entre otras amenidades. Estos clubes eran exclusivos para los blancos.

Los trabajadores afroantillanos se organizaron para construir su club social en el que tenían un salón de baile y en él realizaban fiestas y celebraban reuniones.

- ***Discriminación en la actualidad***

Cheng (2016) señala que, si bien el sistema Golden Roll y Silver Roll fue eliminado completamente de la Zona del Canal, en 1964 por la Ley de Derechos Civiles Estadounidense, durante el centenario de la construcción del canal, el 15 de agosto de 2015, tuvo lugar una celebración que revivió el sistema Gold Roll y Silver Roll y señala varios sucesos que demuestran que en el imaginario panameño aún hay rastros discriminatorios contra los afrodescendientes:

- Los invitados especiales fueron atendidos en la simulación de un buque que atraviesa el canal (sistema Gold Roll), en cambio a la representación de los trabajadores del canal, considerados menos, se les ubicó en la simulación de las esclusas (sistema Silver Roll).

- Paradójicamente, fueron muy pocos los trabajadores, extrabajadores o hijos de trabajadores afroantillanos que fueron invitados a la gala, a pesar de que fueron ellos quienes, en su momento, conformaron la fuerza laboral más grande del canal de Panamá (Silver Roll).

- Para los Gold Roll había un servicio de “waiters” (sistema Gold Roll), pero para los demás invitados se dispuso un servicio tipo buffet, es decir, sírvase usted mismo (sistema Silver Roll).

Las palabras de Gerardo Malloney, en un artículo de prensa, manifiestan su sentir al respecto: «Herederos de un régimen de discriminación racial que se remonta al ‘Gold Roll’ y al ‘Silver Roll’ canalero, los afroantillanos deben luchar contra la invisibilidad de su valioso legado cultural, en una sociedad que se decanta por las manifestaciones ‘blancas’» (La Estrella de Panamá, 2018).

Aunque pareciera imposible de creer, esto fue una realidad en pleno siglo XXI. La diáspora afroantillana, una fuerza de más de 20, 000 trabajadores calificados y mano de obra en general, que llegó al Istmo y sufrió condiciones adversas, enfermedades, explotación salarial, discriminación por su color de piel, fue también despreciada en la celebración de los 100 años de construcción del Canal de Panamá. Sin embargo, señala Cheng (2016), son ellos los verdaderos dueños del Canal, porque a fuerza de sudor y de trabajo tesonero lograron completar la hazaña.

John Cheng nacido en Macao, hoy región de la República Popular de China, es también descendiente de la diáspora china que llegó a Panamá a finales del siglo XIX para la construcción del ferrocarril transístmico, estos inmigrantes también sufrieron por las inhóspitas condiciones del territorio istmeño. Además, sus características físicas y su personalidad (de pequeña estatura, de piel amarilla, de largo cabello recogido en la nuca, de pequeñas manos, de caminar silencioso, el no hablar español, entre otros muchos aspectos los diferenciaban de todos los demás inmigrantes) los convirtieron en blanco perfecto de motes y apodos despectivos. Por esa razón, el primer capítulo de Cheng (2016) es la vinculación que hace el autor con la diáspora afroantillana, para hacer notar que, así como fue tratada y sufrió el desprecio laboral y social, de esa misma forma lo vivieron los chinos a finales del siglo XIX durante la construcción del ferrocarril istmeño y el canal de Panamá.

5.3.3.2 La inundación de poblaciones durante la construcción del canal

Muchos han sido los autores que han escrito sobre las poblaciones situadas a orillas del ferrocarril transístmico, las cuales fueron inundadas para convertirlas en un lago artificial que alimentara las esclusas del canal. Entre ellos, Gil Blas Tejeira, en su

novela *Pueblos Perdidos* (1969) muestra la vida y sacrificio de cientos de pobladores que tuvieron que desalojar sus tierras para dar cabida a los lagos alimentadores de las esclusas del canal. Esta novela histórica describe con nostalgia como algunos dueños de terrenos, que le fueron expropiados, donde tenían su casa, su huerto y animales se negaron a salir y perecieron bajo las aguas.

Contrariamente, la historiadora Marixa Lasso en su obra *Historias perdidas del canal de Panamá* (2019) señala que lo descrito por Gil Blas Tejeira fue producto de un mito general, de una increíble imaginación y de la creatividad literaria propia de los novelistas, pero que está completamente alejado de la realidad. Señala como evidencia diversas cartas localizadas en la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, las cuales explican que lo que hubo fue un despoblamiento y reubicación de las poblaciones que se localizaban en el área de la Zona del canal, que en ese momento sumaban más de 60,000 habitantes y las poblaciones eran: Gatún, Bohío Soldado, Gorgona, Frijoles, Matachín, Tabernilla, Bas Obispo, Tiger Hill, Lion Hill, Ahorca Lagarto, Barbacoas, Cruces, Santa Cruz, Cruz de Juan Gallego, San Pablo, Bailamonos, Buena Vista, Monte Lirio, Caimito, Mamei, Peñas Blancas, Juan Grande (Lasso, 2019, citado por Aguilar, 2021).

Las razones del despoblamiento, según Lasso (2019) fueron políticas y provenían del estado norteamericano, por lo que se pudiera considerar un caso de discriminación. Señala, además, que los habitantes realizaron protestas y escribieron al gobierno panameño, pero no recibieron apoyo del mismo por lo que fueron desalojados.

El autor del libro que abordamos en este estudio (Cheng, 2016), al igual que Tejeira (1969) señala el despoblamiento, la reubicación y la inundación de los pueblos ubicados a lo largo de la línea del ferrocarril transístmico. Recurre, como sustento teórico a las investigaciones de Chou (2003) y Chen (2016, 2019).

Cheng (2016), a diferencia de Lasso (2019), explica que se dio un primer despoblamiento y reubicación y que con ello se borraron cuatro siglos de historia al ser inundados para la construcción de un canal a esclusas, orden dada en 1912 por el presidente norteamericano William Taft. De los pueblos reubicados, algunos sufrieron un segundo despoblamiento por razones estrictamente políticas y que obedecía a la idea de establecer en la zona del canal un estado dentro del estado panameño, el cual tendría la administración exclusiva por parte del gobierno federal de los Estados Unidos (Cheng, 2016).

En palabras de Cheng (2016):

El canal borró cuatro siglos de urbanización, dejando en su lugar pueblos modernos, bases militares y extensas zonas de vegetación domesticada, además de la vía acuática. En 1912, la Zona contaba con 63,000 habitantes, más que la provincia de Los Santos (poco más de 50,000) y casi el doble que la de Coclé (34,000). Los antiguos pueblos desaparecieron por diferentes causas, pero solo algunos fueron anegados por el lago Gatún. (p.54)

En estos pueblos, que de acuerdo con Cheng (2016) fueron reubicados unos e inundados otros, se construyeron (durante la época de la construcción del canal por los franceses) centros de primeros auxilios para atender casos de urgencia. Por esa razón, al pasar la construcción del canal a manos norteamericanas estos sitios tuvieron un

lugar distintivo en la historia norteamericana y fueron considerados patrimonio histórico de los Estados Unidos (Cheng, 2016).

Cheng cita al semanario Canal Record, revista exclusiva para los empleados del Gold Roll, que en su edición de 1911 apareció un artículo titulado “Los pueblos del lago. Caseríos y pueblos cuyos sitios serán cubiertos por el lago Gatún” en el que informaba que se iba a desmontar el ferrocarril y se iban a derribar las casas para construirlas en otro lugar, pero que el lugar no sería inundado sino hasta el año siguiente (1912), explicaba también que había algunos lugareños que se oponían a abandonar sus casas y sus tierras.

Tejeira (1969) señala en su novela Pueblos perdidos que los pobladores no recibieron la indemnización prometida por sus tierras, sino que todo se volvió un caos burocrático que estancó los trámites de las víctimas. Cheng (2016) señala que el presidente Taft emitió una orden ejecutiva que ordenaba a la Comisión del Canal Istmico CCI a tomar posesión de las tierras y arreglar mediante una indemnización (de forma práctica) todo reclamo de derecho de dichos terrenos que serían inundados. Es decir, no había vuelta atrás, los terrenos iban a ser expropiados de todas maneras porque el estado panameño le había otorgado a la CCI los derechos sobre ellas.

Esto resulta perfectamente comprensible, dado que el tratado Hay-Bunau-Varilla (1903) en su Artículo 2 señala que la República de Panamá otorga a los Estados Unidos a perpetuidad pleno derecho sobre las tierras de la Zona del Canal y las tierras que se ubican bajo el agua para la construcción, mantenimiento, sanitización, operación y protección. Entrega, además en condición de perpetuidad las islas cercanas a la bahía de Panamá: Flamenco, Perico, Naos y Culebra (Chen, 2019).

Cheng (2016) y Tejeira (1969) coinciden en que ambos señalan que, frente al desalojo, algunos se negaron a dejar sus tierras y perdieron sus vidas cuando estas fueron inundadas, aferrados a sus cultivos y a sus casas.

De considerarse un mito, tal como señala Lasso (2019), que los pueblos ubicados en las riberas del ferrocarril transístmico fueron inundados para la construcción de un lago artificial que supliera de agua al Canal con sistemas de esclusas, tendría que considerarse un mito la orden expedida por el presidente William Howard Taft en 1912 de tomar posesión de las tierras que serían inundadas e, igualmente, sería un mito el artículo del semanario Canal Record de 1911 en el que señala el inicio del desmantelamiento de las líneas del ferrocarril y la destrucción y reubicación de las casas de los lugares que serían inundados un año más tarde. Lo que es innegable es que no todos los pueblos fueron inundados, algunos fueron desmantelados y reubicados en otras zonas y otros simplemente fueron desalojados y los habitantes no tuvieron más remedio que irse a otros lugares. Por esa razón, hoy día, los nombres de esos pueblos no forman parte de la realidad geográfica panameña.

Cheng (2016) realiza una radiografía de 32 pueblos: 28 que fueron inundados (algunos fueron reubicados, otros no) y 4 que fueron desmantelados y reubicados, para darnos un vistazo de su composición general.

El cuadro a continuación recopila los aspectos más importantes de las poblaciones que fueron inundadas y reubicadas, pero también haciendo énfasis en aquellas que desaparecieron, dado que los habitantes se mudaron a otras áreas y el nombre del pueblo como tal ya no existe.

Pueblos inundados y reubicados

Mindí	<ul style="list-style-type: none"> - Antes de que fuera inundada, se localizaba a orillas del río Mindí, era un pequeño pueblo de menos de 100 habitantes. - En 1917 se reinstaló cerca del muelle del mismo nombre, allí se instaló una lechería que fue de gran importancia en la Segunda Guerra Mundial para el abastecimiento de las tropas.
Limón	<ul style="list-style-type: none"> - No se tiene clara su ubicación exacta antes de que fuera inundado, ni aparece en el censo de 1098, se sabe que era un pequeño pueblo de la provincia de Colón. - Este pueblo fue trasladado a una colina muy cerca de la comunidad de Nueva Providencia (provincia de Colón).
Gatún	<ul style="list-style-type: none"> - Estaba ubicado en la costa atlántica, al sur de la provincia de Colón y fue un sitio de importancia histórica porque sirvió de paso obligado de abastecimiento para los que se dirigían a las minas de oro de California a inicios del siglo XIX. - Se utilizó en la construcción del ferrocarril como el lugar en donde guardaban la maquinaria, las provisiones y se construyeron barracas para alojar a los empleados y talleres de mecánica. - Se convirtió en el centro del comercio fluvial, a su puerto llegaban las cargas de plátanos y distintos productos y se cargaban a los vagones del tren para abastecer a los comercios de la provincia de Colón. - Estaba conformado por unos 600 habitantes, escuela, iglesia, unas 90 casas y 12 talleres.

	<ul style="list-style-type: none"> - En 1908, en la construcción del canal, John Stevens decidió colocar una de las esclusas en Gatún, el pueblo fue desmantelado, abandonado y quedó enterrado en la represa. Sus habitantes fueron trasladados a Nuevo Gatún comunidad ubicada a 3 km de distancia del antiguo Gatún. - Nuevo Gatún floreció en 1907 cuando William Sibert estableció la división del Atlántico, se construyeron 97 edificios, la ciudad fue creciendo y para 1913 contaba con una población de cerca de 9,000 personas, pero al finalizar la construcción de las esclusas la población disminuyó y solo quedó el personal de limpieza. - Un nuevo auge para la comunidad se dio en 1920 cuando se decide contratar nuevos trabajadores para el mantenimiento del de las esclusas, se construyen allí barrios para familias del Silver Roll con edificios de mampostería, un comisariato, una oficina de correos y hasta una casa club para el Gold Roll. - En 1938 inició la construcción del tercer juego de esclusas y se desplazan allí más de 9,000 trabajadores, esos fueron los días de mayor auge de la comunidad. - Para 1953 Gatún, como se conoce hoy día, había regresado a su vida cotidiana, contaba con alrededor de 2,100 habitantes, había 2 iglesias, un grupo de teatro y el consejo cívico para fiestas, navidad y la celebración del 4 de julio.
Gamboa	<ul style="list-style-type: none"> - Estaba ubicado frente al pueblo de Gorgona, fue utilizado como un campamento base durante la construcción del ferrocarril y en tiempos del canal por

	<p>los franceses, estos construyeron allí un puente sobre el río Chagres para transportar los materiales.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gamboa original fue inundado en 1913 y las personas desplazadas al nuevo pueblo de Gamboa ubicado en una curva del río Chagres. Esta nueva comunidad fue considerada uno de los lugares más hermosos del Istmo, la mayoría de sus habitantes pertenecían al Silver Roll y construyeron el Consejo Cívico, además de su comisariato, estación de bomberos, oficina de correos y gasolinera. - En 1937 se construyó la escuela primaria en la que impartían clases maestros estadounidenses, pero dada su lejanía de la ciudad la matrícula disminuyó y los estudiantes fueron trasladados a la escuela de Balboa. - Gamboa es hoy un sitio de vida silvestre, hogar de caimanes, iguanas y cientos de especies de aves; alberga un imponente bosque tropical que atrae a muchos investigadores y observadores de todo el mundo, los cuales se dedican a estudiar especies exóticas y endémicas.
Gorgona	<ul style="list-style-type: none"> - Otro de los pueblos ubicado a orillas del río Chagres con una vida comercial muy próspera, estaba rodeado de cultivos agrícolas. - Se le puso ese nombre por la gran cantidad de serpientes que había en la zona, lo que asemejaba la cabeza de Medusa, la Gorgona de la mitología griega.

	<ul style="list-style-type: none"> - De acuerdo con el censo de 1908 la población ascendía a 2750 habitantes, la mayoría de ellos afrodescendientes. - En Gorgona se construyeron una serie de talleres, durante la construcción del ferrocarril, en los que reparaba todo el material rodante; además estaban los asentamientos de los trabajadores. - Más de la mitad de la ciudad se encuentra bajo el agua y resto de ella está cubierta de selva. - El pueblo se trasladó a Nueva Gorgona en Chame en la provincia de Panamá Oeste.
Frijoles	<ul style="list-style-type: none"> - Allí se encontraba una de las estaciones del tren, estaba ubicado a 30 kilómetros de la provincia de Colón. Fue uno de los centros de primeros auxilios durante la construcción del canal por los franceses. - Fue abandonado cuando las tierras quedaron bajo el agua y la población se ubicó kilómetros más arriba en la misma línea del tren, pero nunca próspero.
Miraflores	<ul style="list-style-type: none"> - Allí quedaba una estación del tren y se ubicaba a 8 kilómetros de la ciudad de Panamá. El pueblo fue trasladado para dar lugar al lago Gatún.
Comunidad despoblada	
Agua Clara	<ul style="list-style-type: none"> - Fue una pequeña aldea a orillas del río Chagres que fue despoblada como parte del territorio de la Zona del Canal. Esta comunidad no fue reubicada. El nombre

	<p>existe, pero no es una población, sino que es una de las nuevas esclusas y también un centro de visitantes.</p>
<p>Pueblos inundados no reubicados</p>	
<p>Tiger Hill y Lion Hill</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Ambas aldeas fueron inundadas por el lago Gatún. - Estaban ubicadas entre las comunidades de Gatún y Bohío y eran la ruta más usada para transportar el comercio a través del Chagres. - Se les llamó así porque los monos que en ellas habitaban emitían sonidos tan fuertes que eran confundidos con tigres y leones.
<p>Ahorca Lagarto</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Era un pueblo a orillas del río Chagres formado en su mayoría por afrodescendientes del negro que llegó como esclavo en tiempos de la colonia y que después de reveló, huyó de sus amos, construyeron palenques y fueron llamados cimarrones. - Su nombre deriva precisamente de una emboscada que le tendieron los cimarrones a una cuadrilla militar a orillas del Chagres en la que gritaban “Ahorca lagarto” mientras diezmaban a los militares. - Durante la construcción del ferrocarril fue una estación y un centro de primeros auxilios. Este pueblo no fue reubicado y desapareció bajo las aguas del lago Gatún.
<p>Monte Lirio</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Era una aldea selvática, con casas de paja y sin servicios sanitarios que albergó a trabajadores del Silver Roll.

	<ul style="list-style-type: none"> - Fue inundado y a pesar de que no fue reubicado, los pocos habitantes que había se trasladaron a una colina cercana y la llamaron Mitchell Ville en honor a un famoso capataz de la zona.
Peñas Blancas	<ul style="list-style-type: none"> - Era un pequeño caserío de chozas cerca de Bohío y a orillas del Chagres, desapareció bajo las aguas del lago Gatún.
Bohío	<ul style="list-style-type: none"> - Era el pueblo más grande de la Zona cuando llegaron los norteamericanos en 1904, servía como centro de primeros auxilios y tenía una estación del ferrocarril. - Anteriormente era llamado Bohío Soldado (Hogar el soldado). Estaba habitado mayormente por afrodescendientes que sumaban unos 447, 69 blancos, algunos indígenas y 10 chinos. - En este pueblo, los franceses construyeron sus oficinas en 1882 y crearon su plan de un canal a nivel, pero al cambiar el diseño a esclusas una de ellas se había ubicado precisamente en Bohío. - Finalmente, el pueblo desapareció bajo las aguas del lago Gatún.
Bas Matachín/Matachín	<ul style="list-style-type: none"> - Uno de los más grandes poblados tenía una población de 2,000 habitantes. Estaba ubicado entre la ciudad de Panamá y Portobelo y sirvió de ruta comercial durante el reinado de Felipe II. - Fue el lugar donde llegaron 694 trabajadores chinos en época de la construcción del ferrocarril, los cuales se sumaron a los otros trabajadores entre los que

	<p>sobresalían los irlandeses sobre los franceses e ingleses.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La mala alimentación, desprovistos del opio, la lejanía de sus familias y las constantes burlas que sufrían llevaron al masivo suicidio de 415 chinos. El ingeniero Totten describió la escena “Nunca olvidaré la escena que mis ojos encontraron esa mañana. Más de un centenar de chinos colgaban ahorcados...algunos con pedazos de sogas...la mayoría usó su propio cabello...” (Totten s.f. citado por Gómez, 2011). - Este lugar fue inundado por el lago Gatún en 1912 y sus habitantes, en su mayoría afrodescendientes fueron reubicados en la comunidad de Nuevo Gatún.
Alto Obispo/Bas Obispo	<ul style="list-style-type: none"> - Ubicados a 26 kilómetros de la ciudad de Panamá, sirvieron de campamento durante la construcción del ferrocarril y se mantuvieron así durante los trabajos del canal norteamericano, finalmente fueron abandonados y las tierras inundadas por el lago Gatún. - En Bas Obispo durante la construcción del canal norteamericano se dio el mayor de los accidentes laborales cuando una explosión de dinamita acabó con la vida de 26 trabajadores y 12 fueron mutilados.
Camp Gaillard	<ul style="list-style-type: none"> - Fue utilizado para alojar a la brigada 20 de infantería norteamericana y en 1927 pasa a ser un campo de entrenamiento de artillería.
Buena Vista y Juan Grande	<ul style="list-style-type: none"> - Aldeas pequeñas situadas a orillas del río Chagres entre Bohío y Fríjoles, ambas desaparecieron bajo las aguas.

Barbacoas y San Pablo	<ul style="list-style-type: none"> - En Barbacoas se construyó el primer puente de hierro para el tren y San Pablo, que estaba a orillas del río Chagres, era una plantación operada por sacerdotes católicos. <p>Ambas comunidades desaparecieron bajo las aguas.</p>
Bailamonos y Mamei	<ul style="list-style-type: none"> - El primero, un poblado pequeño en la línea del ferrocarril que tenía cierta importancia comercial y era habitado en su mayoría por afrodescendientes. - El segundo, un asentamiento para varias cuadrillas de trabajadores del canal norteamericano, igualmente con una población conformada en su mayoría por afrodescendientes. - Ambos desaparecieron bajo las aguas.
Cruz de Juan Gallego y Santa Cruz	<ul style="list-style-type: none"> - Antiguas aldeas cercanas a Gamboa en las que vivían trabajadores del Silver Roll.
Cruces/Venta Cruz	<ul style="list-style-type: none"> - Ubicada cerca al poblado de Gamboa, a orillas del Chagres. Fue el lugar de asiento de los mercaderes y de viajeros que recorrían el Camino de Cruces para el comercio a través del río. Era una ruta que iba desde el poblado de Chagres, pasando por Las Cruces, Cruz de Juan Gallego y Santa Cruz hasta cruzar las montañas y llegar a Panamá. - Fue abandonado debido a la crecida del cauce del lago Gatún.

Fuente: Elaboración propia

El cuadro anterior es un bosquejo que recoge gran parte de los pueblos que formaban parte de la Zona del Canal (Cheng, 2016). Este territorio fue concedido a los

Estados Unidos a perpetuidad para la administración, el mantenimiento, la seguridad y el saneamiento de acuerdo con el tratado Hay-Bunau-Varilla de 1904. Estas tierras eran el hogar de humildes agricultores, los cuales utilizaban la cercanía al río Chagres para el transporte de su producción hacia el mercado de la provincia de Colón.

Afortunadamente, gracias a la firma de los tratados Torrijos-Carter en 1977, Panamá logró, por etapas, la recuperación de todas las tierras que habían sido cedidas a los Estados Unidos y el 31 de diciembre de 1999, la administración del canal de Panamá pasó a manos del estado panameño.

Tal como se aprecia en la descripción que se ha realizado, la mayoría de estas comunidades estaba habitada por población afrodescendiente, pero también era habitada por uno que otro chino, dado que luego del suicidio masivo ocurrido en Matachín, los chinos sobrevivientes se dedicaron al cultivo de frutas y hortalizas y otros al comercio de víveres y enseres al por menor.

Esta recopilación histórica de los pueblos que fueron inundados, desalojados o reubicados representa la puesta en escena de la vida colonial e inicios de la vida republicana de Panamá. Las decisiones sobre la existencia de las comunidades eran tomadas por quienes ni siquiera residían en el territorio Istmeño, sino que eran órdenes que emanaban de despachos superiores localizados en los Estados Unidos y ejecutados por jueces o militares norteamericanos en detrimento de la población panameña que veía con tristeza como se le despojaba de la tierra que con tanto esmero habían trabajado, donde tenían sus cosechas, sus animales de granja, su hogar y su familia.

5.3.3.3 *La diversidad de la población panameña, producto de las migraciones*

Cheng (2016) aduce que Panamá ha sido mal llamada “crisol de razas” porque la palabra raza es un apelativo despectivo, por lo que debería cambiarse a “crisol de etnias”.

Para este autor, dos monumentales obras (el ferrocarril transístmico y el canal de Panamá) permitieron la entrada de diásporas diversas, por lo que hoy día resulta imposible estudiar la cultura panameña desligada de todas las demás con las que ha compartido más que tiempo y espacio.

Al respecto Wong, ex trabajador del canal, expresó: “En Panamá todos somos inmigrantes; en algún tiempo todos nuestros antepasados emigraron, excepto los pueblos originarios, que son realmente los habitantes del Istmo” (Wong (s.f) citado por Colindres, 2021).

Según Woods (1916) entre 1904 y 1913 llegaron al Istmo unos 16,000 inmigrantes antillanos para trabajar en las obras del canal. La tabla a continuación explicita lo expresado.

Tabla 1 Obreros llegados al Istmo procedentes de Las Antillas

País	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910	1911	1912	1913	Total
Barbados	404	3,091	6,510	3,242	2,592	3,605	----	----	----	528	19,900
Martinica	----	2,733	585	2,224	----	----	----	----	----	----	5,542
Guadalupe	----	----	----	2,039	----	----	----	----	14	----	2,053
Trinidad	----	1,079	----	----	----	----	205	----	143	----	1,427
St. Kitts	----	933	----	----	----	----	----	----	9	----	942
Isla Fortuna	----	----	361	----	----	----	----	----	----	----	361
Guyana Inglesa	----	----	----	----	----	----	----	----	332	----	332
Guyana Inglesa	----	----	----	----	----	----	----	----	296	----	296
Granada	----	----	----	----	----	----	----	----	93	----	93
Santa Lucía	----	----	----	----	----	----	----	----	55	----	55
Jamaica	----	47	----	----	----	----	----	----	----	----	47
Curazao	----	23	----	----	----	----	----	----	----	----	23
Gran total	404	7,834	7,456	7,505	2,592	3,605	205	----	942	528	31,071

Fuente. Woods, R.E. 1916

De acuerdo con estas cifras, las islas de Barbados, Martinica, Guadalupe y Trinidad fueron las que más mano de obra aportaron a la construcción del canal, no en vano Cheng señala que los afroantillanos fueron quienes construyeron el canal de Panamá.

En el periodo de 1905 y 1907 se produjo el mayor auge de inmigración de afroantillanos y el único año en el que no se produjo inmigración de trabajadores afroantillanos fue en 1911.

Durante la construcción del canal (1904-1914), para los trabajadores afroantillanos no calificados: cargadores, limpiadores de zanja y operadores de carretillas, los salarios podrían haber oscilado entre 10 y 30 centavos de dólar por día,

mientras que, para los trabajadores semicualificados, como carpinteros, albañiles y operadores de maquinaria simple, los salarios podrían haber sido un poco más altos, posiblemente entre 30 y 50 centavos de dólar por día. Estos salarios eran generalmente más bajos que los de los trabajadores europeos y estadounidenses, y estaban sujetos a una serie de factores, como el tipo de trabajo, la experiencia y las condiciones laborales (Parker, 2019).

En cuanto a los trabajadores europeos, estos fueron reclutados en dos momentos históricos: durante la construcción del ferrocarril de Panamá en 1850 y, más tarde, durante la construcción del canal de Panamá a principios del siglo XX. Sin embargo, las condiciones ofrecidas a los trabajadores europeos fueron significativamente diferentes a las ofrecidas a los trabajadores afroantillanos.

Los trabajadores europeos, que en su mayoría eran inmigrantes de países como Irlanda, Gran Bretaña, Alemania y otros lugares de Europa, fueron contratados para trabajar en condiciones muy duras y muchos de ellos eran obreros no calificados que recibían salarios mínimos por su trabajo, pero a pesar de esta situación se les compensaba con un mejor salario que a los afroantillanos.

Para la construcción del ferrocarril (1850-1855), se estima que los jornaleros o trabajadores europeos no calificados podrían haber ganado alrededor de 20 a 30 centavos de dólar al día, mientras que los trabajadores más calificados o especializados podrían haber ganado un poco más (Parker, 2009). Para la construcción del canal (1904-1914), se estima que los trabajadores europeos no calificados podrían haber ganado alrededor de 50 centavos a 1 dólar por día, mientras que los trabajadores más calificados podrían haber ganado un poco más. Estas cifras son estimaciones, ya que

los salarios reales podrían haber variado según las circunstancias específicas de cada trabajador, las funciones que desempeñaba y el período de tiempo en el que fue contratado (Parker, 2009).

A continuación, se muestra una tabla que muestra la cantidad de trabajadores europeos que llegaron al Istmo para trabajar en la construcción del canal.

Tabla 2 Trabajadores del canal provenientes de Europa

País	1904	1905	1906	1907	1908	1909	1910	1911	1912	1913	Total
España	----	----	1,174	5,293	1831	----	----	----	----	----	8,298
Italia	----	----	909	1,032	----	----	----	----	----	----	1,941
Grecia	----	----	----	1,101	----	----	----	----	----	----	1,001
Francia	----	----	19	----	----	----	----	----	----	----	19
Armenia	----	----	14	----	----	----	----	----	----	----	14
Gran total	----	----	2,116	7,246	1,831	----	----	----	----	----	11,193

Fuente. Woods, R.E. 1916

De acuerdo con estas cifras, una cantidad de 11,193 trabajadores del canal provino de Europa. Los europeos, después de los afroantillanos, constituyeron la segunda mayor cantidad de trabajadores en época del canal norteamericano.

La mayor cantidad de trabajadores europeos provino de España, dado que eran considerados como trabajadores fuertes y de muy buen nivel. Italia aportó la segunda mayor cantidad de trabajadores y, de igual forma, tenían fama de ser buenos trabajadores.

Al respecto, Greene (2010) destaca que la composición étnica y cultural de Panamá es diversa debido al origen de la fuerza laboral que construyó el ferrocarril y el canal. Señala que, además de los trabajadores de las islas del Caribe y de América Latina, hubo una presencia significativa de trabajadores europeos, incluidos ingenieros,

técnicos y obreros, que contribuyeron al proyecto. Greene (2010) considera, además, que esta diversidad étnica y cultural influyó en las relaciones laborales y en la dinámica social en el istmo de Panamá durante el período de construcción del canal.

Al respecto de la diáspora china, Cheng (2016) cita a Tam (2005), quien realiza una descripción de cómo estaban conformados los comercios en Panamá para 1920:

Durante la década de los 20, los chinos eran los dueños de las tiendas de víveres; los griegos, de las fruterías; los españoles, franceses y norteamericanos, de los hoteles; los hindúes y chinos de las lencerías; los sirios, turcos y armenios, de las tiendas de ropa barata y los judíos de algo de todo” (Tam, 2005, citado por Cheng, 2016, p. 102).

Por todo lo expuesto, Cheng (2016) considera que se necesitan más investigaciones dirigidas al campo de la confluencia cultural europea en el istmo de Panamá, ya que ha sido poco estudiado. Por ejemplo: En 1908, la Compañía del Canal, imposibilitada para alojar a la enorme cantidad de trabajadores, abre el escenario para que estos puedan alquilar cuartos en donde quedarse y muchos panameños vieron la oportunidad de adecuar los espacios de sus viviendas para alojar a estos trabajadores y otros, con más dinero, construyeron viviendas de madera con cuartos y baños compartidos para ofrecerlos en alquiler. Surgen así los barrios de Calidonia, El Chorrillo, El Granillo, El Marañón, San Miguel y Malambo, entre otros (Cheng, 2016).

De este ejemplo surgen preguntas como, ¿qué tipo de relaciones extralaborales surgieron a partir de este suceso?; ¿tuvieron los inquilinos europeos que adaptarse a las costumbres de los dueños de los alquileres o sucedió al revés?; ¿a partir de 1908, ¿cuántos nacimientos con apellidos italianos, ingleses, franceses, españoles se dieron en Panamá de acuerdo con el Registro Civil o los Registros Bautismales? Estas son

algunas de las preguntas que merecen un abordaje investigativo porque involucran la conformación de la identidad cultural de Panamá.

Finalmente, McCullog (1978), expresa que el proyecto de construcción del canal llegó a involucrar los esfuerzos de miles de trabajadores de muchas naciones durante cuatro décadas.

5.3.3.4 El valioso trabajo que ha realizado la comunidad china en la construcción de Panamá

Cheng (2016) dedica todo un capítulo a exponer el aporte de la comunidad china a la cultura y sociedad panameña. Inicia exponiendo los hechos que llevaron al descubrimiento de América para citar las teorías que explican que el continente americano ya había sido visitado por los chinos.

Describe cómo fue la llegada del primer grupo de chinos al istmo de Panamá estaba compuesto por un grupo de 268 trabajadores, puesto que de los 300 que habían embarcado, 72 murieron en la dura travesía. Un segundo cargamento que embarcó 521 chinos perdió 96 trabajadores. Dos años más tarde llegó el Sea Wich con trabajadores chinos que habían sido contratados para la construcción del ferrocarril transístmico.

Estos trabajadores fueron expuestos a un clima tropical muy hostil, terrenos pantanosos plagados de mosquitos transmisores de malaria y fiebre amarilla; hacinados en barracas sin servicios sanitarios, sin agua potable, expuestos al dengue y cólera.

Los chinos llegaron con su cultura y su atuendo tradicional (largas coletas, sombrero cónico, pijama azul, camisa de mangas largas y muy anchas). Más pequeños que los individuos de otras etnias...no desarrollaban esfuerzos tan grandes como otros

trabajadores, pero eran increíblemente ordenados en el trabajo colectivo y muy meticulosos, y se dejaban dirigir sin problemas.” (Cheng, 2016, p.136)

De acuerdo con Cheng (2016) se pactaron condiciones de trabajo, alimentación y espacio para prácticas religiosas: se les debía surtir de té dos veces al día, alimentos especiales a los que estaban acostumbrados, se les debía permitir disponer de templos dónde practicar el budismo y el taoísmo y, sobre todo, proveerlos de opio. Estas condiciones no se cumplieron, al contrario, el número de chinos muertos por accidentes, enfermedades, suicidios aumentaba cada día.

El ser personas de carácter apacible, no manejar el lenguaje español ni el inglés y poseer costumbres diferentes los convertía en el blanco perfecto de burlas y hostigamiento de parte de sus compañeros de trabajo, en especial de los irlandeses.

Cheng (2016) señala, que fue precisamente un irlandés quien escribió una carta que fue publicada por el New York Herald en el que exponía que la Railroad Company traficaba con opio. Esto causó que los directores de la compañía, desde Nueva York, cancelaran el envío de opio a Panamá, por lo que los chinos se quedaron sin el opio que les habían prometido.

Lejos de sus familias, soportando condiciones adversas y expuestos al maltrato y hostigamiento de sus compañeros, 415 chinos decidieron suicidarse, algunos se ahorcaron con su propio cabello, otros se lanzaban contra los arrecifes, otros se cortaban el cuello con sus propios machetes. Acostumbrados al opio, algunos fueron internados en clínicas de las que escapaban para deambular por las calles de la ciudad de Panamá.

Luego de este acontecimiento, los chinos que sobrevivieron se dedicaron a labores como la siembra de hortalizas y la venta de víveres al por menor. Este grupo conformó una unión y formaron la primera sociedad benéfica china llamada Wha On Kon Ce en 1882, que luego se llamaría Way On. Esta sociedad se encargó de repatriar los cadáveres de los chinos que fallecían en Panamá a China (Cheng, 2016).

Cheng (2016) explica cómo la comunidad china apoyó a los más necesitados durante la época de unión de Panamá de Colombia.

A finales del siglo XIX, cuando Panamá era un estado de la Gran Colombia, se produjo la Guerra de los mil días, que enfrentó a los partidos liberal y conservador. Tuvo un matiz netamente político en la lucha por el poder y por la tenencia de tierras. Esta guerra causó miles de muertos y produjo una enorme crisis económica, el istmo de Panamá se hallaba sumido en la miseria.

"Las calles de la ciudad están solitarias, los comercios cerrados, los transeúntes se han dispersado por las esquinas; la ausencia de ruido indica la falta de vida, la muerte del trabajo; las casas han cerrado sus puertas, como si la peste hubiera llegado a la ciudad. Todo el mundo parece haber huido al campo, a la montaña, en busca de un refugio; y es que, en verdad, la vida en la ciudad es insoportable". (Tomás Rueda Vargas, crónica de la Guerra de los Mil Días, 1899).

En ese momento, los minoristas chinos apoyaron a sus clientes, introduciendo tres sistemas: la "ñapa", el "fiao" y el "cuartillo".

- La palabra "ñapa" se deriva del término quechua "yapa", que significa "adición" o "algo extra". Esta práctica consistía en ofrecer un pequeño obsequio

adicional o un extra a los clientes como una cortesía o incentivo para fomentar la fidelidad del cliente o compensar pequeñas irregularidades en la transacción comercial.

Por ejemplo, un cliente que compraba una cantidad determinada de productos en una abarrotería china recibía un artículo adicional de forma gratuita o a un precio reducido como parte de la “ñapa”. Esto podría ser un pequeño artículo como una pieza de fruta, un dulce, o un producto básico de la tienda.

La ñapa se convirtió en una práctica arraigada en la cultura panameña y era apreciada por los clientes como una muestra de generosidad por parte de los propietarios de las abarroterías chinas. Además, ayudó a fortalecer las relaciones entre la comunidad china y el resto de la población, ya que era una forma de demostrar hospitalidad y conexión con la clientela local. (Diario El Siglo)

- La palabra "fiao" o "fiado" en las abarroterías chinas en Panamá se refería a una práctica extendida en la que los propietarios de estas tiendas extendían crédito a sus clientes. Básicamente, el cliente podía llevarse los productos sin pagar en el momento de la compra, comprometiéndose a saldar la deuda en una fecha posterior.

Esta práctica era comúnmente utilizada por personas que no tenían el dinero suficiente para pagar en el momento de la compra, pero que tenían una relación de confianza con el tendero. El "fiao" se basaba en la confianza mutua entre el cliente y el dueño de la abarrotería, así como en la reputación y el historial de pago del cliente.

El "fiao" era una parte importante de la cultura comercial en Panamá, especialmente en comunidades donde las abarroterías chinas eran una presencia común. Sin embargo, también podía generar conflictos si los clientes no cumplían con sus

compromisos de pago, lo que llevaba a tensiones entre el tendero y el cliente. (Programa radial colombiano "Historias de mi Pueblo", 2018)

- El "cuartillo" en las abarroterías chinas en el Istmo, particularmente en Panamá, era una medida de venta o de intercambio utilizada en transacciones comerciales. Esta medida no estaba estandarizada y podía variar según el contexto y la región, pero generalmente se refería a una cantidad específica de algún producto que se vendía o intercambiaba.

En algunas ocasiones, el "cuartillo" se utilizaba para referirse a una fracción de una unidad más grande de medida, como una lata o un envase. Por ejemplo, un "cuartillo" de arroz podría significar una cierta cantidad de arroz contenido en un envase específico que se vendía en las abarroterías chinas.

Además, el "cuartillo" también podía referirse a una porción o cantidad que se intercambiaba por un valor determinado. Por ejemplo, un cliente podría solicitar un "cuartillo" de azúcar, lo que implicaba recibir una cantidad específica de azúcar a cambio de un precio acordado.

Este texto de Raúl Leis (1999) recrea lo que representaba el cuartillo para los panameños:

Cuando los clientes compraban en las tiendas, les decían a los chinos, "¡apúntalo!" y al final de la semana, la quincena o mes, llegaban a pagar lo que debían. Los chinos también estampaban el sello de sus establecimientos en pequeños cartoncillos que daban en lugar de moneda fraccionaria y que después el gobierno nacional tuvo que acuñar como "cuartillo" (moneda equivalente a un centésimo y un cuarto).

Estos tres sistemas utilizados por los comerciantes chinos apoyaron a los panameños más necesitados, el último de ellos basado en la confianza depositada en el cliente que solo empeñaba su palabra.

Es así como la relación con los chinos se hace cada vez más estrecha, e inicia un sincretismo cultural que se fue ampliando conforme la comunidad china ampliaba los espacios comerciales que ocupaba: salones de belleza, almacenes, restaurantes, carnicerías, tiendas de remedios, entre otros. Los chinos, poco a poco, se fueron integrando a la sociedad panameña, algunos abandonaron el budismo, el taoísmo y empezaron a profesar la fe católica, sin embargo, conservaron sus costumbres familiares y sus tradiciones.

Cheng (2016) señala que, en 1094, para la época de la construcción del canal por los norteamericanos, estos realizaron esfuerzos para volver a contratar mano de obra desde China, pero los esfuerzos fueron en vano, porque los chinos enterados del suicidio colectivo que se había dado en Panamá se negaron a viajar en condiciones de trabajadores, por otro lado, existía tanto en los Estados Unidos como en Panamá una ley que prohibía la entrada de chinos al país.

Debido, precisamente, a que China no permitió la contratación de mano de obra china, se buscó mano de obra en los países del Caribe e iniciaron la contratación de trabajadores de Barbados, Trinidad, Martinica, Guadalupe, Jamaica, entre otras islas de las Antillas.

Dado el parecido de los rasgos faciales y la fisonomía, la palabra “chino” englobaba a japoneses, malayos, filipinos, mongoles y chinos. Y es que la convivencia de estas nacionalidades en un solo territorio permitió realizar alianzas comerciales y

negocios comunes que no se hubiesen podido realizar de no ser por las particulares circunstancias de vivir en occidente y tener que sobrevivir en un ambiente que les era hostil, porque las autoridades panameñas imponían restricciones cada vez más fuertes a los comerciantes asiáticos.

Se produce de esa manera un proceso de asimilación no solo cultural, sino también lingüístico, porque los chinos optan por cambiarse el nombre a uno latino, en este punto Cheng (2016) enlista una serie de ejemplos extraídos de directorios telefónicos, directorios de casas comerciales y anuncios de periódicos en los que claramente se observa nombres españoles y apellidos chinos:

Federico A. Yuen & Co. Importadores y exportadores. Ventas al por mayor y al por menor. Abarrotería en general. Teléfono:668. Panamá. Calle 13 Este y avenida Norte.

Díaz Han Hap; chino casado con doña Lam Sui Díaz, residencia y oficina, 36 Avenida Central; teléfono 383; ap. de corr. 131; por cable Han Hap; comerciante.

Chen Kito; chino casado con doña María Lau; residencia y despacho, 28 Avenida Norte; teléfono 368; ap. de corr. 26; por cable «Kitochen»; comerciante jefe; miembro de la Liga Nacionalista China; masón grado 3º(Esc.)

Al respecto, la Liga Nacionalista China desempeñó un papel importante en la Revolución de Xinhai en 1911, que derrocó a la dinastía Qing y estableció la República de China. Sun Yat-sen se convirtió en el primer presidente provisional de la República. Sin embargo, después de la guerra contra la ocupación de Japón estalló la Guerra Civil China entre los nacionalistas y los comunistas. Los comunistas, liderados por Mao Zedong, finalmente prevalecieron en 1949, estableciendo la República Popular China

en el continente, mientras que los nacionalistas tuvieron que huir a Taiwán (Strand, 2011).

Tanto a través la lista que muestra las direcciones y el teléfono de los comercios como por medio del directorio que describe las direcciones de familias chinas y cómo están conformadas, Cheng (2016) expone claramente la asimilación que ocurrió en Panamá y que pudo deberse a las fuertes restricciones que existían en contra de los chinos, lo que los presionó a casarse con panameñas y a adoptar nombres españoles.

Otro aspecto importante que destacar es la pertenencia de varios comerciantes chinos a la Liga Nacionalista China que tenía su sede en la provincia de “Guangdong” (en mandarín Cantón), ubicada al sur de China. “Guangdong” tiene una historia antigua y ha sido un centro de actividad cultural y comercial durante siglos. Durante el siglo XIX, la provincia fue un importante punto de partida para la emigración china hacia otros países, lo que llevó a una gran diáspora china en todo el mundo (Kuhn, 2002).

Finalmente, el autor nos ofrece una selección de empresas chinas que existían en Panamá a inicios del siglo XX, las mismas están clasificadas de acuerdo con el tipo de comercio al que se dedicaban (artículos para caballeros, comestibles, fábrica de hielo, fruterías, mercancías secas, entre otros), el nombre del dueño, su dirección y su número de teléfono. Todo esto con el objetivo de demostrar que la comunidad china, desde su llegada al istmo de Panamá, ha trabajado incansablemente para el desarrollo de la nación panameña.

La comunidad china nos ha provisto de vestidos, alimentos, frutas, servicio de lavandería, de materiales de construcción y un sinnúmero de cosas más. Su tesonera labor

nos ha convertido en un país de servicio para el mundo entero, por eso, señala el autor, que los descendientes de chinos nacidos en Panamá:

“...son tan panameños como cualquiera. Aquí se han convertido en profesionales, tienen su familia, su trabajo o su negocio, su hogar y existe un sincretismo cultural tan fuerte que, lamentablemente, muchos ya no hablan su lengua de origen...” (Cheng, 2016).

Si es cierto que las nuevas generaciones de descendientes de chinos en Panamá poseen los mismos gustos y preferencias que los jóvenes en general, ¿cuál sería la diferencia, además del físico? Esa diferencia vive solo en el imaginario de quienes consideran que el panameño no es amarillo ni tiene los ojos rasgados.

Al contrario, para Cheng (2016) existe un “color panameño” que es reconocible solamente por quienes hemos nacido o nos hemos criado en este territorio; en la forma de hablar, de caminar, en nuestra forma de ser, en lo que nos gusta. Ese “color panameño” es una mezcla de muchas etnias, colores, físicos, religiones e idiomas y va más allá del tamborito y *el sombrero a la “pedrá”*.⁶

5.3 4 Análisis lingüístico-semiótico

El análisis lingüístico-semiótico realizado a la obra “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país” Cheng (2016) incluye los siguientes aspectos: sentido del texto, modalidad, tipo de registro de

⁶ Si el doblez está en la parte frontal y parte posterior del sombrero se entiende que se lleva a la “pedrá” lo que significa que el portador es una persona exitosa, se encuentra conforme con su vida o es un hombre de buenas cualidades físicas, también se utiliza el sombrero a la “pedrá” cuando haya algún tipo de enfrentamiento verbal o físico con otro hombre (www.notimerica.com)

la lengua, rasgos léxicos, manejo de la sintaxis, rasgos textuales y los elementos de significado y simbólicos.

-Sentido del texto. El texto de Cheng (2016) es un llamado a visibilizar a todas las comunidades que forman parte de esta nación, pero no como descendientes de la diáspora que llegó a Panamá y formó parte importante de la mano de obra que construyó el canal de Panamá, sino como panameños, cuyos genes están dentro de la amalgama cultural de la que todos somos parte.

-Modalidad. Es un discurso de tipo ensayo histórico.

-Tipo de registro de la lengua. En el escrito se observa que el autor utiliza un registro formal, propio de quien escribe ensayos y documentos profesionales y académicos.

-Los rasgos léxicos. Se encontraron los siguientes rasgos léxicos:

- Términos específicos: El autor se apega a la escritura de los nombres de los sitios a los cuales se refiere, en caso de haber cambiado de nombre, también los incluye.
- Términos analíticos: Se identifican términos que permiten el análisis y la interpretación de los eventos históricos. Es decir, palabras relacionadas con causas y efectos, tendencias, cambios, continuidades, motivaciones, consecuencias, etc.
- Expresiones temporales: Dado que es un ensayo histórico, el autor usa, a menudo, conectores temporales como "anteriormente", "posteriormente", "durante", "antes de", "después de", etc.

- Citas y referencias: Dentro del discurso ensayístico se identificaron citas directas o referencias a fuentes primarias y secundarias. Estas implican el uso de términos relacionados con la citación, como "según", "citado por", "en palabras de", etc.

- Lenguaje descriptivo y narrativo: Cheng (2016) utiliza, a menudo, términos descriptivos y narrativos para explicar y contextualizar los eventos históricos. Estos términos incluyen adjetivos, adverbios y frases que ayuden a crear una imagen vívida de los acontecimientos y las personas involucradas.

- Manejo de la sintaxis. El autor comunica de manera clara y efectiva las ideas, argumentos y análisis sobre eventos y períodos históricos por medio de los siguientes elementos:

-Claridad y coherencia: La sintaxis es clara y coherente, lo que permite entender fácilmente las ideas presentadas en el ensayo. Además, las oraciones están estructuradas manera lógica y ordenada, evitando la ambigüedad y la confusión.

Veamos el siguiente ejemplo:

«La falta de higiene agravó la presencia de enfermedades. Sufrieron de viruela, neumonía, fiebre tifoidea, disentería, anquilostomiasis, infecciones cutáneas incluso peste bubónica...» p.16

-Variedad de estructuras de oraciones: Para mantener el interés utiliza una variedad de estructuras de oraciones, que incluyen oraciones simples y compuestas, así como el uso adecuado de la puntuación para controlar el ritmo y el flujo del texto.

-Destaca, también, el uso oraciones simples y prefiere, en el caso de las compuestas, varía entre el uso de las yuxtapuestas y de las coordinadas (copulativas, adversativas, causales y consecutivas)

Ver los siguientes ejemplos:

«Para los trabajadores, el sistema de *Apartheid* regía todos los aspectos de su vida.» p.19 (oración simple)

«Los antillanos fueron reclutados con promesas de riqueza y éxito, pero enfrentaron una realidad muy diferente.» p.18 (coordinada adversativa)

«Algunos preferían sus remedios tradicionales y al sentirse mal se ocultaban de los doctores...» p.15 (coordinada causal en la que se optó por un conector copulativo)

«John Stevens renunció en 1907 y lo reemplazó el coronel George Washington Goethals.» p.18 (coordinada copulativa)

-Uso adecuado de la voz activa y pasiva: Dada la estructura de ensayo histórico, utiliza tanto la voz activa como la pasiva. La voz activa la utiliza para enfatizar la acción y el agente, mientras que la pasiva le sirve para centrarse en el tema o el objeto de la acción. De esa forma transmite las ideas de manera clara y precisa.

-Concordancia gramatical: Se aprecia claramente concordancia gramatical entre los sujetos y los verbos, así como entre los sustantivos y los modificadores. Lo que garantiza que las oraciones sean gramaticalmente correctas y que la sintaxis sea fluida y coherente.

-Uso adecuado de conectores y marcadores discursivos: En cuanto al uso de conectores y marcadores discursivos se distinguen los temporales (dado el hecho que es un ensayo histórico), aditivos y orientativos sobre la fuente del mensaje (puesto que

en este tipo de discurso son necesarias las referencias que fortalecen las argumentaciones).

Por ejemplo:

«En 1881, para el canal francés, el reclutador Charles Gadpaille puso anuncios en Jamaica, ofreciendo salarios mucho más altos que el promedio en la isla caribeña.»
p.13 (marcador temporal).

«Otro problema fue el exceso de quinina que se les hacía tomar a los obreros...»
p.15 (marcador aditivo).

«Según las afirmaciones de John Lindsay, el sistema de desarrollo sanitario se enfocó en la protección de los hombres de tez blanca y de su cultura.» p.17 (marcador orientativo sobre la fuente del mensaje).

- Rasgos textuales

Dado que el hecho que estamos frente a un ensayo histórico se hace necesario identificar las características específicas del texto, pues estas nos ayudan a definir su estructura, contenido y propósito dentro del género al que pertenece. Entre las características más sobresalientes encontradas en el presente estudio tenemos las siguientes:

-Narración: Se presenta una narración in medias res, es decir, la narración comienza una historia en el punto medio de la acción, en lugar de en el principio. Se puede observar que el primer capítulo que compone el libro está desligado de los demás en cuanto al contenido, sin embargo, está conectado por una misma historia: la historia del canal.

-Argumentación: El autor narra los sucesos y los acompaña de fechas, citas, referencias y, en ocasiones, de imágenes. Todo esto proporciona la base sobre la cual se construye los argumentos del ensayo.

Predominan en el ensayo de Cheng (2016), proposiciones activas y pasivas del modo indicativo:

“...se generó un escándalo en la sociedad y entre el resto de los trabajadores, por lo que la compañía canjeó 197 chinos por trabajadores jamaquinos...” (Cheng, 2016, p. 137)

“En marzo de 1913, la población de Gatún era ya de 8,887 personas... nueve meses después se había reducido a 5,943...una estimación oficial de ese lugar de ese momento calculó la población futura de Gatún como 160 empleados estadounidenses”. (Cheng, 2016, p.137)

Aunque sí encontramos sustento bibliográfico en algunos de sus argumentos, la técnica narrativa utilizada prioriza los datos sobre las referencias bibliográficas:

“El 11 de agosto de 1939, el Congreso de Estados Unidos autorizó la construcción del tercer juego de esclusas ...” (Cheng, 2016, p.64)

“El general George W. Goethals...dijo de ellos, según The Daily Gleaner de Jamaica, el 13 de diciembre de 1913: «La fuerza laboral durante los años más activos ha tenido un promedio de alrededor de 30,000 hombres, de ese número...25,000 han sido antillanos...» (Cheng, 2016, p.112)

Se observa como estrategia argumentativa el uso conectores y marcadores discursivos aditivos (más aún, además, también), restrictivos (sin embargo, pero, en

cambio, aunque), de ejemplificación (por ejemplo), de causa(ya que), comparativo (tan...como); sinónimos (personas -individuos, obreros-trabajadores, negocios-comercios, no especializados-no cualificados); sustituciones léxicas de hipónimos por hiperónimos(chinos-personas, trabajadores-personas), además de expresiones idiomáticas en lenguaje figurado:

«...la Compañía del Canal reconoció que no se daba abasto para albergar a todos los obreros...» (Cheng, 2016, p.108)

«...los hombres se marcharían tras el primer día d pago, debido a las incomodidades, o incluso que Gatún se iba a convertir en...un sumidero de hombres...» (Cheng, 2016, p. 62)

«...he buscado rescatar del olvido la historia de esos pueblos perdidos y de esos habitantes, los zoneítas...» (Cheng, 2016, p. 9)

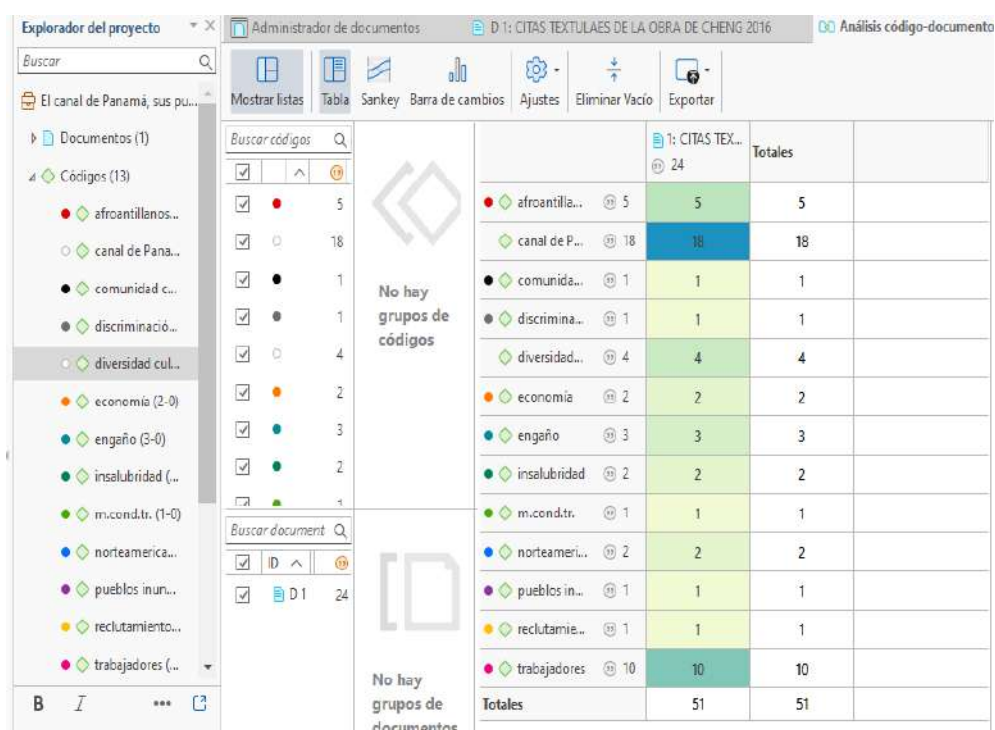
Estos recursos son la muestra de las habilidades narrativas propias del autor, por esa razón, a pesar de que este discurso es, indudablemente, un ensayo histórico, pareciese que en ocasiones estuviéramos leyendo una novela, por la multiplicad de voces que imposta el autor, lo que demuestra su facilidad para trasladarnos de una forma discursiva objetiva y apegada a lo documental y otra muy distinta, más subjetiva, narrativa y creativa.

5.3.5 Análisis de las citas textuales a través de Atlas. Ti 25

Atlas. Ti 25 es una herramienta poderosa para el análisis cualitativo de datos, especialmente útil en la investigación literaria y cultural. En este estudio, el Atlas. Ti 25 permitió examinar 24 citas textuales extraídas de la obra "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" de Cheng

(2016), con el objetivo de identificar y analizar elementos de sincretismo cultural presentes en la narrativa, además de observar cómo se entrelazan las influencias culturales chinas y panameñas. Mediante el uso de Atlas. Ti 25 se codificaron y categorizaron las citas, lo cual facilitó una interpretación profunda y detallada de las dinámicas interculturales que Cheng (2016) describe en su ensayo. Esta metodología no solo permite una visión estructurada y sistemática de los datos, sino que también ayuda a revelar patrones y temas emergentes que enriquecen la comprensión del sincretismo cultural en el contexto panameño.

Gráfica 5 Frecuencia de los códigos



Fuente: Elaborado con el software Atlas. Ti 25

La gráfica N°5 detalla el análisis de la distribución de frecuencias de códigos identificados en las citas textuales de la obra de Cheng (2016). Se analizaron un total de 24 citas procedentes de un único documento denominado “D 1”. Los códigos

utilizados en el análisis suman un total de 13, los cuales permiten desglosar las temáticas centrales y periféricas que componen el discurso presente en el texto. La información obtenida refleja una marcada concentración temática en torno a dos áreas predominantes, seguidas por tópicos de menor incidencia que, aunque presentes, no alcanzan la misma relevancia.

El código con mayor frecuencia es *canal de Panamá*, con un total de 18 menciones, lo que representa aproximadamente el 35.3% del total de citas analizadas. Esta cifra revela que el canal de Panamá es el eje central del documento; el cual destaca por su papel preponderante en el contenido textual y refleja una posible orientación discursiva del autor hacia este tema como núcleo estructurador de su obra.

A esta categoría le sigue el código *trabajadores*, con 10 menciones, equivalente al 19.6% del total. La prominencia de este código indica un claro énfasis en la mano de obra vinculada a la construcción del canal, lo que subraya la importancia del factor humano dentro de la narrativa expuesta.

En una posición intermedia, se encuentran los códigos *afroantillanos*, con 5 menciones, y *diversidad cultural*, con 4 menciones, respectivamente. Estos datos sugieren un reconocimiento de las dimensiones étnicas y culturales asociadas a los procesos históricos y sociales analizados en la obra. La frecuencia moderada de estas categorías refleja su relevancia en la obra, pero sin alcanzar la centralidad de los temas anteriormente mencionados. Estos códigos, aunque secundarios, desempeñan un papel relevante al aportar matices que enriquecen la comprensión de los elementos culturales y humanos abordados por el autor.

Por otro lado, se identifican una serie de códigos con una incidencia considerablemente baja, oscilando entre 1 y 3 menciones. Entre estos se encuentran *comunidad, discriminación, engaño, insalubridad, malas condiciones de trabajo (m. cond.tr), norteamericanos, pueblos inundados y reclutamiento*. La presencia de estas categorías sugiere que, si bien los temas asociados a estos códigos están presentes en la obra, su tratamiento es de carácter periférico o puntual. Este hallazgo indica una estructura discursiva jerarquizada, donde los temas centrales absorben la mayor atención, mientras que los códigos menos frecuentes actúan como complementos que enriquecen, pero no definen, el análisis general.

Cabe destacar que cada código fue analizado de manera independiente y que todas las citas textuales corresponden a un único documento. Esto confiere consistencia a la unidad de análisis y garantiza que los hallazgos no estén fragmentados.

La gráfica revela una concentración temática significativa en torno al canal de Panamá y los trabajadores, posicionándolos como los pilares centrales en la obra de Cheng (2016). Estos ejes temáticos son complementados por referencias moderadas a los afroantillanos y a la diversidad cultural, así como por menciones puntuales a temas periféricos. Esta jerarquización en la frecuencia de códigos refleja una narrativa estructurada y enfocada, donde los temas principales reciben un tratamiento profundo, mientras que los elementos secundarios aportan un contexto que enriquece la comprensión global del discurso analizado.

La obra literaria refleja este sincretismo a través de la representación de las múltiples comunidades involucradas en la construcción del canal. En el análisis de códigos temáticos, se observan menciones a grupos como los afroantillanos, los

trabajadores chinos y los norteamericanos, quienes, aunque pertenecientes a contextos culturales distintos, comparten un espacio común de interacción en condiciones desiguales. Este espacio físico y simbólico – el Canal de Panamá – se convierte en una metáfora de la convergencia cultural, donde la diversidad étnica y cultural coexiste, a menudo en medio de tensiones como la discriminación y la insalubridad, pero también como una oportunidad para la creación de nuevas identidades híbridas.

El autor, al tener un origen chino-panameño, utiliza su perspectiva única para explorar cómo la comunidad china se inserta en este proceso de sincretismo. La comunidad china, aunque mencionada de manera puntual en la obra, representa un aporte significativo a la economía y la vida social panameña, con énfasis en los procesos migratorios y las luchas por el reconocimiento y la integración. En este sentido, la obra enfatiza cómo los inmigrantes chinos no solo aportaron mano de obra, sino también prácticas culturales, valores y costumbres que, al interactuar con otras tradiciones, se integraron al tejido cultural panameño. Este proceso sincrético se manifiesta, por ejemplo, en la gastronomía, las celebraciones y la presencia de valores familiares y laborales propios de la diáspora china, pero adaptados a la realidad panameña.

La coexistencia con los afroantillanos, otro grupo central en la narrativa profundiza el proceso de sincretismo cultural. Mientras que los trabajadores afrocaribeños trajeron consigo sus lenguas, religiones y expresiones culturales, estos elementos entraron en diálogo con las tradiciones chinas y las influencias criollas y europeas. La literatura de Cheng, entonces, da cuenta de cómo estos intercambios culturales, marcados por las diferencias y las tensiones socioeconómicas,

desembocaron en la creación de una identidad panameña multicultural. La presencia de códigos como *diversidad cultural* y *discriminación* refuerzan la idea de que este proceso no fue homogéneo ni exento de conflictos, pero sí definitorio en la construcción de la identidad nacional.

Cheng (2016), al ser un autor cuya identidad está en sí misma marcada por el sincretismo, encarna y narra estas fusiones desde una perspectiva personal y colectiva. Su obra no solo reivindica la participación de grupos históricamente marginados, como los inmigrantes chinos y afroantillanos, sino que también evidencia cómo, a pesar de las diferencias culturales, estos grupos contribuyeron a la construcción del Panamá moderno. Este proceso, al estar anclado en un escenario histórico tan simbólico como el Canal, revela que el sincretismo cultural no es solo un fenómeno de coexistencia, sino una dinámica viva que transforma y define las identidades individuales y colectivas.

En fin, el sincretismo cultural en la obra de Cheng (2016) se materializa como un entrecruzamiento de influencias chinas, afroantillanas, europeas y americanas, reflejadas en la representación de los distintos grupos y sus interacciones durante la construcción del canal de Panamá. La obra no solo documenta este encuentro de culturas, sino que lo convierte en el corazón de su narrativa, reafirmando cómo el autor, desde su perspectiva panameña de origen chino, aporta una mirada enriquecida que celebra la diversidad y visibiliza las tensiones y aportes que dieron forma a la identidad cultural panameña.

5.4 Análisis de la obra "Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)" de Berta Alicia Chen (2019)

Figura 15. Portada de la obra "Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI"

Obtenida de la obra que posee la investigadora de esta tesis.



El libro objeto de este estudio pertenece a la categoría ensayo histórico. Para Bloch (1949), el ensayo histórico posee un enfoque histórico total, que considera múltiples aspectos sociales, económicos y culturales en el análisis histórico. En cambio, para Braudel (1949), el ensayo histórico examina las estructuras subyacentes y los patrones de cambio a lo largo del tiempo. Otro de los autores que contextualiza el concepto de ensayo histórico es White, quien en su obra *Meta-historia* (1973) señala que: “Todas las historias son interpretaciones de la historia y ninguna historia es la historia”.

De acuerdo con la interpretación obtenida de la lectura de la obra *Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)* se puede definir este ensayo como un compendio histórico muy variado en el que Chen (2019) describe, de forma minuciosa, tres sucesos históricos trascendentales de la realidad social panameña: la llegada de los chinos al Istmo de Panamá (1852-1854), el establecimiento de las relaciones diplomáticas con la R.P. de China a partir de 12 de junio de 2017 (Chen, 2019, p.230) y la visión global de la R.P de China con su iniciativa comercial denominada Franja y

ruta de la seda, que lleva a cabo desde el 2013 y cuyo objetivo es enlazar la ruta de China con Asia, Europa, África y América por medio de inversiones millonarias en infraestructuras terrestres, marítimas y aéreas (Chen, 2019).

La obra está dividida en diez apartados ordenados cronológicamente, que van de 1800 a 2018 con una separación no mayor a 100 años; Chen (2019) incorpora en toda la obra unas 115 fotografías que no solo ilustran los apartados, sino que ofrecen una evidencia de la realidad que describe.

Para Jorge Federico Lee, quien escribe el prólogo del libro, Berta Alicia Chen (2019) entrega a la sociedad panameña un obra de enorme trascendencia, no solo porque es la primera investigación histórica de las relaciones entre Panamá y China, sino por lo difícil que es para un escritor de ascendencia china examinar con estricta rigurosidad las relaciones diplomáticas que Panamá sostuvo con Taiwán de 1949 a 2017, cuyo nombre oficial era República de China, lo que dio pie a un serio conflicto político con la República Popular de China, ya que por condición jurídica es imposible que coexistan dos chinas. Este abordaje lo realiza la autora con extrema sutileza, aferrada siempre a los referentes teóricos y manteniendo, en todo momento, un pensamiento de neutralidad indiscutible, lo que se traduce en un aporte a la comunidad científica de incalculable valor y en una obra de carácter referencial obligatorio (Lee, 2009 citado por Chen, 2019).

Como parte de esta investigación se realizó una búsqueda exhaustiva de antecedentes académicos relacionados con la obra, y no se encontró ningún estudio previo que la analice de manera sistemática. Por lo tanto, este trabajo constituye el primer estudio crítico conocido sobre *Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX,*

XX y XXI, lo cual resalta su carácter pionero dentro del campo de la literatura panameña contemporánea.

5.4.1 Datos biográficos de la autora

. Obtenido de: www.booking.com

Figura 16 Berta Alicia



Para la escritora panameña Berta Alicia Chen, hablar, estudiar y conocer a sus ancestros es una pasión que lleva muy intrínseca en sus raíces ancestrales, por ese sentido de pertenencia:

Nací en una familia con un padre de origen chino. Lo escuchaba a él hablar de China, donde nacieron sus padres, y también narrar cómo su abuelo llegó a Panamá, en 1880. Escuchar a mi papá sembró en mí la inquietud por conocer un poco más de ese mundo que en aquel entonces estaba muy lejano (Chen, 2016, citado por Carrasquilla, 2019).

Es traductora de profesión (inglés-español) e historiadora pasión. Ha sido reconocida nacional e internacionalmente por su labor en el estudio de la migración china a Panamá y la historia de la comunidad china en el país.

A lo largo de su carrera, ha destacado por su enfoque meticuloso y su contribución al entendimiento de la diversidad étnica y cultural en Panamá.

Ha dedicado gran parte de su investigación al análisis de los eventos históricos que rodearon la llegada de los chinos a Panamá, centrándose especialmente en el siglo XIX y el contexto socioeconómico que motivó esta migración. Su obra más conocida

de denomina “Cómo, cuándo y por qué llegaron los chinos a Panamá”, la cual ofrece una visión detallada y exhaustiva de este fenómeno migratorio.

En 2019 sale a la luz el ensayo “Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)” que impacta por la cantidad de datos históricos recopilados, producto de la ardua investigación realizada por la autora; además, el manejo discursivo es sobrio, hay cuidado en los detalles y minuciosidad en la presentación de los acontecimientos y sucesos que se presentan, lo que demuestra el conocimiento pleno en el manejo del tipo de discurso.

Por todo lo anterior, es indudable que Berta Alicia Chen ha contribuido a documentar la influencia y contribución de la comunidad china al desarrollo cultural y económico de Panamá.

5.4.2 Aspectos generales de la obra

Esta obra presenta una mirada histórica y cultural sobre los vínculos entre Panamá y China a lo largo de tres siglos. La autora, Berta Alicia Chen (2019) combina datos históricos con reflexiones personales para mostrar cómo se ha construido esta relación binacional.

El libro se divide en tres grandes temas:

- La llegada de los chinos al Istmo de Panamá. Se describe cómo y por qué llegaron los primeros migrantes chinos, qué trabajos realizaron (especialmente en obras como el ferrocarril y el canal), y las dificultades que enfrentaron, incluyendo discriminación y leyes restrictivas.
- Las relaciones diplomáticas entre Panamá y China. Se analiza el proceso histórico que llevó a Panamá a establecer vínculos oficiales con la

República Popular China, incluyendo el cambio de reconocimiento diplomático desde Taiwán hacia Beijing en 2017.

- La visión global de China: la Franja y la Ruta de la Seda. La autora explica cómo este proyecto internacional de China busca conectar países a través de comercio e infraestructura, y cómo Panamá participa en esta iniciativa como punto estratégico.

Aunque el enfoque es histórico, el libro también transmite la pasión de la autora por visibilizar la cultura china y su influencia en la sociedad panameña. Es una obra que busca reconocer el aporte de la comunidad china al desarrollo del país y fomentar el entendimiento entre ambas culturas.

5.4.3 Análisis hermenéutico

La obra *Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)* (2019) está dividida en diez apartados por medio de una línea de tiempo que inicia en 1800 y finaliza en 2018 y cuyas separaciones no abarcan más de 100 años.

Los cinco primeros apartados describen los sucesos ocurridos en China previos a la llegada de los chinos al Istmo de Panamá (1852-1854), estos ofrecen un pantallazo general que nos ayuda a entender las razones que provocaron la inmigración.

5.4.3.1 Hechos que forzaron la migración de los chinos

La dinastía de los manchúes comandada por el emperador Qianlong estaba en el poder, luchando por mantener al imperio británico y su comercio de opio lejos del país, negándose a otorgar concesiones que suponían mayor contacto de chinos con extranjeros y manteniendo el comercio a base de la economía con monedas de plata, lo que para los ingleses representaba una gran dificultad. Al respecto, la autora Flora

Botton en su libro *Historia mínima de China* (2019) señala que en la concepción confuciana y tradicional del gobierno chino no había el pactar acuerdos con gobiernos extranjeros.

Muy a pesar de la negativa del emperador se impone el tráfico de opio en el imperio chino (Chen, 2019 p.22), dado que las tropas inglesas, unidas a las francesas y norteamericanas eran mucho más fuertes y estaban mejor equipadas que las chinas. En consecuencia, se produce la primera guerra del opio (1832), que duró 4 años y en la que el imperio chino es derrotado y obligado a firmar el tratado de Nanjing con Gran Bretaña (1842). Este es el llamado «*Siglo de las humillaciones*» (Chen, 2019, p.23) porque a raíz del tratado de Nanjing China, no solo debió acceder a que los británicos realizarán actividades comerciales en los puertos de Cantón, Amoy, Foochow, Ningpo y Shanghái, sino, además, indemnizar a los británicos con \$21 millones en plata (Cheng, 2016 cp. Cheng, 2019). A raíz de este tratado, Estados Unidos y Francia exigieron a China los mismos privilegios otorgados a los ingleses, por tal razón en 1844 China firma el tratado de Wanghia con EE. UU. y el de Whampoa con Francia en el que les permite la compra de tierras, la evangelización, la construcción de iglesias, hospitales y a no ser juzgados por el gobierno chino en caso de delitos, sino por sus propios cónsules (Chen,2019, p.23).

El opio había sido usado por los chinos como medicina desde la dinastía Tang (618-907), pero en 1620 los habitantes de la isla Formosa (actual Taiwán) empezaron a mezclarlo con tabaco y su uso de expandió, por esa razón el gobierno chino prohibió el comercio del opio (Botton Beja, 2019). «A través del tráfico del opio, los británicos habían promovido su uso entre los chinos convirtiéndolo en un producto de intercambio

y revertiendo, de esta forma, la balanza de pagos que por muchos años había favorecido el imperio chino» (Cheng, 2019, p.22).

El siglo XVII había representado para la población china una época de crecimiento de la producción de alimentos y de recursos disponibles, así como de una estabilidad política. Esto dio cabida a un crecimiento demográfico del 56%. Un siglo más tarde, China había pasado de 150 millones a 450 millones de habitantes (Ho,1959 cp. Botton Beja, 2019). Tal presión demográfica fue demasiado para la administración del estado que enfrentaba un déficit enorme por el pago de indemnizaciones, aunado a una serie de catástrofes naturales, escasez de alimentos y la fuga de divisas hacia Gran Bretaña que traficaba el opio en cantidades exorbitantes.

Importación de opio a China entre 1820 y 1835

Importación de opio a China (García, 2017)	
1820-1825	9708 cajas al año
1825-1830	18712 cajas al año
1830-1835	35445 cajas al año

El empobrecimiento de campesinos, artesanos y servidores públicos obligados a pagar más impuestos al gobierno para mantener el estatus de altos burócratas allegados al emperador y al borde de la muerte por la falta de alimentos provocó la masiva migración de chinos desde las afueras hacia la periferia, donde se dieron

enfrentamientos entre rebeldes y militares con un saldo de millones de muertos (Botton Beja, 2019).

Las palabras de Fidel Castro dirigidas a Ho Jintao, Presidente de la R.P.China en el marco de la visita del mandatario a Cuba en 2004 sintetizan el siglo de sufrimiento que vivió el pueblo chino a manos del Imperio británico en alianza con Francia y Estados Unidos:

Lo significativo, lo extraordinario para mí y para el mundo, es que la legendaria China, una de las primeras y más ricas civilizaciones y el país más poblado de la Tierra, hace menos de un siglo era un territorio ocupado y cruelmente explotado por las potencias imperiales de esa época. Millones de personas morían de hambre cada año; ríos de sangre china corrían por sus campos y ciudades. El expansionismo y la brutalidad imperialistas se ensañaban contra ese noble y generoso pueblo. Injusticias y desigualdades enraizadas durante miles de años parecían llamadas a perdurar para siempre (Granma, 2014)

5.4.3.2 Inicio de la inmigración de chinos a Panamá

A partir de 1950 se inicia la contratación de mano de obra china hacia las colonias británicas, era un sistema que Chen (2019) denomina de «*semiesclavitud*», señala que por este medio más de 500,000 chinos fueron trasportados a América. Eran llamados culíes porque se usaron en reemplazo de los obreros culíes originarios de la India.

Existen diversas acepciones del término culí, la primera de las cuales señala que este se usó para referirse de forma despectiva a los trabajadores no calificados de India,

China y demás países orientales; otra señala que *culí* deriva de las palabras chinas *Koo* que significa amargura o sufrimiento y *Li* que significa fuerza o poder (Chen, 2016).

Entre 1852 y 1854 llegaron al Istmo unos 3,000 chinos contratados bajo el sistema de enganche por la Compañía del Ferrocarril de Panamá. El contrato de enganche estipulaba que durante ocho años se les pagarán ocho pesos de plata al mes, pero después de que firmaban los contratos, los *culíes* eran llevados a barracas, llamadas *Chu-Tzai-Kwan* (jaula de cerdos). Los contratistas engañaban a los *culíes* ofreciéndoles hospedajes y después no lo dejaba salir. Eran sometidos a condiciones inhumanas.

Para esa época China vivía una de sus épocas más difíciles: la guerra civil entre el gobierno imperial y la secta Reino Celestial ocasionó la muerte de entre 20 a 50 millones de chinos. Las provincias de Guandong y Fujian estaban devastadas y llenas de huérfanos, lo que trajo consigo el tráfico de chinos. Jóvenes y adultos eran obligados a firmar contratos y embarcarse bajo amenazas o eran secuestrados por traficantes que los vendían por 10 pesos (\$1.00 dólar) a contratistas en Macao, Amoy y Hong Kong principalmente (Cheng, 2019, p.26).

Chen (2019) expone la dura travesía que significaba para los chinos el viaje hasta América y la forma como eran etiquetados para dirigirlos hacia Perú, México, Cuba, Las Antillas y Panamá. Como trabajadores del Ferrocarril se enfrentaron a las inclemencias del tiempo y las enfermedades endémicas: una epidemia de cólera acabó con la vida de cientos de *culíes*. El opio era la droga que los ayudaba a soportar la agonía de su sufrimiento por la soledad y las terribles condiciones en que vivían; al ser desprovistos del opio, muchos optaron por ahorcarse con su propia cabellera, otros se

internaban al mar, hubo quienes suplicaron a sus compañeros que acabaran con su vida y estos, antes de suicidarse, le cortaban el cuello.

Desprovistos del opio que los había ayudado a soportar las duras condiciones laborales y climáticas, presos de la soledad por la lejanía de sus familias, confusos con las diferencias lingüísticas y culturales, carentes de alimentos adecuados, agobiados por los problemas sociales y las enfermedades, los chinos se tornaron melancólicos, se retrasaron en sus labores, se deprimieron y enfermaron...la tragedia del suicidio de más de 500 chinos en el poblado de Matachín ha quedado grabada en la memoria de la historia de Panamá. (Cheng, 2019, p.27)

En 1856 Gran Bretaña presiona nuevamente a China para renegociar el tratado de Nanjing y presenta varias exigencias entre ellas la legalización del comercio de opio, exoneración de tasas de importación, la reglamentación para el tráfico de culíes y el permiso para que el embajador británico resida en Beijing. El emperador chino se opone y se produce la Segunda guerra del opio (1856-1860), China pierde la guerra y se produce la firma del tratado de Tianjin, en el que concede a Gran Bretaña, Francia, Rusia y Estados Unidos una serie de privilegios y concesiones: la apertura de los once puertos chinos al comercio internacional, la navegación libre en todas sus costas, la actividad misionera en el interior del imperio, la protección a los traficantes de opio y de culíes, tanto chinos como extranjeros, además del pago de 151,197 kilos de plata en compensación por los gastos militares.

En el periodo entre 1861 a 1908 el imperio chino estuvo gobernado por la emperatriz Cixi, concubina del emperador Xianfeng, quien tuvo que lidiar con situaciones difíciles como la guerra con Japón y con los bóxeres, un grupo de rebeldes

chinos que se oponían a la influencia extranjera. Al perder la guerra con Japón, China debió entregar la isla de Taiwán, la península de Liaodong y las islas Penghu; a pesar de ello la apertura comercial de China, creada a la fuerza al perder la Segunda Guerra del Opio (1860), permitió un creciente intercambio de productos a través de una plataforma capitalista que abrió paso para que la burguesía invirtiera en fábricas, astilleros, transportes, minería y similares, trayendo consigo el desarrollo de la pequeña y mediana empresa, sobre todo del sector textil. Surgen pensadores que sin olvidar los preceptos de Confucio apelan a un gobierno reformista, sin embargo, sus intentos fracasan por las conspiraciones de quienes ostentan las altas esferas gubernamentales y que no desean ceder los privilegios otorgados por el emperador.

Luego del suicidio masivo de chinos, la Compañía del Ferrocarril de Panamá intercambio a muchos de los sobrevivientes chinos por negros de Jamaica. Los que quedaron en Panamá constituyeron el primer grupo de chinos que comenzó a integrarse con la población local. La mayoría provenía del campo por lo que les fue fácil dedicarse a actividades agrícolas; otros establecieron pequeños comercios al por menor en las ciudades de Panamá y Colón, unos años más tarde esos mismos comerciantes gozaban de un notable poder económico: “...se les consideraba una pequeña burguesía constituyendo el 22% de la clase media residente en los suburbios” (Chen, 2019, p. 35). Los chinos trajeron a sus familias, se establecieron en las áreas de Santa Ana, El Chorrillo, La Boca, el Terraplén, La Avenida B y la bajada de Salsipuedes y se constituyeron en el grupo étnico con mayor representación en todo el país.

Al Panamá convertirse en una República (1903), los chinos ya habían formado una comunidad unida en la que practicaban sus costumbres y tradiciones, pero también

apoyan el desarrollo del país por medio de asociaciones benéficas como la Way On, cuyos objetivos eran practicar la doctrina de Confucio, ayudar a los miembros de la comunidad, administrar el cementerio chino que cumplió como un sitio de reposo temporal hasta que los restos pudieran ser trasladados de vuelta a China.

Para la construcción del Canal de Panamá un representante es enviado a China a negociar la contratación de mano de obra china, pero la corte imperial, con conocimiento del suicidio masivo de chinos, rechaza la propuesta: «*China posee bastantes empresas en las cuales podría hacer matar a sus ciudadanos sin tener que recurrir a la ayuda del Canal de Panamá*» (Wu Paak-shing, 1942 citado por Chen, 2019).

Debido al rechazo recibido, el ingeniero suizo organiza clandestinamente el embarque de chinos de 1,200 chinos a través de puertos chinos bajo protectorado británico y francés. Al poco tiempo de llegar a Panamá, algunos chinos enfermaron de fiebre amarilla y fallecieron; otros renunciaron y se fueron a trabajar con sus paisanos.

5.4.3.3 Acciones discriminatorias en contra de los chinos

A partir del establecimiento de los chinos en Panamá, surgen una serie de acciones discriminatorias en contra de los chinos desde publicaciones en diarios, tanto locales como extranjeros, la formación de grupos sociales anti chinos, prohibiciones comerciales, hasta la promulgación de leyes en contra de los chinos (Chen, 2019).

El New York Times publicó el siguiente texto «*Todos los pueblos a lo largo de la línea del ferrocarril están llenos al tope con estas tiendas chinas y, de hecho, no hay un solo lugar en el Istmo donde se encuentren*» (Chen, 2019, p.57). Este artículo

es indudablemente despectivo contra quienes buscaban una forma honesta de ganarse la vida.

El 5 de agosto de 1890 se constituye la Sociedad anti chinos dirigida por Francisco de la Ossa, la cual solicita al gobierno colombiano suspender la inmigración de los chinos a Panamá, pero la petición es negada porque según el gobernador iba en contra de la ley, sin embargo 3 años antes se había promulgado la Ley 63 colombiana que en su Artículo 4 señala lo siguiente: « *Prohíbese la importación de chinos para cualesquiera trabajos en el territorio colombiano, sin perjuicio de lo que se haya estipulado con determinadas compañías antes de la expedición de la presente ley*» (Chen, 2019, p.43)

En el Boletín Sanitario publicado en agosto de 1934 por el Departamento de Sanidad y Beneficencia, cuyo director era el Dr. Arnulfo Arias Madrid, se afirma la entrada al país de «*razas indeseables*», y «*una mancha amarilla que se extiende por las aldeas, pueblos y ciudades que arrebatan con sus métodos comerciales del cuartillo y su dieta de arroz y chopsuey los negocios de las manos de los panameños*».

El diario El Deber que se publicó quincenalmente entre los años 1893 y 1894 destacó en su edición del 4 de julio de 1894 el incendio que se produjo en la ciudad de Panamá que acabó con 125 viviendas y que causó pérdidas por el orden de los \$4 millones de pesos colombianos, en este incendio la colonia china fue la más afectada por lo que la Junta repartidora de auxilios resolvió otorgarles \$300 pesos, sin embargo los representantes de la colonia china no lo aceptaron, sino que los chinos con mejor situación económica ayudaron a sus compatriotas para no tener que usar los fondos y que estos fueran destinados a los panameños afectados por el incendio. Aun así, en el

informe que fue publicado por la Junta de socorro señalaba que se habían otorgado \$350 pesos a la colonia china, una cantidad incluso mayor a la que se había resuelto otorgar en primera instancia y que había sido rechazada.

El Artículo 6 de la Constitución de República de Panamá de 1904 establecía: Son panameños los extranjeros con más de diez años de residencia en el territorio que profesando alguna ciencia o industria o poseyendo alguna propiedad o capital declaren su voluntad de naturalización en Panamá. Siempre que tengan al menos seis años de residencia si son casados y poseen familia y tres años si son casados con panameña. Sin embargo, la Ley 6 del 11 de marzo de ese mismo año, que modifica la anterior, expresa la prohibición de la inmigración de chinos, sirios y turcos por razones económicas, ya que aducía que los chinos iban a quitarle el empleo a los panameños y que esta era *'una raza no asimilable a la nuestra por temperamento'* (Tejada Mora, 2013).

Ya sea por la sutileza con la que la autora aborda cada uno de los temas insertos en la obra o porque su intención primaria, en este tema en particular, es brindar un pantallazo general de las acciones generadas en Panamá a razón del contacto cultural con personas que no hablaban español y cuya fisonomía y costumbres eran extrañas al panameño omite el hecho que Ley 6 del 11 de marzo de 1904 fue la punta de lanza de las subsecuentes acciones discriminatorias que realizó el Estado panameño, sobre todo, en contra de los chinos que eran la colonia extranjera más numerosa.

Para ahondar en este tema se hizo necesaria la consulta de otros documentos entre los cuales sobresale el artículo Tratamiento de las razas de inmigración prohibida del abogado e investigador Tejada Mora (2013), quien analiza cada una de las leyes

discriminatorias que el Estado panameño promulgó con la excusa de proteger la economía y la salubridad pública. Sin embargo, el doctor Pablo Arosemena da a entrever los verdaderos motivos de las leyes anti chinos:

La necesidad de la propia conservación (...) Los chinos son trabajadores, industriosos y económicos (...) circunstancia que nos convence aún más que cualquier otra de la necesidad de librar a nuestro pobre y sufrido pueblo de ese excepcional y audaz competidor... no queremos condenar a nuestra gente a una vida miserable y triste por sostener competencia imposible con quienes, como los adoradores de Confucio, les basta una peseta para su manutención diaria.

No es casualidad el hecho que, de acuerdo con el historiador Omar Jaén Suárez, en 1908 la ciudad de Panamá contaba con 653 empresas dedicadas al comercio y el 79% era propiedad de los chinos (Jaén Suárez, 2018).

Las circunstancias que rodean realidad social panameña a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX con la creciente migración china son el caldo de cultivo de la Ley 50 de 2013 bajo mandato del presidente Belisario Porras que impuso contra los chinos la obligación de empadronarse y registrarse cada seis meses, previo depósito de \$500 pesos; de no hacerlo, serían multados o expulsados. Esta Ley causó una de las más grandes controversias de la historia entre el gobierno y los inmigrantes chinos (Tejada Mora, 2013).

A pesar de que los chinos buscaron el amparo del gobierno norteamericano por medio de Cyrus F. Witker, Secretario de la legación norteamericana en Panamá, la ayuda fue denegada a razón de que las leyes estadounidenses no incluían a las personas de raza china; en tanto que la respuesta del gobierno panameño fue: «...*los chinos son*

una raza inferior, no merecidos de la protección de la Constitución Política» (Tejada Mora, 2013, p. 75) por lo que la colonia china se vio en la necesidad de tener que acatar la Ley 50 de 2013.

Otro de los ataques directos que sufrió la colonia china en Panamá se dio en el primer periodo del presidente Arnulfo Arias, quien promulgó la constitución de 1941, que en su Artículo 23 dicta lo siguiente:

La inmigración de extranjeros será reglamentada por Ley, de acuerdo con esta Constitución y con los Tratados Públicos. El Estado velará por que inmigren elementos sanos, trabajadores, adaptables a las condiciones de la vida nacional y capaces de contribuir al mejoramiento étnico, económico y demográfico del país. Son de inmigración prohibida: la raza negra cuyo idioma originario no sea el Castellano, la raza amarilla y las razas originarias de la India, el Asia Menor y el Norte de África. (Constitución de la R. de Panamá de 1941)

Arnulfo Arias obligó a los inmigrantes chinos a casarse con panameñas o vender sus negocios, ya que con la Ley sobre patrimonio familiar les prohibió, como extranjeros de inmigración prohibida, dedicarse al comercio y practicar la agricultura, además, impuso que en cada comercio chino el 75% de los trabajadores debía ser panameño. Esta Ley no solo les causó pérdidas millonarias a los chinos, sino un daño moral y psicológico (Chen,2019).

Visto desde un contexto sociocultural, como resultado de estos matrimonios mixtos se produce una integración más acelerada: los hijos nacidos de estos matrimonios se criaron entre dos culturas, aprendían el español de su madre y el chino (cantonés en su mayoría) de su padre. Otro de los fenómenos que se dieron fue el

cambio de apellidos chinos por latinos, adoptando, en algunos casos, el apellido materno. Un siglo más tarde observamos una población panameña que es muy diversa, en la que personas con rasgos característicos chinos, no llevan el apellido chino ni siquiera en el tercer grado de consanguinidad, quizá la razón obedezca a la fuerte presión que ejercieron las leyes panameñas contra los chinos, lo que los obligó a despojarse de sus nombres y apellidos y adoptar los nuestros.

Pese a todas las circunstancias, los chinos han permanecido en nuestro país y han contribuido con su trabajo al desarrollo económico, cultural y social. Tal como señala Eustorgio Chong (1992):

Cien mil chinos, ciudadanos panameños por naturalización o porque han nacido aquí: parte indisoluble de un todo, la sociedad panameña. Que superan constantemente obnubiladas barreras ideológicas y psicológicas. Que a la par de sentirse orgulloso de su raza o etnia, se han unido, amalgamando, fundiéndose en el caldo de Panamá ... (Chong, E., 1992, p.25)

5.4.3.4 Relación diplomática de Panamá con Taiwán y con la República Popular de China

Los cinco últimos apartados del libro Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) están dedicados a narrar los sucesos históricos ocurridos en China y Panamá y que forman parte del acontecer diplomático entre estas dos naciones.

Con la delicadeza de quien manipula la seda, Chen (2019) trata los temas políticos que se vehiculan en su obra: La guerra civil entre los partidos nacionalista y comunista que inició en 1927 y que había durado 22 años ocasionó la muerte de entre 1.8 a 3.5 millones de ciudadanos.

Esta guerra dividió a China en cuatro partes:

- El territorio ocupado por la República Popular China proclamada como nueva república en 1949, es el tercer país más grande en extensión territorial y a partir de 1978, con la introducción de nuevas reformas, el mayor exportador e importador y el segundo con el ejército más numeroso.

- Taiwán, provincia devuelta a China en 1945, después de ser por 50 años una colonia japonesa fue el territorio en el que se refugió del partido KMT cuyo líder fue Sun Yat-sen. Su estado actual es complejo, ya que se considera de naturaleza democrática con independencia administrativa.

- Hong Kong, antigua colonia británica que pasó a soberanía china en 1997.

- Macao, antigua colonia portuguesa que obtuvo la soberanía china en 1999.

De acuerdo con Chen (2019), a pesar de que el gobierno de la República Popular de China se había establecido como tal desde 1949, Panamá continuó manteniendo relaciones diplomáticas y comerciales y reconociendo a Taiwán como China-Taipéi por décadas. Esta oposición a reconocer a la R.P. de China se debió a las relaciones que Estados Unidos mantenía con Taiwán y que debido al establecimiento de los norteamericanos en Panamá y su administración tanto de la Zona del Canal como del Canal de Panamá, de alguna forma, condicionaba a Panamá a ser aliado norteamericano.

Flora Botton Beja (2019), investigadora especialista en temas de China, en su libro Historia mínima de China reproduce un fragmento del Capítulo I de los principios fundamentales del nuevo gobierno chino:

La República Popular China es un estado de nueva democracia, de democracia popular. Esta República ejerce la dictadura democrática popular dirigida por la clase trabajadora, basada en la alianza de los trabajadores y los campesinos, y reúne a todas las clases democráticas y a todas las nacionalidades de China. Esta república se opone al imperialismo, al feudalismo y al capitalismo burocrático y lucha por la independencia, la democracia, la paz, la unificación, la prosperidad y la fuerza de China (Hilton, 1980).

De acuerdo con Chen (2019) Estados Unidos logró que los países aliados apoyaran los controles y medidas económicas establecidas contra la R.P. China. De hecho, destaca aspectos interesantes como la forma en que los buques privados de Hong Kong cambiaron su registro de naves a bandera panameña para evitar las limitaciones que imponían tanto Taiwán como la R.P. China en sus respectivos puertos; el bloqueo de Panamá a las naves de Corea del Norte y de la R.P. China, con abanderamiento panameño, provistas de material bélico, el cual fue ordenado por la ONU al producirse la agresión de Corea del Norte contra Corea del Sur en 1950; las peticiones del gobierno de Taiwán para la prohibición de la circulación de barcos de la R.P. de China por incumplimiento de tecnicismos y la posterior cancelación del registro de varios buques de China comunista, por lo que se ven forzados a cambiarse a la bandera de su propio país o la de países aliados.

Para Chen (2019), la ruptura de las relaciones diplomáticas entre Panamá y China Taiwán tomó por sorpresa al gobierno taiwanés, ya que, hasta el momento en que se dio, ambas naciones mantenían lazos cordiales y estrechos; solo un año antes de producirse esta ruptura, el alcalde José Blandón había entregado a la mandataria de Taiwán *Tsai Ing-wen* las llaves de la ciudad y la había declarado Huésped de Honor con motivo de la inauguración del canal ampliado.

Taiwán lamentó la decisión de Panamá y decidió de forma inmediata retirar a todo el personal de su embajada y suspender todos los programas de cooperación bilateral con excepción del TLC (Tratado de libre comercio) firmado en 2004. Ciertamente, fue muy triste escuchar las noticias acerca de los estudiantes becados que estudiaban en Taiwán y que fueron devueltos a Panamá sin haber podido culminar sus respectivas carreras. Durante 13 años cientos de estudiantes panameños se habían beneficiado de Fondo para la Cooperación y el desarrollo internacional (ICDF) auspiciado por Taiwán con carreras como arquitectura, administración de puertos, ingeniería electrónica, gestión logística, comercio internacional, entre otras, además del aprendizaje del mandarín.

Durante los años en que Panamá mantuvo buenas relaciones con Taiwán, este país colaboró enormemente con la sociedad panameña por medio de donaciones a diversas asociaciones sin fines de lucro y directamente a instituciones y ministerios para la construcción, reconstrucción y equipamiento de infraestructura pública. Un dato curioso que expone la autora al respecto es que B/.45 millones que habían sido donados al gobierno de la expresidenta Mireya Moscoso en 2004 fueron a parar a fundaciones privadas, por la que la Contraloría de la República levantó la Resolución

692 de 2004 que ordenaba medidas cautelares contra los exfuncionarios del gobierno de Moscoso, sin embargo la Corte Suprema de Justicia declaró ilegal dicha resolución por considerar que esta orden estaba fuera de la jurisdicción de la Contraloría.

Por otro lado, Chen (2019) detalla con especificidad los conflictos que se dieron en los distintos periodos presidenciales, tanto con la R.P. China como con los países que reconocían el gobierno de China comunista, debido a la relación diplomática entre Panamá y Taiwán : Tal es el caso del presidente Martín Torrijos, que en 2004 expresó el deseo que Panamá estableciera relaciones diplomáticas con la R.P. China sin romper la mantenida con Taiwán, la respuesta del Ministro de Relaciones Exteriores de China, *Lui Jiantao* fue que cualquier país que expresara su deseo de establecer relaciones diplomáticas con China debía respetar el hecho que existe una sola China en el mundo y que Taiwán es parte de China. En sus palabras se entiende claramente que no había manera de que Panamá iniciara relaciones con China sin antes romper lazos diplomáticos con Taiwán.

Las hostilidades entre Taiwán y China comunista se suavizaron paulatinamente y en enero de 2010 firmaron acuerdos de entendimiento en temas comerciales, financieros y de cooperación. En una visita del mandatario taiwanés a Panamá, se reunió con el presidente Martín Torrijos y le hizo saber su no objeción a que Panamá desarrolle relaciones comerciales y económicas con China.

Chen (2019), haciendo aplomo de gran sutileza, introduce lo que a todas luces es un desliz diplomático cometido por el presidente Martinelli, quien, en 2012 de visita en Japón, expresa lo siguiente: «Panamá apoya a Japón en la disputa con China por las islas Diaoyu». Estas palabras causaron el enojo y la irritación de mil trescientos

millones de chinos. Inmediatamente, como respuesta, el embajador de Taiwán en Panamá solicitó a Martinelli respetar la relación bilateral y mantenerse al margen de los litigios entre China y Japón. Quizá la razón de la declaración de apoyo del expresidente Martinelli se debió a que dos años antes había dado a conocer su deseo de conocer China, pero la petición fue negada por el canciller chino *Yang Jiechi* por considerar que no era adecuado ni para China ni para Panamá dado que el país mantenía relaciones diplomáticas con Taiwán (Chen, 2019).

Este desliz del presidente Martinelli es evidencia del desconocimiento de las reglas del manejo diplomático que existen en todos los gobiernos y que son la base de las buenas relaciones entre países.

El 12 de junio de 2017, bajo el gobierno del presidente Varela, Panamá establece relaciones diplomáticas con la R.P. de China y con esta declaratoria se suma a los 174 países miembros de la ONU que habían suscrito la Resolución 2758 que, en su haber, dicta lo siguiente:

La Asamblea General recordando los principios de la Carta de las Naciones Unidas...decide restituir a la República Popular de China todos sus derechos y reconocer a los representantes de su gobierno como únicos representantes legítimos en las Naciones Unidas, así como expulsar inmediatamente a los representantes de *Chiang- Kai-sheck* del puesto que ilegalmente ocupan en las Naciones Unidas y en todos los organismos con ella relacionados (La Estrella de Panamá, 2012).

Tanto para el gobierno chino como el panameño, el establecimiento de las relaciones bilaterales con la R.P. de China abren un campo de enormes oportunidades para ambos países, así lo señala analista económico Julio Yao, quien declaró que esta

relación puede ayudar a que el desarrollo de Panamá sea más justo, incluyente y participativo (Yao, 2018 citado por Chen, 2019). Por su parte, el encargado de negocios de la Embajada de la R.P. de China señaló que con estas relaciones se abre un nuevo capítulo para estas dos naciones en aspectos económicos, comerciales y culturales, así como en intercambios de cooperación (Wang, 2017 citado por Chen, 2019).

5.4.3.5. La visión global de la R.P de China con su iniciativa comercial denominada Franja y ruta de la seda

Con el establecimiento de las relaciones diplomáticas entre la R.P. de China y Panamá se da inicio a una serie de actividades sociales y relaciones comerciales entre ambos *países*, que son detalladas de forma explícita en la obra de Chen y que, tal como explica en páginas posteriores, son parte de una visión comercial de China comunista denominada Franja y ruta de la seda, que lleva a cabo este país desde el 2013 y cuyo principal objetivo es enlazar la ruta de China con Asia, Europa, África y América por medio de inversiones millonarias en infraestructuras terrestres, marítimas y aéreas (Chen, 2019).

De esa visión globalizadora del gobierno chino se generó el proyecto del Tren de Alta Velocidad (TAV), propuesto por China en el 2018, que viajará desde Panamá a Chiriquí. Son dos conjuntos de líneas ferroviarias de doble vía con 16 estaciones, que partirá desde la Línea 3 del Metro y cuya construcción constará de 3 etapas. La vía para pasajeros llegará hasta David, pero la línea de carga se extenderá 50 km y sobrepasará Paso Canoas en el límite con Costa Rica. Incluso se tiene pensado extender esta línea de carga por toda Centroamérica hasta México (Chen, 2019).

China asumió el costo de B/20 millones representó el estudio de factibilidad y el mismo fue entregado al expresidente Varela el 15 de marzo de 2019. Por parte del Estado, el expresidente Varela anunció que el TAV sería sufragado con los fondos que genera el Canal ampliado para cubrir un costo aproximado de B/5,500 millones. El expresidente Varela señaló que Panamá contaba con un Plan estratégico de gobierno 2015-2019 que daba prioridad a los sectores logístico y de transporte para consolidar al país como una plataforma de servicios.

El programa “Franja y ruta de la seda”, que lleva a cabo la República Popular China desde el 2013, incluye cinco pilares: comunicación, política, economía, entendimiento entre pueblos y conectividad, y abarcará el 65% de la población mundial. Es el mayor proyecto de obras de infraestructuras manejado por una sola nación, que moverá el 40% de los bienes del planeta, afectará el 75% de las reservas energéticas del mundo y el 40% del producto interno bruto global (Chen, 2019).

Dado que Chen (2019) evita a toda costa ser subjetiva en el abordaje del tema y como parte de la «symploké» (Rubinat, 2020) que supone la construcción a partir de la razón que fluye a través del enfrentamiento lector-obra, se hizo imprescindible aportar la opinión de investigadores y expertos que ayudarán a entender la visión globalizadora de China, no para adoptar una posición a favor o en contra, pero sí para ofrecer al lector un panorama más completo.

La iniciativa comercial Franja y ruta de la seda ha sido denominada «Plan Marshall del siglo XXI al estilo chino». Al respecto, De Conti, Sequetto y Magalhães (2019) señalan que, aunque las épocas son distintas y existen importantes diferencias entre el Plan Marshall, llevado a cabo por Estados Unidos en 1947 y el de China, la

principal motivación en ambos casos es similar, siendo la extroversión el elemento que da origen a ambas iniciativas.

Lo peligroso de la “Iniciativa franja y ruta de la seda” es que al mismo tiempo que se da la búsqueda de una apertura global a través contratos de construcción que abarcan las áreas marítima, aérea y terrestre, China está aumentando su complejo militar y moderniza a grandes velocidades sus fuerzas armadas: «En este sentido, el presupuesto militar de China ha venido incrementándose progresivamente en los últimos años, llegando en 2014 a los 130.000 millones de dólares y superando los 220.000 millones en 2017» (Merino y Trivi, 2019, p. 97). Este acelerado desarrollo militar es justificado por Sun Sijing, jefe de las fuerzas militares chinas, quien señala que las empresas chinas han tomado el mercado mundial, por tanto, tienen qué y a quién defender.

La República Popular China define la “Iniciativa franja y ruta de la seda” como un diálogo entre civilizaciones o comunidades de destino compartido para la humanidad. Sin embargo, la sola idea de este nuevo orden mundial implica un cambio de poder territorial, que está lejos de centrarse en un exclusivo dominio de los Estados y que, por ende, ofrece una mirada a los nuevos actores del sistema internacional y las nuevas formas en las que se expresa el poder en el mundo actual.

5.4.4 Análisis lingüístico-semiótico

El análisis lingüístico realizado a la obra Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI de Berta Alicia Chen (2019) tomó en cuenta seis elementos: sentido del texto, modalidad, tipo de registro de la lengua, rasgos léxicos, manejo de la sintaxis y rasgos textuales.

- **Sentido del texto:** la obra de Chen explora las relaciones históricas y diplomáticas entre Panamá y China a lo largo de los siglos XIX, XX y XXI. El texto se centra en cómo estos vínculos han evolucionado y se han fortalecido, destacando la importancia de la cooperación y el entendimiento mutuo entre ambas naciones (Chen, 2019).

Cita: «A mediados del siglo XIX cuando los primeros chinos llegaron a Panamá para trabajar en la construcción del primer ferrocarril transistmico del continente se marcó el inicio de una relación entre dos pueblos, Panamá y China». p. 16

- **Modalidad:** Chen utiliza una modalidad declarativa y expositiva, presentando hechos históricos y análisis detallados de los eventos políticos que han influido en las relaciones entre Panamá y China. La autora adopta un tono reservado, objetivo y académico, adecuado para un estudio histórico y diplomático (Chen, 2019).

Cita: «Con el fin de continuar la construcción del canal después que la Compañía Universal del Canal Interoceánico se declaró en quiebra, los franceses decidieron formar otra empresa la Nueva Compañía del Canal de Panamá (Compagnie Nouvelle de Canal de Panamá) con un capital de \$13 millones de dólares; gestionó el reclutamiento de más obreros entre ellos chinos. Envío a un representante a China en 1893, pero el gobernador general de la provincia de Cantón rechazó la petición, sin embargo, un número no determinado de trabajadores chinos llegó a Panamá entre 1894 y 1895. La nueva compañía también se declaró en quiebra al poco tiempo» pp.47-48

- **Tipo de registro de la lengua:** el registro lingüístico es formal y académico, con un uso preciso del lenguaje y terminología especializada en historia y relaciones internacionales. Este registro es apropiado para el público objetivo de la

obra, que incluye académicos, estudiantes y profesionales interesados en la historia y la diplomacia (Chen, 2019).

Cita: «A fines de 2016, la inversión directa de China en Panamá había representado casi los 250 millones de dólares, centrándose en el despacho, el comercio, las comunicaciones y las finanzas. China y Panamá disfrutaban de ventajas complementarias en la cooperación económica y en los últimos 5 años las inversiones chinas en Panamá se han dirigido a los campos marítimos, tecnológicos y de la construcción. China espera que las inversiones de sus empresas superen los \$1, 000 millones adicionales a los que desde hace 20 años se han venido dando.» p.361

-Rasgos léxicos: Chen emplea un léxico rico y variado, con términos específicos relacionados con la historia, la diplomacia y la cultura. La autora utiliza un vocabulario técnico y especializado para describir eventos históricos y procesos diplomáticos, lo que enriquece el contenido y proporciona una comprensión profunda del tema (Chen, 2019).

Cita: «El presidente de China Xi Jinping declaró el 26 de septiembre de 2017 que los miembros del partido comunista deben estudiar el capitalismo contemporáneo su esencia y sus patrones, pero no deben desviarse del marxismo. Agregó, que el partido debe continuar desarrollando el socialismo con características chinas, mejorando la fortaleza nacional y demostrando las ventajas del sistema socialista chino.» p.360

- **Manejo de la sintaxis:** la sintaxis en la obra de Chen es compleja y bien estructurada, con oraciones largas y detalladas que permiten una exposición clara y coherente de los hechos y análisis. La autora utiliza una variedad de estructuras

sintácticas para mantener el interés del lector y facilitar la comprensión de conceptos complejos (Chen, 2019).

Cita: «El 7 de enero de 2026, la cancillería taiwanesa informó que el Fondo para la Cooperación y el Desarrollo Internacional (ICDF) ofrecía becas para los estudiantes panameños interesados en estudiar en Taiwán. Las becas serían otorgadas por el programa *International Higher Education Scholarship Program 2016*, los estudios se impartirían en inglés e incluían carreras de licenciatura, maestría y doctorado.» p.213

- **Rasgos textuales:** el ensayo está organizado de manera lógica y coherente, con una estructura clara que guía al lector a través de los diferentes períodos históricos y temas tratados. Chen utiliza subtítulos y divisiones temáticas con las que separa las décadas e incluye sus aspectos relevantes; esto para facilitar la navegación y comprensión del contenido, asegurando que cada sección del libro contribuya al desarrollo del argumento principal (Chen, 2019).

Cita: «Panamá y China (1950- 1959). Aspectos relevantes de la década

1950- Panamá continuó su relación con el gobierno de *Chiang Kai-shek*, quien se había refugiado en Taiwán junto con 2 millones de seguidores nacionalistas.

1950- La inmigración desde China y Taiwán se redujo al máximo durante las siguientes cuatro décadas.

1950- El registro panameño atrajo a buques de Hong Kong ante los riesgos involucrados de portar las banderas de china nacionalista o de china comunista.

1951- Panamá bloqueó el zarpe a buques de su propia bandera y les impidió llevar materiales a China.

1952- Panamá y Taiwán elevaron sus legaciones a embajadas.

1954- El diputado Máximo Luque fue elegido presidente de la Asamblea Nacional.

1958- Taiwán abrió el consulado honorario en la ciudad de Colón.» p.113

Realizar un análisis semiótico de la obra “Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)” de Berta Alicia Chen (2019) es fundamental porque permite desentrañar los significados profundos y las connotaciones culturales que los símbolos y signos presentes en el texto aportan a la comprensión de las relaciones diplomáticas entre Panamá y China.

Este tipo de análisis ayuda a revelar cómo los elementos simbólicos reflejan y construyen las percepciones y narrativas sobre la interacción entre ambas naciones, ofreciendo una visión más rica y matizada del sincretismo que emerge en el transcurso de la relación entre naciones. Se han seleccionado siete aspectos, entre signos y símbolos, que se consideran fundamentales para la realización del análisis semiótico de la obra: símbolos de la inmigración china, signos de cooperación y amistad, signos de discriminación en contra de los chinos, iconografía del canal de Panamá, metáforas de la Ruta de la seda, imágenes de progreso y narrativas de solidaridad y apoyo mutuo. Todos estos elementos ayudan a entender la relación social, cultural y política que existió entre panameños y chinos hace más de tres siglos y que hoy día coexisten formando ambos una sola nacionalidad. Esto ha constituido un país diverso, con una riqueza cultural enorme, producto de la fusión de culturas de las que ha emergido una amalgama multifacética de la que todos los nacidos en este territorio somos parte.

- **Símbolos de la inmigración china:** Chen utiliza símbolos como el dragón y el león, que son emblemáticos en la cultura china, para representar la fortaleza

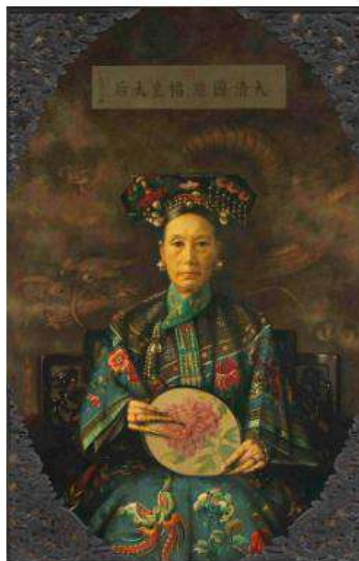
y la resiliencia de la comunidad china en Panamá. Estos símbolos no solo evocan la identidad cultural de los inmigrantes, sino que también subrayan su contribución al desarrollo económico y social del país. Utiliza también imágenes que relacionan al lector con el contexto, por ejemplo, la imagen de la emperatriz Cixi que gobernó el Imperio Chino durante la de la dinastía Qing (1861-1908). (Chen, 2019).

Figura 17 Bandera del dragón, imagen del Imperio chino (1890-1911)



Obtenido de <https://imagenesnoticias.com/>

Figura 18 Emperatriz Cixi



Obtenida de National Geographic. <https://historia.nationalgeographic.com>.

- **Signos de cooperación y amistad:** La autora emplea signos como el apretón de manos y la bandera de ambos países juntos para simbolizar la cooperación y la amistad entre Panamá y China. Estos signos visuales refuerzan la idea de una relación diplomática

basada en el respeto mutuo y la colaboración, destacando los logros conjuntos en áreas como el comercio y la infraestructura. Además, pone de relieve imágenes de jóvenes panameños en los sucesos del 9 de enero de 1964 para hacer énfasis en el apoyo que siempre ha emanado de la comunidad china. (Chen, 2019).

Figura 19 Banderas de Panamá y de China



Obtenido de <https://www.goodreads.com/>

Figura 20 Manifestación panameña durante los sucesos del 9 de enero de 1964



Obtenido de: <https://cultura-brillante.com>

Iconografía del Canal de Panamá: El Canal de Panamá aparece recurrentemente como un símbolo de la conexión estratégica entre los dos países. Chen describe cómo este ícono no solo es crucial para el comercio global, sino que también

representa un punto de encuentro y colaboración entre Panamá y China, especialmente en el contexto de la Iniciativa de la Franja y la Ruta (Chen, 2019).

Figura 21 El canal de Panamá como ruta de conectividad mundial



Obtenido de: <https://grupotribaldos.com/conectividad-de-panama-ventaja-geografica-y-estrategica-para-el-mundo-conectividad-de-panama>

- **Metáforas de la ruta de la seda:** La autora utiliza la metáfora de la “nueva ruta de la seda” para ilustrar las modernas conexiones comerciales y culturales entre Panamá y China. Esta metáfora no solo evoca la histórica Ruta de la Seda, sino que también simboliza las nuevas oportunidades y desafíos en la relación bilateral en el siglo XXI (Chen, 2019).

Citas:

«China tiene su nueva ruta de la seda en el siglo XXI.» (Chen, 2019, p.391)

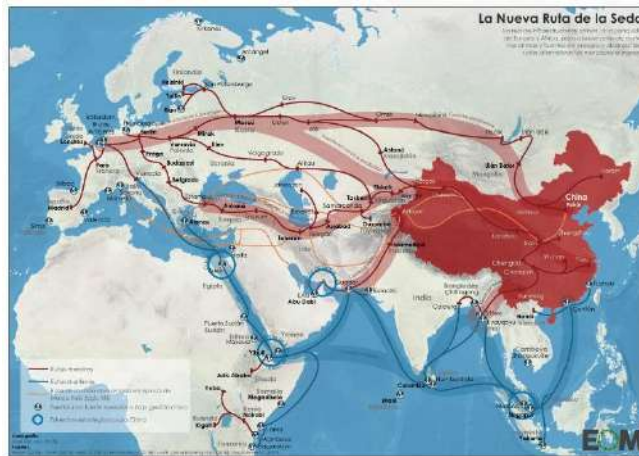
«...la iniciativa franja y ruta de la seda tiene el objetivo de mejorar los vínculos comerciales mundiales.» (Chen, 2019, p.391)

«La ‘franja’ se refiere a las rutas terrestres que enlazan a China con el centro y sur de Asia y Europa y la ‘ruta’ se refiere a las rutas marítimas que enlazan a China con los países del sudeste de Asia, del Golfo, del norte de África y Europa.» (Chen, 2019, p. 391)

«Esta iniciativa está dirigida a empresas chinas que realizan inversiones multimillonarias en infraestructuras terrestres marítimas y aéreas como autopistas ferrocarriles puertos y aeropuertos.» p.391

«Por su implicación global, algunos la denominan el ‘Plan Marshall’ del siglo 21 al estilo chino.» (Díaz, 2019).

Figura 22 La nueva Ruta de la seda



Obtenido de: <https://elordenmundial.com/mapas-y-graficos/la-nueva-ruta-de-la-seda-de-china/>

- **Imágenes de progreso y modernización:** Chen incluye imágenes de infraestructura moderna, como puentes y trenes de alta velocidad, para simbolizar el progreso y la modernización que resultan de la cooperación entre ambos países. Estas imágenes refuerzan la narrativa de un futuro compartido y próspero, impulsado por la innovación y el desarrollo conjunto (Chen, 2019).

Figura 23 Tren de alta velocidad (TAV) fabricado en China



«El proyecto del TAV en Panamá consiste en construir dos conjuntos de líneas ferroviarias de doble vía con 16 estaciones entre Panamá y David, una distancia de 499.5 kilómetros.» (Chen, 2019, p.386)

- **Narrativas de solidaridad y apoyo mutuo:** La autora narra episodios históricos donde China y Panamá se han apoyado mutuamente en momentos de crisis, utilizando símbolos de solidaridad como el apretón de mano y la ayuda humanitaria. Estos símbolos destacan la profundidad de la relación diplomática y la importancia de la solidaridad en la construcción de una alianza duradera (Chen, 2019).

Figura 24 El expresidente de Panamá Juan Carlos Varela y el presidente de China Xi Jinping



Los presidentes Juan Carlos Varela y Xi Jinping de Panamá y China respectivamente se dan la mano en señal de apoyo mutuo durante la visita de Jinping a Panamá con

motivo del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Panamá y la República Popular China en 2017. (Chen, 2019, p.268)

Figura 25 Reunión de la delegación diplomática de Panamá y China



Obtenida de <https://mire.gob.pa/comunicado-de-prensa-conjunto-entre-la-republica-popular-china-y-la-republica-de-panama/>

Citas:

«...las relaciones entre China y Panamá han entrado en una nueva era su decisión política de establecer lazos diplomáticos con China y visitar el país es una hazaña de héroe su contribución será recordada en la historia.» (Chen, 2019, p.268).

«...las primeras damas de Panamá y China, Lorena Castillo de Varela y Peng Liyuan, respectivamente, sostuvieron un encuentro en el salón Beijing del Palacio del Pueblo para compartir experiencias y estrechar lazos de amistad y cooperación.» (Chen, 2019, p.272).

«Durante una reunión del expresidente de Panamá, Juan Carlos Varela y el fundador y presidente de Huawei *Ren Zengfei*, este enfatizó la importancia de Panamá como centro de competencia en la región y reafirmó su compromiso de continuar desarrollándose en el país, contribuyendo con la infraestructura digital y pavimentando el camino para la infraestructura digital emergente.» p.273

5.4.5 Análisis de citas a través del software MaxQDA 2024

El sincretismo cultural se refiere a la mezcla y asimilación de diferentes culturas, resultando en nuevas formas culturales. En este caso, se analiza cómo las culturas de Panamá y China se han influenciado mutuamente a lo largo de los siglos XIX, XX y XXI. (Significados, 2018)

Para llevar a cabo este último análisis por medio del software MaxQDA 2024 se extrajeron 70 citas de la obra “Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)”. Estas citas son fragmentos textuales que reflejan aspectos del sincretismo cultural entre ambas naciones.

Se utilizó el software MaxQDA 2024, este es un software de análisis cualitativo que permite codificar y analizar datos textuales. En este caso, se utiliza para codificar las citas seleccionadas. La codificación es el proceso de asignar etiquetas o códigos a fragmentos de texto para identificar temas o patrones. Aquí, las citas se codifican para identificar elementos de sincretismo cultural.

Dado que, la variable independiente del estudio es el sincretismo cultural. Esta variable representa la influencia y mezcla de culturas y representó como conjunto de códigos con la codificación ‘sincretismo cultural’.

En tanto que, la variable dependiente del estudio es la narrativa en las cuatro obras seleccionadas. Esta variable mide cómo se presenta y describe el sincretismo

cultural en la obra y para describirla se codificó de cuatro maneras distintas: cultura china, China y el mundo, relación Panamá-China y discriminación.

Cultura china: está representada en los textos que aluden a la historia de China, aquellos que nos ilustran sobre las distintas dinastías que reinaron, las luchas que se dieron entre los distintos grupos políticos y militares y las guerrillas civiles.

China y el mundo: está representada por todos los textos que nos remiten a las relaciones que ha tenido este país con los demás países de los distintos continentes, los acuerdos formados, las luchas de estas naciones por apoderarse del control comercial de China, entre otros.

Relación Panamá-China: está representada por todos los textos que nos remiten a las migraciones que llegaron a Panamá desde mediados del siglo XIX, las condiciones en las que llegaron estos inmigrantes, sus tristezas lejos de su tierra natal, los hechos lamentables que se dieron y cómo este grupo de inmigrantes asimilaron la cultura del país de acogida sin olvidarse de su cultura de origen, es decir, crearon una nueva cultura con la combinación de ambas.

Discriminación: está representada por los textos que muestran las vicisitudes del pueblo chino en Panamá y el mundo. El rechazo que sufrieron en los países donde habían emigrado, las reglamentaciones que prohibían la inmigración de chinos, el trato hostil, en fin, todas aquellas manifestaciones de rechazo que fueron publicadas en medios informativos nacionales e internacionales.

A través de la codificación, se identificaron temas recurrentes relacionados con el sincretismo cultural, se analizaron los patrones y las relaciones entre los temas identificados para entender cómo se manifiesta el sincretismo cultural en la narrativa de la obra.

Este enfoque metodológico permite un análisis profundo y sistemático del sincretismo cultural, utilizando herramientas avanzadas de análisis cualitativo como MaxQDA 2024, se muestra, a continuación, las citas con la codificación respectiva. El siguiente cuadro muestra los segmentos codificados y los códigos asignados.

Codificación de las citas extraídas del libro Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Alicia Chen (2019). Realizado con MaxQDA 2024.

Documento	Segmentos codificados	Códigos
Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019). Pos 13	«China tuvo que permitir a los británicos arribar a los puertos de Cantón, Amoy, Foochow, Ningpo, Shanghái; otorgar a los cónsules británicos el derecho para que fueran a estos puertos a comunicarse directamente con los funcionarios locales; acordar con los británicos tarifas fijas, indemnizar a los británicos el equivalente a 21 millones de plata (6 millones de plata por el opio confiscado por Lin Zexu en 1839...» p.23	China y el mundo

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 14</p>	<p>«El Imperio Chino y Estados Unidos firmaron el 03 de julio de 1844 el tratado de Wanghia mediante el cual se estipuló que los ciudadanos estadounidenses solo podían ser juzgados por sus propios cónsules; se establecieron tarifas fijas en los puertos abiertos...». p.23</p>	<p>China y el mundo</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 15</p>	<p>«Mediante el tratado de Whampoa, firmado el 24 de agosto de 1844, el Imperio Chino le otorgó al Segundo Imperio Francés los mismos privilegios que a Gran Bretaña y a Estados Unidos, además de permitir la legalización del cristianismo» p.23</p>	<p>China y el mundo</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 31</p>	<p>«Gran Bretaña quiso renegociar el Tratado de Nankín y presentó al Imperio Chino varias exigencias: la apertura de todos los puertos a los comerciantes británicos, la legalización del tráfico de opio, la reglamentación del tráfico de culíes... El emperador chino rechazó todas las peticiones y de allí sobrevino la Segunda Guerra del Opio (1856-1860).» P.28</p>	<p>China y el mundo</p>

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 33</p>	<p>«Los tratados que el Imperio chino fue obligado a firmar lo forzó a pagar indemnizaciones por cuatro millones de taeles (97 kilos de plata) a Gran Bretaña: dos millones para compensar gastos militares y dos millones para compensar a los comerciantes británicos...»p.28</p>	<p>China y el mundo</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 36</p>	<p>Después de que China fuera derrotada en la Segunda guerra del opio, Prusia (Actual Alemania) envió la expedición de Eulenburg que concluyó con la firma de un tratado con China basado en el modelo del tratado de Tiensin, firmado entre China, Gran Bretaña y Francia, mediante el cual se formalizaron las relaciones comerciales» P.30</p>	<p>China y el mundo</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 50</p>	<p>«La Ley 62 del 24 de abril de 1887, aprobada por el gobierno colombiano, decreta en su artículo 4 que se prohibía la importación de chinos al territorio colombiano. El reclutamiento masivo de trabajadores chinos para los trabajos de excavación del Canal de Panamá provocó discusiones amplias sobre la inmigración china...» p. 43</p>	<p>China y el mundo</p>

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 51</p>	<p>«... el New York Times publicó, el 18 de septiembre 1887, el artículo <i>Gossip of Panama</i>. El artículo describía de forma despectiva a los chinos, agregando que se encontraban en todos lados dedicados al comercio como se cita a continuación: “Todos los pueblos a lo largo de la línea del ferrocarril están llenos al tope con estas tiendas chinas y de hecho no hay un solo lugar en el istmo donde no se encuentren”» p. 44</p>	<p>China y el mundo</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 22</p>	<p>«Las guerras sufridas por el Imperio Chino dejaron devastadas a las provincias de Cantón y Fujian, por la gran cantidad de combatientes muertos las calles se llenaron de huérfanos y sus habitantes se constituyeron en la principal fuente del tráfico de culíes.» p. 26</p>	<p>China y el mundo Cultura china</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 23</p>	<p>«El gobierno chino lanzó advertencias, pero los bandidos organizados por los traficantes lograban sus propósitos y vendían a los culíes por menos de 20 pesos.» p.26</p>	<p>China y el mundo Cultura china</p>

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 24</p>	<p>«Generalmente los contratistas que reclutaban a los chinos en Macao, Amoy, Swatow, Hong Kong y Whampoa eran chinos ladinos de descendencia chino-portuguesa. El método que usaban era el engaño seguido del enganche, la firma de contratos y el embarque.» p.26</p>	<p>China y el mundo Cultura china</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 25</p>	<p>«Estos contratistas llamados <i>chuisatao</i> o <i>chi chai tao</i>, término despectivo en cantonés, que significa capataz o ‘cabeza de cerdo’, seducían a los campesinos, en su mayoría jóvenes robustos y sanos, de entre 12 y 29 años, aptos para ejecutar tareas agrícolas, prometiéndoles riquezas seguras y rápidas si se embarcaban hacia <i>Tay Loy Sun</i> o <i>Da Lü Song</i> o <i>Luzón</i>, términos en cantonés para referirnos a La Gran España.» p.26</p>	<p>China y el mundo Cultura china</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 26</p>	<p>«El contrato de enganche estipulaba que durante ocho años se les pagaría ocho pesos de plata al mes. Después que firmaban los contratos, los culíes eran llevados a barracas llamadas como <i>chu-tzai-kwan</i> (jaulas de cerdos)». p.26</p>	<p>China y el mundo Cultura china</p>

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 16</p>	<p>«A fines del siglo XVIII se empezó el sistema conocido como ‘enganche’ o ‘tráfico de culíes’, un sistema de contratación basado en una semiesclavitud a la que fueron sometidos más de medio millón de chinos en el continente americano durante 27 años (de 1847 a 1874) año en que se ha oficializó su práctica. p.24</p>	<p>China y el mundo Relación Panamá-China</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 20</p>	<p>«En 1853 zarpó el segundo grupo con 425, de los cuales 329 llegaron, mientras que murieron 96 en la travesía. El tercer grupo de 705 chinos llegó en el clipper⁷ estadounidense Sea Witch el viernes 30 de marzo de 1854. Un cuarto grupo, con un número desconocido, llegó en la fragata española Bella Vascongada el 27 de abril de 1854. Se calcula que aproximadamente 1.600 chinos, de un total de 2.000 que habían sido contratados, llegaron de 1852 a 1854.» p.5</p>	<p>Relación Panamá-China</p>

⁷ Los clippers eran grandes veleros empleados tanto para el transporte de mercancías como para el traslado de inmigrantes entre 1830 y 1860. Principalmente construidos en Estados Unidos, estos barcos se diseñaban para ser rápidos, sacrificando capacidad de carga. Generalmente, tenían tres mástiles altos con velas cuadradas, una eslora de hasta 60 metros, y una proa fina y lanzada. Eran comandados por capitanes que priorizaban la velocidad sobre la seguridad. http://www.fondear.org/infonautic/barco/los_barcos/clippers/clippers.htm

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 29</p>	<p>«Los trabajadores chinos, desprovistos del opio que les había ayudado a soportar las duras condiciones laborales y climáticas, ...decidieron acabar con su vida.» p.27</p>	<p>Relación Panamá-China</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 30</p>	<p>«La compañía del ferrocarril de Panamá intercambió a la mayoría de los sobrevivientes chinos por negros de Jamaica. Otros culíes fueron contratados por una hacienda en Costa Rica. Los que se quedaron en Panamá constituyeron el primer grupo de chinos que comenzó a integrarse con la población local.» p.28</p>	<p>Relación Panamá-China</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 41</p>	<p>La Estrella de Panamá publicó en 1878 un artículo en el que expresaba que si las personas que criticaban a los chinos se tomaran la molestia de imitarlos en su laboriosidad y economía pronto vería la sociedad un estado de cosas muy mejorado.» p.35</p>	<p>Relación Panamá-China</p>

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 58</p>	<p>«La Estrella de Panamá de agosto de 1890 informó sobre casos de maltrato a algunos chinos y se refirió a que también en otros lugares se les rechazaba. También comentó sobre reuniones para organizar una sociedad antichina. Días después, el periódico confirmó que este grupo integrado por 500 personas había quedado constituido y estaba dirigido por Francisco de la Ossa.» p. 50</p>	<p>Discriminación Relación Panamá-China</p>
<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 59</p>	<p>«Aunque la Constitución de la República de Panamá de 1904 no estableció restricciones de nacionalidad por origen de padres ni el concepto de razas prohibidas o restringidas, un mes más tarde, el gobierno panameño aprobó la Ley 6, mediante la cual prohibía la inmigración de chinos, sirios y turcos, salvo algunas excepciones, aduciendo que esta acción se daba por razones económicas...» p. 55</p>	<p>Discriminación Relación Panamá-China</p>

<p>Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) de Berta Chen (2019), Pos. 47</p>	<p>En 1886 el periodista español de nombre Francisco Pérez Marchena, que llegó a Panamá con una comisión de científicos para estudiar los avances de la obra del canal interoceánico señaló que poco a poco los chinos se apoderaban del comercio en el istmo...» p.41</p>	<p>Relación Panamá-China Cultura china</p>

Fuente: Elaborado por la investigadora a través del software MaxQDA 2024

El análisis de las 70 citas extraídas del libro *Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)* de Berta Chen (2019) mediante el software MaxQDA 2024 revela una profunda interconexión histórica, cultural y económica entre ambos países. A lo largo de los siglos XIX, XX y XXI, las relaciones sino-panameñas han evolucionado significativamente, reflejando tanto los cambios globales como las dinámicas internas de cada nación.

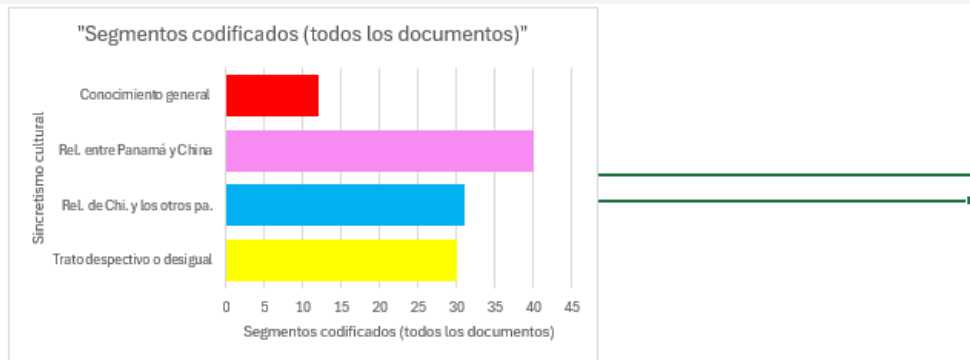
Los resultados del análisis permiten comprender cómo se ha desarrollado y representado el sincretismo cultural en las relaciones entre Panamá y China a lo largo del tiempo. Se pueden identificar tendencias históricas y culturales, así como la evolución de la narrativa sobre el sincretismo en las obras seleccionadas.

El estar frente a un discurso de tipo ensayo histórico nos demanda una serie de conocimientos y habilidades que están muy lejos de la retórica, dado que el crítico no dispone de ser ficcionario (Rubinat, 2020), muy por el contrario, es preciso hilar razonadamente el discurso al que nos enfrentamos y con el mismo respeto con que la autora nos ha expuesto la estructura de su texto, sin dar lugar a segundas interpretaciones, de esa misma manera es necesario exponer nuestros puntos de vista.

Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI) es un compendio de los hechos ocurridos en estas dos naciones y que, como nada ocurre por casualidad, son la razón por la que hoy día existe un vínculo inquebrantable a nivel humano, social, comercial, político, económico y, también, literario.

Gráfica 6 Relación color-código de la codificación de las citas

Color	Código superior	Código	Alias de código	Segmentos codificados (todos los documentos)
AMARILLO	AMARILLO	Discriminación	Trato despectivo o desigual	30
AZUL	AZUL	China y el mundo	Rel. de Chi. y los otros pa.	31
MAGENTA	MAGENTA	Relación Panamá-China	Rel. entre Panamá y China	40
ROJO	ROJO	Cultura china	Conocimiento general	12



Fuente: Elaborado por la investigadora a través del software MaxQDA 2024

El gráfico de barras horizontal muestra la distribución de los códigos presentes en la obra, destacando cuatro categorías principales: *Relación Panamá-China* (35%), *China y el mundo* (24%), *discriminación* (27%) y *cultura china* (11%). Se procede, ahora, a analizar cada código de forma individual y de acuerdo con el porcentaje de coocurrencia.

La gráfica muestra cuatro códigos diferenciados por el color:

- El amarillo es el código *Discriminación*.
- El azul es el código *China y el mundo*.

- El magenta es el código *Relación entre Panamá y China*.
- El rojo es el código *Cultura china*.

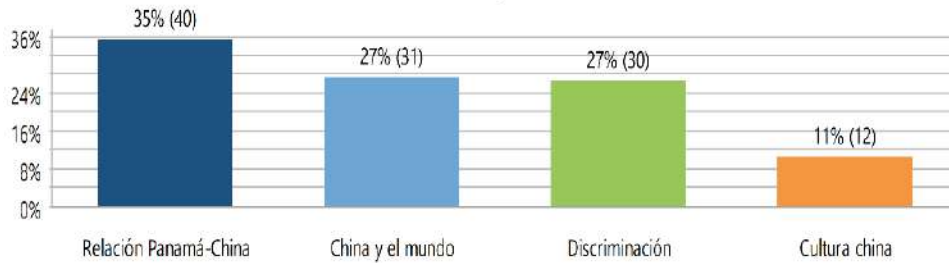
Se le ha colocado este color, porque se le asocia con elementos representativos chinos: simboliza la buena suerte y la felicidad y es el color tradicional en las celebraciones del Año Nuevo Chino y las bodas. Para los chinos es un color que atrae la riqueza y el éxito; se usa para ahuyentar los malos espíritus y como símbolo de vitalidad. Cuando muere un miembro de la familia se cuelga un trapo rojo en la puerta para que el difunto sepa cuál es su casa y pueda regresar. Por todo esto, el rojo es el color que mejor simboliza a la cultura china.

Se observa que los documentos analizados muestran una prevalencia del código *Relaciones entre Panamá y China* con 40 coocurrencias. En segundo lugar, está el código *China y el mundo* con 35 coocurrencias, en tercer lugar, está el código *discriminación* con coocurrencia en 30 citas y en último lugar, el código *cultura china* con coocurrencia en 12 citas.

Si bien es cierto que, el código *cultura china* es prevalente sobre los demás porque todo el documento está relacionado con ese país; el objetivo del análisis se enfocó denotar especificidad en los fragmentos de los textos, incluso, hubo segmentos de documentos que estuvieron relacionados hasta con tres códigos a la vez y esto también ha sido documentado.

Gráfica 7 Porcentaje de los códigos presentes en las 70 citas analizadas

Códigos presentes en la obra Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)



Fuente: Elaborado por la investigadora a través del software MaxQDA 2024.

La gráfica muestra los resultados los porcentajes de coocurrencia de códigos, luego de analizar 70 citas textuales extraídas de la obra Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI (Chen, 2019) los cuales fueron obtenidos a través del software MaxQDA 2024. El objetivo fue identificar patrones de coocurrencia entre códigos temáticos previamente definidos, con el fin de explorar cómo se manifiestan las dinámicas de sincretismo cultural en el discurso literario. La gráfica generada por el programa muestra los porcentajes de coocurrencia entre los principales códigos aplicados, revelando relaciones significativas entre los ejes narrativos abordados por el autor.

- Código *Relación Panamá-China* presentó un porcentaje de coocurrencia 35%. Es el código que representa la mayor proporción, subraya la centralidad de las relaciones bilaterales en la narrativa de Chen (2019). La obra destaca cómo la inmigración china a Panamá desde el siglo XIX dio origen a vínculos resilientes y adaptativos entre ambas naciones. Los aportes de la comunidad china no se limitan al ámbito económico, sino que se extienden al enriquecimiento del tejido social y cultural

panameño, configurando un proceso de sincretismo que se articula en múltiples dimensiones.

- Código *discriminación* presentó un porcentaje de coocurrencia 27%. La presencia significativa de este código indica que la obra aborda de manera crítica los desafíos y las adversidades enfrentadas por la comunidad china en Panamá. A lo largo de tres siglos, los inmigrantes chinos en Panamá han enfrentado diversas formas de discriminación, lo que ha influido en su integración y en las dinámicas sociales del país. Esta marginación social ha sido abordada de manera explícita en la obra.

- Código *China y el mundo* tuvo un porcentaje de coocurrencia de 24%. Este código refleja la perspectiva global de las relaciones sino-panameñas, destacando cómo los eventos geopolíticos y económicos internacionales han influido en esta relación bilateral. Durante el siglo XX y el actual siglo XXI, la solidaridad mostrada por China hacia Panamá en momentos críticos subraya la importancia de la cooperación y el apoyo de esta nación en la arena internacional. Destaca además el plan global chino de “La ruta de la seda” o la “Iniciativa de la franja y ruta” de fortalecer sus relaciones con Asia, África y Europa a través de la inversión en infraestructuras como puertos, ferrocarriles y carreteras en países de todo el mundo, con el objetivo de consolidarse como la mayor potencia mundial.

- El código *cultura china*, tuvo un porcentaje de coocurrencia de 11%. Aunque este código tiene una menor representación, su presencia es crucial para entender cómo la cultura china ha influido y se ha integrado en la sociedad panameña. La obra de Chen destaca que las contribuciones culturales de la comunidad china han enriquecido el patrimonio cultural de Panamá.

Este análisis, apoyado en las herramientas visuales y estadísticas de MaxQDA 2024, permitió identificar no solo la distribución temática de los códigos, sino también las interrelaciones simbólicas que configuran el sincretismo cultural en la obra de Chen (2019). La coocurrencia de códigos revela cómo los discursos sobre migración, discriminación, cooperación internacional y cultura se entrelazan para construir una narrativa compleja y profundamente significativa sobre la presencia china en Panamá.

CAPÍTULO 6

DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS DEL ESTUDIO

En este capítulo contempla la discusión y la contextualización de los resultados luego de la aplicación de una metodología multidireccional a un corpus de obras literarias panameñas escritas por autores de origen chino, con el objetivo de identificar y evaluar la presencia de elementos de sincretismo cultural. La literatura, como reflejo de la sociedad, ofrece una ventana única para observar cómo las interacciones entre diferentes culturas pueden manifestarse en la narrativa, los temas, los personajes y los estilos literarios.

Los resultados obtenidos no solo revelan la integración de tradiciones y valores de las culturas china y panameña, sino también cómo estos elementos se entrelazan para crear nuevas expresiones culturales híbridas.

En cada obra se examinaron, específicamente, los aspectos lingüísticos, representaciones simbólicas y las temáticas recurrentes que evidencian este sincretismo cultural. Este examen permite no solo comprender mejor cómo el sincretismo cultural se manifiesta en la literatura, sino, también, apreciar la riqueza y complejidad de las identidades culturales en Panamá.

Con este trabajo se espera contribuir al campo de los estudios literarios y culturales latinoamericanos con nuevas perspectivas sobre la interacción de las culturas china y panameña.

Con el objetivo de obtener una comprensión integral de los elementos de sincretismo cultural en las obras literarias panameñas de autores chinos se llevaron a cabo diversos análisis en cada una de las muestras seleccionadas. El primero, de carácter hermenéutico, permitió una interpretación profunda y crítica de los textos literarios, en el cual se consideró, tanto el contexto histórico-cultural como las intenciones del autor. Luego, un análisis lingüístico-semiótico, el cual se centró en la estructura del lenguaje y

los símbolos utilizados en los textos. Se examinó cómo los elementos lingüísticos y semióticos contribuyen a la construcción del sincretismo cultural, identificando patrones recurrentes, simbolismos y usos retóricos que reflejan la interacción de las culturas china y panameña. Por último, se emplearon los softwares de análisis de datos cualitativos Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024, con los cuales se realizó un examen detallado de las citas y referencias presentes en las obras, que permitió la codificación y categorización de los datos textuales, facilitando la identificación de códigos emergentes y recurrentes. Con la aplicación de Atlas. Ti 25 en dos de las obras y MaxQDA 2024 a las otras dos, se logró una visualización clara y estructurada de las interrelaciones culturales y sus manifestaciones en la narrativa.

Los análisis realizados a cada obra proporcionaron perspectivas únicas y complementarias sobre el sincretismo cultural, permitiendo una evaluación exhaustiva y multifacética. La combinación de estos métodos garantizó una robustez metodológica y una riqueza interpretativa, esenciales para abordar la complejidad del objeto de estudio.

6.1. “Techumbres, guijarros y pueblo”, de Eustorgio Chong Ruiz (1967)

A lo largo de su prolífica carrera, Eustorgio Chong Ruiz, autor de unos 15 libros, nos ha entregado la obra “Techumbres, guijarros y pueblo” (1967). Aunque, no fue ni su debut ni su despedida literaria, sin duda se trata de una creación destacada, elaborada con meticulosa atención en cada uno de los diez relatos que la componen.

Cada cuento, a pesar de abordar temáticas y personajes diversos, comparte un entorno común, un lenguaje unificado, y eventos que, junto a las maneras de pensar y actuar de los personajes, convergen en una sola atmósfera cohesiva.

Esta colección, aunque no reciente, presenta una frescura inédita. Los diez cuentos de Eustorgio Chong Ruiz ofrecen una rica exploración de la vida en Panamá, abordando temas relevantes como la muerte, la identidad cultural, la lucha interna y las relaciones interpersonales.

En el caso de la muerte, esta se presenta como un tema central, explorando su impacto emocional y social en las comunidades, así como la forma en que los rituales y tradiciones ayudan a enfrentarla. También están presentes las tensiones familiares y sociales, como en "El rapto" y "La cruz", estas reflejan la complejidad de las relaciones humanas y el honor en contextos rurales.

Aunque, en los cuentos de Chong Ruiz (1967) abunda la desesperanza y la adversidad, los personajes muestran una lucha constante por la supervivencia y la búsqueda de significado en sus vidas.

En cuanto a las concepciones simbólicas, destaca el machete como representación de la dualidad de la vida campesina, simbolizando tanto la herramienta de trabajo como un instrumento de violencia, lo que refleja la complejidad de la existencia rural.

Otro de los elementos simbólicos que destaca Chong Ruiz (1967) es la muerte, personificada y emocional, que simboliza el miedo y la angustia, así como la inevitabilidad de la pérdida.

Los rituales y las tradiciones están presentes en todos los cuentos, actúan como un vínculo entre los personajes y su identidad cultural, además, ofrecen consuelo y un sentido de pertenencia.

Destaca en la obra de Chong Ruiz (1967) el lenguaje coloquial y un enfoque descriptivo que enriquece la autenticidad de las historias, permitiendo al lector sumergirse

en la cultura panameña. Los personajes que utiliza enfrentan luchas internas, como la depresión y el deseo de suicidio, que reflejan problemas universales en un contexto cultural específico.

En conjunto, los diez cuentos ofrecen una visión matizada de la vida en Panamá e invitan a una reflexión crítica sobre las dinámicas sociales, culturales y emocionales que configuran la existencia de sus personajes.

Además, la obra incorpora elementos de la cultura china, con la cual Chong Ruiz tiene una conexión profunda heredada de su padre. Esta influencia se evidencia en la percepción de la muerte, el sufrimiento persistente de los campesinos, el uso de un lenguaje retórico y las concepciones de vida y amor: la primera como una aceptación de lo inmutable, y la segunda como la revelación de lo más sublime del ser humano.

Estas revelaciones son congruentes con el estudio de Morales-Anderson (2023), el cual ofrece un análisis hermenéutico exhaustivo de la obra "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong Ruiz (1997). De acuerdo con la autora, la narrativa refleja una fusión de las culturas china y panameña, lo cual evidencia una profunda conexión entre la herencia ancestral y la cultura de contacto (Morales-Anderson, 2023)

Por todas estas características, "Techumbres, guijarros y pueblo" (Chong Ruiz, 1967) es una joya literaria que enorgullece a Panamá, porque muestra la destreza del autor al entrelazar dos mundos: el chino y el panameño, en una narrativa rica y profundamente humana.

A pesar de los resultados obtenidos a través de los tres tipos de análisis realizados sobre la obra "Techumbres, guijarros y pueblo" (Chong Ruiz, 1967) es crucial destacar que, conforme a la teoría de Canclini (1990), uno de los marcos teóricos fundamentales de este

estudio, la obra no constituye un ejemplo de sincretismo cultural. Según Canclini, para que una obra pueda ser considerada sincrética, debe evidenciar un intercambio activo entre las representaciones culturales. Sin embargo, Chong Ruiz (1967) se centra predominantemente en describir las tradiciones culturales y religiosas de la campiña panameña.

Sin embargo, a la luz de lo que plantea Homi Bhabha (1994), otro de los teóricos fundamentales para esta tesis, existe claramente un sincretismo cultural en estos resultados, porque se evidencia que el autor, a pesar de ser de origen chino, se identifica con tradiciones culturales y religiosas propias de una cultura de contacto o la cultura con la que notablemente se involucra literariamente y de la cual tiene conocimiento pleno.

Finalmente, de acuerdo con la teoría de Fernando Ortiz (1940), que destaca el marco teórico, la transculturación emerge, precisamente, de este contacto entre diferentes grupos culturales, lo que evidencia un sincretismo cultural. Según la teoría de Ortiz (1940), Chong Ruiz (1967) lo que busca es vincularse, independientemente de sus orígenes chino-panameños, a la cultura de contacto, aquella con la que siente mayor identificación: la cultura panameña.

Luego de la discusión de los resultados con base en los tres enfoques del marco teórico, se considera que “Techumbres, guijarros y pueblo” (Chong Ruiz, 1967) es una obra por demás sincrética, porque vincula a un autor panameño, de orígenes chinos, con la cultura con la que ha tenido mayor relación y la con la que se siente mayormente identificado, hay allí un sincretismo cultural que podía derivarse de lo que considera Bhabha (1994), el “tercer espacio” liminal en el que se mueven las diferentes culturas latinoamericanas.

6.2 “En nombre de ellos”, de José Chen Barría (2010)

El análisis multifactorial de la obra "En nombre de ellos" de Chen Barría (2010) revela una compleja estructura de significación que amalgama herramientas lingüísticas y semióticas para articular una crítica social incisiva. A través de una cuidadosa elección léxica y construcciones gramaticales, el autor subraya temas de pobreza, desigualdad y manipulación, utilizando oraciones complejas y simples para modular el ritmo narrativo y mantener el interés del lector. La obra se erige como un vehículo de exploración de las dinámicas sociales y económicas, que evidencia cómo las desigualdades estructurales obstaculizan el progreso, mientras que el uso de monólogos interiores y epígrafes refuerza la profundidad temática y la interrelación de los personajes con su contexto sociocultural.

Los temas principales de la novela incluyen la pobreza, la desigualdad social, la educación como medio de superación, la falta de conciencia política de los gobernantes, la violencia y la manipulación mediática. La obra también critica la corrupción y el abuso del poder político, reflejando una realidad dolorosa y persistente en Panamá. Además, se explora el sincretismo cultural y la formación de identidades a través de las experiencias compartidas de la juventud latinoamericana.

Chen Barría (2010) establece una relación directa entre la educación y las oportunidades económicas, sugiriendo que el nivel educativo de una persona influye significativamente en sus ingresos y posibilidades laborales. A través de los personajes Julio y Cristina, se enfatiza que la educación es la única herramienta que poseen los pobres para combatir su situación de pobreza y mejorar su calidad de vida. La obra destaca que la falta de acceso a una educación de calidad perpetúa la brecha entre ricos y pobres, limitando las oportunidades de desarrollo personal y profesional.

La obra de Chen Barría representa una muestra de sincretismo chino-panameño al integrar elementos culturales, históricos y sociales de ambas identidades en su narrativa. A través de la representación de personajes y situaciones que reflejan la experiencia de la diáspora china en Panamá, la novela explora cómo estas identidades se negocian y se entrelazan, creando un espacio literario donde coexisten y se enriquecen mutuamente. Este sincretismo se manifiesta en la fusión de tradiciones, valores y perspectivas, lo que permite una reflexión crítica sobre la diversidad cultural y las dinámicas sociales en la sociedad panameña contemporánea.

A través del software de análisis de datos cualitativos Atlas. Ti 25, se evidenciaron hallazgos significativos como la alta frecuencia del código de crítica social, que se presentó en 43 de las 98 citas analizadas, indicando una fuerte representación de este tema en la obra. Además, se identificaron patrones narrativos que conectan temas como la pobreza, la educación y el feminismo, revelando la interrelación de estos códigos y su relevancia en la crítica a las desigualdades sociales y económicas. La visualización de los datos permitió una comprensión más clara de cómo los personajes navegan por las realidades culturales y sociales de Panamá, reforzando la validez de la investigación sobre el sincretismo cultural.

De acuerdo con la teoría de Canclini (1940), las obras “En nombre de ellos” (Chen Barría, 2010) que aborda problemas sociales, culturales y políticos en Panamá puede considerarse como una muestra de sincretismo cultural literario. Esto se debe a que Canclini define la hibridación cultural como procesos socioculturales en los que estructuras o prácticas que existían de forma separada se combinan para generar nuevas estructuras y prácticas. Al integrar, el autor, elementos de la cultura china (como frases retóricas) con las

realidades panameñas, esta obra refleja un proceso de hibridación que es característico del sincretismo cultural.

Si comparamos la obra de Eustorgio Chong Ruiz (1967) y la de Chen Barría (2010), ambas describen los problemas de las poblaciones alejadas del centro de la ciudad: la falta de alimentos, salud y una educación de calidad. Sin embargo, a diferencia de la “Techumbres, guijarros y pueblo”, una obra sobre todo descriptiva; Chen Barría (2010) escribe una novela contestataria⁸. En ella, a través de las distintas voces narrativas, critica la corrupción política nacional, así como las injusticias que se cometen contra la población. Además, toma parte como un ciudadano más y expone cómo la supremacía del colonialismo postmoderno mantiene en el abandono a los pobres colonizados, que sin una educación de calidad les resulta muy difícil acceder a un trabajo que le provea de una vida más cómoda, por lo que se mantiene un ciclo de pobreza generacional: “...mientras los pobres no tengan acceso a una educación de calidad, la brecha entre ricos y pobres se hace más grande, peligrosa y profunda” (Chen Barría, 2010, p.50).

El autor, en la voz de los distintos personajes de su novela, expone el populismo que cada cinco años inunda las poblaciones interioranas con promesas de mejores días y que luego de ganar las elecciones son olvidadas y vueltas a retomar cinco años más tarde.

La explicación anterior cobra sentido a la luz de la teoría de Homi Bhabha (1994), quien comparte con Mikhail Bajtín la idea de que el lenguaje y las narrativas pueden tener muchas voces diferentes, lo que puede crear un cambio y desafiar las normas establecidas. También se relaciona con la idea de que en la sociedad hay una mezcla de voces que se oponen a las formas serias y oficiales de la cultura. Esto significa que las interacciones

⁸ Ver Orwell, G. (1949). *Nineteen Eighty-Four*. Secker and Warburg.

culturales pueden ser conflictivas y creativas, lo que permite cuestionar las divisiones culturales y las jerarquías de poder.

6.3 “El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país”, de John Cheng (2016)

Los análisis realizados al discurso ensayístico de Cheng (2016) revelan una complejidad estructural y semántica que trasciende la mera narración histórica. A través de un enfoque hermenéutico, se desentrañaron los intersticios de la experiencia colectiva de las comunidades involucradas en la construcción del canal, destacando la interrelación entre etnicidad y desarrollo socioeconómico. El análisis lingüístico-semiótico, por su parte, permitió una deconstrucción del discurso, evidenciando la utilización de recursos narrativos y descriptivos que enriquecen la representación de los eventos históricos, así como la claridad y coherencia sintáctica que facilitan la comprensión de las dinámicas sociales y culturales en juego. La obra se erige, así, como un testimonio de la resiliencia y la contribución de diversas etnias, particularmente la china, en la conformación del Panamá contemporáneo, subrayando la importancia de visibilizar estas narrativas en el contexto de la historiografía nacional.

A través de sus páginas, con un lenguaje claro, con palabras sencillas y con un tono coloquial sin dejar de ser formal nos va tejiendo una historia en pedazos, que no es cronológica porque el autor decidió empezarla con la inmigración de los afroantillanos que llegaron a inicios del siglo XX con la construcción del canal de Panamá. Cheng (2016) describe este grupo de trabajadores con la misma sensibilidad con la que lo hubiese hecho un afroantillano.

Continúa con otra historia panameña por demás interesante: los pueblos perdidos de los que habla Gil Blas Tejeira en su famosa novela de 1969. Cheng (2016) realiza una excavación documental para demostrar que algunas poblaciones a pesar de que no fueron inundadas fueron, igualmente, despobladas porque se encontraban ocupando terrenos del canal y los norteamericanos tenían planes de construcción de instalaciones y de urbanización, por eso fueron desalojadas.

Da una mirada, también, a la composición étnica de Panamá y explica las razones por las cuales se debería cambiar el famoso cliché de “crisol de razas” por crisol de etnias. Afirma que Panamá surge de las relaciones de diversas nacionalidades dentro de un pequeño territorio y finaliza exaltando el trabajo que ha realizado la comunidad china en Panamá, el cual ha contribuido al desarrollo comercial, educativo y cultural.

En cuanto a los elementos cargados de significados y los simbólicos, en la obra de Cheng (2016) se conjugan la protesta y la empatía: protesta contra la discriminación, la desigualdad, el racismo y todas las vejaciones que sufrieron este grupo de afroantillanos que fueron contratados bajo el engaño que iban a hacer una fortuna en Panamá, que obtendrían jugosos salarios y que vivirían como ricos. La empatía la demuestra colocándose del lado de los afroantillanos y enalteciendo su labor como los verdaderos constructores del canal de Panamá, ya que constituyeron el grupo mayoritario de mano de obra y que a pesar de todas las dificultades por las que pasaron se mantuvieron firmes y lograron la hazaña.

Nos habla, también de los pueblos que fueron inundados, despoblados y reubicados durante la construcción del canal de Panamá, debido a la necesidad de crear un embalse para regular el flujo de agua y facilitar la navegación a lo largo del canal. Cheng (2016)

expresa que estos pueblos, a menudo, conocidos como "pueblos perdidos", ya que experimentaron un destino desafortunado como resultado de la planificación y ejecución de la construcción del canal por parte de los Estados Unidos.

Otro de los aspectos cargados de significado, que aborda Cheng (2016) en su discurso, son las migraciones y cómo estas formaron la identidad panameña. A finales del siglo XIX, la construcción del ferrocarril y a inicios del siglo XX, la construcción del Canal de Panamá atrajo una gran cantidad de migrantes de diversas partes del mundo, lo que resultó en un cambio significativo en la demografía y la composición étnica de Panamá. Estas migraciones jugaron un papel crucial en la historia del país y dejaron un legado duradero en la sociedad panameña.

El último de los capítulos de Cheng (2016) está reservado a la comunidad china en Panamá y su influencia en el desarrollo del país. Desde los que llegaron a finales del siglo XIX para la construcción del ferrocarril, como los que fueron llegando posteriormente, esos miles de trabajadores chinos han trabajado con dedicación y han sido fundamentales para el desarrollo económico de Panamá.

Desde el suicidio masivo de chinos ocurrido en la población de Matachín, en el que los sobrevivientes decidieron dedicarse al cultivo de hortalizas y a la venta de víveres al por menor inicia en el istmo de Panamá una forma diferente de hacer negocios y atraer clientes: con la ñapa, el fiado y el cuartillo se fue produciendo un intercambio social y cultural casi imperceptible. En el siglo XX los chinos ya habían formado sociedades de apoyo y eran dueños de gran cantidad de casas comerciales, salones de belleza, lavanderías, abarroterías, restaurantes y demás.

Es innegable que la comunidad china ha enriquecido la vida cultural de Panamá mediante la promoción y preservación de su herencia cultural. Han establecido escuelas de idioma chino, organizaciones culturales y eventos para celebrar festividades tradicionales chinas, lo que ha ayudado a mantener viva su cultura y compartirla con la sociedad en general.

Uno de los aspectos más significativos del discurso de Cheng es que abre una nueva línea en el campo de la investigación: la vinculación cultural de Panamá con Europa, más propiamente en el plano identitario, puesto que con la construcción tanto del ferrocarril como del canal llegaron italianos, españoles, franceses, alemanes, irlandeses, británicos, entre otras nacionalidades y esos rastros no han sido debidamente estudiados, tal como lo señala Cheng en su libro. ¿Cuántos nacimientos de niños con apellidos franceses, italianos, alemanes, ingleses se dieron a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX?, ¿cuáles eran los comercios europeos que existían en esa época y que ofrecían? Estas son algunas de las preguntas que merecen un estudio más profundo.

La obra muestra, además, la cosmovisión del panameño con respecto a los chinos, al señalar el autor que en Panamá se utiliza la palabra “chino” para referirse a toda persona que es amarilla y tiene los ojos rasgados (Cheng, 2026). La palabra “chino”, en el imaginario panameño, más allá de representar una nacionalidad, es un hiperónimo que engloba a los asiáticos en general, no importa la nacionalidad que posean. Y es que al describirlo como “chino” no solo lo categoriza, sino que lo excluye de lo que considera “panameño”.

Dado que es necesario contextualizar la obra y señalar la vinculación del autor con su cultura de origen o con la cultura panameña o la existencia de un sincretismo cultural.

Luego del análisis hermenéutico, lingüístico- semiótico y de citas a través del software Atlas Ti, por medio de los cuales se observaron el contexto; los personajes; los aspectos históricos, sociales y lingüísticos; los elementos simbólicos y el sentido profundo inmerso en el texto es indudable que la obra representa una vinculación completa del autor, tanto con sus raíces chinas como con sus raíces panameñas. Incluso, el mismo autor señala que es imposible desvincular a los descendientes de chinos en Panamá de la propia identidad panameña y la enmarca dentro de la existencia de lo que denomina “ color panameño” que va más allá del color de la piel, de los ojos rasgados o de la lengua que se hable; porque incluye un total de identidades producto de la diáspora que llegó a Panamá desde todas partes del mundo, a finales del siglo XIX y a inicios del siglo XX y se constituyó en esa identidad del panameño de hoy, por esa razón es necesario expresar que la obra de John Cheng (2016) constituye la más clara muestra de sincretismo cultural chino-panameño.

De acuerdo con la teoría de García Canclini (1990), el ensayo de Cheng (2016) es una muestra de sincretismo cultural en la literatura panameña porque ilustra cómo las identidades culturales se construyen a partir de la interacción y la mezcla de diversas tradiciones. Canclini (1990) argumenta que, en contextos de modernidad, las culturas no son entidades fijas, sino que se transforman continuamente a través de procesos de hibridación. En este sentido, la obra de Cheng refleja la complejidad de la identidad panameña al integrar las raíces chinas y afroantillanas en la narrativa del canal, evidenciando cómo estas influencias se entrelazan para crear una cultura nacional rica y diversa.

Desde la perspectiva de Homi Bhabha (1994), la obra de Cheng puede ser vista como un ejemplo del "tercer espacio", donde las identidades se negocian y reconfiguran en

un contexto de resistencia y adaptación. Bhabha (1994) sostiene que las culturas no se fusionan de manera homogénea, sino que emergen nuevas significaciones en el proceso de interacción. En la obra, la comunidad china, a pesar de su marginalización, se presenta como un agente activo en la construcción de la identidad panameña, desafiando las narrativas dominantes y creando un espacio donde las diferencias culturales pueden coexistir y enriquecerse mutuamente.

Por su parte, la teoría de Fernando Ortiz (1940) sobre la transculturación también se aplica a la obra de Cheng, ya que enfatiza cómo las culturas no solo se mezclan, sino que generan nuevas formas de expresión y significación. Ortiz argumenta que la transculturación implica un proceso de transformación en el que las culturas se influyen mutuamente, dando lugar a nuevas identidades. En este contexto, la obra de Cheng destaca la contribución de la diáspora china al desarrollo cultural y económico de Panamá, mostrando cómo estas interacciones han dado lugar a una identidad nacional plural que reconoce y celebra la diversidad de sus raíces. Así, la obra se convierte en un testimonio de la riqueza del sincretismo cultural en la literatura panameña, reflejando la complejidad de su historia y la vitalidad de sus múltiples tradiciones.

En conjunto, estas teorías permiten entender el sincretismo cultural en la obra de Cheng (2016) como un proceso dinámico y multifacético, donde las identidades se construyen a partir de la interacción y la resistencia, desafiando las narrativas hegemónicas y promoviendo una comprensión más inclusiva de la historia panameña. La obra no solo documenta la historia de la construcción del canal, sino que también invita a una reflexión crítica sobre la diversidad cultural y la necesidad de reconocer y valorar las contribuciones de todas las comunidades en la conformación de la identidad nacional. Es un llamado al

despertar de la conciencia de quienes han nacido en esta tierra o han pasado en ella gran parte de su vida; a no dividirnos por el color de la piel o la fisonomía, porque todos somos una amalgama de colores llamada “Panamá”.

6.4 “Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI” de Berta A. Chen (2019)

El análisis multifacético de la obra "Relaciones entre Panamá y China (siglos XIX, XX y XXI)" (Chen, 2019) resalta la relevancia de esta obra como una crónica exhaustiva de las interacciones entre Panamá y China y pone de manifiesto la intención de la autora de visibilizar la cultura china y su influencia en el contexto panameño y global.

Se observa una omisión notable de comentarios personales en relación con la ruptura de las relaciones diplomáticas de Panamá con Taiwán, por un lado, y el establecimiento de estas con la República Popular China. Esto evidencia un apego absoluto a las normas que rigen el manejo discursivo de composiciones ensayísticas de alta complejidad por el contenido político vinculante y lo sensitivo del material diplomático que se ha manejado.

La obra está dividida en diez secciones cronológicas que abarcan desde el año 1800 hasta 2018, analizando eventos significativos como la llegada de inmigrantes chinos al Istmo y el establecimiento de relaciones diplomáticas con la República Popular China en 2017, en el marco de la “Iniciativa franja y ruta de la seda”. Asimismo, se examinan las oportunidades económicas, comerciales y culturales que

emergen de esta relación bilateral, destacando el proyecto del Tren de Alta Velocidad propuesto por China, que busca conectar a Panamá con la provincia de Chiriquí.

Este análisis, también, establece comparaciones entre la iniciativa china y el Plan Marshall de Estados Unidos. Esta comparación destaca similitudes en sus motivaciones subyacentes, sobre todo, el crecimiento militar de China y su repercusión en el nuevo orden mundial.

El ensayo aborda, también, la historia de la inmigración china en Panamá y su resistencia frente a las leyes discriminatorias que han enfrentado, como la Ley 6 de 1904, que prohibió su inmigración. Chen (2019) señala que, a pesar de ser la comunidad de inmigrantes más numerosa y de su significativa contribución a la economía panameña, los chinos han sido objeto de prejuicios y restricciones legales. A lo largo del tiempo, diversas políticas estatales, incluidas la Constitución de 1941 y la Ley 50 de 2013 impusieron severas limitaciones a su capacidad para trabajar y mantener negocios. Sin embargo, a pesar de estas adversidades, la comunidad china ha logrado integrarse y contribuir al desarrollo cultural y económico del país.

El análisis de 70 citas textuales extraídas de la obra "Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI" (Chen, 2019) revela la profunda interacción entre ambas naciones y los desafíos enfrentados por la comunidad china en Panamá.

La relación Panamá-China es central en la narrativa, porque refleja la resiliencia y la adaptación mutua desde el siglo XIX, así como la significativa contribución de los inmigrantes chinos al desarrollo económico y social de Panamá. La obra, también, aborda de manera crítica las diversas formas de discriminación que la comunidad china

ha enfrentado durante tres siglos, influyendo en su integración y en las dinámicas sociales del país.

A nivel global se destaca cómo los eventos geopolíticos y económicos internacionales han moldeado las relaciones sino-panameñas, lo que subraya la importancia de la cooperación y el apoyo mutuo, especialmente en contextos como la "Iniciativa de la franja y ruta".

La influencia de la cultura china es crucial para entender su integración en la sociedad panameña, lo cual ha enriquecido el patrimonio cultural local con tradiciones y prácticas chinas.

Este análisis ofrece una visión integral de las complejas dinámicas de sincretismo cultural y las interacciones entre Panamá y China, no solo como un estudio un estudio histórico-literario, sino como testimonio del impacto cultural y social de la comunidad china en Panamá (Chen, 2021; Morales, 2021).

Al relacionar los hallazgos con los tres enfoques teóricos clave de este estudio (Canclini, 1990, Bhabha, 1994 y Ortiz, 1940), dado que, para Canclini el sincretismo cultural es un proceso de hibridación, donde distintas tradiciones culturales se mezclan para crear nuevas formas culturales, en la obra de Chen (2019), esta teoría se manifiesta en las relaciones entre China y Panamá, donde las tradiciones chinas se mezclan con las panameñas, aunque, como se observa en el ensayo, no siempre de manera equitativa por las tensiones sociales que conlleva la aceptación del inmigrante por el local. Por otro lado, la contribución de la comunidad china al desarrollo económico y social de Panamá puede verse como un ejemplo de esta hibridación, aunque las formas de discriminación mencionadas también sugieren barreras a una integración completa.

La narrativa de Chen (2019) refleja la vida de los inmigrantes chinos en Panamá y la de sus descendientes, quienes navegan entre sus identidades chino-panameñas. Esta dualidad representa el “tercer espacio” de enunciación (Bhabha, 2004), lugar de negociación cultural donde emergen identidades híbridas. Además, la mezcla de tradiciones y la adaptación mutua reflejan la creación de nuevas formas culturales, que no son ni completamente chinas ni completamente panameñas, lo que enfatiza, nuevamente, el “tercer espacio” de Bhabha (1994).

La transculturación (Ortiz, 1940) se observa en la adopción y adaptación de tradiciones chinas dentro del contexto panameño. Las festividades, prácticas culinarias y otros elementos culturales chinos se han integrado en la vida cotidiana panameña, enriqueciendo así la cultura local y transformando tanto a los inmigrantes chinos como a la sociedad panameña.

En términos generales, el análisis de la obra "Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI" (Chen, 2019) a través de las teorías de Canclini, 1990, Bhabha, 1994 y Ortiz, 1940, proporciona una comprensión profunda del sincretismo cultural en la narrativa panameña. Chen (2019) logra capturar la complejidad de las interacciones culturales, resaltando tanto los desafíos como los logros de la comunidad china en Panamá. La obra no solo documenta la historia de estas relaciones, sino que también celebra la rica diversidad cultural que resulta de la interacción entre estas dos naciones. A través de esta exploración, podemos apreciar la dinámica y la riqueza del sincretismo cultural en Panamá, un fenómeno que sigue evolucionando y enriqueciendo la sociedad contemporánea.

Luego de la discusión individual y la presentación de los hallazgos de cada una de las obras de forma individual, es preciso establecer los aspectos globales que las cuatro comparten y que demuestran por qué fueron seleccionadas para este estudio en particular.

Las obras "Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI" de Berta A. Chen (2019), "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong Ruiz (1967), "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" de John Cheng (2016) y "En nombre de ellos" de Chen Barría (2010) comparten, sobre todo, tres aspectos clave para esta investigación: sincretismo cultural, construcción de identidad y crítica social.

Tanto la obra de Chong Ruiz (1967) como la de Cheng (2016) abordan la fusión de las culturas china y panameña. Chong Ruiz, aunque se centra en describir tradiciones culturales, muestra una conexión entre su herencia china y la cultura panameña, lo que, según Ortiz (1940) y Bhabha (1994), puede interpretarse como un sincretismo cultural. Por otro lado, Cheng (2016) presenta un enfoque más dinámico, donde las identidades se negocian y reconfiguran, reflejando un proceso de hibridación y transculturación que enriquece la identidad nacional.

Por otro lado, la obra de Berta Alicia Chen (2019) documenta la historia de la inmigración china y su impacto en la identidad panameña, similar a cómo Cheng (2016) destaca la contribución de la diáspora china al desarrollo cultural y económico de Panamá. Ambas obras enfatizan que la identidad panameña es plural y se construye a partir de la interacción de diversas tradiciones culturales.

Cabe destacar que “En nombre de ellos” (2010) de Chen Barría, aunque se centra más en la crítica social y las desigualdades en Panamá, también se relaciona con el sincretismo cultural al explorar cómo las experiencias compartidas de la juventud latinoamericana, incluidas las de la comunidad china, influyen en la formación de identidades. Esto complementa las narrativas de Chong Ruiz (1967), Cheng (2016) y Chen (2019), que también abordan la complejidad de la identidad en el contexto panameño.

En resumen, las cuatro obras se entrelazan en su exploración del sincretismo cultural y la construcción de la identidad panameña, reflejando la riqueza y diversidad de las tradiciones que coexisten en el país.

Dado que los enfoques teóricos en los que se ha fundamentado el estudio provienen, principalmente, de los campos de la antropología, la sociología y la filosofía, es imperativo desarrollar y aportar un concepto original que enriquezca el análisis y proporcione una perspectiva novedosa al debate académico. Como aporte a la comunidad científica se añade un concepto original de sincretismo literario cultural:

El sincretismo literario cultural se define como un proceso dinámico y multidimensional en el que elementos de diversas tradiciones culturales se integran y reconfiguran dentro de una obra literaria, generando un espacio de intersección que trasciende las fronteras culturales y lingüísticas tradicionales. Este fenómeno no solo refleja la coexistencia de múltiples influencias culturales, sino que también propicia la creación de nuevas identidades narrativas y discursivas que enriquecen el panorama literario y ofrecen una perspectiva crítica sobre la construcción de la identidad cultural y social. (Morales-Anderson, 2024).

En el contexto de la literatura panameña contemporánea, como se evidencia en las obras "Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI" de Berta A. Chen (2019), "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong Ruiz (1967), "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" de John Cheng (2016) y "En nombre de ellos" de Chen Barría (2010), el sincretismo literario cultural se manifiesta a través de la fusión de tradiciones chinas y panameñas, la reconstrucción de identidades híbridas y la crítica social hacia las desigualdades y dinámicas de poder presentes en la sociedad.

Este concepto resulta innovador y esencial para el estudio de la literatura, ya que brinda una herramienta analítica que permite comprender cómo las narrativas literarias actúan como plataformas de diálogo intercultural y agentes de cambio social. Al no estar limitado por marcos teóricos convencionales de lingüística y literatura, el sincretismo literario cultural aporta una visión fresca y amplia, útil para futuras investigaciones que busquen explorar la riqueza y diversidad de las expresiones culturales en la literatura.

CONCLUSIONES

En esta tesis se ha abordado el sincretismo cultural en la literatura panameña a través del análisis de cuatro obras clave. Los hallazgos principales demuestran que las narrativas literarias actúan como plataformas de diálogo intercultural, lo que evidencia una fusión dinámica de tradiciones culturales. La introducción del concepto de sincretismo literario cultural ha permitido una comprensión más profunda de cómo estas obras reflejan y contribuyen a la construcción de identidades complejas y multifacéticas.

El impacto de esta investigación radica en su capacidad para aportar nuevas perspectivas al estudio de la literatura y las ciencias sociales, por lo que se convierte en una herramienta analítica innovadora. Sin embargo, es importante reconocer las limitaciones del estudio, como la posible subjetividad en la interpretación de los textos y la necesidad de un análisis más amplio que incluya otras obras literarias.

Las implicaciones prácticas de estos hallazgos son significativas, ya que proporcionan una base para futuras investigaciones que exploren la riqueza y diversidad de las expresiones culturales en la literatura.

La presente investigación ha sido una experiencia enriquecedora que ha ampliado la comprensión del sincretismo cultural y su representación en la literatura. Se tiene plena confianza en que esta investigación contribuirá al avance del conocimiento en el ámbito de las humanidades y ciencias sociales y servirá de guía para futuras investigaciones en este campo.

En respuesta a una de las preguntas de investigación, ¿sobre qué escriben los autores panameños de origen chino? Los resultados del estudio demuestran que los

autores panameños de origen chino abordan una amplia variedad de temas en sus obras literarias, con un énfasis particular en el sincretismo cultural, la construcción de identidad y la crítica social. A través de sus narrativas, estos escritores reflejan la complejidad de las experiencias de la diáspora china en Panamá y la integración de sus tradiciones culturales con la identidad panameña.

En el caso de "Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI" de Berta A. Chen (2019), se documenta la historia de la inmigración china y su impacto en la identidad panameña. Chen destaca cómo la interacción de diversas tradiciones culturales ha contribuido a la construcción de una identidad nacional plural y dinámica.

Por otro lado, en "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong Ruiz (1967), se observa una conexión profunda entre la herencia cultural china y la cultura panameña, evidenciando un proceso de sincretismo cultural que enriquece la narrativa.

A este respecto, la obra "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" (Cheng, 2016), presenta un enfoque más dinámico, donde las identidades se negocian y reconfiguran constantemente. Cheng explora cómo la hibridación y la transculturación enriquecen la identidad nacional, destacando la contribución de la comunidad china al desarrollo cultural y económico de Panamá.

La última de las muestras, la novela "En nombre de ellos" (Chen Barría, 2010) se centra en la crítica social y las desigualdades, explora cómo las experiencias compartidas de la juventud latinoamericana, incluida la comunidad china, influyen en la formación de identidades complejas y multifacéticas.

En conjunto, las obras de estos autores reflejan una profunda exploración del sincretismo cultural y la construcción de la identidad en Panamá. Sus escritos no solo documentan la historia y las tradiciones culturales, sino que también ofrecen una crítica incisiva de las dinámicas sociales y políticas del país, proporcionando una visión enriquecida y multifacética de la identidad panameña.

Los hallazgos de la investigación responden, también, a la pregunta, ¿los autores panameños de origen chino escriben sobre su cultura de origen o sobre la cultura de contacto? Los autores panameños de origen chino escriben tanto sobre la cultura de origen como sobre la cultura de contacto, reflejando un sincretismo literario cultural que integra y reconfigura elementos de ambas tradiciones.

En "Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI" de Berta A. Chen (2019), se explora la historia de la inmigración china y su impacto en la identidad panameña, lo que evidencia un interés en documentar la cultura de origen china mientras se analiza su interacción con la cultura panameña. De manera similar, "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong Ruiz (1967) muestra una conexión profunda entre las tradiciones culturales chinas y panameñas, destacando cómo estas culturas se entrelazan en la vida cotidiana y las narrativas literarias.

John Cheng, en "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" (2016), aborda la cultura de contacto de manera más dinámica, donde las identidades se negocian y reconfiguran constantemente, reflejando un proceso de hibridación y transculturación. Cheng no solo describe las influencias chinas, sino también cómo estas interacciones transforman la identidad nacional panameña.

Finalmente, Chen Barría en "En nombre de ellos" (2010) se centra en la crítica social y las desigualdades en Panamá, explorando cómo las experiencias compartidas de la juventud latinoamericana, incluidas las de la comunidad china, influyen en la formación de identidades. Esta obra también toca aspectos de la cultura de origen y de contacto, resaltando cómo las identidades se forman y se redefinen a través de estas interacciones culturales.

En resumen, los autores panameños de origen chino escriben sobre ambas culturas de origen y de contacto, utilizando sus narrativas para reflejar y explorar el complejo proceso de sincretismo cultural que caracteriza la identidad panameña contemporánea. Estos escritos no solo documentan la historia y las tradiciones culturales, sino que también ofrecen una perspectiva crítica sobre las dinámicas sociales y culturales en el país, enriqueciendo el panorama literario y proporcionando una comprensión más profunda de la identidad cultural y social.

Otra de las preguntas a la que se ha dado respuesta es, ¿para el abordaje del sincretismo cultural en la literatura panameña es necesario un análisis multidisciplinario? Los hallazgos de la investigación demuestran, claramente, la necesidad de un análisis multidisciplinario para abordar el estudio del sincretismo cultural en la literatura panameña.

La complejidad y la riqueza de este fenómeno no pueden ser plenamente comprendidas desde una sola perspectiva teórica, por lo cual se hace necesario la colaboración de otras disciplinas. La antropología aporta una visión profunda sobre las tradiciones culturales y los procesos de fusión cultural, esenciales para entender el sincretismo cultural reflejado en las obras literarias; la sociología permite examinar las

dinámicas sociales, las estructuras de poder y las desigualdades que influyen en la construcción de la identidad cultural; la filosofía proporciona un análisis de los conceptos de identidad, hibridación y transculturación, así como las implicaciones éticas y epistemológicas del sincretismo cultural. Finalmente, los estudios literarios ofrecen herramientas para el análisis detallado de la estructura narrativa, el uso del lenguaje, las metáforas y los símbolos presentes en las obras.

En las obras analizadas, como "Relaciones entre Panamá y China, siglos XIX, XX y XXI" de Berta A. Chen (2019), "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong Ruiz (1967), "El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país" de John Cheng (2016) y "En nombre de ellos" de Chen Barría (2010), se evidencia que el sincretismo cultural es un fenómeno complejo que abarca múltiples dimensiones. La integración de enfoques antropológicos, sociológicos, filosóficos y literarios ha permitido una comprensión más completa y profunda de cómo las culturas de origen y de contacto se entrelazan en las narrativas literarias.

Un análisis multidisciplinario no solo es necesario, sino crucial para abordar de manera efectiva y exhaustiva el estudio del sincretismo cultural en la literatura panameña. Este enfoque permite captar la complejidad del fenómeno y proporcionar una visión holística que enriquece el conocimiento académico y ofrece nuevas perspectivas para futuras investigaciones.

Se prevé que los resultados de esta investigación servirán como un valioso soporte para otros investigadores y para la comunidad científica a nivel global.

RECOMENDACIONES

Con base en los hallazgos de esta investigación, se presentan las siguientes recomendaciones, dirigidas a enriquecer y expandir el campo de estudio del sincretismo cultural en el ámbito lingüístico y literario, un área que hasta ahora ha recibido poca atención a pesar de su relevancia.

Que se promueva el sincretismo como línea de investigación, entre los estudiantes de tesis de los programas de grado y posgrado. Dada la riqueza y complejidad cultural de la literatura panameña, involucrar a nuevos investigadores en este campo no solo contribuirá a su desarrollo, sino que también fomentará una comprensión más profunda y multifacética del fenómeno. La inclusión de este tema en los proyectos de tesis permitirá a los estudiantes explorar y aportar nuevas perspectivas y enfoques teóricos, fortaleciendo así el corpus académico existente.

Se sugiere a la coordinación del Programa de Doctorado en Humanidades y Ciencias Sociales la creación y gestión de una revista académica, que sirva como plataforma de publicación para los doctorandos y que esté abierta a la comunidad universitaria en general, incentivando la difusión de investigaciones novedosas y promoviendo el diálogo académico. Una revista de este tipo ofrecería un espacio para la discusión crítica y el intercambio de ideas, lo que facilitaría el avance del conocimiento en las áreas de humanidades y ciencias sociales.

Se sugiere la organización de seminarios y talleres especializados sobre sincretismo cultural en la literatura, orientados tanto a estudiantes como a académicos. Estos eventos fomentarían la discusión y el intercambio de ideas sobre el tema,

promoviendo una comunidad de investigación activa y colaborativa. Es crucial fomentar la creación de redes de investigación interdisciplinarias que incluyan a expertos en antropología, sociología, filosofía, historia, estudios literarios y otras disciplinas. Estas redes facilitarán proyectos colaborativos y publicaciones conjuntas, lo cual permitiría enriquecer el análisis del sincretismo cultural desde múltiples perspectivas.

Se sugiere la inclusión de cursos sobre estudios culturales en los programas de estudio de humanidades y ciencias sociales. Esto garantizará que los participantes estén expuestos a conceptos como sincretismo, interculturalidad, identidad cultural, hibridación cultural, entre otros, desde las primeras etapas de su formación académica, preparándolos para investigar y contribuir significativamente al campo.

Se propone incorporar tecnologías digitales y herramientas avanzadas de análisis textual cualitativo como Atlas. Ti 25 y MaxQDA 2024 para profundizar en la comprensión cultural de la literatura panameña. Por ejemplo, mediante el uso de software de codificación temática, es posible rastrear cómo se articulan elementos africanos, indígenas, asiáticos y europeos en novelas panameñas contemporáneas, identificando metáforas, campos semánticos y patrones discursivos que reflejan procesos de hibridez.

Promover colaboraciones con instituciones y académicos de otros países que también investiguen el sincretismo cultural es esencial. Estas colaboraciones pueden proporcionar una visión comparativa y global, enriqueciendo la comprensión del fenómeno en diferentes contextos culturales y literarios. Igualmente, se debe incentivar la publicación de monografías y colecciones temáticas que aborden el sincretismo

cultural en literaturas, más allá de la panameña. Estas publicaciones pueden servir como referentes académicos y guías metodológicas para futuros investigadores.

La implementación de estas recomendaciones permitirá fortalecer el campo de los estudios culturales en la literatura y abrirá nuevas vías de investigación y colaboración que enriquecerán tanto el ámbito académico como la comprensión cultural global.

BIBLIOGRAFÍA

- Aizprúa, A. (2014). *Crisol de razas en Panamá : un estudio para descifrar el verdadero rostro del panameño*. Panamá: Universidad de Panamá.
- Alexander, J. (2003). *The meanings of social life: A cultural sociology*. United States: Oxford University Press.
- Atlas. Ti 25. (2025). *Tabla código-documento: Visualizaciones - Diagrama de Sankey*. Manual de usuario Atlas. Ti 25 Mac.
- Barbero, M. (1987). *De los medios a las mediaciones: comunicación, cultura y hegemonía*. México: Editorial Gustavo Gili.
- Barthes, R. (1966). Introducción al análisis estructural de los relatos. *Communications N° 8*.
- Bastid, M., & Botton, F. (1967). Orígenes y desarrollo de la Revolución cultural. *Estudios Orientales*, 258–275.
- Benjamin, W. (1968). *Illuminations*. Nueva York: Schocken Books.
- Berger, P., & Luckmann, T. (1995). *La construcción social de la realidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.
- Bhabha, H. (2004). *La localización de la cultura*. Londres, Inglaterra: Routledge Classics, Taylor and Francis Group.
- Bin, Y. (1992). *A biography of Zhang Ailing*. China: Jin Hongda & Yu Qing.
- Bloom, H. (1997). *The Anxiety of Influence: A Theory of Poetry*. Londres: Oxford University Press.
- Bourdieu, P. (1988). *La distinción: Criterio y bases sociales del gusto*. Madrid: Taurus.
- Bowen, G. (2009). Document analysis as a qualitative research method. *Qualitative Research Journal*, 27-40.

- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 77-101.
- Castillo Ramírez, M. (2023). El Día de la Candelaria es una de las festividades más especiales de México y Latinoamérica. *Revista AD Magazine*.
- Castillo Ramírez, M. (2023). El Día de la Candelaria es una de las tradiciones más especiales en México y Latinoamérica. *Revista AD Magazine*.
- Castillo, R. M. (2023). El Día de la Candelaria es una de las tradiciones más especiales de México y Latinoamérica. *AD Magazine*.
- Castro, G. (03 de 08 de 2018). *Nuestra América: los tiempos del tiempo*. Obtenido de martianodigital.com: www.martianodigital.com
- Charmaz, K. (2006). *Constructing grounded theory: A practical guide through qualitative analysis*. SAGE Publications.
- Chartier, R. (1992). *El mundo como representación*. Barcelona : Gedisa .
- Chen Barría, J. (2010). *En nombre de ellos*. Panamá: Punto Gráfico.
- Chen, B. A. (2019). *Relaciones entre Panamá y China siglos XIX, XX y XXI*. Panamá: Management Development Corp .
- Cheng, J. (2016). *El canal de Panamá, sus pueblos perdidos y la incidencia de la etnia china en el desarrollo del país*. Panamá: Editorial Fuga.
- Cheng, J. C. (2013). *Huellas de un ciudadano del planeta tierra*. Panamá: Editorial Fuga.
- Chong Ruiz, E. (1967). *Techumbres, guijarros y pueblo*. Panamá: Instituto de Cultura.
- Colorado, D. (23 de julio de 2009). *China: tradición milenaria*. Obtenido de : <https://www.cultura10.com/cultura-china-milenaria-tradicion/>

- Colordo, D. (2009). *Tradición milenaria*. Obtenido de <https://www.cultural10.com/cultura-china-milenaria-tradicion/>
- Del Castillo-Reyes, H. (2018). El análisis del estilo literario. *Lingüística y literatura*, 21-36.
- Díaz, A. (19 de abril de 2019). La nueva Ruta de la seda. México.
- Eco, U. (1972). *La estructura ausente*. Barcelona, España: Editorial Lumen.
- Egleton, T. (1988). *Teoría de la literatura: Una introducción*. México: Fondo de cultura económica en México.
- Freud, S. (1995). *El chiste y su relación con lo inconsciente*. Viena: Editora Franz Deuticke.
- Frye, N. (1957). *Anatomía de la crítica*. Nueva York: Princeton University Press.
- Gadamer, H. (1999). *Verdad y método*. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Gandásegui, M. A. (2018). La identidad del panameño. *Bayano digital*.
- García Canclini, N. (1989). *Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México: Editorial Grijalbo.
- García Canclini, N. (2010). ¿De qué hablamos cuando hablamos de resistencia? *Estudios visuales*, 33-47.
- García, M. (2017). *El proceso de colonización de China en el siglo XIX*. Cantabria, España: Universidad de Cantabria.
- Genette, G. (1989). *Figuras III*. Barcelona: Editorial Lumen.
- Gordón, C. C. (2016). *Códigos culturales de la etnia Ngábe expresados en el discurso literario del realismo mágico desde 1919, SIGLO XX a 2013, SIGLO XXI*. Obtenido de Sibiup. Biblioteca Simón Bolívar, Universidad de Panamá: https://up-rid.up.ac.pa/4498/1/cristina_che.pdf

- Granma, D. (12 de marzo de 2014). *Diario Granma*. Obtenido de Órgano oficial del Comité central del partido comunista de Cuba. La Habana: www.granma.cu/granmad/secciones/visitas/china/art04.html
- Gutiérrez, D., & Del Castillo, H. (2021). *Manuales de investigación y referencias bibliográficas en México: el problema del sistema latino o hispánico tradicional*. México: Bibliográfica.
- Hart, C. (1998). *Doing a literature review: Releasing the social science research imagination*. SAGA Publications.
- Hilton, H. (1980). The people's Republic of China 1949-1979. A documentary survey. *Scholarly Resources, vol.I*, p.51.
- Hine, C. (2005). *Virtual methods: Issues in social research on the internet*. Berg.
- Iser, W. (1987). *El acto de leer: una teoría de efecto estético*. Madrid: Editorial Taurus.
- Jameson, F. (2008). *El posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo tardío*. Barcelona: Paidós.
- Jaramillo Levi, E. (2020). *Semblanza múltiple del cuento en Panamá*. Panamá: Editora Banco Nacional de Panamá.
- Kids, E. b. (2024). *Aculturation*. Londres: Kids Press.
- Krippendorff, K. (2018). *Content analysis: An introduction to its methodology*. SAGE Publications.
- La Estrella de Panamá*. (14 de 10 de 2024). Obtenido de <https://www.laestrella.com.pa/vida-y-cultura/cultura/china-panama-aportes-comunidad-DRLE24603>: <https://www.laestrella.com.pa>

- Lancaster, F. (2003). *Indexing and abstracting in theory and practice* . Illinois, United States: University of Illinois Press.
- Lienard, J. (1987). *Panama Railroad*. Obtenido de Engines: <http://uh.edu/engines/epi1208.htm>
- Lock, S. (2005). *Memories of a future home: diasporic citizenship of a Chinese in Panamá*. Estados Unidos: Universidad de Berkley.
- López Calvo, I. (2011). Imaging the Chinese in Cuban Literature and Culture. *Bulletin of Latin American Research*.
- López Calvo, I. (11 de noviembre de 2017). *Reseña de Toma y daca: Transculturación y presencia de escritores chino-latinoamericanos, de Huei Lan Yen*. Obtenido de Bardulia: <https://ignaciolopezcalvo.blogspot.com/2017/11/resena-de-toma-y-daca-transculturacion.html>
- López García, D. (2023). *Mundos imposibles: pasado, presente y futuro*. España: Sociedad española de literatura general y comparada.
- Lukács, G. (1957). *La teoría del realismo*. Londres: Merlin Press.
- Martínez Esquivel, R. (2018). *Los chinos de ultramar: diásporas, sociabilidad e identidades*. México: Palabra de Clío A.C. .
- Martínez Ortega, A. (2010). *Poesía en Panamá*. Panamá: Editora Novo Art.
- Martínez-Casasola, L. (25 de junio de 2024). *Sincretismo cultural: qué es y cómo surge en las sociedades*. Obtenido de psicologiyamente.com: <https://psicologiyamente.com/social/sincretismo-cultural>
- Mendizábal, T., & Martín, J. G. (2019). Richard Cooke: pasado, presente y futuro de la arqueología panameña. . *Cuadernos de Antropología*, 29(2), 1–9.
- Menéndez González, G. (2013). *Mirada de mar*. Panamá: Editorial Universidad Tecnológica .

- Merriam, S. B., & Tisdell, E. J. (2016). *Qualitative Research: A Guide to Design and Implementation*. New Jersey, United States: Jossey-Bass.
- Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldaña, J. (2014). *Qualitative data analysis: A methods sourcebook*. SAGE Publications.
- Moebus, R. (2008). Hibridismo cultural: ¿Clave analítica para comprender la modernización latinoamericana? . *Sociológica*, 33-49.
- Mon, R. (1992). Proceso de integración de la comunidad china a la nación panameña. *Convergencias étnicas en la nacionalidad panameña*. Instituto latinoamericano de estudios avanzados ILDEA.
- Morales-Anderson, A. (2022). Panamá y China: Una relación de tres siglos. *Cuadernos de la cultura china No.14, Asociación Venezolana de Estudios sobre China (AVECH)*., 1–66.
- Morales-Anderson, A. (2023). Lo chino y lo panameño en "Techumbres, guijarros y pueblo" de Eustorgio Chong Ruiz (1967). *Revista Procesos Históricos*, 68-98.
- Morandé, P. (2017). *Teatro y cultura latinoamericana*. Pontificia Universidad Católica de Chile.: Ediciones UC.
- Moreno. (1983). Historia.
- Multimedia, D. d. (14 de 11 de 2023). *Eustorgio Chong Ruiz*. Obtenido de Directorio de escritores vivos de Panamá: http://www.cultura.utp.ac.pa/escritores/chong_eustorgio.html
- Multimedia, D. d. (s.f.). *Directorio de escritores vivos de Panamá*. Obtenido de www.cultura.utp.ac.pa: http://www.cultura.utp.ac.pa/escritores/chong_eustorgio.html
- Ortiz, F. (1940). *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales.

- Ortiz, J. (2020). *Paralelismo: definición, características y usos*. Obtenido de Lifeder.com:
www.lifeder.com
- Ow Young, D., & Haah Ng., W. (1996). *El diario El Expreso como vehículo publicitario para llegar a la comunidad china en Panamá*. Panamá: CSUCA, Universidad de Panamá.
- Pahlow, M., & Müller, H. (s.f.). *lingolia.español.com*. Obtenido de
<https://español.lingolia.com>.
- Peirce, C. S. (2007). *La lógica considerada como semiótica*. Madrid: Biblioteca Nueva.
- Poma, E. (2024). El sincretismo de la muerte. *88 grados*, 15.
- Poveda Ramos, G. (2004). La construcción del ferrocarril de Panamá. *Redalyc*.
- Ricouer, P. (1986). *El conflicto de las interpretaciones*. México: Siglo XXI editores.
- Rojas-Primus, C. (23 de julio de 2007). *Lengua ritual y sincretismo: Dinámicas de hibridez en el discurso mágico-religioso Palo Monte–Mayombe*. Edmonton, Alberta: Departamento de Lenguas Modernas y Estudios Culturales, Estudios Hispánicos y Latinoamericanos. .
- s.n. (25 de octubre de 2012). Restitución de los legítimos derechos de la República Popular de China en las Naciones Unidas. *La Estrella de Panamá*, pág. p.26.
- s.n. (2024). *Concepto de aculturación*. Obtenido de
<https://concepto.de/aculturacion/#ixzz8pPbqHrx4>
- Sáez, F. T. (2010). Escritura y cultura: retórica contrastiva. *Fernandotrujillo.es/wp-content/uploads/2010/05/cr1.pdf*.
- Sang, M. (2022). *La presencia china en el gran Caribe: Ayer y hoy*.
- Shiro, M. (2012). *La investigación en artes y humanidades*. Asturias: Universidad de Oviedo.

- Significados, E. d. (21 de febrero de 2018). *Significado de sincretismo*. Obtenido de Enciclopedia Significados: <https://www.significados.com/sincretismo>
- Silverman, D. (04 de agosto de 2016). *Qualitative Research*. California: SAGE Publications. Obtenido de Concepto: <https://concepto.de/quienes-somos/>
- Smith, J. (2020). Enterrar la placenta: significado ritual y simbólico. *Revista de Antropología y Cultura*.
- Smith, J. (2020). Estructura circular en la narrativa. *Revista Literaria Narrativa*.
- Sociedades Bíblicas Unidas. (2022). *Lucas 6 20-23*. Obtenido de <https://www.biblegateway.com>.
- Sommer, D. (2004). *Ficciones fundacionales: las novelas nacionales de América Latina*. . Bogotá: Fondo de Cultura Económica.
- Stallaert, C. (2017). Transculturación, transmodernidad y traducción. Una mirada latinoamericana sobre la Europa del siglo XXI. *Cuadernos de Literatura N°41*. <https://doi.org/10.11144/Javeriana.cl21-41.tttm>, 131–152.
- Strauss, A. C. (1998). *Basic of qualitative research: Techniques and procedures for developing grounded theory*. SAGE Publications.
- Tam, J. (1992). *Huellas chinas en Panamá, 150 años de presencia*. Panamá.
- Tang, T. (1989). *Historia de la literatura china moderna*. Beijing: Ediciones en lenguas extranjeras, Watson.
- Tesch, R. (1990). *Qualitative research: Analysis types and software tools*. Falmer Press.
- The Visitor Panama*. (14 de 10 de 2024). Obtenido de <https://www.thevisitorpanama.info/esp/2021/11/25/la-comunidad-china-pieza->

- esencial-de-la-cultura-panamena-con-mas-de-100-anos-de-presencia/
<https://www.thevisitorpanama>
- Todorov, T. (1994). *Introducción a la literatura fantástica*. México: Ediciones Coyocacán.
- Torrijos, J. M. (30 de marzo de 2014). Chinos en Panamá: una mayoría desconocida. *La Estrella de Panamá*.
- Valdizán, J. &. (2021). *El Dragón y el Cóndor: la presencia china en el Perú*. Perú: Universidad San Ignacio de Loyola.
- Valenzuela, E. (2015). Pintura colonial andina: estructura simbólica y sincretismo. *Revista de historia y cultura andina, vol.49, no.2*.
- Van Dijk, T. (2008). *Discurso y contexto: un enfoque sociocognitivo*. Barcelona: Gedisa.
- Villalobos-Herrera, Á. (2006). El sincretismo en el arte contemporáneo. *Ra Ximhai*, 393-417.
- Watson, S. S. (2015). La identidad afropanameña en la literatura desde el siglo XX hasta el nuevo milenio. *Scielo, Revista LiminaR*.
- Weibel, S. (1995). Metatada: The foundations of resource description. *D-Lib Magazine*.
- Williams, R. (1958). *Cultura y sociedad: 1970-1950*. Londres : Editorial Chatto y Windus.
- Yen, H. (2016). *Toma y Daca: transculturación en obras de escritores chino-latinoamericanos*. Indiana, Estados Unidos: Purdue University Press.
- Zheng, E. &. (1999). *Chinese literature*. Beijing: Culture and Art Publishing House.